1775

Rebekah Terry price 8/6

MICHAEL ZINMAN

GAUDEO

John Carter Brown
Library
Brown University

W 030458

Hesa 89

1967

A COMPLETE
GERMAN GRAMMAR,
IN
TWO PARTS.

THE FIRST PART
CONTAINING
THE THEORY OF THE LANGUAGE
through all the PARTS of SPEECH;
THE SECOND PART
IS
THE PRACTICE IN AS AMPLE A MANNER
as can be desired.

THE THIRD EDITION,
Greatly Altered and Improved.

By JOHN JAMES BACHMAIR, *M. A.*

To which is added
AN APPENDIX,
CONTAINING

I. An Index of German Words similar in Sound but of different Orthography and Signification. II. Names of the most common Occupations and Trades, as also the Names of the Materials and Implements, &c. thereto belonging. III. Explication of a German Proverb.

LONDON, Printed:
PHILADELPHIA, Reprinted, and Sold by
HENRY MILLER, in Race-Street. MDCCLXXII.

1772

1869
1771
0098

THE
PREFACE.

BETWEEN eight and nine Years ago, an eminent Bookſeller from *London*, then reſiding at *Philadelphia*, adviſed with me about a new Edition of this Grammar in *America*, where at that Time it was already much wanted, and believed it would never have been reprinted in England. The Propoſal was renewed by another Gentleman ſome Years after, and for the laſt Time urged about two Years ago; when, being ſupplied with ſufficient Hands, I lately undertook the Impreſſion.

Three Editions of it have been publiſhed in *London*: The firſt in the Year 1751; which ſome Years after was followed by a ſecond, *without any material Alterations*, according to Mr. BACHMAIR's own Words in his Preface to the third Edition, dated, *Sion College*, *May* 1, 1771.

A few of the firſt Sheets of this *American* Edition were printed off before it was known that a third *London* Edition was extant; but as ſoon as that came to Hand, the main Part of this Work was purſued and finiſhed according to a Copy of it.

Reſpecting the Third Edition, the Author ſays:
" An eaſier Method is purſued in ranging the *Irregu-*
" *lar Verbs.* The SYNTAX is quite new.
" The PRACTICAL PART is alſo made much eaſier.
" *Nouns* of the ſame *Gender* are ranged together, to
" prevent confounding the Memory of the Learner,

" and

" and the Method is ſhewn how to change *Adjectives*
" into *Subſtantives*, and *Subſtantives* into *Verbs*.
" The Pieces for reading, and the Letters, have
" a verbal Engliſh Tranſlation, on the oppoſite Pages,
" in the ſame run with the German Words, which
" being underſtood, the Engliſh Words may eaſily be
" ranged ſo, as to make a good Engliſh Tranſlation.
" The large Pieces, and Poetry, being deſigned for
" Taſks to the advanced Scholars, are left as in the
" former Editions without a Tranſlation; but the Vo-
" cabulary annexed can aſſiſt them in the reading and
" underſtanding thereof.
" Many Things in the PRACTICAL PART are new,
" and calculated for the Improvement of the Learners."

As to the APPENDIX, the Index of German Words ſimilar in Sound but differing in Orthography and Signification, is thought a neceſſary Part of a Grammar. The Inſertion of a Number of Names of the moſt common Occupations and Trades, with thoſe of the Materials, Implements, and Tools of the Tradeſmen, will be found very uſeful. And the Explication of a German Proverb, though not ſo pertinent to this Part of the World as to *Europe*, will afford innocent Diverſion and Amuſement to the Reader.

That my beſt Endeavours to render this *American* Edition of Mr. BACHMAIR's univerſally approved GRAMMAR moſt uſeful to the Learners of the *German* Language, may fully anſwer the Deſign, is the ardent Wiſh of

PHILADELPHIA,
March 21, 1772.

HENRY MILLER.

THE

THE GERMAN GRAMMAR.

I.

THE German Alphabet contains Twenty-five Letters, of which the Figures, Names, and Value, are repreſented in the following Table:

Figures,	*Names,*	*Value,*	*Figures,*	*Names,*	*Value,*
A, a,	aw,	A, a,	O, o,	oh,	O, o,
B, b,	bay,	B, b,	P, p,	pay,	P, p,
C, c,	tſay,	C, c,	Q, q,	koo,	Q, q,
D, d,	day,	D, d,	R, r, ꝛ,	err,	R, r,
E, e,	ay,	E, e,	S, ſ, ß,	eſs,	S, ſ, s,
F, f,	eff,	F, f,	T, t,	tay,	T, t,
G, g,	ghay,	G, g,	U, u,	oo,	U, u,
H, h,	haw,	H, h,	V, v,	fou,	V, v,
I, i, j,	ee, yod,	I, i, j,	W, w,	weigh,	W, w,
K, k,	kaw,	K, k,	X, x,	icks,	X, x,
L, l,	ell,	L, l,	Y, y,	ypſilon,	Y, y,
M, m,	emm,	M, m,	Z, z.	tſett.	Z, z.
N, n,	enn,	N, n,			

Capital Letters with Flouriſhes.

A A B B C C D D E E F F G G
H H I J I J K K L L M M N N
O O P P Q Q R R S S T T U U
V V W W X X Y Y Z Z

Double Letters.

ch ch, ck ck, ff ff, ſch ſch, ſſ ſſ, ß ſs, ſt ſt, tz tz,

2. Six of theſe Letters are Vowels, and the reſt Conſonants.

Vowels.

a,	e,	i,	o,	u,	y.
a,	e,	i,	o,	u,	y.

3. Two Vowels of a different Sound join'd together in one Syllable, making but one Sound in Pronunciation, is called a Diphthong. Three different Vowels join'd together in that manner, is a Triphthong.

Diphthongs.

ä,	ae,	pronounce	ay,	Käſe,	Cheeſe.
ö,	oe,		ay,	hören,	to hear.
ü,	ue,		ee,	übel,	evil.
ai,	ai,		i,	Kaiſer,	Emperor.
ay,	ay,		i,	Wayſe,	Orphan.
ei,	ei,		i,	Eiſen,	Iron.
eu,	eu,		i,	Feuer,	Fire.
ey,	ey,		i,	bey,	by.
ie,	ie,		ee,	wie?	how.
au,	au,		ou,	Haus,	Houſe.
uy,	uy,		uy,	pfuy,	fy!

Triphthongs.

äu,	aeu,	pronounce	i,	Häuſer,	Houſes.

Obſervations on the Letters.

1. All Letters written are diſtinctly to be pronounced, and the Spelling of Words exactly agrees with the Pronunciation of their Syllables, as:

al-le, *all*; Chri-ſten-heit, *Chriſtendom.*

2. Two Vowels of the ſame Sound join'd together in one Syllable make its Pronunciation long; but Two Conſonants make it ſhort, as:

Saal, *Hall*, Ball, *Ball*,
Schnee, *Snow*; Fell, *Skin.*

3. All Diphthongs make long Syllables, as:

Haufe, *Heap*, dieſes, *this.*

4. In proper Names ie is no Diphthong, and therefore both these Vowels i and e ought distinctly to be pronounced, as:

Elieſer, *Eliezer*, pronounce E-li-e-ſer;
Indien, *Indies*, pronounce In-di-en.

5. The Letter g, after the Consonant n, sounds softer than in the Beginning of a Syllable, as:

Hoffnung, *Hope*, gelingen, *to prosper.*

6. The Letter h, after a Vowel makes a long Syllable, and is not heard in Pronunciation, as:

Stahl, *Steel*, ſtehen, *to stand.*
froh, *glad*, Ohr, *Ear.*

But in compounded Words, the latter of which begins with h, it must be heard and pronounced distinctly, as:

woher? *wherefrom?* read: wo-her?
hieher, *hither*, read: hie-her.

7. dt is used only in Words contracted, by cutting off the Letter e, between d and t, which commonly is done in Participles, as:

geredt, *spoken*, instead of geredet;
geſchändt, *abused*, instead of geſchändet.

And the Word Stadt, *City*, is spelt with dt, to distinguish it from the Adverb ſtatt, *instead.*

8. ck and tz are used after Vowels, but not after Consonants, except in proper Names, in which no Reason can be required. But as to common Nouns, write

Sack, *Sack*, ſtark, *strong*,
Schatz, *Treasure*, Herz, *Heart.*

The PARTS of SPEECH.

Among the Germans are *Nine Parts of Speech*, viz. *Article*, *Noun*, *Pronoun*, *Verb*, *Participle*, *Adverb*, *Preposition*, *Conjunction*, *Interjection.*

I. The Articles.

There are *Two* Sorts of *Articles*, the *Definite*, and *Indefinite*; and *Three Genders*, *Masculine*, *Feminine* and *Neuter.*

1. The Definite Article.

Der, masc. die, fem. das, neut. *the*, as:
der Mann, the Man, die Frau, the Woman,
das Kind, the Child.

2. The Indefinite Article.

Ein, masc. eine, fem. ein, neut. *a*, as: ein Mann, a Man, eine Frau, a Woman, ein Kind, a Child.

II. The NOUN.

1. A NOUN is that Part of Speech which signifies the Name or Quality of a Thing, as: ein Tisch, a Table, rund, round.

2. A Noun is either *Substantive* or *Adjective*: A *Substantive* is that which expresses the Name of a Thing, as:

der Degen, the Sword,
die Scheide, the Scabbard,
das Meer, the Sea.

3. An *Adjective* is that which expresses an Accident or Quality of a Thing, as:

der blosse Degen, the naked Sword,
die schwarze Scheide, the black Scabbard,
das rothe Meer, the red Sea.

Observations.

1. A *Substantive* Noun is divided into *Proper* and *Appellative*. A *Proper* Substantive is that which agrees to one particular Thing of a Kind, as: Alexander, *Alexander*, Rom, *Rome*: The *Appellative* is that which is common to a whole Kind, as: Baum, *Tree*, Feld, *Field*, Berg, *Mountain*.

2. According to the Nature of Nouns, they are either *Primitive* or *Derivative*. The *Primitive* is the original Word, as: Mann, *Man*; the *Derivative* is derived from it, as: männlich, *manly*.

3. A Noun is further distinguished into *Simple* and *Compound*, as: Land, *Country*, Landsmann, *Country-Man*.

Of the NOUN SUBSTANTIVE.

1. Concerning SUBSTANTIVES, *Two* Things are to be considered: *First*, Their *Gender*; *Secondly*, Their *Declension*.

2. The *Gender* of Substantives is *Threefold*, viz. *Masculine*, *Feminine*, and *Neuter*; which is to be known either by their *Signification*, or by their *Ending*, commonly called *Termination*.

The

The MASCULINE Gender.

Rule I.

The Names of *Men* and their *Offices*; the Names of *Birds*, *Fiſhes*, *Stones*, *Months*, *Days*, and *Winds*, are by *Signification* of the *Maſculine* Gender, as:

der Peter, Peter, der Demant, Diamond,
der Vater, Father, der Merz, March,
der Adler, Eagle, der Sonntag, Sunday,
der Lachs, Salmon, der Oſtwind, Eaſt-Wind.

Except,

The Names of *Birds* and *Fiſhes* terminating in e, as: die Lerche, *Lark*, die Forelle, *Trout*.

Rule II.

Subſtantives *ending* with a *Conſonant*, are of the Maſculine Gender, as:

der Stab, Stick, der Ring, Ring,
der Schild, Shield, der Mangel, Want,
der Schlaf, Sleep, der Tanz, Dance, &c.

Note:

That a great Number is excepted from this Rule; which however decreaſes, if the following Rules be well obſerved, by which a vaſt Number is ſpecified to what Gender they belong; and a ſmall Index is annexed after theſe Rules, of ſuch Words which could not conveniently be brought under any Rule.

The FEMININE Gender.

Rule I.

The Names of *Women* and their *Offices*· the Names of *Rivers*, *Flowers*, *Trees*, and *Fruits of Trees*, are by *Signification* of the *Feminine* Gender, as:

die Maria, Maria, die Mutter, Mother, die Donau, Danube, die Roſe, Roſe, die Buche, Beech, die Birn, Pear.

Except,

1. The following *Rivers*, which are of the *Maſculine* Gender: der Rhein, Rhine, der Mayn, Mayn, der Neckar, Neckar, der Po, Po, der Nil, Nile, der Jordan, Jordan, der Euphrat, Euphrat.
2. The Names of *Trees* when compounded with Baum, as: der Birnbaum, Pear-Tree, der Buchbaum, Beech-Tree.
3. Der Apfel, Apple.

Rule II.

Rule II.

Of the *Feminine* Gender are all Subſtantives of the following *Terminations*:

— e	— uld	— on
— au	— ur	— nz
— eu	— acht	— åt,
— heit	— ucht	and all Polyſyllables of
— keit	— uft	— ey
— gend	— unſt	— ung
		— aft, as:

die Gabe, Gift,	die Frucht, Fruit,
die Sau, Sow,	die Kluft, Clift,
die Spreu, Chaff,	die Vernunft, Reaſon,
die Freyheit, Liberty,	die Nation, Nation,
die Herrlichkeit, Glory,	die Audienz, Audience,
die Tugend, Virtue,	die Admiralität, Admiralty.
die Schuld, Debt,	die Raſerey, Madneſs,
die Natur, Nature,	die Handlung, Action,
die Macht, Might,	die Wiſſenſchaft, Science.

Except,

1. Der Friede, *Peace*, der Wille, *Will*, der Rabe, *Raven*, der Glaube, *Faith*, der Haufe, *Heap*.
2. Ending with a double -ee:
   der Schnee, *Snow*, der Klee, *Trifoil*, der See, *Lake*, (die See, *Sea*.)
3. der Pfau, *Peacock*, der, die, Schau, *Show*.
4. das Heu, *Hay*.
5. Der Schacht, *Shaft in a Mine*, der Verdacht, *Suſpicion*; der Tacht or Tocht, *the Cotton of a Candle*, *Wick*.
6. Der Duft, *Vapour*.

The Neuter Gender.

Rule I.

The Names of *Countries*, *Towns*, *Villages*, *Letters*, *Metals*, all *Diminutives*, and all *Infinitives* uſed inſtead of Subſtantives, and all *Nouns that imply a whole Kind of Things*, are by *Signification* of the *Neuter* Gender, as:

das England, England, das London, London, das Iſlington, Islington, das A, A, das Gold, Gold,

das

das Kindlein, a little Child, das Hören, Hearing, das Wild, Game.

Except,

1. Die Türkey, Turkey, die Barbarey, Barbary, die Tartarey, Tartary, die Wallachey, Walachia.
2. Artificial Metals, as: der Stahl, Steel, der, das, Meßing, Yellow Brass.

Rule II.

Substantives *ending* in -um, beginning with the Syllable -ge, or others which make their Plural Number of -er, are of the *Neuter* Gender, as:

das Heiligthum, Sanctuary, das Gemählde, Picture, das Bild, Image, *Plural*, die Bilder.

Except,

1. Der Reichthum, Riches.
2. Die Gewalt, Power,
   die Gestalt, Form,
   die Gefahr, Danger,
   die Geburth, Birth,
   die Gedult, Patience,
   die Geschwulst, Swelling,
   die Geschichte, History.
   der Gehorsam, Obedience,
   der Gewinn, Gain,
   der Geruch, Smell,
   der Geschmack, Taste,
   die, das, Gebühr, Duty.
3. Der Mann, Man,
   der Leib, Body,
   der Geist, Spirit,
   der Gott, God,
   der Wald, a Wood, Forest,
   der Dorn, Thorn,
   der Kern, Kernel,

   } *Plural*, -er.

Additional Rules.

1. Substantives *ending* in iß, are both of the *Feminine* and *Neuter* Gender; yet the *Neuter* is more usual than the *Feminine*, as:

   die, das, Gedächtniß, Memory,
   die, das, Gleichniß, Similitude, Parable.

2. The following are both of the *Masculine* and *Feminine* Gender, as:

   der, die, Butter, Butter,
   der, die, Schoos, Lap,
   der, die, Bank, Bench, (die Bank, Bank, *is always a Feminine.*)

3. The

3. The following are both of the *Maſculine* and *Neuter* Gender, as:

der, das, Gift, Poiſon,
der, das, Zepter, Scepter,
der, das, Theil, Portion,
der, das, Lohn, Reward.

4. Of the Senſes *two* are *Maſculines*, and *three* are *Neuters*, as:

der Geruch, Smell, der Geſchmack, Taſte;
das Gehör, Hearing, das Geſicht, Sight,
das Gefühl, Feeling.

5. Of the Elements *two* are *Feminines*, and *two* are *Neuters*, as:

die Luft, Air, die Erde, Earth;
das Feuer, Fire, das Waſſer, Water.

Note:

That the above *Terminations* -ung, -ion, -ät, in the Second Rule of the Feminine Gender, (which are all Feminines, without Exception) are Words borrowed from the Latin; of which the Engliſh Language has a vaſt Number: If an Engliſhman will make Uſe of ſuch Words, by giving them the German *Terminations* -ung, -ion, -ät, he will be able to expreſs himſelf in a ſhort Time.

But as the German Tongue does not lack Words, being very copious of Expreſſions, a good Stiliſt will always avoid to uſe ſuch foreign Words; chuſing rather his own native Terms, he will ſay:

die Folge, die Gelehrſamkeit, die Freyheit } inſtead of { die Conſequenz, die Erudition, die Libertät.

Some ſuch Words, however, by frequent Uſe, and Length of Time, are become quite German, as:

die Concordanz, a Book of Concordance,
die Eſſenz, Eſſence, a Medicine,
die Toleranz, Tolerance,
die Admiralität, Admiralty,
die Univerſität, Univerſity,
die Nation, Nation,
die Religion, Religion,
die Audienz, Audience,
die Reſidenz, Reſidence, &c.

Index of Words

which by Exception from the Rule II. p. 5 are of the Feminine Gender.

Die Gans, Gooſe,
die Hand, Hand,
die Wand, Wall,
die Burg, Burgh,
die Mark, Mark,
die Milch, Milk,
die Wahl, Election,
die Zahl, Number,
die Qual, Torment,
die Nadel, Needle,
die Gabel, Fork,
die Schaufel, Shovel,
die Deichſel, Pole of a Coach,
die Geiſſel, Whip,

die

die Scheidel, Crown of the Head,
die Schüſſel, Diſh,
die Fackel, Link, Torch,
die Sichel, Sickle,
die Scham, Shame,
die Bahn, Path,
die Stirn, Forehead,
die Pein, Pain,
die Schaar, Troop,
die Leber, Liver,
die Schulter, Shoulder,
die Feder, Pen, Feather,
die Kammer, Chamber,
die Thür, Door,
die Folter, Torture,
die Klapper, Clapper,
die Marter, Torment,
die Steuer, Tax,
die Bahr, Bier,
die That, Deed,
die Nath, Seam,
die Saat, a Field ſown,
die Noth, Need,
die Fluth, Flood,
die Glut, Gleed, Glow,
die Hut, Heed,
die Wuth, Madneſs,
die Armuth, Poverty,
die Haut, Skin,
die Schrift, Scripture,
die Laſt, Burthen,
die Liſt, Cunningneſs,
die Luſt, Pleaſure,
die Friſt, Reſpite,
die Bruſt, Breaſt,
die Welt, World,
die Art, Kind, Sort,
die Angſt, Anguiſh,
die Antwort, Anſwer,
die Stadt, City,
die Acht, Ban,
die Axt, Ax,
die Nothdurft, Neceſſity,
die Gunſt, Favour,
die Brunſt, Fire,
die Koſt, Food,
die Poſt, Poſt,
die Regel, Rule,
die Eidex, Lizard,
die Zeit, Time.

The following are Neuters.

Das Pfund, Pound,
das Pferd, Horſe,
das Schaf, Sheep,
das Schiff, Ship,
das Ding, Thing,
das Blech, Tin-Plate,
das Reich, Empire,
das Werk, Work,
das Mahl, Meal,
das Segel, Sail,
das Siegel, Seal,
das Beil, Hatchet,
das Seil, Rope,
das Fell, Skin,
das Spiel, Game,
das Ziel, Term, Mark,
das Schwein, Swine,
das Becken, Baſon,
das Kiſſen, Cuſhion,
das Netz, Net,
das Jahr, Year,
das Haar, Hair,
das Thier, Animal,
das Thor, Gate,
das Waſſer, Water,
das Leder, Leather,
das Fenſter, Window,
das Kloſter, Cloiſter,
das Meſſer, Knife,
das Wetter, Weather,
das Ohr, Ear,
das Fieber, Fever,
das Fuder, Load,
das Futter, Lining,
das Ufer, Bank of a River,
das Gitter, Lattice,
das Regiſter, Index,
das Pflaſter, Pavement,
das Maas, Meaſure,
das Loos, Lot,
das Roß, Horſe,
das Recht, Right,
das Salz, Salt,
das Herz, Heart,
das Aug, Eye.

The following have no Plural.

Das Laub, Leaves,
das Leid, Sorrow,
das Brodt, Bread,
das Elend, Miſery,
das Pech, Pitch,
das Joch, Yoke,
das Fleiſch, Fleſh,
das Stroh, Straw,
das Mark, Marrow,
das Mehl, Flour,
das Oel, Oil,
das Hirn, Brain,
das Bier, Beer,
das Garn, Yarn,
das Heil, Salvation,
das Wachs, Wax,
das Eis, Ice,
das Malz, Malt,
das Schmalz, Greaſe,
das Harz, Roſin,
das Milz, Spleen.

The following are of the Neuter Gender, becauſe they have in the Plural -er.

Das Kalb, Calf,
das Licht, Light,
das Feld, Field,
das Geld, Money,
das Weib, Wife,
das Kind, Child,
das Rind, Bullock,
das Pfand, Pledge,
das Thal, Valley,

das Blat, Leaf,
das Grab, Grave,
das Lamm, Lamb,
das Kleid, Clothes,
das Rad, Wheel,
das Bad, Bath,
das Lied, Song,
das Glied, Joint, Member,
das Bild, Image,
das Land, Land,
das Band, Ribbon,
das Dach, Roof,
das Fach, Partition,
das Loch, Hole,
das Buch, Book,
das Tuch, Cloth,
das Volk, People,
das Maul, Mouth, Mule
das Horn, Horn,
das Huhn, Hen,
das Glas, Glaſs,
das Faß, Caſk, Vat,
das Schloß, Lock, Caſtle
das Haus, Houſe,
das Kraut, Herb,
das Guth, Good, Eſtate,
das Haupt, Head,
das Schwerdt, Sword,
das Amt, Office,
das Maal, Mark,
das Aas, Carcaſs,
das Holz, Wood,
das Ey, Egg.

All theſe make their Plural -er.

The Alteration of Nouns.

1. *Maſculines* that ſignify a Man's *Office*, *Dignity*, or *Trade*, may be made *Feminines*, by adding the Syllable -in, as:

der König, King, die Königin, Queen,
der Meiſter, Maſter, die Meiſterin, Miſtreſs,
der Schneider, Taylor, die Schneiderin, a Taylor's Wife, Tayloreſs.

2. *Diminutives* may be made of all Subſtantives by adding to them the Syllables -lein, or -chen, as:

der Mann, Man, das Männlein, or Männchen,
die Frau, Woman, das Fräulein, or Fräuchen,
das Kind, Child, das Kindlein, or Kindchen.

3. *Subſtantives* may be made *Adjectives*, and *Adjectives Subſtantives*, in the following Manner:

Gott, God, *adjective* göttlich, godly,
Menſch, Man, *adj.* menſchlich, human,
Freund, Friend, *adj.* freundlich, friendly.

or

gut, good, *ſubſt.* Gutheit, Goodneſs,
gütig, bounteous, *ſubſt.* Gütigkeit, Bounty,
ſchön, handſom, *ſubſt.* Schönheit, Beauty,
göttlich, godly, *ſubſt.* Göttlichkeit, Godlineſs,
menſchlich,

menſchlich, human, *ſubſt.* Menſchlichkeit, Humanity,
freundlich, friendly, *ſubſt.* Freundlichkeit, Humanity, or Kindneſs.

The Declension.

1. There is but one *Declenſion* among the Germans; which conſiſts of *two Numbers*, *Singular* and *Plural*; and *five Caſes*, *Nominative*, *Genitive*, *Dative*, *Accuſative*, and *Vocative*.

Note:

The German Declenſion agrees in that with the Greek, which alſo has but Five Caſes: The Ablative by the Grecians is expreſſed by putting before the *Genitive* the Prepoſitions *dia*, *apo*, &c. and ſometimes the *Dative* ſerves for that Purpoſe with the Prepoſitions *ſyn*, *para*, &c.

So likewiſe the Germans expreſs an Ablative by putting before the *Dative* the Prepoſitions bey, *by*; mit, *with*; von, *from*, &c. or any Prepoſitions that govern a Dative.

Thoſe that make Six Caſes imitate the Latin Language: Yet, as the Difference between the Two Languages muſt be clear before the Eyes of every one that underſtands them both, we make but Five Caſes; the Dative ſerving for both; and no Ablative can be expreſſed without the Help of Prepoſitions, which being taken away, the Dative is left again by itſelf; ſo we ſee that a German Ablative is nothing elſe but the Dative with a Prepoſition.

The Declenſion of the Articles.

1. *The Definite Article.*

	Sing.			*Plur.*	
Nom.	der,	die,	das,	*N.* die,	
Gen.	des,	der,	des,	*G.* der,	*for all three Genders.*
Dat.	dem,	der,	dem,	*D.* den,	
Acc.	den,	die,	das,	*A.* die,	
Voc.	caret.			*V.* caret.	

2. *The Indefinite Article.*

	Sing.		
N.	ein,	eine,	ein,
G.	eines,	einer,	eines,
D.	einem,	einer,	einem,
A.	einen,	eine,	ein,
V.	caret.		

Plur. caret.

The Declenſion of Subſtantives.

Here is nothing to be obſerved but the *Genitive* of the Singular of *Maſculines* and *Neuters*: and the *Nominative* and *Dative* Plural of every Noun Subſtantive.

Rules.

1. The Plural Number is made by adding to the *Nominative Singular* of Subſtantives of the *Maſculine Gender* the Letter - - - -e,
to *Feminines* the Syllable - - -en,
to *Neuters* the Syllable - - - -er.

as: der Tiſch, Table, *Pl.* die Tiſche,
die Schuld, Debt, *Pl.* die Schulden,
das Weib, Wife, *Pl.* die Weiber.

2. *Maſculines* and *Neuters* take in the *Genitive* of the Singular the Letter -s; *Feminines* remain without Alteration.

3. The *Dative* Caſe of the Plural is -n, for all Nouns in general.

The Declenſion of Subſtantives with their Articles.

1. *The Maſculine Gender.*

Sing.	Plur.
N. der Wind, the Wind,	*N.* die Winde, the Winds,
G. des Winds, of the Wind,	*G.* der Winde, of the Winds
D. dem Wind, to the Wind,	*D.* den Winden, to the Winds
A. den Wind, the Wind,	*A.* die Winde, the Winds
V. (o) Wind, (o) Wind.	*V.* (o) Winde, (o) Winds.

2. *The Feminine Gender.*

Sing.	Plur.
N. die Zeit, the Time	*N.* die Zeiten, the Times
G. der Zeit, of the Time	*G.* der Zeiten, of the Times
D. der Zeit, to the Time	*D.* den Zeiten, to the Times
A. die Zeit, the Time	*A.* die Zeiten, the Times
V. (o) Zeit, (o) Time	*V.* (o) Zeiten, (o) Times

3. *The*

3. *The Neuter Gender.*

Sing.	Plur.
N. das Weib, the Wife,	*N.* die Weiber, the Wives
G. des Weibs, of the Wife	*G.* der Weiber, of the Wives
D. dem Weib, to the Wife	*D.* den Weibern, to the Wives
A. das Weib, the Wife	*A.* die Weiber, the Wives
V. (o) Weib, (o) Wife	*V.* (o) Weiber, (o) Wives

ANNOTATIONS.

1. The Character of the GENITIVE for Maſculines and Neuters is -ſ; yet, inſtead of the ſingle Letter -ſ you may uſe the Syllable -eſ, and ſay:

des Windes, des Weibes.

And as the Dative is made by taking away the Letter -ſ of the Genitive, it will be:

dem Winde, dem Weibe.

But as -ſ or eſ is uſed indifferently in the Genitive; the Dative is indifferently made with, or without the Letter -e.

Subſtantives of the Maſculine Gender ending with -el, -en, -er, and Neuters ending with -e, -el, en, er, do not admit of the Syllable -eſ; therefore the ſingle Letter -ſ is added to them, as: des Engels, des Regens, des Meiſters, des Gewerbes, des Siegels, des Gewiſſens, des Waſſers.

Thoſe on the contrary which end with -ſ, -ß, or -ſ, and -tz, always require the Syllable -eſ, as: des Halſes, des Kuſſes, des Salzes, des Schutzes.

Maſculines ending in -e, take in the Genitive the Letter -n before the -ſ; which -n afterwards is kept through all Caſes in both Numbers, as: der Glaube, *G.* des Glaubens, *D.* dem Glauben, &c. der Knabe, *G.* des Knabens, *D.* dem Knaben, *A.* den Knaben; *Plur.* die Knaben, &c.

Which is alſo imitated by the Subſtantive das Herz, *G.* des Herzens, *D.* dem Herzen, &c.

The following by ſome Irregularity have no -ſ at all in the Genitive, but inſtead of it the Letter -n, which is alſo kept through all Caſes in both Numbers:

der Herr,	*G.* des Herrn,	*Plur.* die Herren.
der Prinz,	des Prinzen,	die Prinzen.
der Fürſt,	des Fürſten,	die Fürſten.
der Soldat,	des Soldaten,	die Soldaten.
der Held,	des Helden,	die Helden.
der Pfau,	des Pfauen,	die Pfauen.

2. The *Plural* Number of Maſculines being -e, of Feminines -en, and of Neuters -er, there are found theſe Exceptions:

Firſt, that Maſculines terminating in -el, -en, and -er, and Neuters terminating in -e, -el, en, er, and all Diminutives, remain the ſame in the Plural, without Alteration, as:

der Engel, Angel,	*Plur.* die Engel.
der Biſſen, Bit,	die Biſſen.

der

der Weber, Weaver,	die Weber.
das Gewerbe, Trade,	die Gewerbe.
das Segel, Sail,	die Segel.
das Kiſſen, Cuſhion,	die Kiſſen.
das Meſſer, Knife,	die Meſſer.
das Kindlein, a little Child,	die Kindlein.

Secondly, that Maſculines ending in -*e*, together with all the following, have in the Plural *en*:

der Herr, Lord,	der Prinz, Prince,	der Staat, State,
der Fürſt, a reigning Prince,	der Held, Hero,	der Thor, Fool.
	der Soldat, Soldier,	

All theſe make their Plural -*en*.

The following Feminines have in the Plural -*e*, after the manner of Maſculines, but then the Vowels *a*, *o*, *u*, change into the Diphthongs *ä*, *ö*, *ü*. See the Alteration of Vowels in the Beginning of the next Page.

die Magd, Maid,	die Sau, Sow,	die Kluft, Clift,
die Hand, Hand,	die Schnur, String,	die Luſt, Pleaſure,
die Wand, Wall,	die Stadt, City,	die Bruſt, Breaſt,
die Gans, Gooſe,	die Nacht, Night,	die Kunſt, Art,
die Braut, Bride,	die Luft, Air,	die Frucht, Fruit.

All Subſtantives ending in -*iß*, and all the following Neuters have in the Plural -*e*:

das Haar, Hair,	das Pferd, Horſe,	das Fell, Hide,
das Paar, Pair,	das Salz, Salt,	das Schwein, Swine,
das Schiff, Ship,	das Pfund, Pound,	das Thier, Animal,
das Reich, Empire,	das Jahr, Year,	das Loos, Lot,
das Seil, Rope,	das Schaf, Sheep,	das Roß, Horſe,
das Spiel, Play,	das Ding, Thing,	das Recht Right,
das Netz, Net,	das Werk, Work,	das Gericht, Diſh,
das Thor, Gate,	das Gelenk, Joint,	das Gefäß, Veſſel.

Das Herz, Heart, das Ohr, Ear, das Aug, Eye, have in the Plural -*en*, as: die Herzen, die Ohren, die Augen.

3. If the Singular Number has already for its Termination the Letter -*e*, then in the Plural only the Letter -*n* is to be added; which is alſo to be done in thoſe Feminines which end in -*el* or -*er*, as: die Regel, Rule, *Pl.* die Regeln; die Jungfer, Maiden-Lady, *Pl.* die Jungfern. And if the Nominative of the Plural is already -*n*, there is no Occaſion for it in the Dative of the Plural.

4. Tho' all Feminines are indeclinable, ſome however make of the Subſtantive die Frau, in the Genitive and Dative, der Frauen. Yet, you may as well ſay: der Frau; for if another Subſtantive be join'd with it, it would be a great Irregularity to ſay, der Frauen Gräfin; but we ſay, der Frau Gräfin; to, or of the Lady Counteſs; and ſo it ought always to be, uſed either by itſelf, or in Compoſition. However as Uſe has made it cuſtomary to ſay, der Frauen, if no other Name is put to it, we muſt admit of this Irregularity; chuſe which you pleaſe, both are right.

The

The Alteration of Vowels.

The Vowels a, o, u, are changed into Diphthongs
ä, ö, ü, in the Plural Number, as:

der Stand,	State,	*Pl.*	die Stände,
die Magd,	Maid,		die Mägde,
das Horn,	Horn,		die Hörner,
das Buch,	Book,		die Bücher.

Except 1. Neuters making their Plural -e, and all that make their Pural -n, as: das Jahr, *Pl.* die Jahre; die Gabe, *Pl.* die Gaben.

And 2. Der Tag, *Pl.* die Tage,
der Hund, *Pl.* die Hunde.

Of ADJECTIVES.

1. Adjectives are used either *absolutely* without regard to the Gender of Substantives, and so become Adverbs, the Substantive always preceding, as:

der Mann ist gut, the Man is good,
die Pferde gehen stark, the Horses go fast,
die Knaben singen schön, the Boys sing prettily.

2. Or *properly* as Adjectives, preceding always their Substantives, and then they are varied by Declension,

1. Either *without* an Article, taking always the last Letter of the Article der, die, das:
2. Or *with* either of the Articles, and then all Cases in both Numbers must be -n.

		Mascul.	Femin.	Neut.
Except	*Nom.*	der gute,	die gute,	das gute,
		ein guter,	eine gute,	ein gutes, or gut,
	Acc.		die gute,	das gute,
			eine gute,	ein gutes, or gut,
	Voc.	(o) guter,	gute,	gutes.

The Declension of Adjectives.

1. *Without an Article.*

Sing.

	Masc.	Fem.	Neut.
N.	guter,	gute,	gutes,
G.	gutes,	guter,	gutes,

D. gutem,

	Maſc.	Fem.	Neut.
D.	gutem,	guter,	gutem,
A.	guten,	gute,	gutes,
V.	(o) guter,	(o) gute,	(o) gutes.

Plur. for all three Genders.

N.	gute,	*A.*	gute,
G.	guter,	*V.*	(o) gute,
D.	guten,		

2. *With the Definite Article.*

Sing.

	Maſc.	Fem.	Neut.
N.	der gute,	die gute,	das gute,
G.	des guten,	der guten,	des guten,
D.	dem guten,	der guten,	dem guten,
A.	den guten,	die gute,	das gute,
V.	(o) guter,	(o) gute,	(o) gutes.

Plur. for all three Genders.

N.	die guten,	*A.*	die guten,
G.	der guten,	*V.*	(o) guten.
D.	den guten,		

3. *With the Indefinite Article.*

Sing.

	Maſcul.	Femin.	Neut.
N.	ein guter,	eine gute,	ein gutes, (gut)
G.	eines guten,	einer guten,	eines guten,
D.	einem guten,	einer guten,	einem guten,
A.	einen guten,	eine gute,	ein gutes, (gut)
V.	(o) ein guter,	(o) eine gute,	(o) ein gutes, (gut.)

Plural caret.

The Compariſon of Adjectives.

1. Adjectives are compared by three Degrees, viz. the *Poſitive*, the *Comparative*, and the *Superlative*.

2. The

2. The *Positive* being the Adjective by itself in its absolute Signification, add to it the Syllable -er, so is the *Comparative* made of it; and the Syllable -este or -ste, so is the *Superlative* formed, as:

Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
schön, handsom,	schöner	schönste,
reich, rich,	reicher,	reichste,
lang, long,	länger,	längste.

3. You may vary these by Declension as you did the simple Adjective.

1. *Without an Article.*

Posit.	schöner,	schöne,	schönes,
Comp.	schönerer,	schönere,	schöneres,
Superl.	schönster,	schönste,	schönstes.

2. *With the Definite Article.*

Posit.	der schöne,	die schöne,	das schöne,
Comp.	der schönere,	die schönere,	das schönere,
Superl.	der schönste,	die schönste,	das schönste.

3. *With the Indefinite Article.*

P.	ein schöner,	eine schöne,	ein schönes,
C.	ein schönerer,	eine schönere,	ein schöneres,
S.	ein schönster,	eine schönste,	ein schönstes.

The Vowels a, o, u, are changed in the Comparison into their Diphthongs ä, ö, ü, as:

lang, long,	länger,	längste,
grob, rude,	gröber,	gröbste,
krumm, crooked,	krümmer,	krümmste.

The following are Irregular:

gut, good,	besser, better,	beste, best,
viel, much,	mehr, more,	meist, most.

Bös, *bad*, has no Comparative nor Superlative, but must be borrowed from arg, or schlimm, which are of

the same Signification, say: bös, bad, ärger or schlimmer, worse, ärgste or schlimmste, worst.

Wenig, *little*, is both regular and irregular; say: wenig, little, weniger or minder, less, wenigste or mindste, least.

The Comparative is often expressed by the Particles sehr, *very*, ungemein, *uncommonly*, put before the Positive, as:

ein sehr reicher Mann, a very rich Man.
ein ungemein schönes Frauenzimmer, an uncommonly handsom Woman; *or* a rare Beauty.

To give some Emphasis to the Comparative, the Germans put to it the Particles: viel, *much*, noch, *still*, weit, *far*, as:

viel besser, much better,
noch schöner, still handsomer,
weit grösser, far greater.

And to the Superlative the Germans add aller, *of all*, as:

der allersüsseste, the sweetest of all.
der allerbeste, the best of all.

This is imitated by those Adverbs which are derived from Adjectives, as:

am allerbesten, } best of all.
zum allerbesten, }

Particular Expressions.

Uralt, extremely old,
Ueberaus gut, exceeding good,
Schneeweiß, as white as Snow,
Kohlschwarz, as black as a Coal,
Pechschwarz, as black as Pitch,
Blutarm, wretchedly poor,
Himmelhoch, as high as the Sky,
Hort- oder Steinreich, vastly rich,
Steinhart, as hard as a Stone,
Sonnenklar, as clear as the Sun,
Stadtkündig, known throughout the Town,
Landkündig, known throughout the Country,
Weltkündig, known all over the World.

III. The

III. The Pronouns.

Pronouns, ſo called, becauſe they ſtand inſtead of Nouns, are 1) the Perſonal, 2) the Demonſtrative, 3) the Relative, 4) the Interrogative, 5) the Poſſeſſive, 6) the Indefinite Pronoun.

1. The Perſonal Pronouns.

I. *Sing.*		*Plur.*	
N.	Ich, I,	*N.*	Wir, we,
G.	meiner, of me,	*G.*	unſer, of us,
D.	mir, to me,	*D.*	uns, to us,
A.	mich, me,	*A.*	uns, us,
V.	caret.	*V.*	caret.

II. *Sing.*		*Plur.*	
N.	Du, thou,	*N.*	Ihr, you,
G.	deiner, of thee,	*G.*	euer, of you,
D.	dir, to thee,	*D.*	euch, to you,
A.	dich, thee,	*A.*	euch, you,
V.	(o) du, (o) thou,	*V.*	(o) ihr, (o) you, ye.

III. *Sing.*

	Maſcul.	Femin.	Neut.
N.	Er, he,	ſie, ſhe,	es, it,
G.	ſeiner, of him,	ihr, of her,	ſeiner, of it,
D.	ihm, ſich, to him,	ihr, ſich, to her,	ihm, ſich, to it,
A.	ihn, ſich, him,	ſie, ſich, her,	es, ſich, it,
V.	caret.	caret.	caret.

Plur. for all three Genders.

N.	Sie, they,	*D.*	ihnen, ſich, to them,
G.	ihrer, of them,	*A.*	ſie, ſich, them,
		V.	caret,

2. The Demonſtrative Pronouns.

Sing.

	Maſcul.	Femin.	Neut.
N.	der,	die,	das, that,
G.	deß or deſſen,	der, deren,	deß or deſſen,
D.	dem,	der,	dem,
A.	den,	die,	das,
V.	caret.		

Plur. for all three Genders.

N.	die,	*D.*	denen,
G.	der, deren,	*A.*	die,
		V.	caret.

To this Claſs belong alſo the following:

dieſer,	dieſe,	dieſes, this,
jener,	jene,	jenes, that,
keiner,	keine,	keines, none,
mancher,	manche,	manches, many,
ſolcher,	ſolche,	ſolches, ſuch,
jeder,	jede,	jedes, each,
jedweder,	jedwede,	jedwedes, every,
jeglicher,	jegliche,	jegliches, every one.

Note:

All theſe are varied like Adjectives, or, as the Article der, die, das, of which they take the laſt Letter in every Caſe.

The four laſt can be alſo varied with the Indefinite Article, which is put to them, as:

ein jeder,	eine jede,	ein jedes,
ein jedweder,	eine jedwede,	ein jedwedes,
ein jeglicher,	eine jegliche,	ein jegliches,
ein ſolcher,	eine ſolche,	ein ſolches.

3. The Relative Pronoun.

Sing.

	Maſc.	Fem.	Neut.
N.	Welcher,	welche,	welches, (welch) which,
G.	welches,	welcher,	welches,

D. welchem,

	Masc.	Fem.	Neut.
D.	welchem,	welcher,	welchem,
A.	welchen,	welche,	welches, (welch)
V.	caret.		

Plur. for all three Genders.

N.	Welche,	*D.*	welchen,
G.	welcher,	*A.*	welche,
		V.	caret.

Note:

That instead of this Pronoun is also used the Demonstrative Pronoun der, die, das, (see n. 2. p. 20.) or the invariable Particle so.

4. The Interrogative Pronoun.

Sing.

N.	Wer? who? was? what?	
G.	weß or wessen? of whom?	*for all three Genders.*
D.	wem? to whom?	
A.	wen? whom? was? what?	
V.	caret.	

Plural caret.

Note:

That instead of this Pronoun is also used the Relative welcher? welche? welches?

The other Interrogative Pronoun was für ein? was für eine? was für ein? *what?* is nothing else but the Indefinite Article ein, eine, ein, and the Particles was für? which are put before this Article; and the Article only is varied, was für remaining always the same.

And so is was für welche? *which?* used only in the Plural; welche is varied, but was für is invariable.

5. The Possessive Pronouns.

mein, (er)	meine,	mein, (es) my, mine,
dein, (er)	deine,	dein, (es) thy, thine,
sein, (er)	seine,	sein, (es) his,
ihr, (er)	ihre,	ihr, (es) her, hers,
unser, (er)	unsere,	unser, (es) our, ours,
euer, (er)	eure,	euer, (es) your, yours,
ihr, (er)	ihre,	ihr, (es) their, theirs. (dero)

All

All theſe Pronouns are rather Adjectives, and are varied as ſuch, either with, or without the Definite Article der, die, das.

Obſervation.

If to theſe Pronouns be put the Article der, die, das, then they can be augmented by another Syllable, to make them longer, in the following manner:

der meinige,	die meinige,	das meinige,
der deinige,	die deinige,	das deinige,
der ſeinige,	die ſeinige,	das ſeinige,
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige,
der unſerige,	die unſerige,	das unſerige, &c.

Note:

That inſtead of euer, which is the ſecond Perſon, for Civility's ſake is uſed the third Perſon ihr, or the invariable Particle dero; as dero Diener, *your Servant*, inſtead of euer Diener, or ihr Diener.

6. The Indefinite Pronouns.

einer,	eine,	eines, one,
einiger,	einige,	einiges, any,
einziger,	einzige,	einziges, one only.

Theſe are varied as guter, gute, gutes, with or without an Article, as:

der eine,	die eine,	das eine,
der einige,	die einige,	das einige,
der einzige,	die einzige,	das einzige,
	or,	
ein einiger,	eine einige,	ein einiges,
ein einziger,	eine einzige,	ein einziges.

Niemand, *no body.*

Sing.

N. Niemand,
G. Niemandes, or, Niemands,
D. Niemand, or, Niemanden,
A. Niemand, or, Niemanden.
V. caret.

Plural caret.

Jemand,

Jemand, *ſome body.*

Sing.

N.	Jemand,		
G.	Jemandes,	or,	Jemands,
D.	Jemand,	or,	Jemanden,
A.	Jemand,	or,	Jemanden,
V.	caret.		

Plural caret.

Etliches, *ſome.*

Sing.		*Plur.*	
N.	etliches,	*N.*	etliche,
A.	etliches,	*G.*	etlicher,
		D.	etlichen,
		A.	etliche.

ſelbe, or ſelbige, and jenige, are enclitic Particles, which are of no Signification by themſelves, and can not be uſed but in Compoſition with the Definite Article der, die, das, which, by this Addition, is made a Demonſtrative Pronoun, as:

Sing.

	Maſc.	Fem.	Neut.
N.	derſelbe,	dieſelbe,	daſſelbe, that,
G.	deſſelben,	derſelben,	deſſelben,
D.	demſelben,	derſelben,	demſelben,
A.	denſelben,	dieſelbe,	daſſelbe,
V.	caret.		

Plur. for all three Genders.

N.	dieſelben,	*D.*	denſelben,
G.	derſelben,	*A.*	dieſelben,
		V.	caret.

Thus alſo derſelbige, derjenige.

ſelbſt, ſelbſten, or ſelber, is a reciprocal Note, and ſignifies *ſelf*, as:

ich ſelbſt, ſelbſten, or ſelber, I myſelf,
du ſelbſt, ſelbſten, or ſelber, thou thyſelf,

er

er ſelbſt, ſelbſten, or ſelber, he himſelf,
GOtt ſelbſt, ſelbſten, or ſelber, God himſelf,
die Menſchen ſelbſt, ſelbſten, or ſelber, Men themſelves.

The following are invariable:

welcherley, what ſort,
ſolcherley, ſuch,
einerley, one, the ſame,
einigerley, any,
keinerley, none, not any,
vielerley, many,
allerley, ſeveral, ſundry,
etwas, ſomewhat, ſomething.

IV. The VERBS.

A Verb is a Part of Speech which can be varied by Conjugation through Moods, Tenſes, Numbers, and Perſons.

There are in all Four Sorts of Verbs:

1. The *Active*, which ſignifies *doing*, or an Action, as:
   Ich liebe, I love.
2. The *Paſſive*, which implies *ſuffering*, as:
   Ich werde geliebet, I am loved.
3. The *Neuter*, which is properly an Active, but has no Paſſive, and forms its Preterit Tenſes with the Helping-Verb ich bin, as:
   Ich bin gegangen, I am gone.
4. The *Reciprocal*, which takes to itſelf the Reciprocal Pronouns mich, myſelf; dich, thyſelf; ſich, himſelf; uns, ourſelves; euch, yourſelves; ſich, themſelves, as:
   Ich wundere mich, I wonder, &c.

Verbs are alſo diſtinguiſhed into *Perſonal* and *Impersonal*. The Perſonal is that which has its Three Perſons in the Singular and Plural, as: *ich liebe*, I love, du liebeſt, thou loveſt, er liebet, he loves; wir lieben, we love, ihr liebet, ye love, ſie lieben, they love. But the Impersonal Verb has only the Third Perſon of the Singular, with the Particles es, or man, as: es regnet, it rains; man ſaget, one ſays, or they (viz. Men or People) ſay.

The Perſonal as well as the Impersonal Verbs are either *Regular* or *Irregular*. The Regular Verbs keep their original Vowels, without Alteration through all Tenſes; but the Irregular Verbs are ſo called becauſe they deviate from this Rule, changing their Vowels, and thereby forming Tenſes of their own Accord, for Example in Regulars you ſay:

Infinit.	*Preſ.*	*Imperf.*	*Participle.*
lieben,	ich liebe,	ich liebete,	geliebet,
ehren,	ich ehre,	ich ehrete,	geehret,
ſpahren,	ich ſpahre,	ich ſpahrete,	geſpahret,
ruhen,	ich ruhe,	ich ruhete,	geruhet.

But

But the Irregular Verbs alter and change their Vowels, as:

Infinit.	*Pres.*	*Imperf.*	*Participle.*
tragen,	ich trage,	ich trug,	getragen,
ſingen,	ich ſinge,	ich ſang,	geſungen,
fechten,	ich fechte,	ich focht,	gefochten,
meiden,	ich meide,	ich mied,	gemieden.

The Germans have alſo Three Auxiliaries, or Helping-Verbs, ſo called, becauſe they are made Uſe of in the Conjugation of other Verbs:

1. haben, to have. 2. ſeyn, to be. 3. werden, to become.

The Germans have but one Conjugation, which has Four Moods, *Indicative*, *Imperative*, *Conjunctive* or *Optative*, and *Infinitive*.

Five Tenſes, the *Preſent*, the *Imperfect*, the *Perfect*, the *Pluperfect*, and the *Future*.

Two Numbers, *Singular* and *Plural*.

And Three Perſons in each Number: ich, I, du, thou, er, he, (ſie, ſhe, es, it,) for the Singular; wir, we, ihr, ye, ſie, they, for the Plural.

In every Verb are chiefly to be conſidered
1. the Infinitive, 3. the Imperfect,
2. the Preſent, 4. the Participle.

Becauſe of theſe four the whole Conjugation conſiſts, and he that knows theſe four Things of every Verb, ſhall immediately know its whole Conjugation, as for Example:

Inf. lieben, *Preſ.* ich liebe, *Imperf.* ich liebete, *Part.* geliebet.

Here the Preſent and Imperfect are already at Hand; the Perfect is made by adding to the Participle the Helping-Verb, ich habe; the Pluperfect, by adding to it, ich hatte, as:

Perf. ich habe geliebet, I have loved,
Pluperf. ich hatte geliebet, I had loved.

The Future is made by adding to the Infinitive the Helping-Verb, ich werde, as:

ich werde lieben, I ſhall love.

The Paſſive is nothing but the Helping-Verb, ich werde, and the Participle geliebet, as:

Pref. ich werde geliebet, I am loved,
Imperf. ich wurde geliebet, I was loved,
Perf. ich bin - geliebet - worden, I have been loved,
Pluperf. ich war - geliebet - worden, I had been loved,
Fut. ich werde - geliebet - werden, I ſhall be loved.

The Formation of the Tenſes is thus: From the Infinitive, whoſe Termination is always -n, is taken away ſuch -n, to make the Preſent; and to make the Imperfect, only the Syllable -te is added to the Preſent: and, as for the Participle, you muſt take away the Letter -e from the Imperfect, and put then before it the Syllable ge, which is called the Augmentation, the Characteriſtic of Participles, as:

Infinitive, lieben, *Imperfect*, ich liebete,
Preſent, ich liebe, *Participle*, geliebet.

Of the Participle afterwards is made the Perfect and Pluperfect, taking to aid the Helping-Verb ich habe, and ich hatte; and from the Infinitive and the Helping-Verb ich werde, ariſes the Future, as:

Perfect, ich habe geliebet,
Pluperfect, ich hatte geliebet,
Future, ich werde lieben.

The ſeveral Perſons are made in the following manner: Add to the firſt Perſon of the Preſent the Letters -ſt, ſo is the ſecond Perſon made: add to the firſt Perſon the Letter -t, ſo are the Third of the Singular, and the Second of the Plural formed; reſtore the Letter -n of the Infinitive, which before was taken away, to the firſt Perſon, ſo will ariſe the Firſt and Third of the Plural.

The ſame is to be ſaid of the Imperfect, only the third Perſon of the Singular excepted, which is always like the Firſt ending in -e.

Preſent, *S.* 1. ich liebe,
2. du liebe-ſt,
3. er liebe-t.
Pl. 1. wir liebe-n,
2. ihr liebe-t,
3. ſie liebe-n.

Imperfect, *S.* 1. ich liebete,
2. du liebete-ſt,
3. er liebete.
Pl. 1. wir liebete-n,
2. ihr liebete-t,
3. ſie liebete-n.

Of the Perfect and Pluperfect, and likewiſe of the Future, is here nothing to be ſaid, becauſe they are formed by the Addition of Helping-Verbs.

Note:

That thoſe Verbs, whoſe Infinitive has got the Letter -l, or -r, before the -n, ought regularly to have -en, as all the reſt of Verbs: but Uſe has made a Contraction by cutting off the -e in thoſe Verbs, ſo that we ſay, handeln, *to tranſact*, inſtead of handelen; and wandern, *to travel*, inſtead of wanderen. Thus the -e is left out in all Tenſes and Perſons, except in the Firſt of the Preſent of the Indicative, and the Firſt and Third of the Preſent of the Conjunctive.

Infin.	*Pref.*	*Imperf.*	*Participle.*
handeln,	ich handele,	ich handelte,	gehandelt.
wandern,	ich wandere,	ich wanderte,	gewandert.

ACTIVE.

Indicative.	*Conjunctive.*	*Imperative.*
Pref. Sing.	Pref. Sing.	Sing.
Ich liebe,	Ich liebe,	liebe du,
du - ſt,	du - ſt,	liebe er,
er - t,	er - e,	Plur.
Plur.	Plur.	liebet ihr,
wir - n,	wir - n,	lieben ſie.
ihr - t,	ihr - t,	
ſie - n.	ſie - n.	
Imperf. Sing.	Imperf. Sing.	
ich - te,	ich - te,	
du - teſt,	du - teſt,	
er - te,	er - te,	
Plur.	Plur.	
wir - ten,	wir - ten,	
ihr - tet,	ihr - tet,	
ſie - ten.	ſie - ten,	
Perf. Sing.	Perf. Sing.	
ich habe geliebet,	ich habe geliebet,	
du haſt -	du habeſt -	
er hat -	er habe -	
Plur.	Plur.	
wir haben -	wir haben -	
ihr habt -	ihr habet -	
ſie haben -	ſie haben -	
Pluperf. Sing.	Pluperf. Sing.	
ich hatte geliebet,	ich hätte geliebet,	
du hatteſt -	du hätteſt -	
er hatte -	er hätte -	
Plur.	Plur.	
wir hatten -	wir hätten -	
ihr hattet -	ihr hättet -	
ſie hatten -	ſie hätten -	
Fut. Sing.	Fut. Sing.	
ich werde lieben,	ich werde lieben,	
du wirſt -	du werdeſt -	
er wird -	er werde -	
Plur.	Plur.	
wir werden -	wir werden -	
ihr werdet -	ihr werdet -	
ſie werden -	ſie werden -	

Infinitive.
Pref.
lieben.
Perf.
geliebet haben.
Fut.
lieben werden.
Participle.
liebend.

PASSIVE.

Indicative.	*Conjunctive.*	*Imperative.*
Pref. Sing.	Pref. Sing.	Sing.
Ich werde geliebet,	ich werde geliebet,	werde du geliebet,
du wirſt -	du werdeſt -	werde er -
er wird -	er werde -	Plur.
Plur.	Plur.	werdet ihr -
wir werden -	wir werden -	werden ſie -
ihr werdet -	ihr werdet -	
ſie werden -	ſie werden -	
Imperf. Sing.	Imperf. Sing.	
Ich wurde -	ich würde -	
du wurdeſt -	du würdeſt -	
er wurde -	er würde -	
Plur.	Plur.	
wir wurden -	wir würden -	
ihr wurdet -	ihr würdet -	
ſie wurden -	ſie würden -	
Perf Sing.	Perf. Sing.	
ich bin -geliebet-wor= den,	ich ſey -geliebet -wor= den,	
du biſt -	du ſeyſt -	
er iſt -	er ſey -	
Plur.	Plur.	
wir ſind -	wir ſeyn -	
ihr ſeyd -	ihr ſeyd -	
ſie ſind -	ſie ſeyn -	
Pluperf. Sing.	Pluperf. Sing.	
ich war -	ich wäre -	
du wareſt -	du wäreſt -	
er war -	er wäre -	
Plur.	Plur.	
wir waren -	wir wären -	
ihr waret -	ihr wäret -	
ſie waren -	ſie wären -	
Fut. Sing	Fut. Sing.	
ich werde - geliebet werden,	ich werde geliebet werden,	
du wirſt -	du werdeſt -	
er wird -	er werde -	
Plur.	Plur.	
wir werden -	wir werden -	
ihr werdet -	ihr werdet -	
ſie werden -	ſie werden -	

Infinitive.

Pref.

geliebet werden.

Perf.

geliebet worden ſeyn.

Fut.

werden geliebet wer= den.

Participle.

geliebet.

I. Auxiliary Verbs.

1. Haben, to have.

Indicative.

Preſent Singular.		Plural.	
Ich habe,	I have,	wir haben,	we have,
du haſt,	thou haſt,	ihr habt,	ye have,
er hat,	he has,	ſie haben,	they have.

Imperfect Sing.		Plur.	
ich hatte,	I had,	wir hatten,	we had,
du hatteſt,	thou hadſt,	ihr hattet,	ye had,
er hatte,	he had,	ſie hatten,	they had.

Perfect Sing.

ich habe gehabt,	I have had,
du haſt gehabt,	thou haſt had,
er hat gehabt,	he has had,

Plur.

wir haben gehabt,	we have had,
ihr habt gehabt,	ye have had,
ſie haben gehabt,	they have had.

Pluperfect Sing.

ich hatte gehabt,	I had had,
du hatteſt gehabt,	thou hadſt had,
er hatte gehabt,	he had had,

Plur.

wir hatten gehabt,	we had had,
ihr hattet gehabt,	ye had had,
ſie hatten gehabt,	they had had.

Future Sing.

ich werde haben,	I ſhall have,
du wirſt haben,	thou ſhalt have,
er wird haben,	he ſhall have,

Plur.

Plur.

wir werden haben, we ſhall have,
ihr werdet haben, ye ſhall have,
ſie werden haben, they ſhall have.

Imperative.

Sing.

habe (du), have (thou),
habe er, have he, *i. e.* have ye.

Plur.

habt (ihr), have (ye),
haben ſie, have they, *i. e.* have ye.

Conjunctive.

Preſent Sing.

Ich habe, I may have,
du habeſt, thou mayſt have,
er habe, he may have,

Plur.

wir haben, we may have,
ihr habet, ye may have,
ſie haben, they may have.

Imperfect Sing.

ich hätte, I might have,
du hätteſt, thou mighteſt have,
er hätte, he might have,

Plur.

wir hätten, we might have,
ihr hättet, ye might have,
ſie hätten, they might have.

Perfect Sing.

ich habe gehabt, I may have had,
du habeſt gehabt, thou mayſt have had,
er habe gehabt, he may have had,

Plur.

Plur.

wir haben gehabt, we may have had,
ihr habet gehabt, ye may have had,
ſie haben gehabt, they may have had.

Pluperfect Sing.

ich hätte gehabt, I might have had,
du hätteſt gehabt, thou mighteſt have had,
er hätte gehabt, he might have had,

Plur.

wir hätten gehabt, we might have had,
ihr hättet gehabt, ye might have had,
ſie hätten gehabt, they might have had.

Future Sing.

ich werde haben, I ſhall have,
du werdeſt haben, thou ſhalt have,
er werde haben, he ſhall have,

Plur.

wir werden haben, we ſhall have,
ihr werdet haben, ye ſhall have,
ſie werden haben, they ſhall have.

Future Periphraſtical.

ich würde haben, ꝛc.	I ſhould have, &c.	*Imperf. Conj.*
ich würde gehabt haben, ꝛc.	I ſhould have had, &c.	*Pluperf. Conj.*
ich werde gehabt haben, ꝛc.	I ſhall have had, &c.	*Fut. Conj.*

Infinitive.

Preſ. haben, to have.
Perf. gehabt haben, to have had.
Fut. haben werden, about to have.

Participles.

Preſ. habend, having.
Pret. gehabt, had.

2. ſeyn,

2. Seyn, to be.

Indicative.

Presens Sing.		Plur.	
Ich bin,	I am,	wir sind,	we are,
du bist,	thou art,	ihr seyd,	ye are,
er ist,	he is.	sie sind,	they are.

Imperfect Sing.		Plur.	
ich war,	I was,	wir waren,	we were,
du wareſt,	thou wast,	ihr waret,	ye were,
er war,	he was,	sie waren,	they were.

Perfect Sing.

ich bin gewesen,	I have been,
du bist gewesen,	thou hast been,
er ist gewesen,	he has been,
Plur.	
wir sind gewesen,	we have been,
ihr seyd gewesen,	ye have been,
sie sind gewesen,	they have been.

Pluperfect Sing.

ich war gewesen,	I had been,
du wareſt gewesen,	thou hadst been,
er war gewesen,	he had been,
Plur.	
wir waren gewesen,	we had been,
ihr waret gewesen,	ye had been,
sie waren gewesen,	they had been.

Future Sing.

ich werde seyn,	I shall be,
du wirst seyn,	thou shalt be,
er wird seyn,	he shall be,
Plur.	
wir werden seyn,	we shall be,
ihr werdet seyn,	ye shall be,
sie werden seyn,	they shall be.

Impe-

Imperative.

Sing.	Plur.
ſey (du), be (thou),	ſeyd (ihr), be (ye),
ſey er, be he, *i. e.* be ye.	ſeyn ſie, be they, *i. e.* be ye.

Conjunctive.

Preſent Sing.	Plur.
Ich ſey, I may be,	wir ſeyn, we may be,
du ſeyſt, thou mayſt be,	ihr ſeyd, ye may be,
er ſey, he may be,	ſie ſeyn, they may be.
Imperfect Sing.	Plur.
ich wåre, I might be,	wir wåren, we might be,
du wåreſt, thou mighteſt be,	ihr wåret, ye might be,
er wåre, he might be,	ſie wåren, they might be.

Perfect Sing.

ich ſey geweſen,	I may have been,
du ſeyſt geweſen,	thou mayſt have been,
er ſey geweſen,	he may have been,
Plur.	
wir ſeyn geweſen,	we may have been,
ihr ſeyd geweſen,	ye may have been,
ſie ſeyn geweſen,	they may have been.

Pluperfect Sing.

ich wåre geweſen,	I might have been,
du wåreſt geweſen,	thou mighteſt have been,
er wåre geweſen,	he might have been,
Plur.	
wir wåren geweſen,	we might have been,
ihr wåret geweſen,	ye might have been,
ſie wåren geweſen,	they might have been.

Future Sing.

ich werde ſeyn,	I ſhall be,
du werdeſt ſeyn,	thou ſhalt be,
er werde ſeyn,	he ſhall be,

Plur.

wir werden ſeyn,	we ſhall be,
ihr werdet ſeyn,	ye ſhall be,
ſie werden ſeyn,	they ſhall be.

Future Periphraſtic.

ich würde ſeyn, ꝛc.	I ſhould be, &c.	*Imperf. Conj.*
ich würde geweſen ſeyn, ꝛc.	I ſhould have been, &c.	*Pluperf. Conj.*
ich werde geweſen ſeyn, ꝛc.	I ſhall have been, &c.	*Fut. Conj.*

Infinitive.

Preſ.	ſeyn,	to be.
Perf.	geweſen ſeyn,	to have been,
Fut.	ſeyn werden,	about to be.

Participles.

Preſ.	ſeyend,	being, (*diſuſed*),
Pret.	geweſen,	been.

3. Werden, *to become.*

Indicative.

Preſent Sing.

Ich werde,	I become, (I ſhall)
du wirſt,	thou becomeſt,
er wird,	he becomes,

Plur.

wir werden,	we become,
ihr werdet,	ye become,
ſie werden,	they become.

Imperfect Sing.

ich wurde (ward),	I became,
du wurdeſt,	thou becameſt,
er wurde (ward),	he became,

Plur.

wir wurden,	we became,
ihr wurdet,	ye became,
ſie wurden,	they became.

Perfect

Perfect Sing.

ich bin worden,	I am become, (geworden)
du biſt worden,	thou art become,
er iſt worden,	he is become,
Plur.	
wir ſind worden,	we are become,
ihr ſeyd worden,	ye are become,
ſie ſind worden,	they are become.

Pluperfect Sing.

ich war worden,	I was become, (geworden)
du wareſt worden,	thou waſt become,
er war worden,	he was become,
Plur.	
wir waren worden,	we were become,
ihr waret worden,	ye were become,
ſie waren worden,	they were become.

Future Sing.

ich werde werden,	I ſhall become,
du wirſt werden,	thou ſhalt become,
er wird werden,	he ſhall become,
Plur.	
wir werden werden,	we ſhall become,
ihr werdet werden,	ye ſhall become,
ſie werden werden,	they ſhall become.

Imperative.

Sing.	
werde (du),	become (thou),
werde er,	become he, *i. e.* ye,
Plur.	
werdet (ihr),	become ye,
werden ſie,	become they, *i. e.* ye.

Conjunctive.

Preſent Sing.

Ich werde,	I may become,
du werdeſt,	thou mayſt become,
er werde,	he may become,

Plur.

wir werden,	we may become,
ihr werdet,	ye may become,
ſie werden,	they may become.

Imperfect Sing.

ich würde,	I might become,
du würdeſt,	thou mighteſt become,
er würde,	he might become,

Plur.

wir würden,	we might become,
ihr würdet,	ye might become,
ſie würden,	they might become.

Perfect Sing.

ich ſey worden,	I may be become, (geworden)
du ſeyſt worden,	thou mayſt be become,
er ſey worden,	he may be become,

Plur.

wir ſeyn worden,	we may be become,
ihr ſeyd worden,	ye may be become,
ſie ſeyn worden,	they may be become.

Pluperfect Sing.

ich wäre worden,	I might be become, (geworden)
du wäreſt worden,	thou mighteſt be become,
er wäre worden,	he might be become,

Plur.

wir wären worden,	we might be become,
ihr wäret worden,	ye might be become,
ſie wären worden,	they might be become.

Future

Future Sing.

ich werde werden, I ſhall become,
du werdeſt werden, thou ſhalt become,
er werde werden, he ſhall become,

Plur.

wir werden werden, we ſhall become,
ihr werdet werden, ye ſhall become,
ſie werden werden, they ſhall become.

Future Periphraſtic.

ich würde werden, ꝛc.	I ſhould become, &c.	*Imperf. Conj.*
ich würde worden ſeyn, ꝛc.	I ſhould be become, &c.	*Pluperf. Conj.*
ich werde worden ſeyn, ꝛc.	I ſhall be become, &c.	*Fut. Conj.*

Infinitive.

Preſ. werden, to become,
Perf. worden ſeyn to be become, (geworden)
Fut. werden werden, about to become.

Participles.

Preſ. werdend, becoming, *(diſuſed)*
Pret. worden, become, (geworden)

II. The Regular Conjugation.

ACTIVE.

Indicative.

Preſent Sing.		Plur.	
Ich liebe,	I love,	wir lieben,	we love,
du liebeſt,	thou loveſt,	ihr liebet,	ye love,
er liebet,	he loves,	ſie lieben,	they love.

Imperfect Sing.		Plur.	
ich liebete,	I loved,	wir liebeten,	we loved,
du liebeteſt,	thou lovedſt,	ihr liebetet,	ye loved,
er liebete,	he loved,	ſie liebeten,	they loved.

Perfect Sing.

ich habe geliebet, I have loved,
du haſt geliebet, thou haſt loved,
er hat geliebet, he has loved,

Plur.

Plur.

wir haben geliebet,	we have loved,
ihr habt geliebet,	ye have loved,
ſie haben geliebet,	they have loved.

Pluperfect Sing.

ich hatte geliebet,	I had loved,
du hatteſt geliebet,	thou hadſt loved,
er hatte geliebet,	he had loved,

Plur.

wir hatten geliebet,	we had loved,
ihr hattet geliebet,	ye had loved,
ſie hatten geliebet,	they had loved.

Future Sing.

ich werde lieben,	I ſhall love,
du wirſt lieben,	thou ſhalt love,
er wird lieben,	he ſhall love,

Plur.

wir werden lieben,	we ſhall love,
ihr werdet lieben,	ye ſhall love,
ſie werden lieben,	they ſhall love.

Imperative.

Sing.

liebe (du),	love (thou),
liebe er,	love he, *i. e.* ye,

Plur.

liebet (ihr),	love (ye),
lieben ſie,	love they, *i. e.* ye.

Conjunctive.

Preſent Sing.

Ich liebe,	I may love,
du liebeſt,	thou mayſt love,
er liebe,	he may love,

Plur.

Plur.

wir lieben,	we may love,
ihr liebet,	ye may love,
ſie lieben,	they may love.

Imperfect Sing.

ich liebete,	I might love,
du liebeteſt,	thou mighteſt love,
er liebete,	he might love,

Plur.

wir liebeten,	we might love,
ihr liebetet,	ye might love,
ſie liebeten,	they might love.

Perfect Sing.

ich habe geliebet,	I may have loved,
du habeſt geliebet,	thou mayſt have loved,
er habe geliebet,	he may have loved,

Plur.

wir haben geliebet,	we may have loved,
ihr habet geliebet,	ye may have loved,
ſie haben geliebet,	they may have loved.

Pluperfect Sing.

ich hätte geliebet,	I might have loved,
du hätteſt geliebet,	thou mighteſt have loved,
er hätte geliebet,	he might have loved,

Plur.

wir hätten geliebet,	we might have loved,
ihr hättet geliebet,	ye might have loved,
ſie hätten geliebet,	they might have loved.

Future Sing.

ich werde lieben,	I ſhall love,
du werdeſt lieben,	thou ſhalt love,
er werde lieben,	he ſhall love,

Plur.

Plur.

wir werden lieben, we ſhall love,
ihr werdet lieben, ye ſhall love,
ſie werden lieben, they ſhall love.

Future Periphraſtic.

ich würde lieben, ꝛc.	I ſhould love, &c.	*Imperf. Conj.*
ich würde geliebet haben, ꝛc.	I ſhould have loved, &c.	*Pluperf. Conj.*
ich werde geliebet haben, ꝛc.	I ſhall have loved, &c.	*Fut. Conj.*

Infinitive.

Preſ. lieben, to love.
Perf. geliebet haben, to have loved,
Fut. lieben werden, about to love.

Participle.

Preſ. liebend, loving.

Passive.

Indicative.

Preſent Sing.

Ich werde geliebet, I am loved,
du wirſt geliebet, thou art loved,
er wird geliebet, he is loved,

Plur.

wir werden geliebet, we are loved,
ihr werdet geliebet, ye are loved,
ſie werden geliebet, they are loved,

Imperfect Sing.

ich wurde (ward) geliebet, I was loved,
du wurdeſt geliebet, thou waſt loved,
er wurde (ward) geliebet, he was loved,

Plur.

wir wurden geliebet, we were loved,
ihr wurdet geliebet, ye were loved,
ſie wurden geliebet, they were loved.

Perfect

Perfect Sing.

ich bin geliebet worden,	I have been loved,
du biſt geliebet worden,	thou haſt been loved,
er iſt geliebet worden,	he has been loved,
Plur.	
wir ſind geliebet worden,	we have been loved,
ihr ſeyd geliebet worden,	ye have been loved,
ſie ſind geliebet worden,	they have been loved.

Pluperfect Sing.

ch war geliebet worden,	I had been loved,
u wareſt geliebet worden,	thou hadſt been loved.
r war geliebet worden,	he had been loved,
Plur.	
oir waren geliebet worden,	we had been loved,
hr waret geliebet worden,	ye had been loved,
e waren geliebet worden,	they had been loved,

Future Sing.

ch werde geliebet werden,	I ſhall be loved,
u wirſt geliebet werden,	thou ſhalt be loved,
r wird geliebet werden,	he ſhall be loved,
Plur.	
oir werden geliebet werden,	we ſhall be loved,
hr werdet geliebet werden,	ye ſhall be loved,
e werden geliebet werden,	they ſhall be loved.

Imperative.

Sing.

werde (du) geliebet,	be (thou) loved,
werde er geliebet,	be he loved, *i. e.* ye,
Plur.	
werdet (ihr) geliebet,	be (ye) loved,
werden ſie geliebet,	be they loved, *i. e.* ye.

Conjunctive.

Preſent Sing.

Ich werde geliebet,	I may be loved,
du werdeſt geliebet,	thou mayſt be loved,
er werde geliebet,	he may be loved,

Plur.

wir werden geliebet,	we may be loved,
ihr werdet geliebet,	ye may be loved,
ſie werden geliebet,	they may be loved.

Imperfect Sing.

ich würde geliebet,	I might be loved,
du würdeſt geliebet,	thou mighteſt be loved,
er würde geliebet,	he might be loved,

Plur.

wir würden geliebet,	we might be loved,
ihr würdet geliebet,	ye might be loved,
ſie würden geliebet,	they might be loved.

Perfect Sing.

ich ſey geliebet worden,	I may have been loved,
du ſeyſt geliebet worden,	thou mayſt have been loved,
er ſey geliebet worden,	he may have been loved,

Plur.

wir ſeyn geliebet worden,	we may have been loved,
ihr ſeyd geliebet worden,	ye may have been loved,
ſie ſeyn geliebet worden,	they may have been loved.

Pluperfect Sing.

ich wäre geliebet worden,	I might have been loved,
du wäreſt geliebet worden,	thou mighteſt have been loved,
er wäre geliebet worden,	he might have been loved,

Plur.

wir wären geliebet worden,	we might have been loved,
ihr wäret geliebet worden,	ye might have been loved,
ſie wären geliebet worden,	they might have been loved.

Future

Future Sing.

ch werde geliebet werden,	I ſhall be loved,
du werdeſt geliebet werden,	thou ſhalt be loved,
er werde geliebet werden,	he ſhall be loved,

Plur.

wir werden geliebet werden,	we ſhall be loved,
ihr werdet geliebet werden,	ye ſhall be loved,
ſie werden geliebet werden,	they ſhall be loved.

Future Periphraſtic.

würde geliebet werden, ꝛc. I ſhould be loved, &c. *Imperf. Conj.*
würde geliebet worden ſeyn, ꝛc. I ſhould have been loved, &c. *Plup. Conj.*
werde geliebet worden ſeyn, ꝛc. I ſhall have been loved, &c. *Fut. Conj.*

Infinitive.

Preſ.	geliebet werden,	to be loved,
Perf.	geliebet worden ſeyn,	to have been loved,
Fut.	werden geliebet werden,	about to be loved.

Participle.

Pret. geliebet, loved.

Obſervations on Verbs.

1. The Germans have four Ways of ſpeaking. They ſpeak in the ſecond Perſon of the Singular, and alſo in the ſecond Perſon of the Plural; and moreover in the third Perſon of the Singular, and the third Perſon of the Plural.

Parents with their Children, or Brothers and Siſters, or very good Friends, by Way of Familiarity, make Uſe of the ſecond Perſon of the Singular, as:

du liebeſt mich nicht,	thou doſt not love me,
du biſt mein Freund,	thou art my Friend, &c.

To Servants and the lower Sorts of People the Germans ſpeak in the ſecond Perſon of the Plural, as:

ihr ſeyd meine Magd,	you are my Maid,
ihr habt das Eſſen verderbt,	you have ſpoil'd the Victuals, &c.

And in this Way of ſpeaking, if they ſpeak imperatively, the Perſonal Pronouns du and ihr are left out, as:

Liebe deinen Nächſten,	love thy Neighbour,
Fürchtet GOtt und ehret den König,	fear God and honour the King;

inſtead of: liebe du deinen Nächſten,
fürchtet ihr GOtt und ehret ihr den König.

People of a higher Station ſpeaking to one of an inferior Rank or Condition, make Uſe of the third Perſon of the Singular. as:

wo iſt er geweſen? where has he been?
warum hat er meinem Rath nicht gefolget? why has he not followed my Advice?

The Meaning is: *where have you been? why have you not followed my Advice?*

The politeſt Manner of ſpeaking is to uſe the third Perſon of the Plural, as:

Sie werden mich verbinden, they will oblige me.
Sie reden ſehr gut, they ſpeak very well.

The Meaning is: *you will oblige me; you ſpeak very well.*

Now if the Imperative is applied to this Manner of ſpeaking, the Perſonal Pronouns er and ſie, cannot be ſeparated from the Verb, as for Example, we cannot ſay:

folge mir, follow me, inſtead of: folge er mir.
folgen mir, follow me, inſtead of: folgen ſie mir.

Er and ſie muſt always be join'd with the Verb, as:

gebe er mir, give he me,
geben ſie mir, give they me, } i. e. give ye me.

2. The Imperfect, Pluperfect, and Future of the Conjunctive are often expreſſed periphraſtically:

inſtead of: ich liebete, you may ſay, ich würde lieben;
inſtead of: ich hätte geliebet, you may ſay, ich würde geliebet haben;
inſtead of: ich werde lieben, you may ſay, ich werde geliebet haben.

This always happens when Conditional Particles, wenn, wo, or ſo, precede or follow theſe Tenſes, as for Example:

Imperf. ich würde ihn lieben, wenn, or wo, or ſo, er mich liebete, I would love him, if he did love me.

Pluperf. ich würde ihn geliebet haben, wenn er mich geliebet hätte, I would have loved him, if he had loved me.

Fut. wenn ich das werde gethan haben, ſo werde ich frey ſeyn, when I ſhall have done this, then I ſhall be free.

3. The Preſent and Imperfect of the Conjunctive uſed optatively, are elegantly expreſſed by the Verbs ſollen, or mögen, joined with the Infinitive of the Verb you make Uſe of, as:

GOtt will, daß wir ihn lieben ſollen, God will, that we ſhall love him.

GOtt liebet uns, daß wir ihn wieder lieben mögen, God loves us, that we may love him again.

möchten wir GOtt lieben! might we love God!

4. The

4. The Verbs können, mögen, ſollen, dürfen, wollen, müſſen, pflegen, heiſſen, helfen, laſſen, hören, ſehen, have a particular Conſtruction of their Perfect Tenſes, if joined to the Infinitive of another Verb, viz. their Participles, which with the Auxiliary-Verb make their Perfect Tenſes, are changed into the Infinitive, as for Example:

ich habe nichts ſagen können, I could ſay nothing, inſtead of, gekonnt.
er hätte reden ſollen, he ſhould have ſpoken, inſtead of, geſollt.
wir hätten es erlangen mögen, we might have got it, inſtead of, gemocht.
er hat nicht ſchreiben dürfen, he durſt not write, inſtead of, gedurft.
ich habe erzehlen wollen, I would tell, inſtead of, gewollt.
ich habe mich wundern müſſen, I could not but marvel, inſtead of, gemußt.
ſie haben mich gehen heiſſen, they bid me go, inſtead of, geheiſſen.
er hat mir arbeiten helfen, he aſſiſted me in Working, inſtead of, geholfen.
er hätte mich ſterben laſſen, he would have let me die, inſtead of, gelaſſen.
ich habe ihn ſingen hören, I have heard him ſing, inſtead of, gehöret.
wir haben ihn kommen ſehen, we have ſeen him come, inſtead of, geſehen.

In this Manner of ſpeaking ſome Ellipſes are involved, and a longer Phraſe ſhortened, as for Example:

ich habe nichts ſagen können, is inſtead of, ich bin nicht im Stande geweſen, etwas zu ſagen, i. e. I have not been able to ſay any Thing.

er hätte lieben ſollen, is inſtead of, es wäre ſeine Pflicht geweſen zu lieben, i. e. it was his Duty to love, &c.

wir haben ihn kommen ſehen, is inſtead of, wir haben ihn geſehen, da er kam, i. e. we have ſeen him, when he was coming, &c.

5. The Verb eſſen, to eat, has in the Participle gegeſſen, inſtead of, geeſſen.

6. The Verbs which begin with the Particles be-, ge-, em-, ent-, er-, ver-, zer-, unter-, über-, miß-, &c. have no Augmentation in the Participle, as: befohlen, not gebefohlen, from befehlen; gewonnen, not gegewonnen, from gewinnen, &c. but mißhandeln, to treſpaſs, mißbrauchen, to abuſe, you may make both mißhandelt and mißgehandelt; mißbrauchet and gemißbrauchet.

7. Verbs that are compounded with ſeparable Prepoſitions or other Particles, have always, if no other Cauſe makes an Alteration, thoſe Particles in the Preſent and Imperfect put after the Verb; in the other Tenſes they precede the Verb, as: aufſtehen, to riſe, or get up:

Preſ.	ich ſtehe auf,	*Perf.*	ich bin aufgeſtanden,
Imperf.	ich ſtund auf,	*Fut.*	ich werde aufſtehen.

III. The Neuter Verb.

Indicative.

Preſent Sing.

Ich reiſe, I travel,
du reiſeſt, thou travelleſt,
er reiſet, he travels,

Plur.

wir reiſen, ꝛc. we travel, &c.

Imperfect Sing.

ich reiſete, ꝛc. I travelled, &c.

Perfect Sing.

ich bin gereiſet, ꝛc. I have travelled, &c.

Pluperfect Sing.

ich war gereiſet, ꝛc. I had travelled, &c.

Future Sing.

ich werde reiſen, ꝛc. I ſhall travel, &c.

Imperative.

Sing.

reiſe (du), travel (thou),
reiſe er, travel he, *i. e.* ye.

Plur.

reiſet (ihr), travel (ye),
reiſen ſie, travel they, *i. e.* ye.

Conjunctive.

Preſent Sing.

Ich reiſe, I may travel,
du reiſeſt, thou mayſt travel,
er reiſe, he may travel,

Plur.

wir reiſen, ꝛc. we may travel, &c.

Imperfect Sing.

ich reiſete, ꝛc. I might travel, &c.

Perfect Sing.

ich ſey gereiſet, ꝛc. I may have travelled, &c.

Pluperfect Sing.

ich wäre gereiſet, ꝛc. I might have travelled, &c.

Future Sing.

ich werde reiſen, ꝛc. I ſhall travel, &c.

Future Periphraſtical.

ich würde reiſen, ꝛc.	I ſhould travel, &c.	*Imperf. Conj.*
ich würde gereiſet ſeyn, ꝛc.	I ſhould have travelled, &c.	*Pluperf. Conj.*
ich werde gereiſet ſeyn, ꝛc.	I ſhall have travelled, &c.	*Fut. Conj.*

Infinitive.

Pref. reiſen, to travel,
Perf. gereiſet ſeyn, to have travelled,
Fut. reiſen werden, about to travel.

Participles.

Pref. reiſend, travelling,
Pret. gereiſet, travelled.

Obſervations.

1. The Neuter Verbs admit likewiſe in their Preterite Tenſes of the Helping-Verb *ich habe*. There could be given the Rule: that *ich habe* is uſed, if we ſpeak abſolutely, and *ich bin*, if we expreſs a Moving from one Place to another, naming the ſame, as for Example:

ich habe viel gereiſet, I have much travelled,
ich habe lange gegangen, I have walked a long while,
ich habe langſam geritten, I have rode ſlowly.

And on the Contrary:

ich bin nach Frankreich gereiſet, I made a Journey to France.
ich bin nach Kenſington gegangen, I have walked to Kenſington.
ich bin nach London geritten, I have rode to London.

However, this Rule is not much obſerved, but *ich habe*, and *ich bin*, are uſed indifferently; and there are ſome that will not admit of ſuch Diſtinction, particularly almoſt all compounded Neuter Verbs; and the Auxiliary-Verb, *ich bin*, is always better in theſe Verbs, than the Auxiliary-Verb, *ich habe*, as:

ich bin verreiſet, I am gone on a Journey, not, *ich habe verreiſet.*
ich bin aufgeſtanden, I am riſen, I am got up, not, *ich habe aufgeſtanden.*

2. Some Verbs ſpelt with the ſame Letters, are ſometimes Actives, ſometimes Neuters, which are compriſed in the ſubſequent Catalogue:

Act. ich erſchrecke, I frighten, ich habe erſchrecket,
Neut. ich erſchrecke, I am affrighted, ich bin erſchrocken.

Act.

Act. ich breche, I break, ich habe gebrochen,
Neut. ich breche, I become broke, ich bin gebrochen.

Act. ich weiche, I ſoften, ich habe geweichet,
Neut. ich weiche, I give way, ich bin gewichen.

Act. ich ziehe, I draw, ich habe gezogen,
Neut. ich ziehe, I travel, ich bin gezogen.

Act. ich ſcheide, I ſeparate, ich habe geſcheidet, (geſchieden)
Neut. ich ſcheide, I depart, ich bin geſchieden.

Some Verbs are uſed both tranſitively and intranſitively, as:

tr. ich brenne, I burn, ich brenne euch, I burn you,
intr. ich brenne, I am burning, I am hot.

tr. ich wåge, wiege, I weigh, ich wåge Gold, I weigh Gold,
intr. ich wåge, wiege, I am weighty, or heavy.

tr. ich ſchweige, I ſilence, or put to Silence,
intr. ich ſchweige, I am ſilent.

tr. ich ſpeiſe, I give to eat, I feed,
intr. ich ſpeiſe, I eat, or feed.

IV. The Reciprocal Verbs.

Indicative.

Preſent Singular.

Ich kleide mich, I dreſs myſelf,
du kleideſt dich, thou dreſſeſt thyſelf,
er kleidet ſich, he dreſſes himſelf,

Plural.

wir kleiden uns, we dreſs ourſelves,
ihr kleidet euch, ye dreſs yourſelves,
ſie kleiden ſich, they dreſs themſelves.

Imperfect.

ich kleidete mich, ꝛc. I dreſſed myſelf, &c.

Perfect.

ich habe mich gekleidet, ꝛc. I have dreſſed myſelf, &c.

Pluperfect.

ich hatte mich gekleidet, ꝛc. I had dreſſed myſelf, &c.

Future.

ich werde mich kleiden, ꝛc. I ſhall dreſs myſelf, &c.

Impe-

Imperative.

Sing.

kleide (du) dich, dreſs (thou) thyſelf,
kleide er ſich, dreſs he himſelf, *i. e.* ye yourſelf.

Plur.

kleidet (ihr) euch, dreſs (ye) yourſelves,
kleiden ſie ſich, dreſs they themſelves, *i. e.* ye yourſelf, or yourſelves.

Conjunctive.

Preſent.

ich kleide mich, I may dreſs myſelf, &c.

Imperfect.

ich kleidete mich, I might dreſs myſelf, &c.

Perfect.

ich habe mich gekleidet, I may have dreſſed myſelf, &c.

Pluperfect.

ich hätte mich gekleidet, I might have dreſſed myſelf, &c.

Future.

ich werde mich kleiden, I ſhall dreſs myſelf, &c.

Infinitive.

Pref. ſich kleiden, to dreſs one's ſelf,
Perf. ſich gekleidet haben, to have dreſſed one's ſelf.
Fut. ſich kleiden werden, about to dreſs one's ſelf.

Participles.

Pref. ſich kleidend, dreſſing one's ſelf,
Pret. ſich gekleidet, dreſſed one's ſelf.

ANNOTATIONS.

1. Any Active may become reciprocal:

I love you, ich liebe ſie, is active.
I love myſelf, ich liebe mich, is reciprocal.
I dreſs him, ich kleide ihn, is active.
I dreſs myſelf, ich kleide mich, is reciprocal.

2. Where there is a particular Streſs upon the Pronouns ſelbſt, or ſelbſten, or ſelber, may be added, *as:*

ich kleide mich ſelbſt, (ſelbſten, ſelber,) I dreſs myſelf, *i. e.* I dreſs me myſelf, *&c.* or ich ſelbſt kleide mich, I myſelf do dreſs myſelf, *&c.*

3. If a Verb governs the Dative, the Pronouns are: mir, dir, ſich, uns, euch, ſich, *as:*

I do myſelf, (to myſelf) the Honour, ich thue mir die Ehre, &c.

4. Verbs by which we expreſs Things that happen of themſelves, or inward Actions of the Mind, are in German always expreſſed in the following reciprocal manner:

der Wind ändert ſich, the Wind changes (itſelf.)
der Tag neiget ſich, the Day declines (itſelf.)
ich wundre mich, I wonder (myſelf.)
ich erinnere mich, I remember (myſelf.)
ich freue mich, I rejoice (myſelf,) &c.

The Impersonal Verb.

Indicative.

Preſent.	es regnet, it rains.
Imperf.	es regnete, it rained.
Perfect.	es hat geregnet, it has rained.
Pluperf.	es hatte geregnet, it had rained.
Future.	es wird regnen, it will rain.

Imperative.

Sing.	regne (du), rain (thou.)
Plur.	regnet (ihr), rain (ye.)

Conjunctive.

Preſent.	es regne, it may rain.
Imperf.	es regnete, it might rain.
Perfect.	es habe geregnet, it may have rained.
Pluperf.	es hätte geregnet, it might have rained.
Future.	es werde regnen, it will rain.

Periphraſtical Tenſes.

Imperfect Conjunctive.

es würde regnen, *&c.* it would rain, &c.

Pluperfect

Pluperfect Conjunctive.

es würde geregnet haben, ꝛc. it would have rained, &c.

Future Conjunctive.

es werde geregnet haben, ꝛc. it will have rained, &c.

Infinitive.

Preſent. regnen, to rain.
Perfect. geregnet haben, to have rained.
Future. regnen werden, about to rain.

Participles.

Preſent. regnend, raining.
Pret. geregnet, rained.

Obſervations.

1. Impersonal Verbs have, to ſpeak properly, no Imperative; however Poets uſe ſometimes ſuch Expreſſions in a figurative Senſe, and the Scripture alſo makes uſe of ſuch Expreſſions: *Iſaiah* 45, v. 8. Treufelt, ihr Himmel, von oben, und die Wolken regnen Gerechtigkeit. *Drop down, ye Heavens, from above, and let the Skies pour down Righteouſneſs.*

2. Impersonal Verbs are either regular or irregular; thoſe that are regular follow here in order, and for thoſe that are irregular, ſee after the irregular Verbs.

3. The following Expreſſions concerning theſe Verbs are likewiſe to be taken Notice of:

es mag regnen, *it may rain, or let it rain.*
ich wünſche, es möge (möchte) regnen, *I wiſh it may (might) rain.*
es will regnen, *it is going to rain.*

After the above Example are conjugated;

es ſchneyet, *it ſnows,*
es blitzet, *it lightens,*
es donnert, *it thunders,*
es hagelt, *it hails,*
es wittert, *it ſtorms,*
es ſtürmet, *it ſtorms,*
es ſchauert, *it ſhowers,*
es thauet, *it thaws,*
es wehet, *it blows,*
es taget, *it dawns,*
es währet, *it laſts,*
es dauert, *it laſts.*

1. The following are alſo conjugated in the ſame manner, and govern a Dative of the Perſon, mir, dir, ihm, (ihr), uns, euch, ihnen.

es ziemet
es geziemet mir, *it beſeems me,*
es gebühret mir, *it becomes me,*
es träumet mir, *it dreams to me, (I dream)*
es beliebet mir, *it pleaſes me,*
es mangelt mir, *it is wanting to me.*

2. The following govern an Accuſative of the Perſon: mich, dich, ihn, (ſie), uns, euch, ſie.

es reuet mich, *it repents me.*
es jammert mich, *it grieves me,*
es freuet
es erfreuet mich, *it rejoices me,*
es betrübet mich, *it afflicts me,*
es dauert mich, *it afflicts me,*
es gemahnet mich, *it puts me in mind,*
es wundert mich, *it ſurprizes me,*
es verlanget mich, *it makes me long,*
es hungert mich, *I am hungry,*
es dürſtet mich, *I am dry,*
es ſchläfert mich, *I am ſleepy.*

3. The following admit of both the Dative and Accuſative of the Perſon:

es dünket mir (mich),
es deucht mir (mich), *it ſeems to me,*
es gelüſtet mir (mich), *I liſt,*
es hilft mir (mich), *it helps me,*
mir (mich) dünket,
mir (mich) deucht, *me thinks.*

4. Some of theſe Impersonals may be changed into Perſonal Verbs, or otherwiſe expreſſed, *as:*

ich träume, I dream,	*inſtead of:*	es träumet mir.
ich beliebe, I pleaſe,	----	es beliebet mir.
ich mangele, I want,	----	es mangelt mir.
ich bereue, I repent,	----	es reuet mich.
ich bedaure, I pity,	----	es dauert mich.
ich verlange, I long,	----	es verlanget mich.
ich denke, I think,	----	es dünket mir (mich)
ich hungere, ich bin hungerig, I am hungry,	----	es hungert mich.
ich dürſte, ich bin durſtig, I am dry,	----	es dürſtet mich.
ich bin ſchläfrig, I am ſleepy,	----	es ſchläfert mich.
ich bejammere, I commiſerate.	----	es jammert mich.

The Word man is an impersonal Particle uſed for Perſonal Verbs to make them Impersonal or indefinite, and changes Paſſives into Actives: it anſwers the Words *one, we, they, men, People,* &c.

man denket, one thinks, or it is thought.
man ſaget, or ſie ſagen, they ſay, or it is ſaid.
man höret, or wir hören, we hear.

man glaubet, they believe, or it is believed.
man iſt geneigt, men (People) are apt, &c.

The Article ein is alſo often uſed impersonally, or indefinitely, *as:*

eines gedenken, to think of a Perſon.
einem geben, to give to a Perſon.
einen ſtrafen, to puniſh a Perſon.

The Irregular Verbs.

The Number of Irregular Verbs in German and Engliſh is nearly equal, ſo that we may ſay, a Verb being irregular in Engliſh, is likewiſe irregular in German; and Engliſh regular Verbs will alſo be regular in German. The few Exceptions met with in this reſpect, are but trifling. The Irregularity chiefly conſiſts in the Formation of the Imperfect and Participle Preterit.

1. Whenever the Imperfect Tenſe ends with the Syllable —te, the Participle ends with the Letter t; where the Imperfect does not end with —te, the Participle ends with —en, *as:*

ich bekenne, I confeſs, *Imperf.* ich bekannte, *Partic.* bekannt.
ich denke, I think. ---- ich dachte, ---- gedacht.
ich binde, I bind. ---- ich band, ---- gebunden.

Except, ich mahle, *I grind.* Imperf. ich mahlete, Part. gemahlen; yet ſome expreſs this Imperfect: ich muhl.

2. The three Vowels a, o, u, forming the Imperfect of the Indicative, muſt be changed into Diphthongs å, ö, ü, in the Imperfect Conjunctive, and an —e added to the Word, to make an equal Number of Syllables, *as:*

ich thue, I do. *Imperf. Ind.* ich that. *Conj.* ich thäte.
ich biege, I bend. -------- ich bog. ---- ich böge.
ich trage, I bear. -------- ich trug. ---- ich trüge, ꝛc.

I. Verbs Irregular in the Preſent, Imperfect, and Participle Preterit.

1. ich kann, *I can, (I am able.)*

Indicative.

Preſent Sing.

Ich kan, I can, &c.
du kanſt,
er kan.
Plur. wir können,
ihr könnet,
ſie können.

Imperfect.

ich konnte, I could, &c.

Perfect.

ich habe gekonnt, (können)
I have been able, &c.

Pluperfect.

ich hatte gekonnt, (können)
I had been able, &c.

Future.

ich werde können, ꝛc.
I ſhall be able, &c.

Imperative Singular.

könne (du), be (thou) able,
könne er, be he able.

Plural.

könnet (ihr) be (ye) able,
können ſie, be they able.

Conjunctive.

Preſ. Sing.

ich könne, I may be able,
du könneſt,
er könne.
Plur. wir können,
ihr könnet,
ſie können.

Imperfect.

ich könnte, I might be able, &c.

Perfect.

ich habe gekonnt, (können)
I may have been able, &c.

Pluperfect.

ich hätte gekonnt, (können)
I might have been able.

Future.

ich werde können,
I ſhall be able, &c.

Infinitive.

Preſ. können, to be able.
Perf. gekonnt haben, to have been able.
Fut. können werden, about to be able.

Partic. *Preſ.* könnend, being able.
Pret. gekonnt, been able.

Thus

Thus is conjugated ich mag, *I may.*

Indicat. Pref.
ich mag, I may, &c.
Imperf.
ich mochte, I might, &c.
Partic.
gemocht, (mögen.)

Conjunct. Pref.
ich möge, I may, &c.
Imperf.
ich möchte, I might, &c.
Partic.
gemocht, (mögen.)

2. ich will, *I will, (I am willing.)*

Indicative.
Preſent Sing.
Ich will, I will, &c.
du willſt, (willt)
er will.
Plur. wir wollen, 2c.
Imperfect.
ich wollte, I would, &c.
Perfect.
ich habe gewollt, (wollen)
Pluperfect.
ich hatte gewollt, (wollen)
Future.
ich werde wollen, 2c.

Conjunctive.
Preſent Sing.
Ich wolle, I may be willing, &c.
du wolleſt,
er wolle.
Plur. wir wollen, 2c.
Imperfect.
ich wollte, I might be willing, &c.
Perfect.
ich habe gewollt, (wollen)
Pluperfect.
ich hätte gewollt, (wollen)
Future.
ich werde wollen, I ſhall be willing, &c.

Thus is conjugated, ich ſoll, *I ſhall.*

Indicative.
Preſent.
Ich ſoll, I ſhall, &c.
du ſollſt, (ſollt)
er ſoll,
wir ſollen, 2c.

Conjunctive.
Preſent.
Ich ſolle, I ſhall, &c.
du ſolleſt,
er ſolle,
wir ſollen, 2c.
Imperfect.

Imperfect.
ich ſollte, I ſhould, &c.
Partic. geſollt, (ſollen.)

3. ich darf, *I dare*, or *I may.*

Indicative.

Preſent Sing.
Ich darf, I dare,
du darfſt,
er darf.
Plur. wir dürfen, ꝛc.

Imperfect.
ich durfte, I durſt, &c.
Partic. gedurft, (dürfen)

Conjunctive.

Preſent Sing.
Ich dürfe, I may dare, &c.
du dürfeſt,
er dürfe.
Plur. wir dürfen, ꝛc.

Imperfect.
ich dürfte, I might dare, &c.

Thus is conjugated, ich muß, *I muſt, (I am obliged.)*

Indic. *Preſent.*
Ich muß, I muſt, &c.
du muſt, (mußt)
er muß,
wir müſſen, ꝛc.
Imperf. ich muſte, (mußte)
Part. gemuſt, (gemußt, müſſen.)

Conj. *Preſent.*
Ich müſſe,
du müſſeſt,
er müſſe,
wir müſſen, ꝛc.

Imperfect.
ich müſte, (müßte,)

4. ich weiß, *I know.*

Indic. *Preſ.*
Ich weiß, I know, &c.
du weiſt, (weiſſeſt)
er weiß,
wir wiſſen, ꝛc.
Imperf. ich wuſte, I knew, &c.
Partic. gewuſt, known.

Conj. *Preſ.*
ich wiſſe, I may know, &c.
du wiſſeſt,
er wiſſe,
wir wiſſen, ꝛc.
Imp. ich wüſte, I might know, &c.

5. ich

5. ich thue, *I do.*

Indic. *Pres.*	Conj. *Pres.*
Ich thue, I do, &c.	Ich thue, I may do, &c.
du thuſt,	du thueſt,
er thut,	er thue,
wir thun, ꝛc.	wir thun, ꝛc.
Imp. ich that, I did, &c.	*Imp.* ich thäte, I might do, &c.
Partic. gethan, done.	

6. The following change the Vowel — a in the ſecond and third Perſon of the Preſent Indicative Singular into — å, and in the Imperfect into — u.

Preſent.	*Imperfect.*	*Participle.*
ich backe, I bake, &c.	ich buch,	gebácken.
du bäckeſt, (bäckſt)	du bucheſt,	
er bäcket, (bäckt)	er buch,	
wir backen, ꝛc.	wir buchen, ꝛc.	

Thus are the following:

Infinitive.	*Preſent.*	*Imperfect.*	*Particip.*
fahren, to fare,	ich fahre,	ich fuhr,	gefahren.
graben, to dig,	ich grabe,	ich grub,	gegraben.
laden, to load,	ich lade,	ich lud,	geladen.
* ſchaffen, to create,	ich ſchaffe,	ich ſchuf,	geſchaffen.
ſchlagen, to beat,	ich ſchlage,	ich ſchlug,	geſchlagen.
tragen, to bear,	ich trage,	ich trug,	getragen.
wachſen, to grow,	ich wachſe,	ich wuchs,	gewachſen.
waſchen, to waſh,	ich waſche,	ich wuſch,	gewaſchen.

* ſchaffen does not change the a into å in the ſecond and third Perſon of the Pref. Indic. Sing.

To theſe may be added the following, which are the ſame in the Preſent and Participle, but change the Vowel — a in the Imperfect into — ie.

Infinitive.	*Preſent.*	*Imperfect.*	*Partic.*
fallen, to fall,	ich falle,	ich fiel,	gefallen.
fangen, to catch,	ich fange,	ich fieng,	gefangen.
hangen, to hang,	ich hange,	ich hieng,	gehangen.
laſſen, to let,	ich laſſe,	ich ließ,	gelaſſen.
blaſen, to blow,	ich blaſe,	ich blies,	geblaſen.
ſchlafen, to ſleep,	ich ſchlafe,	ich ſchlief,	geſchlafen.

Ich halte, *I hold*; ich brate, *I roaſt*; ich rathe, *I gueſs, or adviſe*; belong to this Claſs, but they admit in the third Perſon of the Preſent Indicat. Sing. only of one Syllable, er hält, er brät, er räth. The Imperfect is —ie, like the foregoing.

Ich mahle, *I grind Corn*, has the Preſent and Imperfect quite regular; but the Participle is gemahlen.

7. ich befehle, *I command.*

Indic. *Preſ.*	*Imperfect.*	*Participle.*
Ich befehle, I command.	ich befahl,	befohlen.
du befiehleſt, (befiehlſt)	du befahlſt,	
er befiehlet, (befiehlt)	er befahl,	
wir befehlen, ꝛc.	wir befahlen, ꝛc.	

Thus are conjugated:

Dreſchen, *to threſh*; erſchrecken, *to be frighted*; helfen, *to help*; gebehren, *to bring forth*; ſterben, *to die*; verbergen, *to hide*; werben, *to raiſe Troops*, or *to woo*; ich verderbe, *I periſh.*

The following are the ſame, but admit only of one Syllable in the ſecond and third Perſon of the Preſent Indicative Singular:

ich nehme, I take,	du nimmſt,	er nimmt,	wir nehmen, ꝛc.
ich ſpreche, I ſpeak,	du ſprichſt,	er ſpricht,	wir ſprechen.
ich breche, I break,	du brichſt,	er bricht,	wir brechen.
ich gelte, I avail.	du giltſt,	er gilt,	wir gelten.
ich ſchelte, I chide,	du ſchiltſt,	er ſchilt,	wir ſchelten.
ich ſteche, I prick,	du ſtichſt,	er ſticht,	wir ſtechen.
ich treffe, I hit,	du trifft,	er trifft,	wir treffen.
ich werfe, I fling,	du wirfſt,	er wirft,	wir werfen, ꝛc.

To this Claſs may be added the following, differing only in the Participle:

ich leſe, I read, du lieſeſt, (lieſt) er lieſet, (lieſt) wir leſen, ꝛc.
Imperf. ich las, ꝛc. *Partic.* geleſen.

ich gebe, I give, du giebeſt, (giebſt) er giebet, (giebt) wir geben.
Imperf. ich gab, *Partic.* gegeben.

ich eſſe, I eat, du iſſeſt, (ißt) er iſſet, (ißt) wir eſſen,
Imperf. ich aß, *Partic.* gegeſſen.

ich freſſe, I devour, du friſſeſt, (frißt) er friſſet, (frißt) wir freſſen,
Imperf. ich fraß, *Partic.* gefreſſen.
ich ſehe, I ſee, du ſieheſt, (ſiehſt) er ſiehet, (ſieht) wir ſehen,
Imperf. ich ſah, *Partic.* geſehen.

The following two belong to this Claſs, though heir Imperfect is different:

ich fechte, I fight, du fichtſt, er ficht, wir fechten, ꝛc.
Imperf. ich focht, *Partic.* gefochten.
ich flechte, I plait, du flichtſt, er flicht, wir flechten,
Imperf. ich flocht, *Partic.* geflochten.

8. Irregulars that have — ie in the Preſent, make heir Imperfect and Participle with — o, in the follow-ng manner:

Preſent.	*Imperf.*	*Partic.*
Ich ſchiebe, I ſhove,	ich ſchob,	geſchoben.

But the following admit of a double Formation of he ſecond and third Perſon of the Singular in the Pre-ent Indicative, which is thus:

ch biege, I bend, du biegeſt, (beugſt) er bieget, (beugt) wir biegen, ꝛc.
ch biete, I bid, du bieteſt, (beutſt) er bietet, (beut) wir bieten,
ch fliege, I fly, du fliegeſt, (fleugſt) er flieget, (fleugt) wir fliegen,
ch ſchlieſſe, I lock, du ſchlieſſeſt, (ſchleuſt) er ſchlieſſet, (ſchleußt) wir ſchlieſſen,
ch ſchieſſe, I ſhoot, du ſchieſſeſt, (ſcheuſt) er ſchieſſet, (ſcheußt) wir ſchieſſen,
ch ſiede, I boil, du ſiedeſt, (ſeudſt) er ſiedet, (ſeud) wir ſieden,
ch verliere, I loſe, du verliereſt, (verleurſt) er verlieret, (verleurt) wir verlieren,
ch betriege, } I cheat, du betriegeſt, (betreugſt) er betrieget, (betreugt) wir betriegen,
ich betrüge, }
ch liege, I lie, du liegeſt, (liegſt) er lieget, (liegt) wir liegen.
ch lüge, I tell a lie, du lügeſt, (leugſt) er lüget,) (leugt) wir lügen.
ch gieſſe, I pour, du gieſſeſt, (geuſt) er gieſſet, (geußt) wir gieſſen,
ch flieſſe, I flow, du flieſſeſt, (fleuſt) er flieſſet, fleußt) wir flieſſen,
ch genieſſe, I enjoy, du genieſſeſt, (geneuſt) er genieſſet, (geneußt) wir genieſſen,
ich nieſſe, I ſneeze, du nieſſeſt, (neuſt) er nieſſet, (neußt) wir nieſſen,
ich krieche, I creep, du kriecheſt, (kreuchſt) er kriechet, (kreucht) wir kriechen,
ich rieche, I ſmell, du riecheſt, (reuchſt) er riechet, (reucht) wir riechen,
ich fliehe, I flee, du flieheſt, (fleuchſt) er fliehet, fleucht, wir fliehen,
ich ziehe, I draw, du zieheſt, (zeuchſt) er ziehet, (zeucht) wir ziehen,
Imperf. ich zog, I drew. *Partic.* gezogen, drawn.
Except. ich liege, I lie, *Imperf.* ich lag, *Partic.* gelegen, lain.

9. Irregulars that have in the Preſent —*ei*, make their Imperfect and Participle with —*ie*; but where there is a double Conſonant, the *e* is thrown out, to make the Pronunciation ſhort. Thus are:

Preſent.	*Imperf.*	*Partic.*
Ich bleibe, I abide,	ich blieb,	geblieben.
ich reibe, I rub,	ich rieb,	gerieben.
ich ſchreibe, I write,	ich ſchrieb,	geſchrieben.
ich treibe, I drive,	ich trieb,	getrieben.
ich gedeye, I proſper,	ich gedieh,	gediehen.
ich leihe, I lend,	ich lieh,	geliehen.
ich ſchreye, I cry,	ich ſchrie,	geſchrien.
ich ſpeye, I ſpew,	ich ſpie,	geſpien.
ich zeihe, I accuſe,	ich zieh,	geziehen.
ich verzeihe, I pardon,	ich verzieh,	verziehen.
ich meide, I avoid,	ich mied, (meidete)	gemieden. (gemeidet).
ich ſcheide, I depart,	ich ſchied,	geſchieden.
ich ſcheine, I ſhine,	ich ſchien,	geſchienen.
ich ſchweige, I am ſilent,	ich ſchwieg,	geſchwiegen.
ich ſteige, I mount,	ich ſtieg,	geſtiegen.
ich weiſe, I ſhew,	ich wies, (weiſete)	gewieſen. (geweiſet).
ich beiſſe, I bite,	ich biß,	gebiſſen.
ich befleiſſe mich, I endeavour,	ich befliß mich,	befliſſen.
ich gleite, I glide,	ich glitt,	geglitten.
ich greiffe, I ſeize,	ich griff,	gegriffen.
ich pfeiffe, I whiſtle,	ich pfiff,	gepfiffen.
ich ſchleiffe, I grind,	ich ſchliff,	geſchliffen.
ich leide, I ſuffer,	ich lidt,	gelidten.
ich reiſſe, I tear,	ich riß,	geriſſen.
ich ſchmeiſſe, I ſmite,	ich ſchmiß,	geſchmiſſen
ich reite, I ride,	ich ritt,	geritten.
ich ſchneide, I cut,	ich ſchnidt,	geſchnidten.

Preſent.	*Imperf.*	*Partic.*
ich trinke, I drink,	ich trank,	getrunken.
ich ſchreite, I ſtride,	ich ſchritt,	geſchritten.
ich ſtreite, I ſtrive,	ich ſtritt,	geſtritten.
ich ſchleiche, I ſneak,	ich ſchlich,	geſchlichen.
ich ſtreiche, I ſtroke,	ich ſtrich,	geſtrichen.
ich weiche, I give way,	ich wich,	gewichen.
ich vergleiche, I compare,	ich verglich,	verglichen.

Except. ich heiſſe, I bid, *or* call, *Imperf.* ich hieß, *Partic.* geheiſſen.

10. Irregular Verbs that ſound alike have a like Formation of their Tenſes, *as*:

Preſent.	*Imperf.*	*Partic.*
Ich binde, I bind,	ich band,	gebunden.
ich finde, I find,	ich fand,	gefunden.
ich ſchwinde, I ſhrink,	ich ſchwand,	geſchwunden.
ich winde, I wind,	ich wand,	gewunden.

Except. ich ſchinde, I flay, ich ſchund, geſchunden.

Preſent.	*Imperf.*	*Partic.*
ich klinge, I ſound,	ich klang,	geklungen.
ich ringe, I wreſtle,	ich rang,	gerungen.
ich ſchwinge, I ſwing,	ich ſchwang,	geſchwungen
ich ſinge, I ſing,	ich ſang,	geſungen.
ich ſpringe, I ſpring,	ich ſprang,	geſprungen.
ich zwinge, I force,	ich zwang,	gezwungen.
ich verſchlinge, I ſwallow,	ich verſchlang,	verſchlungen.

Except. ich bringe, I bring, ich brachte, gebracht.

ich gewinne, I win,	ich gewann,	gewonnen.
ich rinne, I run,	ich rann,	geronnen.
ich ſinne, I conſider,	ich ſann,	geſonnen.
ich ſpinne, I ſpin,	ich ſpann,	geſponnen.
ich beginne, I begin,	ich begann,	begonnen.
ich ſinke, I ſink,	ich ſank,	geſunken.
ich ſtinke, I ſtink,	ich ſtank,	geſtunken.

11. Irregular Imperſonal Verbs.

Preſent.	*Imperf.*	*Partic.*
es begiebt ſich, it fall out,	es begab ſich,	ſich begeben.
es trägt ſich zu, it comes to paſs,	es geſchah, (iſt) es trug ſich zu,	geſchehen. ſich zugetragen.
es geſchieht, it happens,		
es betrifft, it concerns,	es betraff,	betroffen.
es gilt, it coſts,	es galt,	gegolten.
es frieret, it freezes,	es fror,	gefroren.
es ſcheinet, it ſeems,	es ſchien,	geſchienen.
es erſcheinet, it appears,	es erſchien, (iſt)	erſchienen.
es gelinget, it ſucceeds,	es gelang,	gelungen.

12. Irregular Imperſonals with the Dative of the Perſon:

Preſent.	*Imperf.*	*Partic.*
es ſcheinet mir, it ſeems to me,	es ſchien mir,	geſchienen.
es kömmt mir vor, it appears to me,	es kam mir vor,	vorgekommen.
es gefällt mir, it pleaſes me,	es gefiel mir,	gefallen.
es mißfällt mir, it diſpleaſes me,	es mißfiel mir,	mißfallen.
es gelinget mir, I am ſucceſsful,	es gelang mir,	gelungen.
es mißlinget mir, I miſcarry,	es mißlang mir,	mißlungen.
es gilt mir, I am aimed at,	es galt mir,	gegolten.
es gedeyet mir, it does me good,	es gedieh mir,	gediehen.
es bekömmt mir, it agrees with me,	es bekam mir, (iſt)	bekommen.

With the Accuſative of the Perſon:

es verdrießt) mich, it vexes me, es verdreußt)	es verdroß mich,	verdroſſen.
es frieret mich, I am cold,	es fror mich,	gefroren.

INDEX of all the Irregular VERBS in Alphabetical Order.

Infinitive.	*Pref.*	*Imperf.*	*Partic.*
Backen, to bake,	ich backe,	ich buch,	gebacken.
befehlen, to command,	befehle,	befahl,	befohlen.
befleiſſen, (ſich) to endeavour,	befleiſſe,	befliß,	befliſſen.
beginnen, to begin,	beginne,	begann,	begonnen.
5 beiſſen, to bite,	beiſſe,	biß,	gebiſſen.
			berſten,

Infinitive.	*Pres.*	*Imperf.*	*Partic.*
berſten, to burſt,	ich berſte,	ich barſt,	geborſten.
betrügen) to cheat, betriegen,)	betrüge,) betriege,)	betrog,	betrogen.
biegen, to bend,	biege,	bog,	gebogen.
bieten, to bid,	biete,	bot,	geboten.
binden, to bind,	binde,	band,	gebunden.
bitten, to beg,	bitte,	bat,	gebeten.
blaſen, to blow,	blaſe,	blies,	geblaſen.
bleiben, to abide,	bleibe,	blieb,	geblieben.
braten, to roaſt,	brate,	briet,	gebraten.
brechen, to break,	breche,	brach,	gebrochen.
bringen, to bring,	bringe,	brachte,	gebracht.
Denken, to think,	denke,	dachte,	gedacht.
dreſchen, to threſh,	dreſche	draſch,	gedroſchen.
dringen, to throng,	dringe,	drang,	gedrungen.
dürfen, to dare,	darf,	durfte,	gedurft.
Eſſen, to eat,	eſſe,	aß,	gegeſſen.
erſchrecken, to be frighted,	erſchrecke,	erſchrack,	erſchrocken.
Fahren, to fare, ride,	fahre,	fuhr,	gefahren.
fallen, to fall,	falle,	fiel,	gefallen.
fangen, to catch,	fange,	fieng,	gefangen.
fechten, to fight,	fechte,	focht,	gefochten.
finden, to find,	finde,	fand,	gefunden.
flechten, to plait,	flechte	flocht	geflochten.
fliegen, to fly,	fliege,	flog,	geflogen.
fliehen, to flee,	fliehe,	floh,	geflohen.
flieſſen, to flow,	flieſſe,	floß,	gefloſſen.
freſſen, to devour,	freſſe,	fraß,	gefreſſen.
frieren, to freeze,	friere,	fror,	gefroren.
Gebehren, to bring forth,	gebehre,	gebahr,	gebohren.
geben, to give,	gebe,	gab,	gegeben.
gedeyen, to proſper,	gedeye,	gedieh,	gediehen.
gefallen, to pleaſe,	gefalle,	gefiel,	gefallen.
gehen, to go,	gehe,	gieng,	gegangen.
gelingen, to ſucceed,	es gelingt,	es gelang,	gelungen.
gelten, to coſt,	es gilt,	es galt,	gegolten.
geneſen, to recover,	ich geneſe,	ich genas,	geneſen.
genieſſen, to enjoy,	genieſſe,	genoß,	genoſſen.
geſchehen, to happen,	es geſchieht,	es geſchah,	geſchehen.
gewinnen, to win,	ich gewinne,	ich gewann,	gewonnen.
gieſſen, to pour,	gieſſe,	goß,	gegoſſen.
gleiten, to glide,	gleite,	glitt,	geglitten.
graben, to dig,	grabe,	grub,	gegraben.
greiffen, to graſp,	greiffe,	griff,	gegriffen.
Haben, to have,	habe,	hatte,	gehabt.
halten, to hold,	halte,	hielt,	gehalten.

hangen,

Infinitive.	*Pref.*	*Imperf.*	*Partic.*
hangen, to hang,	ich hange.	ich hieng,	gehangen.
heben, to heave,	hebe,	hob, hub,	gehoben.
heiſſen, to bid,	heiſſe,	hieß,	geheiſſen, (heiſſen.)
helfen, to help,	helfe,	half,	geholfen.
Klingen, to tingle,	klinge,	klang,	geklungen.
kommen, to come,	komme,	kam,	gekommen.
können, to be able,	kann,	konnte,	gekonnt, (können.)
Laden, to load,	lade,	lud,	geladen.
laſſen, to let,	laſſe,	ließ,	gelaſſen.
laufen, to run,	laufe,	lief,	gelaufen.
leiden, to ſuffer,	leide,	litt,	gelitten.
leihen, to lend,	leihe,	lieh,	geliehen.
leſen, to read,	leſe,	las,	geleſen.
liegen, to lie,	liege,	lag,	gelegen.
lügen, to tell lies,	lüge,	log,	gelogen.
Mahlen, to grind,	mahle,	mahlete,	gemahlen.
meſſen, to meaſure,	meſſe,	maß,	gemeſſen.
müſſen, to be obliged,	muß,	mußte,	gemußt, (müſſen.)
mögen, to may,	mag,	mochte,	gemocht, (mögen.)
Nehmen, to take,	nehme,	nahm,	genommen.
nieſſen, to ſneeze,	nieſſe,	noß,	genoſſen.
Pfeiffen, to whiſtle,	pfeiffe,	pfiff,	gepfiffen.
Rathen, to gueſs, adviſe,	rathe,	rieth,	gerathen.
reiben, to rub,	reibe,	rieb,	gerieben.
reiſſen, to tear,	reiſſe,	riß,	geriſſen.
reiten, to ride,	reite,	ritt,	geritten.
riechen, to ſmell,	riech,	roch,	gerochen.
ringen, to wreſtle,	ringe,	rang,	gerungen, (geronnen)
rinnen, to run,	rinne,	rann,	gerunnen.
rufen, to call,	rufe,	rief,	gerufen.
Sauffen, to drink hard,	ſauffe,	ſoff,	geſoffen.
ſaugen, to ſuck,	ſauge,	ſog,	geſogen.
ſchaffen, to create,	ſchaffe,	ſchuff,	geſchaffen.
ſcheiden, to divide,	ſcheide,	ſchied,	geſchieden.
ſcheinen, to ſhine,	ſcheine,	ſchien,	geſchienen.
ſchelten, to chide,	ſchelte,	ſchalt,	geſcholten.
ſcheren, to ſhear,	ſchere,	ſchor,	geſchoren.
ſchieben, to ſhove,	ſchiebe,	ſchob,	geſchoben.
ſchieſſen, to ſhoot,	ſchieſſe,	ſchoß,	geſchoſſen.
ſchinden, to flay,	ſchinde,	ſchund,	geſchunden.
ſchlafen, to ſleep,	ſchlafe,	ſchlief,	geſchlafen.
ſchlagen, to beat,	ſchlage,	ſchlug,	geſchlagen.
ſchleichen, to ſneak,	ſchleiche,	ſchlich,	geſchlichen.
ſchleiffen, to grind,	ſchleiffe,	ſchliff,	geſchliffen.
ſchlieſſen, to lock,	ſchlieſſe,	ſchloß,	geſchloſſen.
ſchlingen, to ſling,	ſchlinge,	ſchlang,	geſchlungen.

Infinitive.	*Pres.*	*Imperf.*	*Partic.*
ſchmeiſſen, to ſmite,	ich ſchmeiſſe,	ich ſchmiß,	geſchmiſſen.
ſchneiden, to cut,	ſchneide,	ſchnitt,	geſchnitten.
ſchreiben, to write,	ſchreibe,	ſchrieb,	geſchrieben.
ſchreiten, to ſtride,	ſchreite,	ſchritt,	geſchritten.
ſchreyen, to cry,	ſchreye,	ſchrie,	geſchrien.
ſchweigen, to be ſilent,	ſchweige,	ſchwieg,	geſchwiegen.
ſchwimmen, to ſwim,	ſchwimme,	ſchwamm,	geſchwommen.
ſchwinden, to ſhrink,	ſchwinde,	ſchwand,	geſchwunden.
ſchwingen, to ſwing,	ſchwinge,	ſchwang,	geſchwungen.
ſchwören, to ſwear,	ſchwöre,	ſchwur,	geſchworen.
ſehen, to ſee,	ſehe,	ſah,	geſehen.
ſeyn, to be,	bin,	war,	geweſen.
ſieden, to boil,	ſiede,	ſott,	geſotten.
ſingen, to ſing,	ſinge,	ſang,	geſungen.
ſinken, to ſink,	ſinke,	ſank,	geſunken.
ſinnen, to meditate,	ſinne,	ſann,	geſonnen.
ſitzen, to ſit,	ſitze,	ſaß,	geſeſſen.
ſollen, ſhall,	ſoll,	ſollte,	geſollt. (ſollen)
ſpeyen, to ſpew,	ſpeye,	ſpie,	geſpien.
ſpinnen, to ſpin,	ſpinne,	ſpann,	geſponnen.
ſprechen, to ſpeak,	ſpreche,	ſprach,	geſprochen.
ſpringen, to ſpring,	ſpringe,	ſprang,	geſprungen.
ſtechen, to prick,	ſteche,	ſtach,	geſtochen.
ſtehen, to ſtand,	ſtehe,	ſtond,	geſtanden.
ſtehlen, to ſteal,	ſtehle,	ſtahl,	geſtohlen.
ſteigen, to mount,	ſteige,	ſtieg,	geſtiegen.
ſterben, to die,	ſterbe,	ſtarb,	geſtorben.
ſtinken, to ſtink,	ſtinke,	ſtank,	geſtunken.
ſtreichen, to ſtroke,	ſtreiche,	ſtrich,	geſtrichen.
ſtreiten, to ſtrive,	ſtreite,	ſtritt,	geſtritten.
Thun, to do,	thue,	that,	gethan.
tragen, to bear,	trage,	trug,	getragen.
treffen, to hit,	treffe,	traf,	getroffen.
treiben, to drive.	treibe,	trieb,	getrieben.
trinken, to drink,	trinke,	trank,	getrunken.
Verbergen, to hide,	verberge,	verbarg,	verborgen.
verderben, to ſpoil,	verderbe,	verdarb,	verdorben.
vergeſſen, to forget,	vergeſſe,	vergaß,	vergeſſen.
vergleichen, to compare,	vergleiche,	verglich,	verglichen.
verlieren, to loſe,	verliere,	verlor,	verloren.
verſchlingen, to ſwallow,	verſchlinge,	verſchlang,	verſchlungen
verzeihen, to forgive,	verzeihe,	verzieh,	verziehen.
verziehen, to ſtay,	verziehe,	verzog,	verzogen.
Wachſen, to grow.	wachſe,	wuchs,	gewachſen.
wägen, to weigh,	wäge,	wog,	gewogen.
waſchen, to waſh,	waſche,	wuſch,	gewaſchen.
weichen, to give way,	weiche,	wich,	gewichen.

Infinitive.	*Pref.*	*Imperf.*	*Partic.*
weiſen, to ſhew,	ich weiſe,	ich wies,	gewieſen.
werben, to enliſt,	werbe,	warb,	geworben.
werden, to become,	werde,	wurde,	geworden.
werfen, to caſt,	werfe,	warf,	geworfen.
winden, to wind.	winde,	wand,	gewunden.
wiſſen, to know,	weiß,	wußte,	gewußt.
wollen, to be willing,	will,	wollte,	gewollt.
zeihen, to accuſe,	zeihe,	zieh,	geziehen.
ziehen, to draw,	ziehe,	zog,	gezogen.
zwingen, to force,	zwinge,	zwang,	gezwungen.

The following Verbs are both regularly and irregularly conjugated,

Infinitive.	*Pref.*	*Imperf.*	*Partic.*
brennen, to burn,	ich brenne,	ich brennete, / brannte,	gebrennet. / gebrannt.
kennen, to know,	ich kenne,	ich kennete, / kannte,	gekennet. / gekannt.
nennen, to name,	ich nenne,	ich nennete, / nannte,	genennet. / genannt.
rennen, to run,	ich renne,	ich rennete, / rann,	gerennet. / gerannt.
meiden, to avoid,	ich meide,	ich meidete, / mied,	gemeidet. / gemieden.
pflegen, to be uſed,	ich pflege,	ich pflegete, / pflag,	gepfleget. / gepflogen.
preiſen, to praiſe,	ich preiſe,	ich preiſete, / pries,	gepreiſet. / geprieſen.
weiſen, to ſhew,	ich weiſe,	ich weiſete, / wies,	geweiſet. / gewieſen.
ſenden, to ſend,	ich ſende,	ich ſendete, / ſandte,	geſendet. / geſandt.
wenden, to turn,	ich wende	ich wendete, / wandte,	gewendet. / gewandt.

Remarks.

1. In the foregoing Liſt of Irregular Verbs are contained the Verbs: **können, mögen, müſſen, ſollen, wollen**; Theſe Verbs are defective in Engliſh, having neither an Infinitive nor Participle; and therefore we muſt know how to expreſs each Tenſe of theſe German Verbs in proper Engliſh,

1. **können.**

1. können.

Pref. ich kann, I can, or, ich bin im ſtande, I am able.
Imperf. ich konnte, I could, or, ich war im ſtande, I was able.
Perf. ich habe gekonnt, or, ich bin im ſtande geweſen, I have been able.
Pluperf. ich hatte gekonnt, or, ich war im ſtande geweſen, I had been able.
Fut. ich werde können, or, ich werde im ſtande ſeyn, I ſhall be able.

2. mögen.

Pref. ich mag, I may, or, I chuſe.
Imperf. ich mochte, I might, or, I choſe.
Perf. ich habe gemocht, I have choſen.
Pluperf. ich hatte gemocht, I had choſen.
Fut. ich werde mögen, I ſhall chuſe.

3. müſſen.

Pref. ich muß, or, ich bin genöthiget, I muſt, or I am obliged.
Imp. ich mußte, or, ich war genöthiget, I was obliged.
Perf. ich habe gemußt, or, ich bin genöthiget geweſen, I have been obliged.
Plup. ich hatte gemußt, or, ich war genöthiget geweſen, I had been obliged.
Fut. ich werde müſſen, or, ich werde genöthiget ſeyn, I ſhall be obliged.

4. ſollen.

Pref. ich ſoll, I ſhall, or I ought,
Imp. ich ſollte, I ſhould, or I ought.
Perf. ich habe geſollt, I ſhould, or I ought.
Plup. ich hatte geſollt, I ſhould, or I ought.
Fut. ich werde ſollen, I ſhall.

5. wollen.

Pref. ich will, or, ich bin willens, I will, or am willing.
Impf. ich wollte, or, ich war willens, I would, or I was willing.
Perf. ich habe gewollt, or, ich bin willens geweſen, I have been willing.
Plup. ich hatte gewollt, or, ich war willens geweſen, I had been willing.
Fut. ich werde wollen, or, ich werde willens ſeyn, I ſhall be willing.

2. Simple Verbs being regular or irregular, their Compounds are the ſame, *as*:

Infinitive.	*Pref.*	*Imperf.*	*Partic.*
v. lieben, to love,	ich liebe,	ich liebete,	geliebet.
belieben, to like,	ich beliebe,	ich beliebete,	beliebet.
v. ſprechen, to ſpeak,	ich ſpreche,	ich ſprach,	geſprochen.
verſprechen, to promiſe,	ich verſpreche,	ich verſprach,	verſprochen.
	Except.		
v. fehlen, to fail,	ich fehle,	ich fehlete,	gefehlet.
v. befehlen, to command,	ich befehle,	ich befahl,	befohlen.
v. ſchlagen, to beat,	ich ſchlage,	ich ſchlug,	geſchlagen.
v. berathſchlagen, to conſult,	ich berathſchlage,	ich berathſchlagete,	berathſchlaget.

3. If any Verb is compounded with an Adverb or Prepoſition, the Idea of the Verb and Adverb or Prepoſition being known, the Word itſelf will ſpeak its ſignification, *as:*

weggehen, to go away; the Compoſition is weg, away; and gehen, go.
aufſtehen, to get up; auf is up; ſtehen is ſtand.
umringen, to ſurround; um is about; and Ring is a Ring, *&c.*

4. If Verbs are compounded with the following Syllables, be, emp, ent, er, ge, ver, zer; the Participles are without the Syllable—ge, *as:*

belieben,	*Partic.*	beliebet,	*not*	gebeliebet, to pleaſe.
empfangen,	-------	empfangen,	---	geempfangen, to receive.
entgehen,	-------	entgangen,	---	geentgangen, to eſcape.
erfinden,	-------	erfunden,	---	geerfunden, to invent.
gewinnen,	-------	gewonnen,	---	gegewonnen, to win.
verlieren,	-------	verloren,	---	geverloren, to loſe.
zerreiſſen,	-------	zerriſſen,	---	gezerriſſen, to tear.

5. Verbs compounded with the Particles unter, über, miß, form their Participles with the Syllable, ge, or without it, in the following manner:

untergehen, to periſh,	*Partic.*	untergegangen, or untergangen.
übergeben, to deliver,	-------	übergegeben, or übergeben.
mißhandeln, to treſpaſs,	-------	mißgehandelt, or mißhandelt.

But it is rather better to form the Participle without ge.

6. The above Particles *Numb.* 4, very often alter the firſt Signification of the Verb, and therefore it is meet to treat of them in this Place, and to fix their Idea and Signification, as preciſely as poſſible:

be: This Syllable has the Signification of beſtowing that which is expreſſed by the ſimple Verb, upon the Subject the Verb is applied to, *as:*

ſetzen, to ſet;	beſetzen, to beſet.
leben, to live;	beleben, to enliven.
reden, to talk;	bereden, to perſuade, *&c.*

emp; is uſed only in three Verbs, which will eaſily be remembered, *as:*

fangen, to catch;	empfangen, to receive.
fehlen, to fail;	empfehlen, to recommend.
finden, to find;	empfinden, to feel.

ent,

ent, moſt frequently has the Signification of *from*, or *in*, and ſometimes *un*, as:

gehen, to go; entgehen, to eſcape.
halten, to hold; enthalten, to withold, to contain.
ehren, to honour; entehren, to diſhonour.
decken, to cover; entdecken, to diſcover.

er; This Syllable agrees with the Word *out* according to its Idea, *as:*

finden, to find; erfinden, to find out, or to invent.
denken, to think; erdenken, to think out, or to deviſe.
regen, to ſtir; erregen, to ſtir up.

ge, has frequently the Signification of *con*; or a *joining together*, as:

leiten, to lead; geleiten, to conduct.
ſtehen, to ſtand; geſtehen, to confeſs.
währen, to laſt; gewähren, to grant, *i. e.* to comply with what is inſiſted upon.

ver, has different Significations; in ſome Verbs it anſwers the Engliſh *for*, as:

vergeſſen, to forget; verſchwören, to forſwear.

In others it ſignifies the Tranſgreſſing of Limits, and is the ſame as *trans* or *over*, in Engliſh, *as:*

ich verſchlafe, I overſleep; ich verdecke, I cover over.
ich vergehe mich, I treſpaſs, or tranſgreſs; ich verleite, I decoy, miſlead, *i. e.* lead beyond the proper Limits.

Often it ſignifies an *undoing* of that which is expreſſed by the ſimple Verb, *as:*

ich thue, I do; ich verthue, I waſte.
ich achte, I eſteem; ich verachte, I deſpiſe.
ich lache, I laugh; ich verlache, I deride.

zer, always ſignifies a Separation of Parts, inſtead of which ver is often uſed, *as:*

ich zerreiſſe, or verreiſſe, I tear to pieces.
ich zerſchlage, or verſchlage, I beat to pieces.
ich zerbreche, or verbreche, I break to pieces.

7. Some of theſe compounded Verbs muſt be looked upon as ſimple Verbs, becauſe they are never uſed without theſe Compoſitions, ſuch are:

befleiſſen (ſich) to endeavour; beginnen, to begin.

entbehren,

entbehren, to be without, ſpare, loſe.	verderben, to ſpoil, or to periſh.
gebehren, to bring forth;	verlieren, to loſe.
gelingen, to ſucceed;	gewinnen, to win.
geſchehen, to happen;	geneſen, to recover.
verbergen, to hide;	gedeyen, to proſper.

8. The Verbs können, mögen, ſollen, dürfen, wollen, müſſen, pflegen, heiſſen, helfen, laſſen, hören, ſehen, change their Participles into the Infinitive, if an Infinitive of any other Verb is joined with them, *as*:

ich habe es thun können, I have been able to do it; inſtead of: ich habe es thun gekonnt, ꝛc.

9. The following Verbs are regular, if they are uſed as Actives; and irregular, if they are uſed as Neuters:

Act. ich erſchrecke, I frighten,	ich erſchreckete	erſchrecket.
Neut. ich erſchrecke, I am frightened.	ich erſchrack,	erſchrocken.
Act. ich ſcheide, I ſeparate,	ich ſcheidete,	geſcheidet.
Neut. ich ſcheide, I depart,	ich ſchied,	geſchieden.
Act. ich ſchweige, I ſilence,	ich ſchweigete,	geſchweiget.
Neut. ich ſchweige, I am ſilent,	ich ſchwieg,	geſchwiegen.
Act. ich verderbe, I ſpoil,	ich verderbete,	verderbet.
Neut. ich verderbe, I periſh,	ich verdarb,	verdorben.
Act. ich weiche, I ſoften,	ich weichete,	geweichet.
Neut. ich weiche, I give way,	ich wich,	gewichen.

ſpeiſen is alſo regular, it ſignifies both *to eat*, and *to feed.*

wiegen, ſignifies *to rock*, is regular, but is often uſed inſtead of wägen, *to weigh*, which is irregular.

Theſe are alſo to be diſtinguiſhed.

ſaugen, to ſuck, *i. v.*	ſäugen, to ſuckle, *r. v.*
ſchwimmen, to ſwim, *i. v.*	ſchwemmen, to wash away, *r. v.*
ſinken, to ſink, *i. v.*	ſenken, to make ſink, *r. v.*
ſpringen, to ſpring, *i. v.*	ſprengen, to ſprinkle, *r. v.*
trinken, to drink, *i. v.*	tränken, to give to drink, *r. v.*

V. The Participle.

1. Participles are Adjectives, and uſed as ſuch in the German Language, *as*:

das Frauenzimmer iſt reizend, the Lady is charming.
das reizende Frauenzimmer, the charming Lady.
ein reizendes Frauenzimmer, a charming Lady.

der Feind iſt erbittert, the Enemy is embittered.
der erbitterte Feind, the embittered Enemy.
ein erbitterter Feind, an embittered Enemy.

2. If Participles are in Engliſh uſed inſtead of their Verbs, they muſt be reſolved into their Verbs in the following manner:

coming from the Field I ſaw a Man, da ich vom Felde kam ſah ich einen Mann, i. e. as I came from the Field, I ſaw a Man.
tired with ſitting, I roſe; da ich des Sitzens müde war, ſtund ich auf, i. e. when I was tired of ſitting, I roſe.

3. If the Engliſh Participle is uſed as an Adjective, and placed after the Noun, there are two Ways to expreſs it, either by uſing the German Participle as an Adjective, in which Caſe it muſt precede its Subſtantive, or by reſolving it into its Verb, with a Relative Pronoun, *as:*

a Man given to Pleaſure, ein der Wolluſt ergebener Mann, or ein Mann welcher (der, ſo) der Wolluſt ergeben iſt.
the Queſtions contained in your Letter, die in eurem Briefe enthaltenen Fragen, or die Fragen, welche (die, ſo) in eurem Briefe enthalten ſind.

4. If the Engliſh Participle of the Preſent is joined to the Verb *I am*, *I was*, &c. there are two Ways to expreſs it in German; either the Participle is reſolved into its Verb, or the Infinitive is uſed with the Prepoſition im, which is the ſame as in dem:

I am coming, ich komme, or ich bin im kommen.
I was coming, ich kam, or ich war im kommen, ꝛc.

5. If the Engliſh Participle of the Preſent is uſed with an Article and Prepoſition, as if it were a Subſtantive, it may be expreſſed in German with the Infinitive of that Verb, and the Article das, and any Prepoſition may be joined with it, *as:*

the ſpeaking of the People, das reden der Leute.
I was interrupted in ſpeaking, ich wurde geſtöret im reden.

6. The Expreſſions, *I am going to do this or that; I am to do, to go, to ſpeak*, &c. are expreſſed with the

Future

Future Tenſe, or with the Verbs, ſollen, wollen, müſſen, as:

I am going to tell you, ich will euch erzehlen.
I am to do it, ich will (ſoll, muß) es thun.
I am going to write, ich werde ſchreiben.
I am to write, ich will, (ſoll, muß) ſchreiben.

VI. The Adverb.

1. An Adverb is an invariable Word joined to a Verb, and expreſſing the Place, Time, or other Circumſtances of the Action expreſſed by the Verb.

2. Many Adjectives may be changed into Adverbs, with the Addition of the Syllable —lich, and changing a, o, u, into Diphthongs å, ö, ü, if they are found in the Adjective, *as*: klar, *clear*; klärlich, *clearly*; gut, *good*; gütlich, *goodly*; &c. But the Adverbs properly ſo called, are contained in the following Numbers.

1. The Adverbs of Place.

Wo? where?	anderswo, elſewhere.
woher? whence?	anderswohin, elſe whither.
wohin? whither?	allenthalben, allerwegen, allerorten, } everywhere.
wohinwärts? whereto?	
hie, hier, allhier, here.	innen, drinnen, within.
hieher, hither,	auſſen, drauſſen, without.
hierhin, hereto.	inwendig, internally.
hierhinwärts, hitherward.	auswendig, externally.
da, dort, daſelbſt, there.	auswendig, by heart.
daher, dorther, daſelbſther, thence.	oben, droben, above.
dahin, dorthin, thither.	unten, drunten, below.
dahinwärts, thereto,	auf, up.
irgend, irgendwo, ſomewhere.	ab, off, down.
nirgend, nirgendwo, nowhere.	auf und nieder, auf und ab, } up and down.

ein

ein und aus, in and out,
hin und her, to and from.
hier und da, (dort) here and there.
vorn, vorne, before, fronting.
hinten, behind.
von wannen, from whence.
von hinnen, from hence.
von dannen, from thence.
nah, nahe, near.
fern, ferne, far.
weit ab, far off.
nahe bey, hard by.
abwesend, absent.
anwesend, gegenwärtig, present.

2. The ADVERBS of Time.

Wenn? wann? when?
denn, dann, alsdenn, alsdann, } then.
nun, jetzt, now.
bald, soon.
schon, already.
früh, early.
spät, late.
je, jemals, ever.
nie, niemals, never.
noch, still.
noch nicht, not yet.
beyzeiten, betimes.
allezeit, allewege, } always.
zu zeiten, zu weilen, bisweilen, } sometimes.
neulich, lately, newly.
letztens, letzthin, letztlich, } lately, lastly.
einst, einstens, once.
einsmals, at some time.
vormals, ehemals, } formerly.
nachmals, nachher, } afterwards.
wieder, wiederum, again.
seither, seit, since.
heute, to-day.
gestern, yesterday.
vorgestern, the day before yesterday.
morgen, to-morrow,
übermorgen, the day after to morrow.
eben nun, just now.

3. Affirmatives and Negatives.

Ja, yes.
ja freylich, yes to be sure.
allerdings, by all means.
wahrlich, verily.
nein, no.
gar nicht, not at all.
mit nichten, keineswegs, by no means.

kaum, hardly.
fürwahr, forſooth.
in der that, indeed.
unfehlbar, doubtleſs.
ſchlechterdings, abſolutely.
wirklich, really.
immermehr, ever.
glaublich, credibly.
vielleicht, perhaps.
vermuthlich, probably.
zweifelhaft, doubtfully.
durchaus nicht, abſolutely not.
mag ſeyn, may be.
nimmermehr, never.
unglaublich, incredibly.

4. ADVERBS of various Uſe.

Meiſt, faſt, ſchier, almoſt.
beynahe, nearly.
genug, genung, enough.
voller, full of.
völlig, completely.
vollends, fully,
obenhin, at random,
theils, partly.
zum theil, in part.
freventlich, wantonly.
als, wie, as.
wie? how?
warum? why?
darum, therefore.
gleich, directly, equally.
gleich wie, } like as.
gleich als, }
gleicherweiſe, likewiſe.
ſo, ſo.
zu, allzu, too.
ſehr, gar, very.
ganz, gänzlich, wholly, quite.
wohl, gut, well.
übel, ſchlecht, ill.
bös, badly.
ungefehr, about, by chance.
jählings, }
ſchnell, } ſuddenly.
plötzlich, }
alſo, thus.
ungemein, uncommonly.
überaus, exceedingly.
nur, allein, but, only.
zugleich, at the ſame time.
zuſammen, together.
ſämmtlich, altogether.
gelegentlich, conveniently.
geſetzt, ſuppoſe.
ſachte, ſoftly.
mählich, gradually.
gemach, gemächlich, gently.
nämlich, to wit.
ſonderlich, }
beſonders, } eſpecially.
inſonderheit, }
insbeſondere, } in particular
vornehmlich, principally.
hauptſächlich, chiefly.

anders,

anders, otherwiſe.
endlich, finally.
mit fleiß, on purpoſe.
vielmehr, rather.
gewaltig, gewaltiglich, mightily.
entſetzlich, ſurpriſingly.
redlich, ſincerely.
recht, right,
unrecht, wrong.
dazu, moreover.
noch, ſtill, yet.
kurz, in ſhort.
überhaupt, in general.
in kurzem, ſhortly.
kürzlich, lately.
dann und wann, now and then.
immerdar, continually.
noch immer, ſtill.

5. The following Subſtantives, denoting Parts of the natural Day, are changed into Adverbs in the following manner:

der Tag, the Day; Tags, des Tags, in the Day Time.
die Nacht, the Night; Nachts, des Nachts, in the Night.
der Morgen, the Morning; Morgens, des Morgens, in the Morning.
der Abend, the Evening; Abends, des Abends, in the Evening.
der Vormittag, the Forenoon; Vormittags, des Vormittags, in the Forenoon.
der Nachmittag, the Afternoon; Nachmittags, des Nachmittags, in the Afternoon.
der Mittag, the Noon; Mittags, des Mittags, at Noon.
die Mitternacht, the Midnight; Mitternachts, des Mitternachts, at Midnight.
der Augenblick, the Moment; Augenblicks, des Augenblicks, at a Moment.

6. The Compariſon of ADVERBS.

Poſitive.	*Comparative.*	*Superlative.*
gut, wohl, well,	beſſer, better,	am (zum) beſten, beſt.
übel, ill,	ſchlimmer, worſe,	am (zum) ſchlimmſten, worſt.
viel, much,	mehr, more,	am (zum) meiſten, moſt.
wenig, little, few,	weniger, leſs,	am (zum) wenigſten, leaſt.
nahe, near,	näher, nearer,	am (zum) nächſten, neareſt.
hoch, high,	höher, higher,	am (zum) höchſten, higheſt.
gern, willingly,	lieber, rather,	am (zum) liebſten, beſt.
ehe, ſoon,	eher, ſooner,	am (zum) eheſten, ſooneſt.

7. Some Adverbs may be changed into Adjectives:

da, there; daſig, of that Place there.
hier, here; hieſig, of that Place here.
heute, to Day, heutig, of this Day.
geſtern, yeſterday; geſtrig, of yeſterday.
morgen, to-morrow; morgend, of to-morrow.

Examples.

ein daſiger Freund, a Friend of your Place,
ein hieſiger Freund, a Friend of this Place.
die heutige Poſt, to day's Poſt.
die geſtrige Poſt, yeſterday's Poſt.
die morgende Poſt, to-morrow's Poſt.

VII. The PREPOSITION.

1. A Prepoſition is an invariable Word put before a Noun, and governing its Caſe.

2. Some Prepoſitions govern a Genitive, ſome a Dative, ſome an Accuſative, and ſome govern two Caſes with a Diſtinction.

1. Prepoſitions governing the Genitive.

wegen, on account of; wegen des Nachbars, or des Nachbars wegen, on account of the Neighbour.
halben, for the ſake of; des Königs halben, for the ſake of the King.
um — willen, for — ſake; um Gottes willen, for God's ſake.

Obſervations.

1. wegen may be put before or after the Caſe, it is all the ſame: halben always is put after the Caſe: um and willen, always ſtand ſeparate, um before the Caſe, and willen after the Caſe.

2. The Prepoſition together with the Poſſeſſive Pronouns are changed into Adverbs in the following manner:

meinetwegen, meinethalben, um meinetwillen, } for my ſake, on my account.
deinetwegen, deinethalben, um deinetwillen, } for thy ſake, on thy account.
ſeinetwegen, ſeinethalben, um ſeinetwillen, } for his ſake, on his account.
ihretwegen, ihrethalben, um ihretwillen, } for her ſake, on her account, &c.

2. Pre

2. Prepoſitions governing a Dative.

aus, out of; aus dem Hauſe, out of the Houſe.
bey, by; bey dem Hauſe, by the Houſe.
mit, with; mit dem Vater, with the Father.
nebſt, / ſamt, } together with; nebſt, / ſamt, } dem Vater, together with the Father.
nach, after, nach mir, after me.
von, from, of; von mir, from me, of me.
vor, before; vor mir, before me.
zu, to; zu mir, to me.

3. Prepoſitions governing an Accuſative.

durch, through, durch den Wald, through the Wood.
für, for, für den Preis, for the Price.
* gegen, againſt, gegen mich, againſt me.
ohne, / ſonder, } without, ohne, / ſonder, } mich, without me.
um, about, um mich, about me.
wider, againſt, wider mich, againſt me.

* gegen is likewiſe uſed with the Dative, but then it ſignifies *towards*: gegen mir, towards me.

4. Prepoſitions uſed with the Genitive or Dative, without any Diſtnction.

dieſſeit, / dieſſeits, } this ſide, { dieſſeit des Fluſſes (dem Fluſſe) / dieſſeits des Fluſſes (dem Fluſſe) this ſide the River.

jenſeit, / jenſeits, } the other ſide.

jenſeit des Fluſſes (dem Fluſſe) / jenſeits des Fluſſes (dem Fluſſe) } on the other ſide of the River.

auſſerhalb, without, auſſerhalb des Thors (dem Thor) without the Gate.

innerhalb,

innerhalb, within, innerhalb des Thors (dem Thor) within the Gate.)

5. Prepoſitions governing a Dative, if they ſignify *a being in*; and an Accuſative, if *a moving to, into, unto:*

an, *on, at,* Dative.

es lieget an (auf) dem Boden, it lies on (at) the Bottom, (Ground).

er iſt an allen Orten, he is at every Place.

an, *on, to,* Accuſative.

ich habe eine Forderung an ſie, I have a Demand on them.

er gehet an alle Orte, he goes to every Place.

auf, *on, upon,* Dative.

er iſt auf dem Felde, he is on (upon) the Field.

auf, *to, into, upon,* Accuſative.

er gehet auf die Börſe, he goes to the Exchange.

er gehet auf das (aufs) Feld, he goes into the Field.

er ziehet auf mich, he draws upon me.

in *in,* Dative.

er iſt in dem Zimmer, he is in the Room.

in, *into,* Accuſative.

er gehet in das (ins) Zimmer, he goes into the Room.

hinter, *behind.*

Queſtion *where?* Dative.

er iſt hinter mir, he is behind me.

Queſtion *whither?* Accuſative.

er gehet hinter mich, he retires behind me.

neben, *near, next to.*

Queſtion *where?* Dative.

er wohnet neben meinem Hauſe, he lives next to (near) my Houſe.

Queſtion

Queſtion *whither?* Accuſative.

er ziehet neben mein Haus, he removes next to (near) my Houſe.

über, *over, above.*

Queſtion *where?* Dative.

er wohnet über mir, he lives over (above) me.

Queſtion *whither?* Accuſative.

er ſpringet über mich, he jumps over me.

unter, *under, below, among.*

Queſtion *where?* Dative.

es lieget unter dem Tiſch, it lies under the Table.
er iſt unter mir, he is below me.
es iſt unter den Leuten, it is among the People.

Queſtion *whither?* Accuſative.

ich werfe es unter den Tiſch, I throw it under the Table.
er demüthiget ſich unter mich, he humbles himſelf below me.
er gehet unter die Leute, he goes among the People.

zwiſchen, *between, betwixt.*

Queſtion *where?* Dative.

ich bin zwiſchen zween Freunden, I am between two Friends.
er kam zwiſchen zween Freunde, he came between two Friends.

Obſervation.

Prepoſitions are often uſed as Adverbs, and then they belong to the Verb, which is eaſily diſcovered, becauſe in this Caſe they have no Noun following them, *as:*

ich gehe aus, *I go out*; aus is here an Adverb.
ich gehe aus dem Hauſe, *I go out of the Houſe*; aus is here a Prepoſition.

6. The Adverbs, hie, da, wo, may be joined with Prepoſitions; but if the Prepoſitions begin with a Vowel or n, an r is added to theſe Adverbs:

hieraus, hereout.	hiewider, hereagainſt.
daraus, thereout.	dawider, thereagainſt.
woraus, whereout.	wowider, whereagainſt.
hiebey, hereby.	hieran, hereon.
dabey, thereby.	daran, thereon.
wobey, thereby.	woran, whereon.
hiemit, herewith.	hierauf, hereupon.
damit, therewith.	darauf, thereupon.
womit, wherewith.	worauf, whereupon.
hiernach, hereafter.	hierin, herein.
darnach, thereafter.	darin, therein.
wornach, whereafter.	worin, wherein.
hiernebſt, herenext.	hierunter, hereunder.
darnebſt, therenext.	darunter, thereunder.
wornebſt, wherenext.	worunter, whereunder.
hievon, herefrom (of).	hierüber, hereover.
davon, therefrom (of).	darüber, thereover.
wovon, wherefrom (of).	worüber, whereover.
hiezu, hereto.	hierneben, herenext.
dazu, thereto.	darneben, therenext.
wozu, whereto.	worneben, wherenext.
hiedurch, herethrough.	dahinter, behind that.
dadurch, therethrough.	dazwiſchen, between that.
wodurch, wherethrough.	wofür, for what.

7. The following Abbreviations are alſo to be noted:

am,	inſtead of	an dem.	fürs,	inſtead of	für das.
im,	——	in dem.	ans,	——	an das.
beym,	——	bey dem.	ins,	——	in das.
zum,	——	zu dem.	durchs,	——	durch das.
zur,	——	zu der.	aufs,	——	auf das.
vom,	——	von dem.	übers,	——	über das.

VIII. The Conjunction.

Conjunctions are Words that join Sentences together, and ſome of them govern the Place of the Verb. Take them under the following Numbers:

1. Con-

1. Conjunctions that only join Sentences, and have no particular Influence upon the placing of the Verb:

und, *and.*

wir gehen und reden mit einander, we walk and talk together.

auch, *alſo, too.*

wir ſind froh, und ſie ſind auch froh, we are glad, and they are alſo glad.

wir ſind froh, und ſie auch, we are glad, and they too.

ſie wiſſen es, das iſt wahr: auch wir wiſſen es, they know it, that is true: we alſo know it.

aber, allein, ſondern, *but, yet.*

wir ſind betrübt, aber der HErr tröſtet uns, we are afflicted, but the Lord comforts us.

wir fragen, allein (aber) niemand antwortet, we aſk, but nobody anſwers.

wir hören kein gutes ſondern nichts als böſes, we hear no good, but nothing but bad.

doch, jedoch, *yet, however.*

er bleibet doch (jedoch) mein Freund, he remains yet (however) my Friend.

denn, dann, *for, becauſe.*

ſie wiſſen es, denn (dann) ich ſagte es ihnen, they know it, for (becauſe) I told it to them.

zwar, *however, indeed.*

ſie haben es zwar, aber nicht mit Recht, they have it indeed, but not with Juſtice.

entweder, oder, *either, or.*

entweder ſie ſind falſche Freunde, oder offenbare Feinde, either they are falſe Friends, or open Enemies.

weder, noch, *neither, nor.*

ſie ſind weder hungrig noch durſtig, they are neither hungry nor thirſty.

wollte Gott, *would to God.*

wollte Gott, ich hätte meine Geſundheit! would to God, I had my Health!

Note.

auch, noch, zwar, jedoch, if they begin a Sentence, and are placed before the Verb, they cauſe the Nominative and Verb to change Places, *as:*

wir hören es, auch ſehen wir es, we hear it, alſo ſee we it.
wir ſind weder reich, noch können wir ſagen, daß wir arm ſind, we are neither rich, nor can we ſay, that we are poor.
zwar fragen ſie viel, aber ich antworte ihnen nicht, indeed, they aſk much, but I don't anſwer them.
ſie ſagen es, jedoch glauben ſie es nicht, they ſay it, however they don't believe it.

2. The following relative Conjunctions govern the Verb in the laſt Place of the Sentence:

als, as.
bis, till.
da, indem, as, ſince.
ſeitdem, ſince, ſince that.
nachdem, after, after that.
ehe, ere, before.
demnach, ſintemal, whereas.
ob, whether.
als ob, as if.
daß, that.
auf daß, damit, in order that.
weil, dieweil, becauſe.
wenn, wann, when.
wenn, wann, if.
wo, ſo, if.
wofern, ſo fern, dafern, if.
in ſo fern, if, in as far.
im fall, in caſe.
wo—nicht, if—not.
ungeachtet, notwithſtanding.
wiewohl, obwohl, obgleich, obſchon, wenn gleich, } though, although, albeit.

3. The following, if uſed relatively, govern the Verb in the laſt Place; if not, they put the Verb before the Nominative:

darum, therefore.
daher, hence, therefore, whence.
deßhalben, deßwegen, um deßwillen, } for which reaſon, therefore.
warum, wherefore.
woher, whence, wherefore.
weßhalben, weßwegen, um weßwillen, } for which reaſon, wherefore.

Examples.

Relative. das iſt der Grund, daher ich es weiß, that is the Ground, whence I know it.
Interrog. woher wiſſen ſie es? whence do they know it?
Demonſt. er wuſte es nicht, darum habe ich es ihm geſagt, he did not know it, therefore I have told it him.

IX. The

IX. The INTERJECTION.

Interjections are Words, or even little Sentences, that have properly no Connection with the reſt of the Speech; but are thrown in to ſignify a *Sorrow*, *Fear*, *Joy*, *Admiration*, &c. You have them in the following Liſt:

ach! Ah!
leider! alas!
o! oh!
weh, wehe! woe!
ey! hey!
ey ja! hey day!
wohlan! well then!
hilf Gott! God help!
hilf Himmel! Heaven help!
willkommen! welcome!
ſiehe! lo! behold!
ſiehe da! behold here!
pfuy! fy!
huy! hey!
lieber, ey lieber! pray!
behüte Gott! God forbid!
holla! halloh!
ſtill! ſt! huſh!

Note.

Theſe Words are often doubled, or repeated in the following manner:
ach, ach! ach leider! ach wehe! o wehe! ey, ey! ꝛc.

The SYNTAX.

The Syntax teaches the Uſe of the different Parts of Speech, and the joining them together in the moſt proper manner, for making Sentences, Periods, and complete Diſcourſes.

I. The Uſe of the ARTICLES.

1. The Articles are put before the Nouns, and when there is an Adjective joined to the Subſtantive, the Article occupies the firſt Place, the Adjective the ſecond, and the Subſtantive the third, *as:*

der hohe Berg, the high Mountain.
die groſſe Stadt, the great City.
das ganze Land, the whole Country.

ein hoher Berg, a high Mountain.
eine groſſe Stadt, a great City.
ein ganzes Land, a whole Country.

Note.

1. The above Rule being general, it muſt likewiſe be obſerved in the following Expreſſions:

das ganze Jahr, all the Year.
die beyden Länder, both the Countries.
der halbe Tag, half the Day.
ein halber Bogen, half a Sheet.
eine halbe Stunde, half an Hour.
ein halbes Jahr, half a Year.

2. Though it is needleſs to put Articles before the proper Names of Perſons; yet the Germans, even with ſuch Nouns, often make Uſe of them, *as:*

es iſt Johann, (der Johann) it is John.
wo iſt Maria? (die Maria) where is Mary?
bringet Jacob (dem Jacob) den Brief, bring James (to James) the Letter.
gebet Sophie (der Sophie) das Geld, give Sophia (to Sophia) the Money.

The Genitive Caſe is in ſuch Expreſſions never without an Article, *as:*

es iſt des Jacobs, it is James's (Jacob's).
es iſt der Sophie, it is Sophia's.

In the Dative and Accuſative inſtead of an Article they often add the ending n, or en to the Name, *as:*

bringet es Jacoben, bring it to James (Jacob).
gebet es Sophien, give it to Sophia.
habt ihr Georgen geſehen? have you ſeen George?
habt ihr Friederichen geſehen? have you ſeen Frederic?

3. The Names of Countries of the Feminine Gender; the Names of Seaſons; likewiſe Leben, Life; Tod, Death; Alter, Age; Menſchen, Men or Mankind; are never without an Article, except in Proverbial Expreſſions, *as:*

die Lombardie, (the) Lombardy.
die Türkey, ꝛc. (the) Turkey, &c.
in der Kirche, at Church.
in der Stadt, in Town.
auf der Börſe, ꝛc. upon 'Change, &c.
der Frühling, ꝛc. (the) Spring, &c.
das Leben, (the) Life.
der Tod, (the) Death.
das Alter, (the) Age.
die Menſchen, Men, Mankind.
Menſchen ſind Menſchen, ꝛc. Men are Men, &c.

II. The

II. The Use of Nouns.

1. The *Substantive.*

1. If two Substantives are put together by way of *Apposition*, i. e. the latter explaining the former by a particular Character, the Case will be the same of both, *as:*

Johannes der Evangelist, John the Evangelist.
Paulus der Apostel, Paul the Apostle.
Georg der König, George the King.

2. Two Substantives being placed together with the Particle *of* between them, the latter is most properly expressed in the Genitive, *as:*

die Gunst des Königs, the Favour of the King.
der Herr des Landes, the Lord of the Country.
der Lauf der Zeiten, the Course of the Times.

Observations.

1. The Genitive may also be put in the first Place, but then the subsequent Word loses its Article, *as:*

des Königs Gunst, the King's Favour.
des Landes Herr, the Country's Lord.
der Zeiten Lauf, the Time's Course.

2. In Compounds the Article always agrees with the Gender of the last Word in Composition, *as:*

der Liebesbrief, the Love-Letter.
die Wetterfahne, (hahn) the Weather-Cock.
das Stadthaus, the Town-House.

3. If a particular Quality is assigned to any Thing, the Particle *of* may be expressed von, which governs the Dative; or the Genitive may be used according to the above Rule, *as:*

ein Mann von grossen Gaben, (grosser Gaben) a Man of great Gifts.
eine Frau von grossem Verstand, (grossen Verstands) a Woman of great Sense.

If no Adjective is joined with the Substantive, the Dative with von is always the right Expression, *as:*

ein Mann von Gaben, a Man of Gifts.
eine Frau von Verstand, a Woman of Sense.

4. After such Substantives, as signify a *Weight*, *Measure*, *Number*, or *Parts*; as also the Names of *Kingdoms*, *Isles*, *Cities*, *Months*, the Particle *of* is never expressed, *as:*

ein Pfund Butter, a Pound of Butter.

eine

eine Kanne Bier, a Pot of Beer.
eine Elle Tuch, an Ell of Cloth.
ein Paar Hosen, a Pair of Breeches.
ein Bissen Brod, a Bit of Bread.
ein Glas Wein, a Glass of Wine.
das Königreich Preussen, the Kingdom of Prussia.
die Insul Malta, the Isle of Malta.
die Stadt London, the City of London.
der Monat May, the Month of May.

3. The Nominative answers to the Question *who?* or *what?* the Genitive to the Question *whose? of whom? of what?* The Dative to the Question *to whom? to what?* The Accusative to the Question *whom?* or *what?* as:

der Schneider machet meines Bruders Sohn einen Rock, the Taylor makes my Brother's Son a Coat.

Explication.

who makes the Coat?	*Nom.* the Taylor, der Schneider.
what is he doing?	he makes, er machet.
what does he make?	*Acc.* a Coat, einen Rock.
to (for) whom?	*Dat.* to (for) the Son, dem Sohn.
whose Son?	*Gen.* my Brother's, meines Bruders.

die Hand des HErrn giebt den Menschen gute Gaben, the Hand of the Lord gives to Men good Gifts.

who or what does give?	*Nom.* the Hand, die Hand.
whose Hand?	*Gen.* the Lord's, des Herrn.
what does it do?	it gives, sie giebt.
what does it give?	*Acc.* good Gifts, gute Gaben.
to whom?	*Dat.* to Men, den Menschen.

Observations.

1. *of* and *to* are sometimes simply Signs of the Genitive and Dative; but sometimes they are real Prepositions; *of* signifying von, and *to* zu, and both these Prepositions govern the Dative. In this Case *of whom?* must be expressed von wem? *of what?* von was? *to whom?* zu wem? *to what?* zu was? as:

of whom do you talk? von wem redet ihr?
of what do you talk? von was redet ihr?
to whom do you go? zu wem gehet ihr?
to what do you go? zu was gehet ihr?

2. All Prepositions govern their proper Cases, of which more hereafter in the Syntax of Prepositions.

2. *The Use of Adjectives.*

1. The Adjective remains invariable, if it comes after the Substantive; *as*:

der Mann ist reich, the Man is rich.
die Frau ist reich, the Woman is rich.
das Kind ist reich, the child is rich.
die Einwohner sind reich, the Inhabitants are rich.

2. If the Adjective precedes the Substantive, it must agree with it in Gender, Number and Case, *as*:

der freudige Tag, the joyful Day.
des freudigen Tags, of the joyful Day.
die freudigen Tage, the joyful Days.
ein freudiger Tag, a joyful Day.
freudige Tage, joyful Days.
die freudige Botschaft, the joyful Message.
das freudige Fest, the joyful Feast.

3. If an Adjective is used as a Substantive, it nevertheless keeps its Declension as an Adjective, *as*:

der Gesandte, the Ambassador.
des Gesandten, &c. of the Ambassador, &c.
ein Gesandter, an Ambassador.
eines Gesandten, &c. of an Ambassador, &c.
die Gesandten, the Ambassadors.

Thus are also:

der Bekannte, the Acquaintance.
ein Bekannter, an Acquaintance.
der Verwandte, the Relation.
ein Verwandter, a Relation.
der Arme, the Poor.
der Reiche, the Rich.
der Dürftige, &c. the Needy, &c.

4. If two or more Adjectives precede a Substantive, it is sufficient to give the Ending of the Gender and Case only to the last of them, *as*:

ein beissend schlauer Dachs, a biting cunning Badger.
ein flach und ebnes Thal, a plain and even Vale.
ein klein, doch schönes Haus, a small, but handsome House.

Note. In Prose it is more proper to give the Ending to each of the Adjectives.

5. Adjectives and Adverbs being placed between *as* and *as*, the firſt *as* is expreſſed ſo, the ſecond *as*, als:

ich bin ſo gut als er, I am as good as he.
er ſo wohl als ich, he as well as I.

6. The Word *than* after a Comparative is expreſſed denn, or dann, or als:

weiſſer denn (dann, als) Schnee, whiter than Snow.

7. The Article *the* being put before Comparatives with an Intent to increaſe the Meaning of the Expreſſion, is expreſſed je and deſto, *as*:

je mehr, je beſſer, the more, the better.
je mehr es iſt, je (deſto) beſſer es iſt, the more it is, the better it is.

III. The Uſe of Pronouns.

1. The Perſonal Pronoun is not only applied to Perſons, but to inanimate Things alſo; and then er, *he*, muſt be uſed for all Nouns of the Maſculine Gender; ſie, *ſhe*, for the Feminine, and es, *it*, for the Neuter Gender, *as*:

hier iſt ein Brief, leſet ihn, here is a Letter, read it (him).
hier iſt die Schrift, leſet ſie, here is the Scripture, read it (her).
hier iſt das Buch, leſet es, here is the Book, read it.

2. Inſtead of the Poſſeſſive Pronouns are often uſed the Datives of the Perſonal Pronouns with the Accuſative of the Article, *as*;

er gab es mir in die Hand, he gave it me into the Hand.
ſie wäſchet mir die Hemder, ſhe waſhes me the Shirts.

Notwithſtanding this Idiom it is alſo good German to ſay:

er gab es in meine Hand, he gave it into my Hand.
ſie wäſchet meine Hemder, ſhe waſhes my Shirts.

3. The Poſſeſſive Pronouns with the Word *of* before them, and by which we appropriate Things to Perſons,

are elegantly changed into the Dative of Perſonal Pronouns with the Prepoſition von, *as:*

er iſt ein Freund von mir, he is a Friend of mine (of me).
es iſt ein Brief von ihm, it is a Letter of his (of him).

Inſtead of which we may ſay:

er iſt mein Freund, he is my Friend.
es iſt einer von meinen Freunden, it is one of my Friends.
es iſt ſein Brief, it is his Letter.
es iſt einer von ſeinen Briefen, it is one of his Letters.

4. The Pronouns das, dieſes, ſolches, welches, es, if a Verb follows immediately after them, are uſed without having any regard to the Gender and Number of the following Nouns, *as:*

das iſt der Herr des Hauſes, that is the Maſter of the Houſe.
das iſt die Frau des Hauſes, that is the Miſtreſs of the Houſe.
das iſt der Staat des Reichs, that is the State of the Empire.
das ſind meine Kinder, theſe are my Children.
dieſes iſt der gute Mann, this is the good Man.
ſolches war der Zuſtand, ſuch was the Situation.
welches ſind meine Briefe? which are my Letters?
es ſind Fiſche, they are Fiſhes.

5. The Relative Pronouns agree with their Subſtantives in Gender and Number; but the Caſe is governed by the Verb, or Prepoſition; and all Relatives govern the Verb in the laſt Place of the Sentence, *as:*

der Mann, welcher (der, ſo) hier ſtehet, the Man who (that) ſtands here.
die Lade, welche (die, ſo) dort iſt, the Box which (that) is there.
das Pferd, welches (das, ſo) den Haber frißt, the Horſe that eats the Oats.

Obſervations.

1. ſo may be uſed relatively for the Nominative in both Numbers, but not for any other Caſe, nor with a Prepoſition, *as:*

hier iſt der Mann, ſo mir das zeiget, here is the Man who ſhews me that:
da iſt der Mann, welchen (den) ich meine, there is the Man whom I mean.
dieſes iſt der Mann, mit welchem (dem) ich rede, this is the Man with whom I talk.

2. da and wo are likewiſe Relatives, and uſed with Prepoſitions; but only for Things, and not for Perſons, *as:*

die Feder, damit (womit) ich ſchreibe, the Pen wherewith I write.

3. If the Relative is omitted in Engliſh, it cannot be omitted in German, but muſt be expreſſed, *as:*

die Dinge, welche (die, ſo) ich thue, the Things (which) I do.

IV. The Uſe of VERBS.

1. The Verbs ich bin, ich werde, ich bleibe, verbleibe, as they are expreſſing the Exiſtence, Continuance and Duration of any Thing, govern a Nominative, *as:*

Georg iſt ein groſſer König, George is a great King.
mein Bruder wird ein reicher Mann, my Brother grows (becomes) a rich Man.
der Narr bleibet ein Narr, the Fool remains a Fool.

Note.

1. The Expreſſions: *it is I, thou,* &c. are expreſſed, ich bin es, (ich bins) du biſt es (du biſts) ꝛc.

2. If by the Word *grow* the real growing of any Thing, as the growing of a Plant, a Child, &c. is intimated, it is expreſſed wachſen; if it means only the changing from one State into another of any Thing, it is expreſſed werden:

das Kind wächſet, the Child grows.
die Blumen wachſen, the Flowers grow.
ich werde fett, I grow fat.
was wird daraus werden? what will become of it?

3. Theſe Verbs are joined with the Genitive, or with the Prepoſition von, which governs the Dative, if they are in Engliſh conſtrued with the Particle *of, as:*

ich bin der (von der) Meinung, I am of the Opinion.
ich werde der (von der) Meinung, I become of the Opinion.
ich bleibe der (von der) Meinung, I remain of the Opinion.

2. The Verb ich habe, and all Actives, govern an Accuſative, *as:*

ich habe einen Mann, I have a Huſband.
meine Frau liebet mich, my Wife loves me.
wir geben gute Worte, we give good Words.

Note.

1. Active Verbs govern the Dative of the Perſon, and the Accuſative of the Thing: but ſometimes the Perſon and the Thing are the Accuſative Caſe. This can be beſt diſtinguiſhed, whether it is the Dative or the Accuſative by the Engliſh Particle *to*, though not always expreſſed: But this is the Rule: where you can put *to* before the Thing or Perſon, it is the Dative; where *to* cannot be uſed, it is the Accuſative, *as:*

er giebt mir das Buch, he gives (to) me the Book.
er lehret mich die Sprache, he teaches me the Language.

2. Active

2. Active as well as Passive Verbs, when they express what becomes of a Thing or Person, are construed with the Preposition zu, and the Dative Case, *as:*

er macht mich zu einem armen Mann, he makes me a poor Man.
ich werde zu einem Lehrer bestellet, I am appointed a Teacher.

3. Passive Verbs govern a Nominative, *as:*

mein Bruder wird gelobet, my Brother is praised.
meine Brüder werden getadelt, my Brothers are blamed.

Observations.

1. Passives may be changed into Actives, and Actives into Passives, without altering the Meaning of a Sentence, in the following manner:

Pass. mein Bruder wird gelobet, my Brother is praised.
Act. die Leute loben meinen Bruder, the People praise my Brother.
Imperson. man lobet meinen Bruder, they praise my Brother.

2. The Auxiliary Verb for Passives being in German, werden, *to become*, and in English *to be*, seyn; and Participles of the Preterit being also used as Adjectives, the Question is: How can we know, whether we must express the English Verb, *be*, werden or seyn. The Distinction is this: if a Participle of the Preterit is joined with the Verb *to be*, and you can change the whole Sentence into an Active, after the above manner, it shews that you have a Passive, and *be* must be expressed werden: if this cannot be done, your Participle is only an Adjective, and the Word *be* is expressed seyn, as:

Pass. I am praised by every body, ich werde gelobet von jederman.
Act. every body praises me, jedermann lobet mich.
Adj. God be praised, Gott sey gelobet.
Adj. he is empoverished, er ist verarmet.

3. If in English the Participle of the Present is joined with the Verb *to be*, you are to distinguish, whether you have Persons or inanimate Things; if the former, make Use of the Active; if the latter, make Use of the Passive, or the impersonal Particle man, as:

my Brother is travelling, mein Bruder reiset.
my House is building, mein Haus wird gebauet, or man bauet mein Haus.

4. Participles and Infinitives are always in the last Place of a Sentence, *as:*

ich habe einen Brief geschrieben, I have wrote a Letter.
ich hatte einen Brief geschrieben, I had wrote a Letter.
ich werde einen Brief schreiben, I shall write a Letter.

Note.

In Case a Participle and Infinitive come together, the Infinitive is to occupy the last Place, *as:*

wenn ich den Brief werde geschrieben haben, when I shall have wrote the Letter.

5. All Relatives govern the Verb in the last Place, *as:*

das Haus, welches ich sehe, the House which I see.
das Haus, welches ich sah, the House which I saw.
das Haus, welches ich gesehen habe, the House which I have seen.
das Haus, welches ich gesehen hatte, the House which I had seen.
das Haus, welches ich sehen werde, the House which I shall see.

Note.

1. The Perfect, Pluperfect and Future, are compounded Tenses, consisting of the Verb and its Auxiliary; and therefore, as you have two Verbs in the Sentence, it matters not, which is put first or last, though a Relative precede them, *as:*

das Haus, welches ich habe gesehen; das Haus, welches ich hatte gesehen; das Haus, welches ich werde sehen, &c.

2. Whenever the Auxiliaries haben and seyn are governed, they may be left out after a Participle, or expressed; do which you please, it is the same, *as:*

das Haus, welches ich gesehen (habe), the House which I saw.
Das Haus, welches gesehen worden (ist), the House which was seen.
Concerning the placing of the Verb, see hereafter.

6. In positively asserting or denying any Thing, and in Questions, the Indicative is made Use of, *as:*

er ist ein gottloser Mann, he is a wicked Man.
er ist kein gottloser Mann, he is no wicked Man.
ist er ein gottloser Mann? is he a wicked Man?

7. In telling what we have heard from others, or read of any Event, the Conjunctive is most commonly used, though the Indicative is frequently used too, *as:*

ich höre, daß er mein Freund sey, (ist) I hear that he is my Friend.
er sagte, er würde heute kommen, he said, he would come to-day.
man sagt, das ein Krieg ausbrechen werde (wird) they say that a War will break out.

8. For wishing the Conjunctive is used, *as:*

Gott behüte ihn! may God preserve him!
Gott gebe uns Gnade! may God grant us Grace!
es lebe unser König! may our King live!

9. In conditional Sentences the Imperfect and Pluperfect of the Conjunctive are used, but the other Tenses are in the Indicative, *as:*

so er mein Freund ist, if he is my Friend.

ſo er mein Freund wåre, if he were my Friend.
ſo er mein Freund geweſen iſt, if he has been my Friend.
ſo er mein Freund geweſen wåre, if he had been my Friend.
ſo er mein Freund ſeyn wird, if he ſhall be my Friend.

10. In conditional Speeches the anſwering Sentence begins with the Particle ſo, and the Nominative is placed after the Verb, *as:*

wenn ich nächſtes Jahr lebe, ſo will ich ein Haus bauen, if I live next Year, I will build a Houſe.

Obſervations.

1. Conditional Speeches are thoſe that begin with *if*, *in caſe*, *though*, *notwithſtanding*, &c. and always conſiſt of at leaſt two Sentences; for the conditional Sentence alone, without a ſubſequent Sentence, has no complete meaning; and this ſubſequent Sentence is called the anſwering Sentence.

2. *If* may be expreſſed: wenn, wo, ſo, ſofern, wofern, dafern; in caſe, im fall; though, wiewohl, obgleich, obſchon, obwohl, wenn gleich; notwithſtanding, ungeachtet; the anſwering Sentence then begins with ſo, as:

wenn ſie Freunde ſind, ſo ſollen ſie ſich als Freunde erweiſen, if they are Friends, they ought to ſhew themſelves as Friends.
im fall er kömmt, ſo ſoll er die Nacht bleiben, In caſe he comes, he ſhall ſtay the Night.
ob ich gleich wenig habe, ſo bin ich doch zufrieden, though I have little, I am contented.
wiewohl ich ihm rathe, ſo folget er doch meinem Rath nicht, although I adviſe him, yet he does not follow my Advice.
ungeachtet ſie es ſagen, ſo glaube ich es doch nicht, notwithſtanding they ſay it, yet I don't believe it.

3. The conditional Particle may be ſuppreſſed; but then ſo is neceſſary for beginning the anſwering Sentence; if the conditional Particle is expreſſed, ſo may be ſuppreſſed in the anſwering Sentence, *as:*

wåre er reich, ſo würde er nicht betteln, were he rich, he would not beg.
ſo er reich wåre, (ſo) würde er nicht betteln, if he were rich, he would not beg.

Note.

It is not uncommon to ſuppreſs both the conditional Conjunction and the Word ſo too, in the anſwering Sentence:

wåre er reich, er würde nicht betteln, were he rich, he would not beg.
wåre er reich, würde er nicht betteln, were he rich, he would not beg.

11. Two Verbs coming together without a Conjunction between them, the latter is an Infinitive, with the Word zu, *to*, placed before it, *as:*

ich komme zu fragen, I come to ask.

Note.

Note.

1. Compounded Verbs have the Word zu between the compounding Particle and Verb, *as:*

ich verlange auszugehen, I desire to go out.

2. ant, ent, emp, be, ge, er, ver, zer, miß, are inseparable Particles; consequently if a Verb is compounded with them, zu must be put before them, *as:*

ich weiß nichts zu antworten, I know nothing to answer.
er trachtet es zu entdecken, he endeavours to discover it, &c.

3. After the Verbs: heissen, können, hören, lassen, dürfen, sehen, mögen, machen, müssen, wollen, lernen, the Word zu is left out, as in the English Language, *as:*

er heisset mich gehen, he bids me go.
ich kan sagen, I can say.
ich höre ihn reden, I hear him talk.
ich laß ihn gehn, I let him go.
ich darf sagen, I dare say.
ich sehe sie fallen, I see her fall.
ich mag denken, I may think.
er macht mich lachen, he makes me laugh.
ich muß sehen, I must see.
ich will kommen, I will come.
ich lerne lesen, I learn (to) read.

4. I dare, and I ought, are in English often very emphatical Words; I dare to speak, ich darf sprechen, or, ich habe das Herz zu sprechen, *i. e.* I have the Courage to speak. I ought to go, ich sollte gehen, or, es wäre meine Pflicht zu gehen, *i. e.* it were my Duty to go.

12. To express a Phrase, that is to say, a Verb with its Case, may be done in the following manner:

eines gedenken, to think of a Person.
einem geben, to give a Person.
einen lieben, to love a Person.
an einen schreiben, to write to a Person.

13. The Verb *I am*, &c. before an Infinitive Active must not be expressed ich bin, &c. but ich werde, ich soll, ich muß, according to the Nature of the Sentence, *as:*

ich werde ins Land gehen, I am to go into the Country.
ich muß ihn wissen lassen, I am to let him know.
ich soll (muß, werde) es wissen, I am to know it.

14. The Infinitive Passive after the Verb *I am*, &c. is to be expressed in German with the Infinitive Active, or with man:

es ist nicht zu haben, it is not to be had.

man

man kan es nicht haben, one cannot have it.
es iſt nicht zu thun, it is not to be done.
man kann es nicht thun, one cannot do it.

15. The Accuſative with an Infinitive muſt be reſolved into the Nominative and Definite Verb with daß, *that*:

I know him to be (I know that he is) ich weiß, daß er iſt.
I believe her to be (I believe that ſhe is) ich glaube, daß ſie iſt.

The Uſe of Participles.

1. Participles are Adjectives, and agree with their Subſtantives in Gender, Number and Caſe, *as*:

der klagende Mann, the lamenting Man.
die leſende Frau, the reading Woman.
das ſpielende Kind, the playing Child.
ein klagender Mann, a lamenting Man.
eine leſende Frau, a reading Woman.
ein ſpielendes (ſpielend) Kind, a playing Child.
der Mann kömmt klagend, the Man comes lamenting.
die Frau ſitzet leſend, the Woman ſits reading.
das Kind lernet ſpielend, the Child learns playing.
der geſegnete Mann, the bleſſed Man.
die geſegnete Frau, the bleſſed Woman.
das geſegnete Kind, the bleſſed Child.
der in England reiſende Ausländer, the Foreigner travelling in England.
die in der Küche redende Magd, the Maid talking in the Kitchen.
das auf dem Berge gebauete Schloß, the Caſtle built on the Mountain. (See the Adjective, and what is ſaid of Participles in the Grammar.)

VI. The Uſe of the invariable Parts of Speech.

1. Adverbs and Conjunctions are often lengthened with additional Syllables, without altering the firſt Idea thereof, *as*:

now, nun, nunmehr, nunmehro, or itzt, jetzt, itzo, jetzo, itzund, jetzund, anitzo, anjetzo, anitzt, ꝛc.

becauſe, weil, weiken, dieweil, dieweilen, alldieweil, alldieweilen, ꝛc.

whereas, ſintemal, ſintemalen, ꝛc.

And ſo we are to judge of the Reſt.

2. The Adverbs, wohin, dahin, woher, daher, and the Conjunctions, obſchon, obwohl, obgleich, wenn gleich, are often ſeparated in the following manner:

wo gehen ſie hin? where are they going?
da gehen ſie hin, there they are going.
wo kommen ſie her? where do they come from?
da kommen ſie her, there they come from.
ob er gleich dieſes ſaget, though he ſays this.

3. da and hier often ſignify the ſame:

er iſt hier, er iſt da, he is there.

In Oppoſition to each other:

hier und da, here and there.

dort and daſelbſt always ſignify a diſtant Place.

4. The Words *ſome* and *any* are not expreſſed in German, when joined to Subſtantives, except when they are put before a Number:

gebt mir Brod, give me *ſome* Bread.
habt ihr Brod? have you *any* Bread?
einige Leute, *ſome* People.
einige Zahl, *any* Number.

5. The Word *but* is differently expreſſed:

a) In the beginning of a Sentence: aber, allein:

ſie ſagen ſo, aber (allein) ich glaube es nicht, they ſay ſo, *but* I don't believe it.

b) *but* is ſondern, if it expreſſes the contrary after a Negation:

ſie ſind nicht meine Freunde, ſondern meine Feinde, they are not my Friends, *but* my Enemies.

c) *but* ſignifying *only*, is expreſſed nur:

es iſt nur ein Theil davon, it is *but* a Part thereof.

d) *but*

d) *but* with Words of Time is expressed erst:
It is *but* one o'Clock, es ist erst ein Uhr.

e) *but* after I don't doubt signifies *that*, daß:
I don't doubt *but* you are my Friend, ich zweifle nicht, daß ihr mein Freund seyd.

f) *but* after Negative Nouns is als:
Nothing *but*, nichts als; nobody *but*, niemand als.

g) *but* often signifies *except*, ausser, ausgenommen:
It is the last House *but* one, es ist das letzte Haus, ausser einem.
they are all drunk, *but* you, sie sind alle betrunken, ausgenommen ihr.

h) I cannot *but*, i. e. I cannot forbear to, or, I cannot otherwise than:
I cannot *but* say, ich kann nicht umhin zu sagen: ich kann nicht anders, als sagen, &c.

VII. The Use of Prepositions.

1. With the Names of *Places*:

There are three Sorts of Places; a) *Countries*; b) *Cities*, *Towns*, *Villages*; c) other common Places, as *Street*, *Field*, *House*, *Church*, &c.

a) *Countries.*

If you speak of Countries, the Prepositions von or aus, answer the Question *from whence?*—nach, answers the Questions *whither*, or *to what Place?*—durch or über, the Question *wherethrough?* or *by which Way?*—in, the Question *where?*

ich komme von Deutschland, } I come from Germany.
ich komme aus Deutschland, }
ich gehe nach Deutschland, I go to Germany.
ich gehe durch (über) Deutschland, I go through (by the Way of) Germany.
ich bin in Deutschland, I am in Germany.

b) *Cities, Towns, Villages.*

Here you have the ſame Prepoſitions, to anſwer the ſame Queſtions: only after the Queſtion *where?* in, *in*, or zu, *at*, may be uſed, *as*:

ich komme von (aus) London, I come from London.
ich gehe nach London, I go to London.
ich gehe durch (über) London, I go through (by the Way of) London.
ich bin in (zu) London, I am in (at) London, &c.

c) *other Places.*

Concerning other Places, von or aus with the Dative Caſe, anſwers the Queſtion *from whence?* in, auf, with the Dative, anſwers the Queſtion *where?* nach, with the Dative, or in, auf, with the Accuſative, anſwers the Queſtion *whither?* durch, über, with the Accuſative, anſwers the Queſtion *wherethrough?* as:

ich komme von (aus) dem Felde, I come from (out of) the Field.
ich bin im (auf) dem Felde, I am in (upon) the Field.
ich gehe nach dem (ins, aufs) Feld, I go into the Field.
ich gehe durchs (übers) Feld, I go through (over) the Field.

Note.

auf, *upon*, can only be uſed for open Places.

2. With *Verbs.*

The greateſt Difference between the Engliſh and German Language is in the Uſe of Prepoſitions with Verbs, which you may ſee by peruſing the following Inſtances:

aus, *out of*,

ich ſehe aus ſeinem Brief, I ſee by (from) his Letter.
ich ſchlieſſe aus ſeinem Bezeigen, I infer from his Conduct.

bey, *by*.

ich will bey ihm anſprechen, I will call upon him.
er iſt bey meinem Bruder, he is with my Brother.

es ist bey dem Schneider, it is at the Taylor's.
er wohnet bey einem Packer, he lives at a Packer's.

nach, *after.*

nach dieser Rechnung } according to this Account.
dieser Rechnung nach }
der Profeßion nach, by Trade.
der Geburth nach, by Birth.

von, *from, of.*

er spricht von mir, he speaks of me.
ich hörete es von ihm, I heard it from (of) him.
ich werde von ihm geliebet, I am loved by him.

vor, *before.*

ich warne euch vor ihm, I warn you of him.
ich fürchte mich vor ihm, I am afraid of him.
haltet es verborgen vor ihm, keep it secret from him.
ich ziehe den Hut ab vor ihm, I pull off my Hat to him.

durch, *through.*

ich gehe durch die Stadt, I go through the City.
ich sende es durch einen Diener, I send it by a Servant.

um, *about.*

sie sitzen um den Tisch, they sit about the Table.
ich kaufte es um einen Stüber, I bought it for a Penny.

an, *on.*

ich denke an ihn, I think on him.
ich schreibe an ihn, I write to him.
ich sende an ihn, I send to him.
er ist gesund am Verstand, he has a sound Understanding.
er ist krank am Leibe, his Body is sick.
er ist reich an Vieh, he has a great deal of Cattle.
er ist arm an Geld, he has no Money.
das Land ist fruchtbar an—the Country is fertile of—
an dem Himmel, in the Sky.
ich war an eurem Hause, I was at your House.
an allen Orten, in (at) every Place.
ich sehe es an der Miene, I see it by the Countenance.

auf, *upon.*

in Antwort auf—in Answer to—

ich antworte auf — I anſwer to —

zu, *to.*

ich wünſche Glück zu — I wiſh Joy on —

über, *over.*

eine Rechnung über — an Account of —
ich lache über das, I laugh at that.
ich freue mich über das, I rejoice of (at) that.
eine Rede über — a Diſcourſe upon —

unter, *under.*

ich bin unter Freunden, I am among Friends.
er iſt der beſte unter allen, he is the beſt of (among) all.

Note.

Verbs compounded with Prepoſitions govern the Caſe of the Prepoſition:

ich wills ihnen abkaufen, I will buy of them.
ich will es ihnen zuſenden, I will ſend it to them.
ich will mich umſehen, I will look about me.
ich will die Stadt durchgehen, I will go through the City.

inſtead of which

You may ſay: ich will es von ihnen kaufen.
ich will es zu ihnen ſenden.
ich will um mich ſehen.
ich will durch die Stadt gehen, ꝛc.

VIII. The Placing of the Verb.

There is no Tranſpoſition of any Part of Speech but of the Verb, which frequently occupies quite another Place in the German Language than it does in the Engliſh. The whole may be comprehended in *three* Rules.

Rule I.

Participles and Infinitives occupy the laſt Place of a Sentence, *as:*

ich bin geſtern ſehr ſpät nach Hauſe gekommen, I did *come* home very late yeſterday.

ich

ich hatte meine Freunde lange vergeſſen, I had long *forgot* my Friends.

ich werde meine Schuld bald bezahlen, I ſhall ſoon *pay* my Debt.

Note.

1. The Perfect and Pluperfect, and the whole Paſſive Conjugation, conſiſt of an Auxiliary Verb, and Participle Preterit. The Future conſiſts of an Auxiliary Verb and Infinitive. See the Conjugation.

2. If a Participle Preterit and Infinitive come together in a Sentence, the Infinitive occupies the laſt Place, *as:*

ich werde meine Arbeit in einer Stunde gethan haben, I ſhall have done my Work in an Hour, *&c.*

Rule II.

All Relatives govern the Verb in the laſt Place of the Sentence, in every Tenſe of the Conjugation, *as:*

der Mann, welcher hier in London iſt, the Man who *is* here in London.

der Mann, welcher hier in London war, the Man who *was* here in London.

der Mann, welcher hier in London geweſen iſt, the Man who *has* been here in London.

der Mann, welcher hier in London geweſen war, the Man who *had* been here in London.

der Mann, welcher hier in London ſeyn wird, the Man who *ſhall* be here in London, *&c.*

Remark.

There are relative Pronouns, Adverbs, and Conjunctions, and what is ſaid of one, muſt be ſaid of them all, *viz.* that they govern the Verb in the laſt Place of a Sentence.

1. Relative Pronouns are: welcher, welche, welches; der, die, das, and ſo. See the Pronouns.

2. Relative Adverbs are: wo, da, when they are preceded by a Noun to which they have ſome Reference, *as:*

der Ort, wo (da) ich geweſen bin, the Place where I *have* been.

3. Relative Conjunctions are: ob, wenn, als, da, indem, nachdem, demnach, ſintemal, weil, daß, auf daß, damit, and all conditional Particles. See the Conjunctions in the Grammar.

Rule III.

The Nominative and Verb change Places, 1.) in Queſtions; 2.) if the Sentence begins with an Adverb

of

of Time or Place; 3.) if it begins with a Prepoſition, or any Caſe but the Nominative; 4.) after the Words auch, vielleicht, daher, and other Words anſwering the Idea of *therefore*, if they begin a Sentence, and are not uſed relatively, *as:*

1.) bin ich ein Hund? am I a Dog?
2.) nun will ich es thun, now I will do it.
hier bin ich, here am I, or here I am.
3.) mit meinen Augen ſehe ich es, I ſee it with my Eyes.
ihn ſehe ich, him I ſee.
4.) auch ſie liebe ich, alſo her I love.
vielleicht haben ſie es, perhaps they have it.
daher kömmt es, thence it comes.
daher kann ich nicht, therefore I cannot.
deßwegen will ich nicht, therefore I will not.

Explanation of the moſt uſual Abbreviations, or *contracting* of *Words*.

An. for Anno, im Jahr, in the Year.
Antw. for Antwort, Anſwer.
B. for Buch, Book; (as 1. B. Moſ. firſt Book of Moſes.)
Cap. C. or c. for Capitel, Chapter.
D. for Doctor, Doctor.
d. i. for das iſt, *i. e.* or, that is to ſay.
E. L. for Eure Lieben, or Liebden, Beloved, when a Miniſter addreſſes himſelf to an Audience. Couſin, when a Prince addreſſes himſelf to one of his Family, or a Miniſter of State.
Ev. for Evangelium, Goſpel.
Fr. for Frage, Frau, or Freund, Queſtion, Miſtreſs, or Friend.
H. for Heilig, Holy.
Hr. or Hn. for Herr, Maſter.
J. C. for Jeſus Chriſtus, Jeſus Chriſt.
Jgfr. Jungfer, or Jungfrau, Miſs
M. or Maj. for Majeſtät, Majeſty.
NB. for Nota bene, Merks wohl, take good Notice.
ꝛc. ſtands for *et cetera*, und anders or andere mehr, and ſo forth.
Se. for Seine; (as, Se. M. Seine Majeſtät, his Majeſty.)
Sr. for Seiner, of his Majeſty.
St. for Sanct, Saint.
U. or u. for und, and.
u. d. gl. for und dergleichen, and the like.
u. ſ. f. for und ſo ferner, and ſo forth.
V. or v. for vers or von, Verſe, or of, from.
z. E. for zum Exempel, for Example, or Inſtance.

End of the Firſt Part of the Grammar.

THE

THE SECOND PART OF THE GERMAN GRAMMAR.

I. The NUMBERS.

1. The Cardinal NUMBER.

Ein, eins, one.
zween, zwo, zwey, zwey, } two.
drey, three.
vier, four.
fünf, five.
sechs, six.
sieben, seven.
acht, eight.
neun, nine,
zehen, ten.
elf, eilf, eleven.
zwölf, twelve.
dreyzehen, thirteen.
vierzehen, fourteen.
fünfzehen, fifteen.
sechzehen, sixteen.
siebenzehen, seventeen.
achtzehen, eighteen.
neunzehen, nineteen.
zwanzig, twenty.
ein und zwanzig, twenty-one, or one and twenty, &c.
dreyßig, thirty.
vierzig, forty.
fünfzig, fifty.
sechzig, sixty.
siebenzig, seventy.
achtzig, eighty.
neunzig, ninety.
hundert, hundred.
tausend, thousand.
million, million.

2. The Ordinal NUMBER.

der erste, the first.
der zweyte, andere, the second.
der dritte, the third.
der vierte, the fourth.
der fünfte, the fifth.
der sechste, the sixth.
der siebente, the seventh.
der achte, the eighth.
der neunte, the ninth.
der zehente, the tenth.
der elfte, eilfte, the eleventh.
der zwölfte, the twelfth.
der dreyzehente, the thirteenth.
der vierzehente, the fourteenth.
der fünfzehente, the fifteenth.
der sechzehente, the sixteenth.

der ſiebenzehente, the ſeventeenth.
der achtzehente, the eighteenth.
der neunzehente, the nineteenth.
der zwanzigſte, the twentieth.
der ein und zwanzigſte, ꝛc. the twenty-firſt, *&c.*
der dreyſigſte, the thirtieth.
der vierzigſte, the fortieth.
der fünfzigſte, the fiftieth.
der ſechzigſte, the ſixtieth.
der ſiebenzigſte, the ſeventieth.
der achtzigſte, the eightieth.
der neunzigſte, the ninetieth.
der hundertſte, (hunderte) the hundreth.
der tauſendſte, (tauſende) the thouſandth.
der millionſte, the millionth.

Note.

1. The Cardinal Number, in Number *one* and *two*, often admits of three Genders; maſ. einer; fem. eine; neut. eines, *one*; and maſ. zween; fem. zwo; neut. zwey, *two*.

2. If the Cardinal Number is put before Subſtantives in the manner of an Adjective, it admits of a Declenſion, *as:*

drey Häuſer, *three Houſes*; dreyer Häuſer, *of three Houſes*;
dreyen Häuſern, *to three Houſes*; drey Häuſer, *three Houſes*.

But this regards only the Numbers of two and three; all the reſt remain invariable.

3. All Ordinal Numbers are Adjectives, and admit, according to the Gender, all three Articles, der, die, das.

3. Numerical Adverbs.

Einmal, once.
zweymal, twice.
dreymal, thrice, three times, *&c.*
zehenmal, ten times, *&c.*
fünfzigmal, fifty times.
hundertmal, hnndred times.
tauſendmal, thouſand times.
millionmal, million times.

Note.

In the ſame manner the Word, *Time* or *Times*, is to be expreſſed, if in Compoſition with other Words, *as:*

dieſesmal, this time.
manchmal, many a time.
oftmal, often times.
ein andermal, another time.
vielmal, many times.
wie viel mal? how many times?

4. Diſtributive Numbers.

Erſtlich, erſtens, zum erſten, } firſt.
anderns, zum andern, zweytens, zum zweyten, } ſecondly.
drittens, zum dritten, } thirdly.
viertens, zum vierten, fourthly.
fünftens, zum fünften, } fifthly.
ſechſtens, zum ſechſten, } ſixthly.
ſiebentens, zum ſiebenten, } ſeventhly.
achtens, zum achten, } eighthly, &c.

zwey

zwey und zwey, two and two.
drey und drey, three and three, &c.
je zween, two abreaſt.
je drey, three abreaſt, &c.
ſelb ander, two together.
ſelb dritte, three together, &c.

5. Broken Numbers.

anderthalb, one and a half.
dritthalb, two and a half.
vierthalb, three and a half.
fünfthalb, four and a half, &c.
halb ein, half an Hour paſt twelve.
halb zwey, half an Hour paſt one.
halb drey, half an Hour paſt two.
halb vier, half an Hour paſt three, &c.
die Hälfte, the Half.
das Dritthel, the third Part.
das Vierthel, the fourth Part.
das Fünfthel, the fifth Part, &c.
beydes, both, *Sing.*
beyde, both, *Plur.* &c.

Note.

The Plural declines like the Article; beyde, *both*; G. beyder, *of both*; D. beyden, *to both*; A. beyde, *both*.

II. A Vocabulary, or Index of ſingle Words.

The Roots or Primitives of the German Language being for the moſt Part Words of one or two Syllables, I thought proper to collect them together in the following manner:

1. Subſtantives of the Maſculine Gender, ending with a Conſonant, and making their Plural with an — e, and at the ſame Time changing the Vowels a, o, u, into Diphthongs, ä, ö, ü.

der Abt, the Abbot.
Arm, Arm.
Arzt, Phyſician.
Aſt, Branch.
Bach, Brook.
Balg, Skin.
Ball, Ball.
Bart, Beard.
Bauch, Belly.
Baum, Tree.
Berg, Mountain.
der Blick, Look.
Block, Block.
Bock, Buck.
Brief, Letter.
Buſch, Buſh.
Damm, Dike.
Dampf, Steem.
Darm, Gut.
Dienſt, Service.
Eid, Oath.
Fall, Fall.

der Feind, Enemy.
Fiſch, Fiſh.
Floh, Flea.
Floß, Raft.
Fluch, Curſe.
Fluß, River.
Forſt, Foreſt.
Freund, Friend.
Froſch, Frog.
Fuchs, Fox.
Fuß, Foot.
Gang, Gait.
Gaſt, Gueſt.
Gaul, Nag.
Griff, Handle.
Grund, Ground.
Gruß, Greeting.
Hahn, Cock.
Hals, Neck.
Hecht, Pike.
Helm, Helmet.
Hengſt, Stone-Horſe.
Hof, Court.
Huth, Hat.
Kahn, Canoe.
Kamm, Comb.
Keil, Wedge.
Kelch, Chalice.
Kiel, Quill.
Kloß, Clod.
Klotz, Block.
Knecht, Servant.
Knopf, Button.
Koch, Cook.
Kopf, Head.
Korb, Basket.
Kranz, Garland.
Krebs, Crab.
Kreis, Orbit.
Krieg, War.
Kropf, Wen.
Krug, Jug.
Kuß, Kiſs.
Latz, Stomacher.

der Leich, Spawn.
Papſt, Pope.
Paß, Paſs.
Pfahl, Pale.
Pfeil, Arrow.
Pflock, Plug.
Pflug, Plough.
Platz, Place.
Preis, Price.
Rang, Rank.
Rath, Counſellor.
Raum, Room, Space.
Reif, Hoop.
Ring, Ring.
Rock, Coat.
Saal, Hall.
Sack, Sack.
Satz, Set.
Saum, Seam.
Schalk, Knave.
Schatz, Treaſure.
Schein, Receipt.
Schritt, Step, Stride.
Scherz, Joke.
Schild, Shield.
Schirm, Skreen.
Schlag, Blow.
Schlitz, Slit.
Schluß, Decree.
Schmied, Smith.
Schnitt, Cut.
Schrank, Preſs.
Schrein, Shrine.
Schuß, Shot.
Schwarm, Swarm.
Schwanz, Tail.
Schweif, Train.
Schwur, Swearing.
Sieg, Victory.
Sinn, Senſe.
Sitz, Seat.
Sohn, Son.
Span, Chip.
Spieß, Spear.

der Spiß

der Spiß, Spit.
Spruch, Sentence.
Sprung, Jump.
Stab, Staff.
Stall, Stable.
Stamm, Stem.
Stand, Poſture.
Steg, Foot-Bridge.
Steig, Path.
Stein, Stone.
Stern, Star.
Stich, Stab.
Stiel, Stalk.
Stock, Stick, Stock.
Storch, Stork.
Stoß, Shock.
Strand, Strand, Shore.
Strang, String, Halter.
Strauch, Bramble.
Straus, Noſegay.
Streich, Stroke.
Streit, Strife.
Strohm, Stream.
Strumpf, Stocking.
Stuhl, Stool, Chair.
Sturm, Storm.
Sumpf, Fen.
Tand, Trifle.
Tanz, Dance.
Teich, Ditch, Pond.
Teig, Dough.
Teſt, Teſt.
Theil, Deal, Part.
Thon, Tune.
Thon, Clay.
Thurm, Turret, Steeple.

der Tiſch, Table.
Topf, Pot.
Trank, Draft, Liquor.
Trieb, Drove, Inſtinct.
Tritt, Step.
Trog, Trough.
Trug, Deceit.
Trumpf, Trump.
Tück, Trick.
Vers, Verſe.
Vogt, Bailiff.
Wall, Rampart.
Wanſt, Paunch.
Weg, Way.
Werth, Worth, Value.
Wind, Wind.
Wirth, Hoſt.
Wiſch, Whisk.
Witz, Wit.
Wolf, Wolf.
Wunſch, Wiſh.
Wurf, Caſt.
Wurm, Worm.
Zahn, Tooth.
Zank, Quarrel.
Zaum, Bridle.
Zaun, Fence.
Zein, Ingot.
Zeug, Stuff.
Zins, Rent.
Zoll, Toll, Duty.
Zug, Draught.
Zwang, Force.
Zweck, Scope.
Zweig, Twig.
Zwerg, Dwarf.

The following Maſculines do not change their Vowels in the Plural.

der Aal, the Eel.
Baſt, Baſt.
Blaſt, Blaſt.
Dolch, Dagger.
Draht, Wire.
Grad, Degree.
Halm, Halm.
Hund, Dog.

der Kram, the retail Trade.
Lachs, Salmon.
Lauch, Leek.
Laun, Humour.
Laut, Sound.
Port, Port.
Schuh, Shoe.
Tag, Day.

The following Maſculines make their Plural with the Syllable — en.

der Bauer, the Peaſant.
der Brunn, Well.
Chriſt, Chriſtian.
Dachs, Badger.
Daum, Thumb.
Fels, Rock.
Fleck, Spot.
Fürſt, Prince.
Graf, Count.
Held, Hero.
Herr, Lord.
Hirt, Herdſman.
Kautz, Coot.
Klump, Lump.
Maſt, Maſt.
der Menſch, Man.
Mohr, Moor.
Narr, Fool.
Ochs, Ox.
Pfaff, Prieſt.
Pfau, Peacock.
Schelm, Rogue.
Schmerz, Smart.
Staat, State.
Strauß, Oſtrich.
Thor, Fool.
Thron, Throne.
Trupp, Troop.
Türk, Turk.
Bär, Bear.

Obſervation.

Some of theſe Words have a double Formation in their Singular Number, which accounts for their Plural Number formed in this Manner, *as:* der Brunn or Brunnen; der Daum or Daumen; der Klumpe or Klumpen. So alſo are ſome of theſe Words formed with an ---- e in the Singular, *as:* der Chriſt or Chriſte; der Hirt or Hirte; der Pfaff or Pfaffe; der Ochs or Ochſe; der Türk or Türke.

The following Maſculines make their Plural — er, changing a, o, u, into Diphthongs å, ö, ü:

der Geiſt, the Ghoſt.
der Gott, God.
Leib, Body.
Mann, Man.
Wald, Wood.
der Dorn, the Thorn, *Plur.* Dörner, and Dornen.
Kern, Kernel, *Pl.* Kerner, and Kerne.
Ort, Place, *Pl.* Oerter, and Orte.

Maſculines that have no Plural, or of ſome of which a Plural is very rarely to be met with:

der Bann, the Ban.
Brey, haſty Budding.
Bund, Covenant.
Dank, Thanks.
Dreck, Dirt.
Druck, Print.
Durſt, Thirſt.
Filz, Felt.
Fleiß, Diligence.
Flug, Flight.
der Fraß, Glutton.
Fund, Finding.
Geitz, Avarice.
Glanz, Splendor.
Gram, Vexation.
Grimm, Wrath.
Gurth, Girth.
Halt, Hold.
Harm, Grief.
Harn, Urine.

der Haß,

der Haß, the Hatred.
Hohn, Affront.
Hort, Strong-Hold.
Kalk, Lime.
Klee, Clover.
Kohl, Cabbage.
Koth, Dirt.
Krampf, Cramp.
Lärm, Noiſe.
Lohn, Wages.
Miſt, Dung.
Mord, Murder.
Muth, Courage.
Qualm, Qualm.
Quark, Turd.
Ram, Cream.
Raub, Prey.
Rauch, Smoak.
Reitz, Charms.
Roſt, Ruſt.
Rotz, Snot.
Ruf, Call.
Ruhm, Fame.
Rus, Soot.
Sand, Sand.
Schall, Sound.
Schaum, Froth.
Schein, Shine.
Schimpf, Affront.
Schlaf, Sleep.
Schleim, Slime.
Schmauch, Smoak.
Schmutz, Smut.
Schoos, Lap.
Schrey, Cry.

der Schutt, the Rubbiſh.
Schutz, Protection.
Schwang, Swing.
Schwarm, Swarm.
Schweiß, Sweat.
Sold, Pay, Wages.
Speck, Bacon.
Spott, Spite.
Stank, Stink.
Staub, Duſt.
Stolz, Pride.
Stumpf, Stump.
Sturz, Fall.
Sud, Boiling.
Talch, Tallow.
Tauſch, Truck.
Thon, Clay.
Tod, Death.
Torf, Turf.
Tort, Tort, Chagrin.
Trab, Trot.
Troſt, Comfort.
Trotz, Sullenneſs.
Trug, Fraud.
Trunk, Draught.
Trutz, Spite.
Wahn, Fancy.
Wuſt, Filth.
Zwack, Twitch, Pinch.
Zweck, Scope.
Zwang, Conſtraint.
Zwilch, Fuſtian.
Zwirn, Thread.
Zwiſt, Quarrel.

Subſtantives of the Maſculine Gender ending in —e, and makeing their Plural with —en:

der Affe, the Ape, Monkey.
Bube, Knave, Boy.
Friede, Peace.
Glaube, Faith, Creed.
der Haſe, the Hare.
Haufe, Heap.
Junge, Lad.
Knabe, Boy.

der

der Laffe, the Grinner.
der Pfaffe, Prieſt.
Rabe, Raven.
der Schenke, the Tavern-keeper.
Wille, Will.

2.

Subſtantives ending with a Conſonant of the Feminine Gender, making their Plural —en :

die Art, the Sort, Kind.
Axt, Ax.
Bahr, Bier.
Beer, Berry.
Birn, Pear.
Bleich, Bleach.
Brut, Brood.
Cur, Cure.
Fahrt, Fare, Ride.
Fluth, Flood.
Form, Form.
Fracht, Freight.
Friſt, Reſpite, Time.
Laſt, Laſt, Burthen.
Macht, Might, Power.
Nacht, Night.
Pflicht, Duty.
die Peſt, the Peſt.
Poſt, Poſt.
Saat, Seed ſown.
Schaar, Guard.
Schlacht, Battle.
Schrift, Scripture.
Schuld, Debt, Crime.
Spur, Track.
Stirn, Forehead.
That, Deed, Action.
Tracht, Wear, Faſhion.
Uhr, Clock.
Wacht, Watch, Guard.
Wahl, Choice, Election.
Wand, Wall, Wainſcot.
Zahl, Number.
Zeit, Time.

Feminines ending with a Conſonant and without a Plural Number :

die Acht, the Care, Eſteem, Ban.
Chur, Electorate.
Gluth, Glead.
Gunſt, Favour.
Huld, the Grace.
Hut, Heed.
Koſt, Coſt, Board.
Pacht, Farm.
Pracht, Shew.
die Schur, the Shearing.
Sicht, Sight.
Sucht, Diſeaſe.
Schaam, Shame.
Wuth, Rage.
Zicht, Accuſation.
Zier, Ornament.
Zucht, Diſcipline.

Feminines ending with a Conſonant of two Syllables :

die Achſel, the Shoulder.
Ader, Vein.
Arbeit, Work.
Armuth, Poverty.
Demuth, Humility.
die Diſtel, the Thiſtle.
Fabel, Fable.
Fiſtel, Fiſtula.
Feder, Feather, Pen.
Feſſel, Fetter.

die

400 die Feyer, the Reſt.
Fiedel, Fiddle.
Gabel, Fork.
Geiſſel, Whip.
Gurgel, Windpipe.
405 Halfter, Halter.
Kammer, Chamber.
Kelter, Wine-Preſs.
Klafter, Fathom.
Klammer, the Cramp-Iron.
410 Klapper, Clapper.
Kugel, Globe.
Nadel, Needle.
Natter, Adder.
die Neſſel, the Nettle.
415 Orgel, Organ.
Predigt, Sermon.
Regel, Rule.
Schaufel, Shovel.
Schüſſel, Diſh.
420 Schleuder, Sling.
Schulter, Shoulder.
Sichel, Sickle.
Trauer, Mourning.
Trommel, Drum.
425 Wachtel, Quail.
Wurzel, Root.
Zwiebel, Onion.

Feminines ending with the Syllable —heit:

die Abweſenheit, the Abſence.
Anweſenheit, Preſence.
430 Allwiſſenheit, Omniſcience.
Chriſtenheit, Chriſtendom.
die Gottheit, the Godhead.
die Kindheit, the Infancy.
Mannheit, Manhood.
435 Menſchheit, Humanity.
Narrheit, } Folly.
Thorheit, }

The following Feminines are made from Adjectives, and the Ending —heit being taken away, you have ſo many Adjectives.

die Armheit, the Poorneſs.
Blindheit, Blindneſs.
440 Dummheit, Stupidity.
Falſchheit, Falſhood.
Feigheit, Cowardice.
Flinkheit, Nimbleneſs.
Frechheit, Impudence.
445 Freyheit, Freedom.
Friſchheit, Freſhneſs.
Geilheit, Laſciviouſneſs.
Grobheit, Rudeneſs.
Gleichheit, Likeneſs.
450 Gutheit, Goodneſs.
*Hoheit, Highneſs.
*Bosheit, Malice.
Kargheit, Stingineſs.
Klarheit, Clearneſs.
455 Klugheit, Prudence.
Krankheit, Illneſs.
Kühnheit, Boldneſs.
die Lahmheit, the Lameneſs.
Reichheit, Richneſs.
460 Schönheit, Handſomneſs.
Schwachheit, Weakneſs.
Tollheit, Madneſs.
Trägheit, Sluggiſhneſs.
Faulheit, Lazineſs.
465 Wahrheit, Truth.
Weisheit, Wiſdom.
Zagheit, Timorouſneſs.
Zartheit, Tenderneſs.
*Vielheit, Multitude.
470 Beſcheidenheit, Modeſty.
Dunkelheit, Darkneſs.
Geſcheidheit, Senſibleneſs.
Geſundheit, Health.
Gewißheit, Certainty.
475 Vermeſſenheit, Temerity.
Albernheit, } Sillineſs.
Alberkeit, }

die

die Blödheit / Blödigkeit } Bashfulneſs,

480 die Feinheit / Feinigkeit } Fineneſs.

Note.

The Adjectives of the two firſt Words marked * are hoch, *high*; bös, *bad*. The third Word marked * is made of the Word viel, *much* or *many*, which may be uſed as an Adjective or Adverb.

Feminines ending in —keit, made from Adjectives, which Ending being taken off, you have ſo many Adjectives:

die Abſcheulichkeit, the Horribleneſs.
Aehnlichkeit, Similitude.
Aengſtlichkeit, Anxiouſneſs.
485 Begreiflichkeit, Comprehenſibleneſs.
Beharrlichkeit, Perſeverance
Bequemlichkeit, Convenience.
Beſchwerlichkeit, Troubleſomeneſs.
Deutlichkeit, Perſpicuity.
490 Dienlichkeit, Uſefulneſs.
Eiligkeit, Hurry.
Empfindlichkeit, Senſibleneſs.
Ehrlichkeit, Honeſty.
Erheblichkeit, Importance.
495 Erkenntlichkeit, Acknowledgment.
Freundlichkeit, Friendlineſs
Friedlichkeit, Peaceableneſs
Fröhlichkeit, Gladneſs.
Gefährlichkeit, Dangerouſneſs.
500 Geiſtlichkeit, Clergy.
Gemächlichkeit, Commodiouſneſs.
Gewöhnlichkeit, Cuſtom, Uſe.
Göttlichkeit, Godlineſs.
Gründlichkeit, Solidity.
505 Herrlichkeit, Glory.
Herzlichkeit, Cordiality.

die Höflichkeit, the Civility.
Kärglichkeit, Covetouſneſs.
Kenntlichkeit, Diſtinguiſhableneſs.
510 Kindlichkeit, Childlineſs.
Lieblichkeit, Lovelineſs.
Löblichkeit, Laudableneſs.
Männlichkeit, Manlineſs.
Menſchlichkeit, Humanity.
515 Möglichkeit, Poſſibility.
Partheylichkeit, Partiality.
Perſönlichkeit, Perſonality.
Redlichkeit, Sincerity.
Reichlichkeit, Plentifulneſs.
520 Reinlichkeit, Cleanlineſs.
Rühmlichkeit, Glorioufneſs.
Schändlichkeit, Scandalouſneſs.
Sehnlichkeit, Deſirouſneſs.
Sterblichkeit, Mortality.
525 Sündlichkeit, Sinfulneſs.
Treflichkeit, Excellency.
Tröſtlichkeit, Comfortableneſs.
Veränderlichkeit, Changeableneſs.
Verbindlichkeit, Obligation
530 Verdrüßlichkeit, Vexatiouſneſs.
Vergänglichkeit, Tranſitorineſs.
Vergnüglichkeit, Contentedneſs.

die

die Versöhnlichkeit, the Placableneſs.
Weiblichkeit, Effeminacy.
Weichlichkeit, Softneſs.
Wirklichkeit, Reality.

Aemſigkeit, Induſtry.
Armſeligkeit, Needineſs.
Artigkeit, Prettineſs.
Barmherzigkeit, Mercifulneſs.
Bändigkeit, Tameneſs.
Beſtändigkeit, Conſtancy.
Bündigkeit, Solidneſs.
Billigkeit, Reaſonableneſs.
Eigenſinnigkeit, Obſtinacy.
Ewigkeit, Eternity.
Feindſeligkeit, Enmity.
Fertigkeit, Readineſs.
Friedfertigkeit, Peacefulneſs.
Freudigkeit, Joyfulneſs.
Gefälligkeit, Favour.
Gegenwärtigkeit, Preſence.
Gelindigkeit, Mildneſs.
Gottſeligkeit, Piety.
Gütigkeit, Kindneſs.
Halsſtarrigkeit, Obſtinacy.
Hartnäckigkeit, Stubbornneſs.
Heftigkeit, Vehemency.
Heiligkeit, Holineſs.
Hinfälligkeit, Fragility.
Langwierigkeit, Dilatorineſs.
Leutſeligkeit, Humanity.
Liſtigkeit, Cunningneſs.
Müßigkeit, Idleneſs.
Mäßigkeit, Temperance.

die Wunderlichkeit, Comicalneſs
Zärtlichkeit, Tenderneſs.
Zeitlichkeit, Temporality.
Zierlichkeit, Elegance.

Mündigkeit, Majority.
Unmündigkeit, Minority.
Nachläßigkeit, Careleſneſs.
Nichtigkeit, Vanity.
Niedrigkeit, Loweſs.
Nothwendigkeit, Neceſſity.
Offenherzigkeit, Openheartedneſs.
Richtigkeit, Juſtneſs.
Ruhmredigkeit, Arrogance.
Seligkeit, Salvation.
Holdſeligkeit, Gracefulneſs.
Glückſeligkeit, Happineſs.
Mühſeligkeit, Troubleſomeneſs.
Saumſeligkeit, Negleſtfulneſs.
Trübſeligkeit, Affliction.
Traurigkeit, Mournfulneſs.
Tüchtigkeit, Cleverneſs.
Ueppigkeit, Wickedneſs.
Wichtigkeit, Weightineſs.
Widrigkeit, Contrariety.
Willigkeit, Willingneſs.
Widerwärtigkeit, Adverſity
Schleunigkeit, Haſte.
Stetigkeit, Steadineſs.
Streitigkeit, Controverſy.
Strengigkeit, Severity.
Züchtigkeit, Modeſty.
Zufälligkeit, Accident.

die Blödigkeit, the Baſhfulneſs.
Bangigkeit, Pangs.
Dreiſtigkeit, Boldneſs.

die Frömmigkeit, Pioufneſs.
Fettigkeit, Fatneſs.
Gelindigkeit, Mildneſs.

die Geſchwindigkeit, the Quickneſs.
Härtigkeit, Hardneſs.
Leichtigkeit, Facility.
Helligkeit, Clearneſs.
die Müdigkeit, Tiredneſs.
Mildigkeit, Mildneſs.
Schlauigkeit, Slyneſs.
Süßigkeit, Sweetneſs.

Note.

Theſe are changed into Adjectives by taking off the two laſt Syllables ---igkeit, as: fett, *fat*: leicht, *eaſy*, or *light*, &c.

die Achtbarkeit, the Eſteem.
Dienſtbarkeit, Servitude.
Ehrbarkeit, Modeſty.
Fehlbarkeit, Fallibility.
Fruchtbarkeit, Fertility.
Dankbarkeit, Gratitude.
Kennbarkeit, Diſcernibleneſs.
Koſtbarkeit, Coſtlineſs.
Laſtbarkeit, Burthenſomneſs.
Luſtbarkeit, Diverſion.
Mannbarkeit, Manlineſs.
Nutzbarkeit, Uſefulneſs.
Scheinbarkeit, Appearance.
Strafbarkeit, Puniſhableneſs.
Unleugbarkeit, Undeniableneſs.
Achtſamkeit, Attention.
Arbeitſamkeit, Induſtry.
die Aufmerkſamkeit, the Attentiveneſs.
Bedachtſamkeit, Conſiderateneſs.
Behutſamkeit, Cautiouſneſs.
Beredſamkeit, Eloquence.
Einſamkeit, Solitude.
Gewaltſamkeit, Violence.
Genügſamkeit, Contentment.
Grauſamkeit, Cruelty.
Langſamkeit, Slowneſs.
Lenkſamkeit, Pliableneſs.
Sorgſamkeit, } Fearful-
Furchtſamkeit, } neſs.
Sparſamkeit, Frugality.
Wachſamkeit, Watchfulneſs.
Wirkſamkeit, Efficaciouſneſs.

die Bitterkeit, the Bitterneſs.
Eitelkeit, Vanity.
Heiterkeit, Serenity.
Lauterkeit, Purity.
Magerkeit, Meagerneſs.
Munterkeit, Chearfulneſs.
Dauerhaftigkeit, Durableneſs.
Gewiſſenhaftigkeit, Conſcientiouſneſs.
Herzhaftigkeit, Courage.
Lebhaftigkeit, Vivacity.
Schamhaftigkeit, Modeſty.
Zaghaftigkeit, Cowardice.

Note.

The Adjectives are ending thus: haft or haftig, as: dauerhaft or dauerhaftig, *durable*, &c.

die Albernheit, the Sillineſs.
die Düſternheit, Obſcurity.

die

die Lüſternheit, Deſirouſneſs.
Nüchternheit, Temperance.
die Schüchternheit, the Shyneſs.

Feminines made of Adjectives by the Addition of an —e, and changing a, o, u, into å, ö, ü.

die Bläſſe, the Paleneſs.
Bleiche, Paleneſs, Bleach.
Bräune, Brownneſs.
Breite, Breadth.
Dicke, Thickneſs.
Dünne, Thinneſs.
Dürre, Drought.
Ferne, Diſtance.
Höhe, Height.
Kälte, Coldneſs.
Krümme, Crookedneſs.
Kürze, Shortneſs.
die Länge, the Length.
Nähe, Nearneſs.
Näſſe, Wetneſs.
Quere, Obliquity.
Röthe, Redneſs.
Säure, Sourneſs.
Schwärze, Blackneſs.
Tiefe, Depth.
Tröckene, Dryneſs.
Wärme, Warmth.
Weiſſe, Whiteneſs.

Feminines ending in —ung, made from Verbs; ung being changed into —en, you have the Verbs.

die Achtung, the Eſteem.
Ahndung, Reſentment.
* Aenderung, Alteration.
Dauung, Digeſtion.
Dehnung, Extenſion.
Deutung, Explanation.
Drehung, Turning.
Drohung, } Threatening.
Dräuung, }
Duldung, Toleration.
Endung, Ending.
Endigung, Termination.
Faſſung, Comprehenſion.
Fügung, Joining.
Fühlung, Feeling.
Führung, Leading.
Gähnung, Yawning.
Gattung, Sort.
Haltung, Holding.
Hegung, Entertaining.
Heilung, Healing.
Hemmung, Stopping.
* Hinderung, Hindrance.
* Hoffnung, Hopes.
die Irrung, Erring.
Kreuzigung, Crucifying.
Labung, Refreſhing.
Ladung, Lading.
Leitung, Leading.
Läutung, Ringing.
Leiſtung, Performing.
Lenkung, Turning.
Leſung, Reading.
Lockung, Alluring.
Mahlung, Grinding.
Meinung, Meaning.
Meldung, Mentioning.
Meidung, Avoiding.
Münzung, Coining.
Nagung, Knawing.
* Nahrung, Nouriſhing.
Neigung, Inclination.
Oefnung, Opening.
Ordnung, Order.
* Opferung, Offering.
Prüfung, Proving.
Rechnung, Reckoning.
Regung, Stirring.

die Reibung, Rubbing.
Reizung, Charming.
Rettung, Ridding.
Rümpfung, Wringling.
Rüſtung, Preparing.
* Rüttlung, Shaking.
Salbung, Unction.
* Sammlung, Collection.
Schälung, Shelling.
Schändung, Defaming.
Scheidung, Diſſolving.
Scheltung, Scolding.
Schickung, Deſtiny.
Schmähung, Slandering.
Schmälerung, Diminiſhing
Schmelzung, Smelting.
Schmückung, Embelliſhing
Schöpfung, Creation.
Sehnung, Longing.
Sendung, Sending.
Spaltung, Schiſm.
Speiſung, Feeding.
Stöhrung, Diſturbing.
Trauung, Wedding.
Trennung, Separation.
Tröſtung, Conſolation.
Uebung, Exerciſe.
Wägung, Weighing.
Währung, Duration.
Warnung, Warning.
Wendung, Winding.
Werbung, Enliſting.
Welzung, Rolling.
Wählung, Chuſing.
Wirkung, Effect.
Würdigung, Dignation.
* Wucherung, Uſuring.
Zahlung, Payment.
Zehlung, Counting.
Zehrung, Victuals.
Zeigung, Shewing.
Zeugung, Begetting.
Zerrung, Tearing.
Züchtigung, Correction.

Note.

The Verbs of the Words marked thus * are ändern, *to change*; hindern, *to hinder*; hoffen, *to hope*; nähren, *to nouriſh*; opfern, *to offer up*; rütteln, *to ſhake*; ſammeln, *to collect*; wuchern, *to practiſe Uſury*.

Feminines ending in — ung, and made of Verbs compounded with the inſeparable Prepoſitions — be, — ent, — er, — ge, — ver, — zer.

die Beehrung, the Honouring.
Entehrung, Diſhonouring.
Verehrung, Worſhipping.
Beerbung, Inheriting.
Enterbung, Diſinheriting.
Beerdigung, Burying.
Bedeckung, Covering.
Entdeckung, Diſcovering.
Verdeckung, Hiding.
Bedeutung, Signification.
Bedienung, Service, Office
Verdienung, Meriting.
Beeiferung, Zealouſneſs.
Befreyung, Freeing.
Befragung, Queſtioning.
Bejammerung, Pitying.
Bekehrung, Converſion.
Verkehrung, Perverſion.
Beklebung, Adhering.
Bewegung, Emotion.
Erwegung, Conſideration.
Entbindung, Delivery.
Verbindung, Obligation.
Entgeltung, Suffering.
Vergeltung, Compenſation
Entbehrung, Forbearing.
Entfärbung, Diſcolouring.
Entfliehung, Flight.

die Ent-

die Entgehung, Escape.
Begehung, Celebrating.
Vergehung, Trespass.
Erbetung, Praying.
Erbittung, Petitioning.
Erbarmung, Commiserating.
Erbitterung, } Embittering.
Verbitterung, }
Erbrechung, } Breaking.
Verbrechung, }
Zerbrechung, }
Erdichtung, Fiction.
Erduldung, Toleration.
Ereilung, Overtaking.
Erinnerung, Remembrance
Erfahrung, Experience.
Erfreuung, Rejoicing.
Ergebung, Resignation.
Vergebung, Forgiveness.
Ergreifung, Apprehending
Begreifung, Conceiving.
Vergreifung, Transgressing
Erkaufung, Purchasing.
Verkaufung, Selling.
Erkiesung, Chusing.
Gebehrung, Begetting.
Gedeyung, Prospering.
Gelingung, the Succeeding.
Gelobung, Promising.
Gefrierung, Freezing.
Gewinnung, Winning.
Gewöhnung, Weaning.
Entwehnung, Weaning from.
Verwöhnung, Ill weaning.
Verbleibung, Abiding.
Verblendung, Blinding.
Verbiegung, Bending.
Verbeugung, Courtsey.
Verbrennung, Burning.
Entbrennung, Incensing.
Verbringung, } Per-
Vollbringung, } forming.

die Verdauung, Digestion.
Verdrehung, Perverting.
Verdringung, Pushing away.
Verfehlung, Missing.
Verfechtung, Defending.
Vergiessung, Shedding.
Vergönnung, Well-wishing.
Beharrung, Persevering.
Verharrung, Continuing.
Verhelung, Concealing.
Verheissung, Promising.
Behelfung, the Shifting.
Verhelfung, Assisting.
Erjagung, Getting.
Verjagung, Expelling.
Verzweiflung, Despair.
Verwesung, Corruption.
Verwüstung, Desolation.
Bewunderung, Admiration.
Verwunderung, Wondering.
Zerbeissung, Corroding.
Zerberstung, Bursting.
Zerfallung, Decaying.
Zerrüttung, Disuniting.
Zerschlagung, Fracturing.
Zerfladderung, Vanishing.
Zerreissung, Dilaceration.
Zerstöhrung, Destruction.
Zerfliessung, Dissolving.
Zertrennung, Separation.
Zerspaltung, Splitting.
Zerstossung, Contusion.
Zersplitterung, Splintering.
Zerbrechung, Fracturing.
Zermalmung, grinding to Dust.
Zerzerrung, pulling to Pieces.

3.

Subſtantives ending with a Conſonant of the Neuter Gender, making their Plural in —er, and a, o, u, changing into å, ö, ü.

das Bad, the Bath.
Band, Riband.
Bild, Image.
Blatt, Leaf.
Buch, Book.
Dorf, Village.
Fach, Partition.
Feld, Field.
Geld, Money.
Glas, Glaſs.
Glied, Limb.
Grab, Grave.
Gras, Graſs.
Haupt, Head.
Haus, Houſe.
Hemd, Shirt, Shift.
Tuch, Cloth.
Guth, Goods.
Brett, Board.

das Holz, Wood.
Horn, Horn.
Kleid, Clothes.
Kraut, Herb.
Land, Land.
Lied, Song, Hymn.
Licht, Light.
Loch, Hole.
Neſt, Neſt.
Pfand, Pledge.
Rad, Wheel.
Reiß, Shrub.
Schloß, Lock, Palace.
Schwert, Sword.
Tach, Dach, Roof.
Thal, Valley.
Trumm, Remnant.
Maal, Mark, Spot.
Faß, Veſſel, Cask.

To theſe may be added ſuch Nouns Subſtantives as do not determine the Sex, and are therefore of the Neuter Gender.

das junge Huhn, Chicken.
Kalb, Calf.
Lamm, Lamb.
Amt, Office.
Rind, Ox, Cow.
Kind, Child.
Volk, People.

Theſe make their Plural ---- er, and change their Vowels, a, o, u, into Diphtongs, å, ö, ü.

The following are alſo Neuters, and form their Plural with ſome Diſtinction.

das Bein, *Pl.* Beiner, the Bone.
Bein, —Beine, Leg.
Wort, — Wörter, the Word in a Dictionary.
Wort, *Pl.* Worte, Word in ſpeaking.

The following ending with a Conſonant are alſo of the Neuter Gender.

das Schaf, *Pl* Schafe, Sheep.
Schwein, Schweine, Swine.
Pferd, —Pferde, Horſe.
Roß, —Roſſe, Horſe.
Reh, —Rehe, Roe.
Thier, —Thiere, Animal.

das Vieh,

das Vieh, — Viehe, Cattle.
Füllen, — Füllen, Foal.
Aas, — Aase (Aeser) Carion.

940 das Ding, — Dinge, (Dinger) Thing.

To these are to be added the following.

das Beil, *Pl.* Beile, (Beiler) the Hatchet.
Boot, — Boote, Boat.
Brod, — Brode, Bread.
Fest, — Feste, Feast.
945 Fort, — Forte, Fort.
Garn, — Garne, Yarn.
Haar, — Haare, Hair.
Heer, — Heere, Army.
Heft, — Hefte, Handle.
950 Huf, — Hufe, Hoof.
Jahr, — Jahre, Year.
Kreuz, — Kreuze, Cross.
Looß, — Loosse, Lot.
Loth, — Lothe, half Ounce.
955 Mahl, — Mahle, Meal.
Maß, — Masse, Measure.
Meer, — Meere, the Sea.
Netz, — Netze, Net.
Paar, — Paare, Pair.
960 Pfund, — Pfunde, Pound.
Recht, — Rechte, Right.
Reich, — Reiche, Empire.
Schiff, — Schiffe, Ship.
Seil, — Seile, Rope.
965 Sieb, — Siebe, Sieve.
Spiel, — Spiele, Play.
Stift — Stifte, Foundation.
Stück, — Stücke, Piece.
Thor, — Thore, Gate.
970 Werk, — Werke, Work.
Zelt, — Zelte, Tent.
Ziel, — Ziele, Term.
Ding, — Dinge, Thing.

The following are also of the Neuter Gender.

das Aug (Auge) *Pl.* Augen, the Eye.
975 Herz (Herze) — Herzen, Heart.
Bett (Bette) — Betten, Bed.
Ohr, — Ohren, Ear.

das Bier, the Beer.
Fett, Fat.
980 Fleisch, Flesh.
Glück, Fortune.
Unglück, Misfortune.
Hirn, Brains.
Lehn, Fief.
985 Leid, Sorrow.
Lob, Praise.
Moos, Moss.
Mus, Hasty Budding.
Obst, Fruit of Trees.
990 Oel, Oil.
Pech, Pitch.
Reis, Rice.
Stroh, Straw.
Wachs, Wax.
995 Wild, Game.

Neuters of two Syllables ending with a Consonant, and being the same in the Plural.

das Alter, the Age.
Becken, Bason.
Eiter, corrupt Matter.
Euter, Dug.
1000 Fenster, Window.
Fuder, Cart-Load.
Fieber, Fever.
Futter, Fodder, Lining.

das Gitter,

das Gitter, Grate, Lattice.
Kiſſen, Cuſhion.
Kloſter, Cloiſter.
Lager, Camp.
Laſter, Vice.
Leder, Leather.
Meſſer, Knife.
Mittel, Remedy, Means.
Nöſel, Pint.
Panier, Banner.
Pflaſter, Plaſter, Pavement.
Pulver, Powder.
Rätzel, Riddle.
das Ruder, Rudder.
Segel, Sail.
Siegel, Seal.
Uebel, Evil.
Wetter, Weather.
Wunder, Wonder.
Zeichen, Sign.
Papier, *Pl.* Papiere, Paper.
Portal, — Portale, Gate.
Portrait, — Portraite Portrait.
Quartier, — Quartiere, Quarter.

Subſtantives of the Neuter Gender ending in thum, and making their Plural — thümer.

das Alterthum, the Antiquity.
Biſthum, } Biſhop-
Biſchoffthum, } rick.
Chriſtenthum, Chriſtendom.
Judenthum, Judaiſm.
Heidenthum, Gentiliſm.
Fürſtenthum, Principality
Churfürſtenthum, Electorate.
Herzogthum, Duchy.
Kayſerthum, Empire.
Pabſtthum, Popery.
Prieſterthum, Prieſthood.
Heiligthum, Sanctuary.
Eigenthum, Property.
(*)
der (das) Wachsthum, Growth.
der (das) Irrthum, Error.
der Reichthum, Riches.

Neuters beginning with the Syllable — ge:

das Geäder, the Veins.
Gebäu, Building.
Gebäude, Edifice.
Gebein, Bones.
Gebirge, Mountains.
Gedärme, Bowels.
Eingeweide, Entrails.
Gedichte, Poem, Fiction.
Gedinge, Condition.
Gedränge, Throng.
Gefechte, Fight.
Gefieder, Feathers.
Gefilde, Fields.
Gehege, Fence.
das Gehirn, Brains.
Geländer, Rails.
Gelenke, Joint.
Gelächter, Laughter.
Gelichter, Sort, Form.
Gelübde, Vow.
Gemählde, Picture.
Gemenge, Mingling.
Gemiſche, Mixture.
Gemüthe, Mind.
Genick, Nape, Neck.
Gepräge, Stamp.
Gepränge, Pomp, Show.
Geplerr, Bawling.

das Gepolter,

das Gepolter, Rumbling.
Geräthe, Furniture.
Gericht, Mefs, Difh.
Gerichte, Court of Juftice.
Gerüchte, Report, Fame.
Geſchmeide, Jewels.
Geſinde, Domeſticks.
Geſchwätze, Chattering.
Geſchmeiſſe, Vermin.
Geſchrey, Cry.
Geſchirr, Veſſel, Harneſs.
Geſchmiere, Smearing.
Geſpräch, Diſcourſe.
Geſtein, Stones.
Geſtirn, Conſtellation.
Getöne, Sound.
Getöſe, Noiſe.

das Gewand, Robe.
Gewäſſer, Waters.
Gewerbe, Trade.
Gewebe, Web.
Gewölbe, Vault.
Gewiſſen, Conſcience.
Gewölke, Clouds.
Gewühle, Crowd.
Gewürze, Spice.
Gezänke, Quarreling.
Gezüchte, Brood.

***

das Gehör, the Hearing.
das Geſicht, Sight.
das Gefühl, Feeling.
der Geruch, Smell.
Geſchmack, Taſte.

4.

Subſtantives ending in — iß, moſt of which admit of the Feminine as well as of the Neuter Gender, and form their Plural with the Letter — e.

die (das) Aergerniß, the Scandal.
Bedürfniß, Want.
Beſchwerniß, Trouble.
Beſorgniß, Concern.
Bekümmerniß, Sorrow.
Bekenntniß, Confeſſion.
Geſtändniß, Owning.
Hinderniß, Hindrance.
Gedächtniß, Memory.

Vermächtniß, Legacy.
Gleichniß, Similitude.
Finſterniß, Darkneſs.
Gefängniß, Captivity.
Finſterniß, Eclipſe.
Gefängniß, Priſon.
Geheimniß, Myſtery.
Bildniß, Image.
Bündniß, Covenant.
Zeugniß, Teſtimony.

5.

The following are Participles and Adjectives, uſed as Subſtantives; but they keep their Declenſion as Adjectives, with either Article.

der Bekannte, the Acquaintance.
ein Bekannter, an Acquaintance.
der Verwandte, the Relation.
ein Verwandter, a Relation.
der Geſandte, the Ambaſſador
ein Geſandter, an Ambaſſador.
der Gelehrte, the Learned.
ein Gelehrter, a Learned.
der Rechtsgelehrte, the Lawyer.
ein Rechtsgelehrter, a Lawyer

der Gottesgelehrte, the Divine.
ein Gottesgelehrter, a Divine.
der Geistliche, the Clergyman.
ein Geistlicher, a Clergyman.
der Heilige, the Saint.
ein Heiliger, a Saint.
der Fremde, the Stranger.
ein Fremder, a Stranger.
der Beamte, the Officer.
ein Beamter, an Officer.
der Gevollmächtigte, the Plenipotentiary.
ein Gevollmächtigter, a Plenipotentiary.
der Reisende, the Traveller.
ein Reisender, a Traveller.
der Oberste, the Colonel.
ein Oberster, a Colonel.
der Unterthan, the Subject.
ein Unterthan, a Subject.

III. Familiar Denominations.

Gewöhnliche Benennungen.

der Mann, the Husband.
der Vater, the Father.
der Sohn, the Son.
der Bruder, the Brother.
der Großvater, the Grandfather.
der Urgroßvater, the Great-grandfather.
der Enkel, the Grandson.
der Neffe, the Nephew.
der Schwiegervater, the Father in Law.
der Schwiegersohn, the Son in Law.
der Stiefvater, the Step-father.
der Stiefsohn, the Step-Son.
der Stiefbruder, Step-Brother.
der Schwager, the Brother in Law.
der Oheim, the Uncle.
der Vetter, the Male Cousin.
der Verwandte, the Relation.
der Bekannte, the Acquaintance.
der Junggeselle, the Batchelor.
der Jüngling, the young Man.
der Junge, the Lad.
der Knabe, the Boy.
der Herr, the Master.
der Knecht, the Man-Servant.
der Bediente, } the Waiting-Man.
der Lakey, }
der Meister, the Master.
der Geselle, the Journeyman.
der Lehrjunge, the Apprentice
die Frau, the Wife.
die Mutter, the Mother.
die Tochter, the Daughter.
die Schwester, the Sister.
die Großmutter, the Grandmother.
die Urgroßmutter, the Great-grandmother.
die Enkelinn, the Granddaughter.
die Nichte, the Niece.
die Schwiegermutter, the Mother in Law.

die Schwie-

die Schwiegertochter, the Daughter in Law.
die Stiefmutter, the Step-Mother.
die Stieftochter, the Step-Daughter.
die Stiefschwester, the Step-Sister.
die Schwägerin, the Sister in Law.
die Tante, the Aunt.
die Base, Muhme, the Female Cousin.
die Verwandte, the Relation.
die Bekannte, the Acquaintance.

die Jungfer, } the Miss.
die Jungfrau, } Maid.
die Dirne, the Lass.
das Mägdlein, Mädchen, the Girl.
die Frau, the Mistress.
die Magd, the Maid-Servant.
die Bediente, the Woman.
die Meisterin, Frau, the Mistress.
die Gesellinn, the Journey-woman.
das Lehrmädchen, the Apprentice.

---

das Thier, the Animal.
das Vieh, the Cattle.
das Pferd, Roß, the Horse.
das Kalb, the Calf.
das Rind, the Neat.
das Schaf, the Sheep.
das Lamm, the Lamb.
das Schwein, the Hog.
das Reh, the Roe.
das Wildschwein, the wild Boar.
das Aas, the Carion.
der Hengst, the Stone-Horse.
der Gaul, the Nag.
der Wallach, the Gelding.
die Stute, (Mare) the Mare.
das Füllen, the Foal.
der Ochs, the Ox.
die Kuh, the Cow.
der Hammel, the Ram.
der Widder, the Weather.
der Bock, the Buck.
die Ziege, the Doe.
das Wild, the Game.
der Hirsch, the Stag.
die Hindinn, the Hind.

der Hase, the Hare.
der Fuchs, the Fox.
der Luchs, the Lynx.
der Dachs, the Badger.
der Löwe, the Lion.
der Bär, the Bear.
der Wolf, the Wolf.
der Tyger, the Tyger.
der Greif, the Griffin.
der Drache, the Dragon.
die Schlange, the Serpent.
der Hund, the Dog.
die Katze, the Cat.
die Ratte, the Rat.
die Maus, the Mouse.
das Huhn, the Fowl.
das Rebhun, the Partridge.
der Hahn, the Cock.
die Henne, the Hen.
der Gänserich, the Gender.
die Gans, the Goose.
der Enterich, the Drake.
die Ente, the Duck.
der Täuber, the He-Pigeon.
die Taube, the She-Pigeon.
der Adler, the Eagle.

der Habicht, the Hawk.
der Falk, the Falcon.
der Sperber, the Sparrow-Hawk.
der Rabe, the Raven.
der Strauß, the Oſtrich.
der Guckuck, the Cuckoo.
der Sperling, the Sparrow.
der Widhopf, the Houp.
der Papagoy, the Parrot.
die Schnepfe, the Snipe.
die Lerche, the Lark.
die Wachtel, the Quail.
die Schwalbe, the Swallow.
die Nachtigal, the Nightingale.
die Bachſtelze, the Wagtail.
die Eule, the Owl.
die Fledermaus, the Bat.
der Canarienvogel, the Canary Bird.
der Finke, the Finch
der Goldfinke, the Goldfinch.
die Amſel, the Blackbird.
das Rothbrüſtchen, the Redbreaſt.
der Zeiſig, the Greenbird.

der Fiſch, the Fiſh.
der Wallfiſch, the Whale.
der Lachs, the Salmon.
der Hecht, the Pike.
der Krebs, the Crabfiſh.
die Karpfe, the Carp.
die Forelle, the Trout.
die Scholle, the Flounder.
die Auſter, the Oyſter.
die Meerſchnecke, the Cockle.
die Muſchel, the Muſcle.
der Häring, the Herring.
der Pickling, the Red-Herring

der Apfel, the Apple.
die Birne, the Pear.
die Pflaume, the Plumb.
die Kirſche, the Cherry.
die Johannisbeere, the Currant
die Stachelbeere, the Gooſberry.
die Maulbeere, the Mulberry.
die Pfirſche, the Peach.
die Aprikoſe, the Apricot.
die Nuß, the Nut.
die Haſelnuß, the Haſelnut.
die Welſche-Nuß, the Walnut.
die Muſcatnuß, the Nutmeg
die Traube, the Grape.
die Feige, the Fig.
die Olive, the Olive.
die Citrone, the Citron.
die Limone, the Lemon.
die Pomeranze, the Orange.

der Kohl, the Cabbage.
das Kraut, the Herb.
der Salat, the Sallad.
der Bluhmenkohl, the Colliflower.
der Kürbis, the Gourd.
der Erdapfel, the Potatoe.
der Rettich, the Radiſh.
die Kukumer, the Cucumber.
die Spargel, the Aſparagus
die Rübe, the Turnep.
die gelbe Rübe, the Carrot.
die Peterſilge, the Parſley.
die Selery, the Celery.
die Artiſchocke, the Artichoke
die Bohne, the Bean.
die Erbſe, the Pea.
die Salbey, the Sage.
die Paſtinake, the Parſnip.
die Wurzel, the Root.

das Gras, the Graſs.
das Heu, the Hay.

das Korn, the Corn.
das Stroh, the Straw.
der Weitzen, the Wheat.
der Roggen, the Rye.
der Haber, the Oats.
die Gerste, the Barley.

der Pfeffer, the Pepper.
der Ingwer, the Ginger.
der Saffran, the Saffron.
der Zimmet, the Cinnamon.
der Senf, the Muſtard.

das Fleiſch, the Meat.
das Rindfleich, the Beef.
das Kalbfleiſch, the Veal.
das Lammfleiſch, the Lamb.
Schweinfleiſch, the Pork.
das Schaf- / Hammel- / Schöpſen- } fleiſch, the Mutton.
das Wildpret, the Veniſon.
der Schinken, the Ham.
der Speck, the Bacon.
der Kuchen, the Cake.
die Wurſt, the Sauſage.
das Waſſer, the Water.
das Bier, the Beer.
der Wein, the Wine.
der Brandwein, the Brandy.
der Eßig, the Vinegar.

der Wald, the Wood.
die Wüſte, the Wilderneſs.
die Eiche, the Oak.
die Buche, Beech.
die Birke, the Birch.
die Tanne, the Fir.
die Linde, the Lime-Tree.
die Weyde, the Willow.
die Wieſe, the Meadow.
die Aue, the Paſture.
der Acker, the Cornfield.

das Feld, the Field.
die Blume, the Flower.
die Roſe, the Roſe.
die Nelke, the Gilliflower, Pink.
die Viole, the Violet.
die Narciſſe, the Narciſſus.
die Ranunkel, the Ranuncle.
die Lilie, the Lilly.
die Tulpe, the Tulip.
die Hyacinthe, the Hyacinth
die Blüthe, the Bloſſom.
das Laub, the Leaves.
der Garten, the Garden.
der Hof, the Yard, Court.

das Jahr, the Year.
das Halbe Jahr, the Half-Year.
das vierthel Jahr, the Quarter of a Year.
der Monath, the Month.
das Quartal, the Quarter.
die Woche, the Week.
der Tag, the Day.
die Stunde, the Hour.
die Minute, the Minute.
der Augenblick, the Moment.
der Sonntag, the Sunday.
der Montag, the Monday.
der Dienſtag, the Tueſday.
der Mittwoch, the Wedneſday.
der Donnerſtag, the Thurſday.
der Freytag, the Friday.
der Sonnabend, / Samſtag, } the Saturday.
der Januarius, / Jenner, } the January.
der Februarius, / Hornung, } the February.
der Martius, / März, } the March
der April, the April.
der May, the May.

der

der Junius, Brachmonath, } the June.
der Julius, Heumonath, } the July.
der Augustus, Auauſt, } the Auguſt
der September, Herbſtmonath, } the September.
der October, Weinmonath, } the October.
der November, Wintermonath, } the November.
der December, Chriſtmonath, } the December.

der Feyertag, the Holiday.
das Feſt, the Feaſt.
Weyhnachten, Chriſtmas.
Oſtern, Eaſter.
Pfingſten, Whitſuntide.
Michaelis, Michaelmas.

der Kaufmann, the Merchant.
der Künſtler, the Artificer.
der Handwerksmann, the Handicraft-Tradeſman.
der Buchhändler, the Bookſeller.
der Papierhändler, the Stationer.
der Seidenhändler, the Mercer.
der Tuchhändler, the Woollen-Draper.
der Leinwandhändler, the Linen-Draper.
der Weinhändler, the Wine-Merchant.
der Gewürzhändler, the Grocer.
der Becker, the Baker.
der Paſtetenbecker, the Paſtry-Cook.
der Müller, the Miller.
der Brauer, the Brewer.
der Wirth, the Innkeeper.
der Weinwirth, the Tavern-keeper.
der Bierwirth, the Alehouſe-Keeper.
der Caffeewirth, the Coffee-houſe-Keeper.
der Fleiſcher, the Butcher.
der Schlächter, the Slaughter-man.
der Schneider, the Taylor.
der Schuſter, the Shoemaker.
der Barbier, the Barber.
der Peruckenmacher, the Perukemaker.
der Strumpfhändler, the Hoſier.
der Baumeiſter, the Architect.
der Zimmermann, the Carpenter.
der Maurer, the Bricklayer.
der Tiſchler, the Cabinetmaker.
der Schmied, the Smith.
der Hufſchmied, the Farrier
der Schlöſſer, the Lock-ſmith.
der Goldſchmied, the Goldſmith.
der Meſſerſchmied, the Cutler.
der Goldſchlager, the Goldbeater.
der Zinngieſſer, the Pewterer
der Glockengieſſer, the Founder
der Kirſchner, the Furrier.
der Glaſer, the Glazier.
der Buchdrucker, the Printer.
der Cattundrucker, the Callico-Printer.

der

der Buchbinder, the Book-binder.
der Töpfer, the Potter.
der Böttcher, the Cooper.
der Sattler, the Sadler.
der Wagner, the Wheel-wright.
der Huthmacher, the Hatter.
der Mäckler, the Broker.
der Gärtner, the Gardener.
der Bauer, the Peasant.
der Fuhrmann, the Wag-goner.
der Bürstenbinder, the Brush-maker.
der Kutscher, the Coachman.
der Apothecker, the Apothe-cary.
der Wundarzt, Chirurgus, the Surgeon.
der Arzt, Medicus, the Physician.
der Weltweise, Philosoph, the Philosopher.
der Rechtsgelehrte, Jurist, the Lawyer.
der Gottesgelehrte, Theolo-gus, the Divine.
der Papst, the Pope.
der Cardinal, the Cardinal.
der Erzbischoff, the Archbishop
der Bischoff, the Bishop.
der Abt, the Abbot.
der Prälat, the Prelate.
der Probst, the Provost.
der Geistliche, the Clergyman
der Münch, the Monk, Friar.
die Nonne, the Nun.
der Professor, the Professor.
der Doctor, the Doctor.
der Licentiat, the Licentiate.
der Baccalaureus, the Bache-lor.
der Magister, the Master of Arts.
der Student, the Student.
der Pfarrer, the Parson.
der Schulmeister, the School-master.
der Schüler, the Scholar.
der Richter, the Judge.
der Rath, the Counsellor.
der Rath, the Council.
der Rath, the Counsel, Ad-vice.
der Rath, the Magistracy.
der Rathsherr, the Senator.
der Canzler, the Chancellor.
der Großcanzler, the High-Chancellor.
der Advocat, the Counsellor, Advocate.
der Notarius, the Notary.
der Procurator, the Attorney
der Admiral, the Admiral.
der Großadmiral, the High-Admiral.
der Viceadmiral, the Vice-Admiral.
der Capitain, the Captain.
der Marschall, the Marshal.
der General, the General.
General-Lieutenant, the Lieutenant-General.
der Oberste, the Colonel.
der Major, the Major.
der Hauptmann, the Captain.
der Lieutenant, the Lieutenant
der Fähndrich, the Ensign.
der Wachtmeister, the Serjeant
der Feldweibel, the Provost-Marshal.
der Corporal, the Corporal.
der Musketier, the Musketeer.
der Dragoner, the Dragoon
der Küraßier, the Curasier.

der

der Granadier, the Grenadier.
der Soldat, the Soldier.
der Steuermann, the Mate.
der Matroſe, the Sailor.
der Ingenier, the Engineer.
der Artilleriſte, the Matroſs.

der Kayſer, the Emperor.
der König, the King.
der Churfürſt, the Elector.
der Herzog, the Duke.
der Landgraf, the Landgrave.
der Marggraf, the Margrave.
der Fürſt, the Reigning Prince
der Prinz, the Prince.
der Graf, the Count, Earl.
der Baron, the Baron.
der Ritter, the Knight.
der Edelmann, the Gentleman.
der Bürger, the Citizen.
der Landmann, the Countryman
der Ausländer, the Foreigner.
der Einwohner, the Inhabitant
der Unterthan, the Subject.

Europa, Europe.
Aſia, Aſia.
Africa, Africa.
America, America.
England, England.
Engliſch, Engliſh.
ein Engländer, an Engliſhman
Schottland, Scotland.
Schottländiſch, Scotch.
ein Schottländer, a Scotchman.
Irrland, Ireland.
Irrländiſch, Iriſh.
ein Irrländer, an Iriſhman.
Holland, Holland.
Holländiſch, Dutch.
ein Holländer, a Dutchman.
Deutſchland, Germany.
Deutſch, German.
ein Deutſcher, a German.
Sachſen, Saxony.
Sächſiſch, Saxonian.
ein Sachſe, a Saxonian.
Franken, Franconia.
Fränkiſch, Franconian.
ein Franke, a Franconian.
Schwaben, Swabia.
Schwäbiſch, Swabian.
ein Schwabe, a Swabian.
Bayern, Bavaria.
Bayriſch, Bavarian.
ein Bayer, a Bavarian.
Böhmen, Bohemia.
Böhmiſch, Bohemian.
ein Böhm, a Bohemian.
Oeſterreich, Auſtria.
Oeſterreichiſch, Auſtrian.
ein Oeſterreicher, an Auſtrian.
Schleſien, Sileſia.
Schleſiſch, Sileſian.
ein Schleſier, a Sileſian.
Ungarn, Hungary.
Ungariſch, Hungarian.
ein Ungar, an Hungarian.
Schweitz, Switzerland.
Schweitzeriſch, Swiſs.
ein Schweitzer, a Swiſs.
Brandenburg, Brandenburg.
Brandenburgiſch, Brandenburgiſh.
ein Brandenburger, a Brandenburger.
Preuſſen, Pruſſia.
Preußiſch, Pruſſian.
ein Preuſſe, a Pruſſian.
Pommern, Pomerania.
Pommeriſch, Pomeranian.
ein Pommer, a Pomeranian.
Weſtphalen, Weſtphalia.
Weſtphäliſch, Weſtphalian.
ein Weſtphälinger, a Weſtphalian
Flandern, Flanders.
Flanderiſch,

Flanderiſch, Flemiſh.
einer von Flandern, one from Flanders, a Flanderkin.
Pohlen, Poland.
Pohlniſch, Poliſh.
ein Polacke, a Polander.
Curland, Courland.
Curländiſch, Courlandiſh.
ein Curländer, a Courlander.
Liefland, Livonia.
Liefländiſch, Livonian.
ein Liefländer, a Livonian.
Rußland, Ruſſia.
Rußiſch, Ruſſian.
ein Ruſſe, a Ruſſian.
Schweden, Sweden.
Schwediſch, Swediſh.
ein Schwede, a Swede.
Dännemark, Denmark.
Däniſch, Daniſh.
ein Däne, a Dane.
Norwegen, Norwegia.
Norwegiſch, Norwegian.
ein Norweger, a Norwegian.
Lappland, Lapland.
Lappländiſch, Laplandiſh.
ein Lappländer, a Laplander.
Grönland, Greenland.
Grönländiſch, Greenlandiſh.
ein Grönländer, a Greenlander.
Iſland, Iceland.
Iſländiſch, Icelandiſh.
ein Iſländer, an Icelander.
Frankreich, France.
Franzöſiſch, French.
ein Franzoſe, a Frenchman.
Italien, Italy.
Italiäniſch, Italian.
ein Italiäner, an Italian.
Genua, Genoa.
Genueſiſch, Genoeſe.
ein Genueſer, a Genoeſe.
Venedig, Venice.
Venetianiſch, Venetian.
ein Venetianer, a Venetian.
Neapolis, Naples.
Neapolitaniſch, Neapolitan.
ein Neapolitaner, a Neapolitan.
Sicilien, Sicily.
Sicilianiſch, Sicilian.
ein Sicilianer, a Sicilian.
Spanien, Spain.
Spaniſch, Spaniſh.
ein Spanier, a Spaniard.
Portugal, Portugal.
Portugieſiſch, Portugueſe.
ein Portugieſe, a Portugueſe.
Griechenland, Greece.
Griechiſch, Greek.
ein Grieche, a Greek, Grecian.
Türkey, Turkey.
Türkiſch, Turkiſh.
ein Türke, a Turk.
Tartarey, Tartary.
Tartariſch, Tartarian.
ein Tartar, a Tartar.
China, China.
Chineſiſch, Chineſe.
ein Chineſer, a Chineſe.
Japan, Japan.
Japaniſch, Japan.
ein Japaner, a Japoneſe.
Egypten, Egypt.
Egyptiſch, Egyptian.
ein Egypter, an Egyptian.
Mohrenland, Negroland.
Mohriſch, Mooriſh.
ein Mohr, a Moor.
Barbarey, Barbary.
Barbariſch, Barbarian.
ein Barbar, a Barbarian.
Oſtindien, Eaſt-India.
Oſtindiſch, Eaſt-Indian.
ein Oſtindianer, an Eaſt-Indian.
Weſtindien, Weſt-India.
Weſtindiſch, Weſt-Indian.
ein Weſtindianer, a Weſt-Indian.

Aachen, Aix la Chapelle.
Augſpurg, Augſburgh.
Haag, Hague.
Prag, Prague.
Hamburg, Hamburgh.
Regenſpurg, Ratiſbon.
München, Munich.
Coſtnitz, Conſtance.
Nürnberg, Nuremberg.
Freyberg, Frybergh.
Breslau, Breſlaw.
Prentzlau, Prentzlaw.
Warſchau, Warſaw.
Mietau, Mietaw.
Wien, Vienna.
Manheim, Manheim.
Rom, Rome.
Jena, Jena.
Leipzig, Lipſig.
Meiſſen, Miſnia.
Caſſel, Caſſel.
Livorno, Leghorn.
Venedig, Venice.
Liſſabon, Liſbon.
Wittenberg, Wittemberg.
Halle, Hall.
Lüneburg, Lunenburgh.
Mainz, Mentz.

The Names of other Cities are in German the ſame as in Engliſh, wherefore they are omitted.

IV. Familiar Phraſes.

Gewöhnliche Redensarten.

1. Zu grüſſen und nach eines Geſundheit zu fragen.

Guten Morgen.
Guten Tag.
Guten Abend.
Gute Nacht.
Ihr (dero) Diener.
Ihre (dero) Dienerin.
Ich bin ihr (dero) Diener.
Ich bin ihre (dero) Dienerin.
Ich bin der ihrige.
Ich bin die ihrige.
Ihr gehorſamer Diener.
Ihr ergebner Diener.
Zu ihren (dero) Dienſten.
Wie leben ſie?
Wie befinden ſie ſich?
Was machen ſie?
Wie gehts?
Wie ſtehts?
Sind ſie wohl auf?
Ich bin wohl auf.

1. *To ſalute and to enquire after one's Health.*

Good Morrow to you.
Good Day to you.
Good Evening.
Good Night.
Your Servant. *(a Man)*
Your Servant. *(a Woman)*
I am your Servant. *(a Man)*
I am your Servant. *(a Woman)*
I am your's. *(a Man)*
I am your's. *(a Woman)*
Your obedient Servant.
Your humble Servant.
At your Service.
How do you do?
How do you find yourſelf?
How do ye?
How goes it?
How ſtands it?
Are you well?
I am well.

Ich

Ich hoffe, ſie ſind wohl auf.
Was machen ſie zu Hauſe?
Sie ſind alle wohl auf.
Wie befinden ſich ihr (dero) Bruder? (Herr Bruder?)
Sehr wohl, Gott Lob.
Sehr übel.
Nicht gar wohl.
So, ſo.
Mittelmäßig.
Ziemlich wohl.
Ganz wohl.
Ungemein wohl.
Recht wohl, Gott ſey Dank.
Er iſt beſſer.
Er iſt etwas beſſer.
Ich freue mich, es zu hören.
Ich bin erfreuet, ſie zu ſehen.
Es iſt mir lieb, ſie zu ſehen.
Ich habe ſie lange nicht geſehen.
Wie haben ſie ſich die Zeit her befunden.
Ich danke ihnen.
Ich danke ihnen herzlich.
Ich bin ihnen verbunden.
Ich bin ihnen ſehr verbunden.
Wie befinden ſich ihr (dero) Herr Liebſter?
Wie befinden ſich ihre (dero) Frau Liebſte?
Mein Mann iſt ſehr wohlauf.
Meine Frau befindet ſich wohl.
Wo iſt ihre (dero) Jungfer Schweſter?
Hier kömmt ſie.
Ich ſehe ſie kommen.

I hope, you are well.
How do they at your Houſe.
They are all well.
How does your Brother do?

Very well, thank God.
Very ill.
Not very well.
So, ſo.
Middling.
Pretty well.
Quite well.
Exceedingly well.
Perfectly well, God be thanked.
He is better.
He is ſomewhat better.
I rejoice to hear it.
I am rejoiced to ſee you.
I am glad to ſee you.
I have not ſeen you a long While.
How have you done all this Time.
I thank you.
I thank you heartily.
I am obliged to you.
I am greatly obliged to you.
How does your Huſband do?

How does your Lady do?

My Huſband is very well.
My Wife finds herſelf very well.
Where is your Siſter?

Here ſhe comes.
I ſee her coming.

2. Zu fragen.

WAs iſt das?
Was ſagen ſie?
Wie ſagen ſie?
Was hören ſie?
Was reden ſie?

2. *To aſk a Queſtion.*

WHat is that?
What do you ſay?
How do you ſay?
What do you hear?
What do you talk?

Was ſprechen ſie?	What do you ſpeak?
Was thun ſie?	What are you doing?
Was fragen ſie?	What do you ask?
Was denken ſie?	What do you think?
Was meinen ſie?	What do you mean?
Was iſt ihre Meinung?	What is your Opinion?
Wie ſo?	How ſo?
Warum das?	Why that?
Wie heiſſen ſie? / Was iſt ihr Name?	What is your Name?
Was verlangen ſie?	What do you deſire?
Was brauchen ſie?	What do you want?
Was haben ſie nöthig?	What have you Occaſion for?
Was ſoll ich thun?	What ſhall I do?
Was ſoll ich antworten?	What ſhall I anſwer?
Wie kömmt es?	How comes it?
Zu was Ende?	To what Purpoſe?
Darf ich gehen?	May I go?
Was wird endlich werden?	What will at laſt become?
Was giebt es hier? / Was iſt hier zu thun?	What's the Matter here?
Wie iſt es mit ihnen?	How is it with you?
Was fehlet ihnen?	What ails you?
Sind ſie krank?	Are you ſick?
Es iſt (thut) mir leid.	I am ſorry.
Wie gehen ihre Sachen?	How do your Affairs go?
Wie gehen ihre Geſchäfte?	How goes your Buſineſs?
Wie geht ihre Arbeit?	How goes your Trade?
Glauben ſie es?	Do you believe it?
Ich weiß nicht was ich glauben ſoll.	I know not what I ſhall believe.

3. Von der Stunde.

3. *Of the Hour.*

Wie viel Uhr iſt es? / Was iſt die Uhr?	How much is the Clock? / What's the Clock?
Es iſt Ein Uhr.	It is One o'Clock.
Es iſt Zwey Uhr.	It is Two o'Clock.
Es iſt Drey Uhr.	It is Three o'Clock.
Es iſt Vier Uhr.	It is Four o'Clock.
Es iſt Fünf Uhr.	It is Five o'Clock.
Es iſt Sechs Uhr.	It is Six o'Clock.
Es iſt Sieben Uhr.	It is Seven o'Clock.
Es iſt Acht Uhr.	It is Eight o'Clock.

Es iſt Neun Uhr.	It is Nine o'Clock.
Es iſt Zehen Uhr.	It is Ten o'Clock.
Es iſt Eilf Uhr.	It is Eleven o'Clock.
Es iſt Zwölf Uhr.	It is Twelve o'Clock.
Es iſt halb Ein Uhr.	It is half an Hour paſt Twelve.
Es iſt ein Vierthel nach Zwölf.	'Tis a Quarter paſt Twelve.
Es iſt drey Vierthel auf Ein.	'Tis three Quarters to One.
Es fehlet noch ein halb Vierthel zu Ein.	There wants yet half a Quarter to One.
Es iſt zwanzig Minuten nach Ein.	'Tis twenty Minutes paſt One.
Wenn ſind ſie gekommen?	When did you come?
Zu welcher Zeit?	At what Time?
Um welche Stunde?	About what Hour?
Ich kam um Vier Uhr.	I came about Four o'Clock.
Ich bin um Fünf Uhr da geweſen.	I have been there by Five o'Clock.
Ich kam auf den Streich (Schlag) von Sechs.	I came upon the Stroke of Six.
Es iſt erſt Drey Uhr.	It is but Three o'Clock.
Wie viel ſchlägt es?	How much does it ſtrike?
Es ſchlug eben Sieben Uhr.	It ſtruck juſt Seven o'Clock.
Hat es ſchon geſchlagen.	Has it ſtruck already?
Es wird bald ſchlagen.	It will ſoon ſtrike.
Sehen ſie an ihre Sackuhr.	Look on your Watch.
Sie geht zu früh.	It goes too faſt.
Sie geht zu ſpät.	It goes too ſlow.
Sie geht nicht.	It don't go.
Sie iſt abgelaufen.	It is down.
Ich will ſie aufziehen.	I will wind it up.
Hier iſt eine Repetieruhr.	Here is a Repeater.
Richten ſie ſie nach der Kirchenuhr, oder Sonnenuhr?	Do you ſet it by the Church-clock, or Sun-dial?
Der Zeiger (Weiſer) iſt gebrochen.	The Hand is broke.
Wer iſt ihr Uhrmacher?	Who is your Watchmaker?
Haben ſie einen Wecker?	Have you an Alarm?
Wo iſt ihr Stundenglas? oder ihre Sanduhr?	Where is your Hourglaſs?

4. Von dem Wetter.

Wie iſt das Wetter?
Es iſt ſchön Wetter.
Es iſt gut Wetter.

4. *Of the Weather.*

How is the Weather?
It is fine Weather.
It is good Weather.

Es iſt ſchlecht (bös) Wetter.	It is indifferent (bad) Weather.
Es iſt warm.	It is warm.
Es iſt kalt.	It is cold.
Es iſt heiß.	It is hot.
Es iſt garſtig. (kothig)	It is naſty. (dirty)
Es iſt wunderlich Wetter.	It is odd Weather.
Es iſt trocken, naß, regnicht, ſtürmiſch, windig, veränderlich Wetter.	It is dry, wet, rainy, ſtormy, windy, changeable Weather.
Es regnet. (der Regen)	It rains. (the Rain)
Regnet es?	Does it rain?
Es ſchneyet. (der Schnee)	It ſnows. (the Snow)
Es blitzet. (der Blitz)	It lightens. (the Lightening)
Es donnert. (der Donner)	It thunders. (the Thunder)
Es hagelt. (der Hagel)	It hails. (the Hail)
Es ſchauert. (der Schauer)	It ſhowers. (the Shower)
Es wittert.	It ſtorms.
Es ſtürmet. (der Sturm)	It ſtorms. (the Storm)
Es frieret. (der Froſt)	It freezes. (the Froſt)
Es thauet. (der Thau)	It thaws. (the Thaw, Dew)
Es iſt neblicht. (der Nebel)	It is foggy. (the Fog)
Es iſt klar. (helle)	It is clear. (light)
Es iſt dunkel. (finſter)	It is dark. (gloomy)
Die Sonne ſcheinet.	The Sun ſhines.
Der Mond ſcheinet.	The Moon ſhines.
Es iſt licht.	It is light.
Die Luft iſt klar. (heiter)	The Air is clear. (ſerene)
Der Himmel iſt überzogen.	The Sky is overcaſt.
Es iſt wölkicht.	It is cloudy.
Es ſind Wolken am Himmel.	There are Clouds in the Sky.
Es wird bald regnen.	It will ſoon rain.
Es regnet ſchon.	It rains already.
Dieſer Regen wird bald über ſeyn.	This Rain will ſoon be over.
Wir werden Donner haben.	We ſhall have ſome Thunder.
Es fängt an zu ſchneyen.	It begins to ſnow.
Es iſt froſtig.	It is froſty.
Der Froſt iſt ſehr ſtark.	The Froſt is very hard.
Es iſt ein Platzregen.	It is a great Shower.
Laſſet uns unterſtehen.	Let us ſtand under.
Ich bin durch und durch naß.	I am wet all through.
Es iſt nur Waſſer.	It is but Water.
Es iſt nicht der Mühe werth.	It is not worth while.
Es ſchneyet in groſſen Flocken.	It ſnows in great Flakes.

Der Schnee ſchmelzet.	The Snow is melting.
Wir haben viel Eis.	We have much Ice.
Der Donner brüllet.	The Thunder roars.
Der Wind iſt ſehr ſtark.	The Wind is very high.
Es iſt ein Sturmwind.	It is an Hurricane.
Der Wind ändert ſich.	The Wind changes.
Der Wind höret auf.	The Wind ceaſes.
Der Wind leget ſich.	The Wind falls.
Der Wind läſſet nach.	The Wind abates.
Die Winde wehen (blaſen) zuſammen.	The Winds blow together.
Das Wetter kläret ſich auf.	The Weather clears up.
Es iſt ein Wirbelwind.	It is a Whirlwind.
Da iſt ein Regenbogen.	There is a Rainbow.
Das iſt ein Zeichen von ſchönem Wetter.	That is a Sign of fine Weather.
Was geht für ein Wind?	What Wind blows?
Südwind, Nordwind.	Southwind, Northwind.
Oſtwind, Weſtwind.	Eaſtwind, Weſtwind.

5. Des Morgens.

5. *In the Morning.*

Schlafen ſie noch? Sind ſie noch im Bette?	DO you ſleep ſtill? Are you in Bed ſtill?
Haben ſie noch nicht ausgeſchlafen?	Have you not yet ſlept enough?
Sind ſie noch ſchläferig?	Are you ſtill ſleepy?
Ich bin noch nicht aus dem Schlaf.	I am not yet out of my Sleep.
Wachen ſie ſchon?	Do you wake already?
Sind ſie ſchon wach?	Are you already awake?
Sind ſie ſchon auf?	Are you up already?
Wenn ſtehen ſie auf?	When do you riſe?
Sie ſtehen ſehr früh auf.	You riſe very early.
Ich träume. / Es träumet mir.	I dream.
Es iſt nur ein Traum.	It is but a Dream.
Es taget.	It dawns.
Der Tag bricht an.	The Day breaks.
Es iſt heller Tag.	It is broad Day.
Jederman arbeitet ſchon.	Every Body works already.
Es iſt Zeit aufzuſtehen.	It is Time to get up.
Ich will ſie wecken.	I will wake you.

Wer da?	Who is there?
Ich bins.	It is I.
Wer iſt vor der Thüre?	Who is at the Door?
Machen ſie die Thüre auf.	Open the Door.
Machen ſie die Thüre zu.	Shut the Door.
Die Thüre iſt offen.	The Door is open.
Die Thüre iſt zu.	The Door is ſhut.
Die Thüre iſt verſchloſſen, oder zugeſchloſſen.	The Door is locked, or locked up.
Die Thüre iſt verriegelt, oder zugeriegelt.	The Door is bolted, or bolted up.
Der Schlüſſel ſteckt an der Thüre.	The Key is in the Door.
Schlieſſen ſie auf.	Unlock the Door.
Schlieſſen ſie zu.	Lock the Door up.
Ich kan nicht hinein.	I can't come in.
Ich kan nicht hinaus.	I can't come out.
Herein.	Walk in.
Warten ſie ein wenig.	Stay a little.
Stehen ſie geſchwind auf.	Riſe quickly.
Wo kommen ſie her ſo früh?	Where do you come from ſo early?
Es iſt nicht früh, es iſt ſpät.	It is not early, it is late.
Ich gieng ſpät zu Bette.	I went late to Bed.
Ich habe lange aufgeſeſſen.	I have ſet up long.
Wollen ſie nun frühſtücken?	Will you now breakfaſt?
Ich habe mein Frühſtück gehabt.	I have had my Breakfaſt.
Ich bin ſehr faul. (läßig)	I am very lazy.
Sie gähnen.	You yawn.
Sie ſind nicht aufgeräumt.	You are not chearful.
Sie ſind nicht munter.	You are not briſk.
Morgenſchlaf iſt der beſte.	Morning Sleep is the beſt.

6. Des Abends.

6. *In the Evening.*

Die Nacht kömmt heran. Der Tag neiget ſich.	The Night comes on. The Day declines.
Es wird dunkel.	It grows dark.
Es wird Abend.	It grows Evening.
Es wird Nacht.	It grows Night.
Die Sonne gehet unter.	The Sun ſets.
Der Mond gehet auf.	The Moon riſes.
Der Mond gehet unter.	The Moon ſets.

Die Sterne gehen auf.	The Stars riſe.
Die Sterne gehen unter.	The Stars ſet.
Die Sonne gehet auf.	The Sun riſes.
Morgen wird die Sonne wieder aufgehen.	To-morrow the Sun will riſe again.
Bey Sonnen Aufgang.	At Sun-riſe.
Bey Sonnen Untergang.	At Sun-ſet.
Es iſt Zeit nach Hauſe zu gehen.	It is Time to go home.
Ich komme beyzeiten nach Hauſe.	I come home betimes.
Iſt mein Bette gemacht?	Is my Bed made?
Es iſt eine kühle Nacht.	It is a cool Night.
Das Bette iſt kalt.	The Bed is cold.
Ich will ihr Bette wärmen.	I will warm your Bed.
Wo iſt mein Schlafrock?	Where is my Night-gown?
Wo iſt meine Schlafmütze?	Where is my Night-cap?
Wo ſind meine Pantoffeln?	Where are my Slippers?
Der Nachtrock liegt auf dem Bette.	The Night-gown lies upon the Bed.
Die Nachtmütze iſt hier.	The Night-cap is here.
Die Pantoffeln ſtehen unter dem Bette.	The Slippers ſtand under the Bed.
Ich will ein Licht ſchlagen.	I will ſtrike a Light.
Wo iſt die Zunderbüchſe?	Where is the Tinder-Box?
Ich brauche ein Schwefelſtück.	I want a Match.
Der Stahl tauget nichts.	The Steel is good for nothing.
Die Feuerſteine ſind ſchlecht.	The Flints are bad.
Ich will ein Licht holen.	I will fetch a Candle.
Soll ich ein Licht bringen?	Shall I bring a Candle?
Ich muß das Licht putzen.	I muſt ſnuff the Candle.
Wo iſt die Lichtputze?	Where are the Snuffers?
Nehmen ſie mir das Licht weg?	Do you take the Candle from me?
Warum löſchen ſie das Licht aus?	Why do you extinguiſh the Candle?
Ich will es wieder anzünden.	I will light it again.
Welches iſt meine Kammer?	Which is my Chamber?
Geben ſie mir ein Nachtlicht.	Give me a Ruſh-Light.
Hier iſt eine Lampe.	Here is a Lamp.
Leſen ſie noch?	Do you read ſtill?
Schreiben ſie noch?	Do you write ſtill?
Leſen ſie bey Licht?	Do you read by Candle-light.
Sie verderben ihre Augen.	You ſpoil your Eyes.
Können ſie leſen ohne Brillen?	Can you read without Spectacles?
Mein Geſicht iſt gut.	My Eye-ſight is good.

Ich kan ſehr wohl ſehen.	I can ſee very well.
Ich kan die kleinſte Schrift leſen.	I can read the ſmalleſt Print.
Wie lange wollen ſie auffſitzen?	How long will you ſit up?
Nicht ſehr lange.	Not very long.
Ich leſe nur ein Capitel in der Bibel.	I read only a Chapter in the Bible.

7. Des Nachts.

7. *At Night.*

Es iſt Zeit zu Bette zu gehen.	IT is Time to go to Bed.
Ich gehe beyzeiten zu Bette.	I go to Bed betimes.
Sind ſie ſchon im Schlaf? / Sind ſie ſchon eingeſchlafen?	Are you aſleep already?
Wo iſt ihr Schlafgeſelle?	Where is your Bed-fellow?
Wer lieget bey ihnen?	Who lies with you?
Wir liegen bey einander.	We lie together.
Das Bette iſt weich. (ſanft)	The Bed is ſoft.
Ich liege allein.	I lie alone.
Wo iſt der Nachttopf?	Where is the Chamber-pot?
Wo iſt der Nachtſtuhl?	Where is the Cloſe-ſtool?
Ich kan nicht ſchlafen.	I can't ſleep.
Ich höre ein groß Getöſe.	I hear a great Noiſe.
Warum ſpringen ſie aus dem Bette?	Why do you leap out of Bed?
Die Flöhe beiſſen mich.	The Fleas bite me.
Die Wanzen plagen mich.	The Bugs plague me.
Wollen ſie bis Mitternacht auffſitzen?	Will you ſit up till Midnight?
Nun will ich ſchlafen.	Now I will ſleep.
Rufen ſie mich morgen.	Call me to-morrow.
Wenn ich zuerſt wache, will ich ſie rufen.	If I wake firſt, I will call you.
Wachen ſie zuerſt, ſo rufen ſie mich.	If you wake firſt, call me.
Ich wünſche ihnen eine gute Nacht.	I wiſh you a good Night.
Ich wünſche ihnen angenehme Ruhe.	I wiſh you a pleaſant Repoſe.

8. Von Ankleiden und Auskleiden.

Wo ſind meine Kleider?
Wo ſind meine Hoſen?
Wo ſind meine Strümpfe?
Wo ſind meine Schuhe?
Wo ſind meine Stiefeln?
Wo ſind meine Strumpfbänder?
Wo ſind meine Handſchuhe?
Wo iſt mein Huth?
Wo iſt mein Rock?
Wo iſt mein Stock?
Wo iſt mein Degen?
Wo iſt mein Mantel?
Wo iſt mein Ueberrock?
Wo iſt mein Halstuch?
Wo iſt mein Halsbändchen?
Wo iſt meine Weſte?
Wo iſt meine Perucke?
Ich brauche ein rein Hembd.
Ein Hemd mit Manſchetten.
Ein Manſchetten Hemd.
Sind meine Schuhe geputzt?
Ich muß ſie anziehen.
Wo ſind die Schuhſchnallen?
Ich verlange die neuen Hoſen.
Nicht die wollenen Strümpfe.
Ich ziehe ſeidene Strümpfe an.
Kleiden (ziehen) ſie ſich an?
Kleiden (ziehen) ſie ſich aus?
Ich ziehe meine Kleider an.
Ich ziehe meine Kleider aus (ab).
Meine Strümpfe haben Löcher.
Meine Schuhe ſind zerriſſen.
Meine Perucke iſt nicht accommodirt.
Ich muß mein Haar kämmen.
Ich will es pudern.
Da iſt kein Kamm noch Puder.
Brauchen ſie Waſſer?

8. *Of dreſſing and undreſſing.*

Where are my Clothes?
Where are my Breeches?
Where are my Stockings?
Where are my Shoes?
Where are my Boots?
Where are my Garters?

Where are my Gloves?
Where is my Hat?
Where is my Coat?
Where is my Stick? (Cane)
Where is my Sword?
Where is my Cloak?
Where is my Great Coat?
Where is my Cravat?
Where is my Stock?
Where is my Waiſtcoat?
Where is my Wig?
I want a clean Shirt.
A Shirt with Ruffles.
A ruffled Shirt.
Are my Shoes cleaned?
I muſt put them on.
Where are the Shoe-buckles?
I want the new Breeches.
Not the worſted Stockings.
I put on ſilk Stockings.
Do you dreſs yourſelf?
Do you undreſs yourſelf?
I put on my Clothes.
I pull off my Clothes.

My Stockings have Holes.
My Shoes are torn.
My Wig is not dreſs'd.

I muſt comb my Hair.
I will powder it.
There is no Comb nor Powder.
Do you want ſome Water?

Ja, ich muß mich waſchen.	Yes, I muſt waſh myſelf.
Ich will mich barbiren.	I will ſhave myſelf.
Wo iſt die Seife?	Where is the Soap?
Mein Scheermeſſer iſt nicht ſcharf.	My Razor is not ſharp.
Ich muß ein Becken haben.	I muſt have a Baſon.
Und ein Handtuch meine Hände zu trocknen.	And a Towel, to dry my Hands.
Haben ſie ein Schnupftuch?	Have you a Handkerchief?
Ich will ihnen eins geben.	I will give you one.
Ich habe keins.	I have none.
Da iſt keine Bürſte.	There is no Bruſh.
Ich will ihren Hut bürſten.	I will bruſh your Hat.
Wo iſt der Junge?	Where is the Boy?
Wo iſt die Magd?	Where is the Maid?
Wo iſt der Bediente? (Lackey)	Where is the Footman?
Wo iſt der Kutſcher?	Where is the Coachman?
Nun bin ich fertig.	Now I am ready.

9. Von der Zeit.

9. *Of the Time.*

Die gegenwärtige Zeit.	The preſent Time.
Heute.	To-day.
Dieſen Tag.	This Day.
Dieſen Morgen.	This Morning.
Dieſen Abend.	This Evening.
Dieſen Mittag.	This Noon.
Dieſen Vormittag.	This Forenoon.
Dieſen Nachmittag.	This Afternoon.
Dieſe Nacht.	This Night.
Dieſe Minute.	This Minute.
Dieſen Augenblick.	This Moment.
Gleich. (alſobald)	Directly. (immediately)
Die vergangene Zeit.	The paſt Time.
Geſtern.	Yeſterday.
Vorgeſtern.	The Day before Yeſterday.
Vor drey Tagen.	Three Days ago.
Vor einer Woche.	A Week ago.
Vor acht Tagen.	A Se'nnight ago.
Vor vierzehen Tagen.	A Fort'night ago.
Vor drey Wochen.	Three Weeks ago.
Vor einem Monath.	A Month ago.
Vor einem vierthel Jahr.	A Quarter of a Year ago.
Vor einem halben Jahr.	Half a Year ago.

Vor drey vierthel Jahr.	Three Quarters of a Year ago.
Vor einem Jahr.	A Year ago.
Vor einem Jahrhundert.	A Century ago.
Die zukünftige Zeit.	The future Time.
Morgen.	To-morrow.
Uebermorgen.	The Day after to-morrow.
Ueber drey Tage.	Three Days hence.
Ueber eine Woche.	A Week hence.
Ueber acht Tage.	A Se'nnight hence.
Ueber vierzehen Tage.	A Fort'night hence.
Ueber drey Wochen.	Three Weeks hence.
Ueber einen Monath.	A Month hence.
Uebers Jahr.	A Year hence.
Nächſtes Jahr.	Next Year.
Nächſte Woche.	Next Week.
Künftigen Monath.	Next Month.
Alle Tage.	Every Day.
Tag vor Tag.	Day by Day.
Alle Augenblick.	Every Moment.
Des Morgens.	In the Morning.
Des Abends.	In the Evening.
Des Nachts. (zu Nacht)	In the Night. (at Night)
Des Vormittags.	In the Forenoon.
Des Nachmittags.	In the Afternoon.
Des Mittags. (zu Mittag)	At Noon.
Des Mitternachts. (zu Mitternacht)	At Midnight.
Des Tages. (bey Tage)	In the Day-Time.
Allezeit.	Always.
Immerdar.	Continually.
Ewiglich.	Eternally.
In Ewigkeit.	In Eternity, or for ever.

---

10. Von Eſſen und Trinken.

10. *Of Eating and Drinking.*

Ich bin hungrig. / Es hungert mich.	I am hungry.
Ich habe einen guten Appetit.	I have a good Appetite.
Ich habe keinen Appetit.	I have no Appetite.
Ich bin faſt (meiſt) verhungert.	I am almoſt ſtarved.
Ich möchte gerne etwas eſſen.	I want to eat ſomething.

Ich wünsche, ich hätte etwas zu essen.	I wish, I had something to eat.
Was wollen sie essen?	What will you eat?
Ich habe nichts zu essen.	I have nothing to eat.
Geben sie mir Brod, Butter, und ein wenig Käse.	Give me some Bread, Butter, and a little Cheese.
Geben sie mir Fleisch.	Give me some Meat?
Was für Fleisch?	What Meat?
Wollen sie Rindfleisch, oder Kalbfleisch haben?	Will you have Beef, or Veal?
Belieben sie Hammelfleisch, oder Lammfleisch zu essen?	Do you chuse to eat Mutton or Lamb?
Sind sie ein Liebhaber von Schweinfleisch?	Are you a Lover of Pork?
Einige Speise ist mir angenehm.	Any Food is agreeable to me.
Ich habe genug.	I have enough.
Ich habe (bin) satt.	I am satisfied.
Ich bin durstig. / Es dürstet mich.	I am dry.
Ich habe grossen Durst.	I have a great Thirst.
Ich bin fast (schier) verdürstet.	I am almost perishing with Thirst.
Was wollen sie trinken?	What will you drink?
Hier ist Wein, Bier, Wasser, Punsch, Brandwein, Thee, Caffee, und Chocolate.	Here is Wine, Beer, Water, Punch, Brandy, Tea, Coffee, and Chocolate.
Wählen sie, was sie belieben.	Chuse, what you please.
Mein Durst ist gelöschet.	My Thirst is quenched.
Wenn speisen (essen) sie?	When do you dine?
Ich gehe nun zu Tische.	I am going to Dinner now.
Es ist Essens-Zeit. / Es ist Zeit zu Tische.	It is Dinner-Time.
Wenn speisen sie zu Mittage?	When do you dine?
Wenn speisen sie zu Abend?	When do you sup?
Die Mahlzeit ist fertig.	The Meal is ready.
Es ist vor Tische.	It is before Dinner. (Supper)
Es ist nach Tische.	It is after Dinner. (Supper)

11. Von Complimenten.

Ich danke ihnen.	I Thank you.
Ich danke ihnen gehorsamst.	I thank you very humbly.
Ich danke ihnen tausendmal.	I thank you a thousand Times.
Ich gebe ihnen tausend Dank.	I give you a thousand Thanks.

11. *Of Compliments.*

Ich

Ich empfehle mich ihnen. — I recommend myſelf to you.
Ich hoffe, die Ehre zu haben. — I hope to have the Honour.
Ich hoffe, das Vergnügen zu haben. — I hope to have the Pleaſure.

Sie ſind ſehr gütig. — You are very kind.
Womit kan ich ihnen dienen? — Wherewith can I ſerve you.
Womit kan ich ihnen aufwarten? — Wherewith can I wait on you,

Was belieben ſie zu haben? — What do you pleaſe to have.
Was iſt ihnen gefällig? — What is your Pleaſure.
Ich thue es mit Vergnügen. — I do it with Pleaſure.
Ich thue es herzlich gern. — I do it with all my Heart.
Sie ſind ſehr verbindlich. — You are very obliging.
Sie ſind ſehr höflich. — You are very courteous. (civil)
Sie geben (machen) ſich zu viel Mühe. — You give (make) yourſelf too much Trouble.
Mühen (bemühen) ſie ſich nicht. — Don't trouble yourſelf.
Was befehlen ſie? — What do you command?
Was iſt dero Befehl? — What is your Command?
Was ſind dero Befehle? — What are your Commands?
Sie dürfen nur befehlen. — You need but command.
Befehlen ſie ihrem Diener. — Command your Servant.
Ich warte nur auf dero Befehle. — I only wait for your Commands.
Sie thun mir zu viel Ehre. — You do me too much Honour.
Ohne Complimenten. — Without Compliments.
Ohne Ceremonien. — Without Ceremonies.
Ich bin nicht für Ceremonien. — I am not for Ceremonies.
Machen ſie meine Empfehlung. — Make my Compliments.
Machen ſie mein Compliment. — Make my Compliments.
Melden ſie meinen Reſpect. — Mention my Reſpects.
Gehen ſie voran. — Go before.
Spazieren ſie voran. — Walk before.
Ich will folgen. — I will follow.
Ich weiß meine Pflicht gegen ſie. — I know my Duty to you.
Ich weiß meine Schuldigkeit. — I know my Obligation.
Ich weiß, was ich ihnen ſchuldig bin. — I know what I owe you.

Sie ſind mir nichts ſchuldig. — You owe me nothing.
Ich gehorche ihnen. — I obey you.
Thun ſie es mir zu gefallen. — Do it, to pleaſe me. (as a Favour to me)

Ich verlaſſe mich auf ſie. — I rely on you.
Sie mögen ſich auf mich verlaſſen. — You may rely (depend) upon me.

12. Von Gehen und Kommen.

12. *Of going and coming.*

Wo kommen ſie her? Woher kommen ſie?	Where do you come from? From whence do you come?
Wo gehen ſie hin?	Where do you go to?
Wohin gehen ſie?	Where are you going?
Wo ſind ſie?	Where are you?
Ich komme von Holland.	I come from Holland.
Ich gehe nach Holland.	I go to Holland.
Ich bin in Holland.	I am in Holland.
Ich komme von London.	I come from London.
Ich gehe nach London.	I go to London.
Ich bin in (zu) London.	I am in (at) London.
Ich komme aus (von) dem Lande.	I come out of (from) the Country.
Ich gehe nach dem (ins, aufs) Land.	I go into the Country.
Ich bin im Lande. (Land)	I am in the Country.
Ich komme aus (von) der Stadt.	I come out of (from) the City.
Ich gehe nach der (in die) Stadt.	I go into the City.
Ich bin in der Stadt.	I am in the City.
Ich komme aus (von) dem Felde.	I come out of (from) the Field.
Ich gehe nach dem (ins, aufs) Feld.	I go into the Field.
Ich bin in (auf) dem Feld.	I am in (upon) the Field.
Ich komme aus (von) der Straſſe, oder Gaſſe.	I come out of (from) the Street.
Ich gehe nach der (in, auf die) Straſſe.	I go into the Street.
Ich bin in (auf) der Straſſe.	I am in (upon) the Street.
Ich komme aus dem Zimmer.	I come out of the Room.
Ich gehe nach dem (in, auf das) Zimmer.	I go into the Room.
Ich bin in (auf) dem Zimmer.	I am in the Room.
Ich komme aus der Stube.	I come out of the Parlour.
Ich gehe nach der (in, auf die) Stube.	I go into the Parlour.
Ich bin in (auf) der Stube.	I am in the Parlour.

Ich komme aus der Kammer, aus der Küche, aus dem Keller, aus dem Hofe, ꝛc.	I come out of the Chamber, out of the Kitchen, out of the Cellar, out of the Yard, &c.
Ich gehe in die Kammer, in die Küche, in den Keller, in den Hof, ꝛc.	I go into the Chamber, into the Kitchen, into the Cellar, into the Yard, &c.
Ich bin in der Kammer, in der Küche, in dem Keller, in dem Hofe, ꝛc.	I am in the Chamber, in the Kitchen, in the Cellar, in the Yard, &c.
Ich komme von der Börſe.	I come from 'Change.
Ich gehe nach der (auf die) Börſe.	I go to 'Change.
Ich bin zur (auf der) Börſe.	I am at (upon) 'Change.
Ich komme aus (von) der Kirche.	I come from Church.
Ich gehe nach der (in die) Kirche.	I go to Church.
Ich bin zur (in der) Kirche.	I am at Church.
Ich komme von Hofe.	I come from Court.
Ich gehe nach Hofe.	I go to Court.
Ich bin bey (zu) Hofe.	I am at Court.
Ich komme von Hauſe.	I come from Home.
Ich gehe nach Hauſe. (heim)	I go Home.
Ich bin zu Hauſe. (daheim)	I am at Home.

13. Kommen und gehen heiſſen.

13. *Bidding come and go.*

Kommen ſie herauf.	Come up.
Kommen ſie herunter. (herab)	Come down.
Gehen ſie hinauf.	Go up.
Gehen ſie hinunter. (hinab)	Go down.
Kommen ſie herein.	Come in.
Kommen ſie heraus.	Come out.
Gehen ſie hinein.	Go in.
Gehen ſie hinaus.	Go out.
Herein.	Walk in.
Gehen ſie nicht von hinnen. (von dannen)	Don't go from hence. (from thence)
Warten ſie dort. (daſelbſt)	Stay there. (at a Diſtance)
Kommen ſie näher.	Come nearer.
Kommen ſie hieher.	Come hither.
Gehen ſie dahin.	Go thither.

Warten ſie ein wenig.	Stay a little.
Warten ſie auf mich.	Wait for me.
Gehen ſie nicht ſo geſchwinde.	Don't go ſo faſt.
Laſſen ſie mich gehen.	Let me alone. (go)
Laſſen ſie das ſtehen.	Let that alone. (ſtand)
Laſſen ſie das liegen.	Let that alone. (lie)
Kommen ſie dieſen Weg.	Come this Way.
Gehen ſie jenen Weg.	Go the other Way.
Was ſuchen ſie?	What do you look for?
Was haben ſie verloren?	What have you loſt?
Packet euch weg.	Pack yourſelf away. *i. e.* go about your Buſineſs.
Gehet mir aus dem Geſichte. (aus den Augen)	Get out of my Sight.

14. Zu Bejahen, Verneinen, und Einwilligen.

ES iſt wahr.	IT is true.
Es iſt nur zu wahr.	It is but too true.
Ich ſage ihnen die Wahrheit.	I tell you the Truth.
Iſt es wirklich ſo?	It is really ſo?
Wer zweiflet daran?	Who doubts of it?
Es iſt kein Zweifel.	There is no Doubt,
Ohne allen Zweifel.	Without all Doubt.
Ich glaube ja.	I believe yes.
Ich glaube nicht.	I believe not.
Ich ſage ja.	I ſay yes.
Ich ſage nein.	I ſay no.
Es iſt nicht wahr.	It is not true.
Keines weges.	By no means.
Es iſt ſo allerdings.	It is ſo by all means.
Ich wette, es iſt ſo.	I lay, it is ſo.
Ja freylich.	Yes, to be ſure.
Auf meine Ehre.	Upon my Honour.
Auf mein Gewiſſen.	Upon my Conſcience.
So wahr ich lebe.	As true as I live.
Ja, ich ſchwöre.	Yes, I ſwear.
Ich kann ihnen (ſie) verſichern.	I can aſſure you.
Sie ſcherzen.	You joke.
Es iſt ihr Scherz.	It is your Joke.
Es iſt nicht ihr Ernſt.	It is not your Earneſt.
Sie haben es errathen.	You have gueſs'd it.

14. *To Affirm, Deny, and Conſent.*

Sachte.

Sachte.	Softly.
Es iſt möglich.	It is poſſible.
Das iſt falſch.	That is falſe.
Es iſt ohne Grund.	It is without Ground.
Es iſt eine Lüge.	It is a Lie.
Ich ſtimme damit ein.	I agree with it.
Ich willige ein.	I conſent.
Ich bin nicht dagegen.	I am not againſt it.
Ich will nicht.	I won't.
Sie mögen es bleiben laſſen.	You may let it alone.

15. Von den Jahrszeiten.

DEr Frühling iſt die ſchönſte Jahrszeit.
Das Wetter iſt gelind. (mild)
Es iſt weder zu kalt, noch zu heiß.
Die Blumen wachſen.
Die Bäume blühen.
Die Bäume ſind in Blüthe.
Alle Geſchöpfe ſind erfreuet.
Die Welt verneuert ſich.
Jederman iſt ergötzet.
Das Auge ſiehet die ſchönen Felder.
Das Ohr höret den Geſang der Vögel.
Die Naſe riechet die Blumen.
Die Zunge ſchmecket die Früchte.
Der Menſch fühlet die Annehmlichkeit des Frühlings.
Geſicht, Gehör, Geruch, Geſchmack und Gefühl werden erquicket.
Aber was denken ſie von dem Sommer?
Der Sommer iſt ſehr heiß.
Es iſt heute ſehr ſchwüle.
Es iſt benaut.
Es iſt matt Wetter.
Ich kan die Hitze nicht vertragen.
Ich ſchwitze über und über.
Ich bin im Schweiß.

15. *Of the Seaſons.*

THe Spring is the fineſt Seaſon.
The Weather is mild.
It is neither too cold, nor too hot.
The Flowers grow.
The Trees blow.
The Trees are in Bloſſom.
All Creatures are rejoiced.
The World renews.
Every-body is delighted.
The Eye ſees the fine Fields.

The Ear hears the Song of the Birds.
The Noſe ſmells the Flowers.
The Tongue taſtes the Fruits.
The Man feels the Agreeableneſs of the Spring.
Sight, Hearing, Smell, Taſte and Feeling are refreſhed.

But what do you think of the Summer?
The Summer is very hot.
It is very ſultry to-day.
It is cloſe.
It is faint Weather.
I cannot bear the Heat.
I ſweat all over.
I am in Sweat.

Es iſt gut Wetter für die Feldfrüchte.	It is good Weather for the Field-Fruits.
Wir haben ſehr viel Heu.	We have a great deal of Hay.
Die Erndte iſt reichlich.	The Harveſt is plentiful.
Die Bäume ſind voller Früchte.	The Trees are full of Fruits.
Wir ſind in der Erndtezeit.	We are in the Harveſt-time.
Sie ſchneiden das Korn.	They cut the Corn.
Man brauchet viele Schnitter.	There are wanted many Reapers.
Wir ſind in den Hundstagen.	We are in the Dog-days.
Der Sommer iſt vorbey.	The Summer is paſt.
Die Tage werden ſehr kurz.	The Days grow very ſhort.
Der Herbſt iſt da.	Autumn is come.
Die Weinleſe iſt nahe.	The Vintage is near.
Wir werden guten Wein kriegen.	We ſhall get good Wine.
Die Weintrauben ſind ſchön.	The Grapes are fine.
Wir müſſen die Winterfrüchte ſammeln.	We muſt gather the Winter-fruits.
Die Morgen und Abende werden kalt.	The Mornings and Evenings grow cold.
Der Winter iſt vor der Thür.	The Winter is at the Door.
Man kan ein Feuer leiden.	One can bear a Fire.
Es iſt ein ſcharfer Winter.	It is a ſharp Winter.
Ich weiß nie ſo kalt Wetter.	I never knew ſo cold Weather.
Die Tage werden länger.	The Days lengthen.
Wir haben faſt gar keinen Winter.	We have almoſt no Winter at all.
Wir hatten wenig Schnee, Eiß, und Froſt.	We had little Snow, Ice, and Froſt.
Die Flüſſe waren nicht gefroren.	The Rivers were not frozen.

16. Von Berathſchlagen und Erwägen.

16. *Of Conſulting and Conſidering.*

Was iſt zu thun? Was ſoll ich thun?	What is to be done? What ſhall I do?
Was ſoll ich anfangen?	What ſhall I begin?
Was rathen ſie mir?	What do you adviſe me?
Was geben ſie mir für einen Rath?	What advice do you give me?
Ich weiß kein Mittel.	I know no Remedy.
Sie müſſen ſo und ſo thun.	You muſt do ſo and ſo.
Ich will eins thun.	I will do one Thing.
Es wird beſſer ſeyn, wir—	It will be better, we—

Halten

Halten ſie ein wenig.	Hold a little.
Würde es nicht beſſer ſeyn, daß—	Would it not be better that—
Ich wollte lieber ſo thun.	I would rather do ſo.
Laſſen ſie mich gehen.	Let me alone.
Wäre ich an ihrer Stelle.	Were I in your Place.
Wenn ich ſie wäre.	If I were you.
Es iſt alles eins.	It is all one.
Es gilt gleich viel.	It is equally the ſame.
Es iſt daſſelbige.	It is the ſame Thing.

17. Von Verſtehen, Begreifen, Faſſen.

Verſtehen ſie es?	Do you underſtand it?
Ich kan es nicht verſtehen.	I can't underſtand it.
Sie wollen es nicht verſtehen.	You won't underſtand it.
Ich verſtund es nicht.	I did not underſtand it.
Ich konte ihn nicht ein Wort verſtehen.	I could not underſtand him one Word.
Verſtehen ſie nicht Deutſch?	Don't you underſtand German?
Ich verſtehe ſie, aber ſie verſtehen mich nicht.	I underſtand you, but you don't underſtand me.
Sie begreifen es nicht recht.	You don't conceive it right.
Sie haben es nicht begriffen.	They did not conceive it.
Ich kan es nicht faſſen.	I can't apprehend (comprehend) it.
Er hat einen guten Verſtand.	He has a good Underſtanding.
Es iſt ein Mißverſtand.	It is a Miſtake.
Es iſt ein gut Verſtändniß unter uns.	There is a good Underſtanding among us.
Es iſt ein Mißverſtändniß zwiſchen ihnen.	There is a Miſunderſtanding between them.
Sie haben einen guten Begriff von der Sache.	You have a good Idea (Notion) of the Matter.
Er iſt tumm, er kan nichts faſſen.	He is ſtupid, he can take nothing.
Irren ſie nicht.	Don't err (miſtake)
Ich will es ihnen erklären.	I will explain it to you.
Ich brauche keine Erklärung.	I want no Explanation.

17. *Of Underſtanding, Conceiving, Comprehending.*

18. Eine Sache zu wiſſen.

18. *To know a Thing.*

Ich weis nicht.	I know not.
Wir wiſſen es nicht.	We don't know it.
Ich wuſte nichts von der Sache.	I knew nothing of the Matter.
Er hat es gewußt.	He has known it.
Wenn ich es wüßte.	If I knew it.
Wenn ers gewußt hätte.	If he had known it.
Er wird es wohl wiſſen.	He will probably know it.
Er iſt einfältig.	He is ſilly.
Er hat keine Wiſſenſchaft davon.	He has no Knowledge thereof.
Die Weltweisheit iſt eine Wiſſchaft.	Philoſophy is a Science.
Er that es wiſſentlich.	He did it knowingly.

---

19. Eine Perſon zu kennen.

19. *To know a Perſon.*

Ich kenne dieſen Mann.	I know this Man.
Kennen ſie dieſes Frauenzimmer?	Do you know this Lady?
Ich (kannte) kennete ſie nicht.	I did not know her.
Sie hat mich nicht (gekannt) gekennet.	She did not know me.
Wir kennen einander.	We know each other.
Wir ſind mit einander bekannt.	We are acquainted together.
Ich kenne ihn.	I know him.
Ich kenne ſie.	I know her.
Sie kennet mich.	She knows me.
Sie haben groſſe Erkenntniß.	You have great Knowledge.
Erkennen ſie es?	Do you acknowledge it?
Sie ſind unerkenntlich.	You are ungrateful.
Ich habe keine Bekanntſchaft.	I have no Acquaintance.
Ich erinnere mich ihrer.	I remember you.
Ich will mich ihrer erinnern.	I will remember you.
Ich will ſie erinnern.	I will put you in Mind.
Ich vergeſſe ſie nicht.	I don't forget you.
Er vergißt mich.	He forgets me.
Ich vergaß es.	I forgot it.
Sie haben mich vergeſſen.	You have forgot me.
Sind ſie ſo vergeßlich?	Are you ſo forgetful?

20. Von Spazierengehen.

Wollen sie spazieren gehen?
Wir giengen spazieren.
Wir sind spazieren gegangen.
War es ein angenehmer Spaziergang?
Wir können hier im Garten spazieren.
Wir wollen spazieren fahren.
Wir fuhren spazieren.
Wir sind spazieren gefahren.

War es eine gute Spazierfahrt?
Belieben sie spazieren zu reiten?

Ich ritt spazieren.
Ich bin spazieren geritten.

Es war ein schöner Spazierritt.
Wir wollen zu Fusse gehen.
Es ist besser, wir gehen in einer Kutsche.
Ich gehe allezeit zu Pferde.
Was besehen sie?
Diese Felder und Wiesen.
Das ist ein schöner Platz.
Wessen Haus ist das?
Wem gehöret dieses Haus?

Es hat eine gute Lage.
Es ist wohl gelegen.
Die Aussicht ist trefflich.
Ich bin müde.
Ich kann nicht mehr gehen.

20. *Of taking a Walk.*

Will you take a Walk?
We took a Walk.
We have taken a Walk.
Was it a pleasant Walk?

We can walk here in the Garden.
We will take a Ride. (in a Carriage)
We took a Ride. (in a Carriage)
We have taken a Ride. (in a Carriage)
Was it a good Ride? (in a Carriage)
Do you please to take a Ride? (on horseback)
I took a Ride. (on horseback)
I have taken a Ride. (on horseback)
It was a fine Ride. (on horseback)
We will walk.
It is better we go in a Coach.

I go always on horseback.
What do you view?
These Fields and Meadows.
That is a fine Place.
Whose House is that?
To whom does this House belong?
It has a good Situation.
It is well situated.
The Prospect is excellent.
I am tired.
I can walk no more.

---

21. Von Jagen und Schiessen.

Wo gehen sie hin?
Ich gehe auf die Jagd.
Ist es gut Wetter zu jagen?
Was jagen sie?

21. *Of Hunting and Shooting.*

Where are you going?
I go a hunting.
Is it good Weather to hunt?
What do you hunt?

Ich

Ich bin kein Jäger.	I am no Huntſman.
Wir jagen bisweilen einen Hirſch, bisweilen einen Haſen.	We hunt ſometimes a Stag, ſometimes a Hare.
Haben ſie gute Jagdpferde, und Jagdhunde?	Have you good Hunters and Hounds?
Wo iſt der Jagdplatz?	Where is the Chaſe?
Gehen ſie zuweilen ſchieſſen?	Do you go ſhooting ſometimes?
Was haben ſie geſchoſſen?	What have you ſhot?
Wo iſt ihre Flinte?	Where is your Gun?
Haben ſie ein Vogel-rohr?	Have you a Fowling-Piece?
Schieſſen ſie Vögel?	Do you ſhoot Birds?
Was ſchieſſen ſie?	What do you ſhoot?
Allerley Gattung von Wild.	Several Sorts of Game.

22. Von Kaufen und Verkaufen.

22. *Of Buying and Selling.*

WAs wollen ſie kaufen? Was haben ſie zu verkaufen?	WHat will you buy? What have you to ſell?
Ich kaufe nichts heute.	I buy nothing this Day.
Es iſt ein guter Kauf.	It is a good Purchaſe.
Iſt nicht bald ein Verkauf von Oſtindiſchen Waaren? (Gütern]	Is not ſoon a Sale of Eaſt-India Wares? (Goods)
Sind ſie ein Käufer?	Are you a Purchaſer?
Nein, ich bin der Verkäufer.	No, I am the Seller.
Ich will ihnen etwas abkaufen.	I will buy ſomething of you.
Wie theuer iſt das?	How dear is that?
Es iſt zu (allzu) theuer.	It is too dear.
Es iſt wohlfeil genug.	It is cheap enough.
Was haben ſie feil?	What have you to ſell?
Wie viel koſtet das?	How much does that coſt?
Es koſtet nicht viel.	It coſts not much.
Es koſtet mich ſelbſt ſo viel.	It coſt me ſo much myſelf.
Die Waaren ſteigen.	The Goods riſe.
Der Preis fällt.	The Price falls.
Was iſt der Belauf? (Betrag)	What is the Amount?
Das iſt viel Geld.	That is much Money.
Das iſt eine groſſe Summe Geld.	That is a great Sum of Money.
Wie viel wollen ſie geben?	How much will you give?
Das iſt in der that zu wenig.	That is indeed too little.
Ich kann es dafür nicht laſſen.	I can't ſell it for that.

23. Alter, Leben und Tod.

Wie alt ſind ſie?
Was iſt ihr Alter?
Ich bin zwanzig Jahr alt.
Sie ſind älter als ich.
Ich bin noch nicht ſo alt.
Ich fange an alt zu werden.
Sind ſie verheyrathet?
Warum fragen ſie mich das?
Sind ſie ein Ehemann, ein Junggeſelle, oder Witwer?
Sind ſie eine Ehefrau, Jungfer, oder Witwe?
Sind ſie verheyrathet, oder ledig?
Wenn werden ſie heyrathen?
Wenn werden ſie ſich verheyrathen?
Leben ihre Eltern noch?
Meine Mutter iſt noch am Leben.
Aber mein Vater iſt tod.
Er ſtarb vor zwey Jahren.
Wir ſind alle ſterbliſch.
Wir müſſen alle ſterben.
Heute ſtirbt dieſer, morgen jener.
Wenn wir nur bereitet ſind.
Der Tod iſt gewiß.
Die Stunde des Todes iſt ungewiß.
Wir ſind ſterblich gebohren.
Von der Geburth an ſind wir dem Tode unterworfen.
Es iſt ein ewiges Leben.
Die Seele iſt unſterblich.
Der Leib wird auch unſterblich werden.
In der Auferſtehung.
Am jüngſten Tage.
Laſſet uns gottſelig leben.

23. *Age, Life and Death.*

How old are you?
What is your Age?
I am twenty Years old.
You are older than I.
I am not yet ſo old.
I begin to grow old.
Are you married?
Why do you aſk me that?
Are you a married Man, a Batchelor, or Widower?
Are you a married Woman, Maid, or Widow?
Are you married, or ſingle?

When will you marry?
When are you going to be married?
Do your Parents ſtill live?
My Mother is yet alive.

But my Father is dead.
He died two Years ago.
We are all mortal.
We muſt all die.
This Day dies one, to-morrow another.
If we are but prepared.
Death is certain.
The Hour of Death is uncertain.

We are born mortal.
From the Birth we are ſubject to Death.
There is an eternal Life.
The Soul is immortal.
The Body will alſo become immortal.
In the Reſurrection.
On the laſt Day.
Let us live piouſly.

24. Von Krieg und Frieden.

Wir werden Krieg haben.
Mit wem?
Das wird nicht gemeldet.
Wir haben eine gute Armee.
Unſere Truppen ſind wohl exercirt.
Die Erfahrenheit unſers Generals iſt bekannt.
Unſere Officiers ſind berühmt.
Wir haben tapfere Soldaten.
Sind ſie ein Soldat?
Ein Soldat muß fechten.
Unſere Soldaten haben oft gefochten.
Wer ficht beſſer?
Wir müſſen uns durchfechten.
Die Truppen ſind im Felde.
Sie haben ein Lager geſchlagen.
Sie campiren.
Die Feinde nähern ſich.
Wir müſſen gegen ſie marſchiren.
Morgen wird ein Treffen ſeyn.
Wir wollen eine Schlacht liefern.
Die Feinde haben den kürzern gezogen.
Sie ſind geſchlagen.
Sie nehmen die Flucht.
Wir wollen ſie verfolgen.
Wir ſind belagert.
Die Belagerung iſt aufgehoben.
Die Stadt iſt eingenommen.
Die Feinde bombardiren.
Wir wollen einen Ausfall machen.
Die Belagerten fallen aus.
Die Belagerer ſind erſchreckt.
Die Artillerie thut groſſe Dienſte
Wir ſind ohne Ammunition.

24. *Of War and Peace.*

We ſhall have War.
With whom?
That is not mentioned.
We have a good Army.
Our Troops are well exerciſed.
The Experience of our General is known.
Our Officers are renowned.
We have brave Soldiers.
Are you a Soldier?
A Soldier muſt fight.
Our Soldiers have often fought.
Who fights better?
We muſt fight ourſelves through.
The Troops are in the Field.
They have pitched a Camp.
They are encamped.
The Enemies approach.
We muſt march againſt them.
To-morrow will be a Battle.
We will fight a Battle.
The Enemies are worſted.
They are beat.
They take to Flight.
We will purſue them.
We are beſieged.
The Siege is raiſed.
The City is taken.
The Enemies are bombarding.
We will make a Sally.
The Beſieged ſally out.
The Beſiegers are frightened.
The Artillery does great Service.
We are without Ammunition.

Es kömmt eine Flotte zum Entſatz.
There comes a Fleet to raiſe the Siege.

Zwanzig Schiffe von der Linie, zehen Fregatten, acht Schluppen.
Twenty Ships of the Line, ten Frigates, eight Sloops.

Ein Kriegsſchiff von achtzig Canonen.
A Man of War of eighty Guns.

Die Stadt iſt übergeben.
The City is ſurrendered.

Die Feinde ſind umringet.
The Enemies are ſurrounded.

Die Niederlage iſt groß.
The Slaughter is great.

Drey tauſend ſind geblieben.
Three thouſand are killed.

Wer hat das Feld erhalten?
Who has conquered the Field?

Wir haben den Sieg erhalten.
We have gained the Victory.

Wir hören von einem Frieden
We hear of a Peace.

Iſt der Friede geſchloſſen?
Is the Peace concluded?

Es ſind Miniſters ernennet zu einem Congreß.
There are Miniſters appointed for a Congreſs.

Wer ſind die Bevollmächtigten an unſerer Seite?
Who are the Plenipotentiaries on our Side?

Sind ſie in Tractaten?
Are they in Treaty?

Es ſind Friedensvorſchläge geſchehen.
There have been made Propoſals of Peace.

Sie tractiren vom Frieden.
They are treating of a Peace.

Sie tractiren lange.
They are treating a long While.

Gut Ding will Weile haben.
Good Things require Time.

Was ſind die Schwierigkeiten?
What are the Difficulties?

Die Alliirten wollen nicht beytreten.
The Allies will not accede.

Der Krieg hat viel gekoſtet.
The War has coſt much.

Es iſt viel Blut vergoſſen worden.
There has been ſhed much Blood.

Wer bezahlt die Koſten?
Who pays the Expences?

Jede Parthey muß ihre Unkoſten tragen.
Each Party muſt bear their Expences.

---

25. Impersonal zu reden.

WAs ſaget man?
Was höret man vom Kriege?
Was thut man in London?
Man ſpricht von groſſen Dingen
Man redet von einem Erdbeben.

25. *To ſpeak Impersonally.*

WHat do they ſay?
What do we hear of the War?
What are they doing in London?
They ſpeak of great Things.
They talk of an Earthquake.

Man iſt bekümmert über den Tod des—	People are grieved at the Death of—
Wenn man arm iſt, was kann man thun.	If you are poor, what can you do ?
Man iſt kaum ſicher in ſeinem eignen Hauſe.	One is hardly ſecure in one's own Houſe.
Man arbeitet ſich müde, und bringt doch nichts vor ſich.	You work yourſelf tired, and yet get nothing by it.
Man wundert ſich über die Thorheit der Leute.	One may wonder at the Folly of People.
Es kömmt mir vor, als würde es regnen.	It appears to me, as if it would rain.
Es gefällt mir gar nicht.	I don't like it at all.
Das Wetter gefällt mir nicht.	I don't like the Weather.
Es iſt mir warm.	I am warm.
Es iſt mir heiß.	I am hot.
Es frieret mich.	I am cold.
Es hungert mich.	I am hungry.
Es dürſtet mich.	I am dry.
Es ſchläfert mich.	I am ſleepy.
Es jammert mich.	I pity it.
Sie jammern mich	I pity you.
Es dauert mich.	I am ſorry.
Sie dauern mich.	I am ſorry for you.
Es heißt.	It is ſaid.
Eines gedenken.	To think of a Perſon.
Einem etwas geben.	To give a Perſon ſomething.
Einen haſſen.	To hate a Perſon.
An einen ſchreiben.	To write to a Perſon.
Zu einem ſenden.	To ſend to a Perſon.
Bey einem ſitzen.	To ſit by a Perſon.
Von einem kommen.	To come from a Perſon.
Mit einem reden.	To talk with a Perſon.
Von einem hören.	To hear of a Perſon.
Bey einem anſprechen.	To call upon a Perſon.
Einem aufwarten.	To wait upon a Perſon.
Eine Perſon ehren.	To honour a Perſon.

V. Familiar Dialogues.

Gewöhnliche Gespräche.

Das erste Gespräch.

Des Morgens beym Frühstück.

Es ist Zeit zu frühstücken.
Das Frühstück ist fertig.
Mein Magen braucht ein Frühstück.
Hier ist Brod und Butter.
Verlangen sie sonst etwas?
Bringet das Theewasser herein.
Setzet es auf die Lampe.
Siedet das Wasser?
Es hat schon längst gesotten.
Wo ist das Theebrett?
Auf der Tafel. (dem Tisch)
Gebt uns Stühle zu sitzen.
Was belieben sie zu trinken?
Eine Tasse (Schale) Thee.
Hier ist Coffee und Schocolade.
Ich trinke am liebsten eine Tasse Thee.
Ist es süß genug für sie?
Es ist zu süß, geben sie mir ein wenig mehr Wasser.
Hier ist Zucker, machen sie es nach ihrem Gefallen.
Ich habe keinen Theelöffel.
Essen sie nichts zu ihrem Thee?

Ich esse zuweilen etwas.
Essen sie einen Bissen Brod und Butter.
Ich dancke ihnen.
Ihr Thee wird kalt, trinken sie ihn doch, weil er warm ist.

The first Dialogue.

In the Morning at Breakfast.

IT is Time to breakfast.
The Breakfast is ready.
My Stomach wants a Breakfast.

Here is Bread and Butter.
Do you want any Thing else?
Bring in the Tea-water.
Set it upon the Lamp.
Does the Water boil?
It has boiled long ago.
Where is the Tea-board?
Upon the Table.
Give us Chairs to sit.
What do you please to drink?
A Dish of Tea.
Here is Coffee and Chocolate.
I like best to drink a Dish of Tea.
Is it sweet enough for you?
It is too sweet, give me a little more Water.
Here is Sugar, make it as you like it.
I have no Tea spoon.
Don't you eat any Thing with your Tea?
Sometimes I eat something.
Eat a Bit of Bread and Butter.

I thank you.
Your Tea grows cold, pray drink it, while it is warm.

Ich habe genug Thee gehabt.
Ich habe vier Taſſen gehabt.
Ihre Taſſen ſind groß.
Sie ſind noch einmal ſo groß als meine.
Es iſt noch eine Taſſe in dem Pott, wollen ſie ſie haben?
Ich bedancke mich, nicht mehr für mich.
Wo iſt die Magd?
Nehmet weg.
Machet die Tafel rein.
Das Wetter iſt ſchön.
Wollen wir nicht einen Spatziergang nehmen?
Kleiden ſie ſich erſt an.
Wollen ſie die Gütigkeit haben, auf mich zu warten?
Sehr gerne, ich bin zu ihren Dienſten.

I have had enough Tea.
I have had four Diſhes.
Your Diſhes are large.
They are as big again as mine.
There is another Diſh in the Pot, will you have it?
I thank you, no more for me.
Where is the Maid?
Take away.
Clean the Table.
The Weather is fine.
Won't we take a Walk?
Dreſs yourſelf firſt.
Will you have the Kindne ſto wait for me?
Very willingly, I am at your Service.

Das zweyte Geſpräch.

Bey einem Morgenbeſuch.

Ich bin dero Diener.
Wie befinden ſie ſich dieſen Morgen?
Ich bin der ihrige.
Mein Kopf iſt nicht aufgeräumt.
Haben ſie nicht wohl geſchlafen?
Ja, aber ich habe zu viel getanzt und getrunken.
Wo ſind ſie geweſen?
Ich war bey einem Freund.
Brachten ſie den Abend mit ihm zu?
Wir ſpielten Karten.
Und nachdem giengen wir—
Wohin giengen ſie?
Auf den Ball.
War die Geſellſchaft groß?
Mittelmäßig.

The ſecond Dialogue.

At a Morning-viſit.

I am your Servant.
How do you do this Morning?
Iam your's.
My Head is not clear.
Did not you ſleep well?
Yes, (I did) but I have danced and drunk too much.
Where have you been?
I was at a Friend's.
Did you ſpend the Evening with him?
We play'd at Cards.
And after that we went—
Where did you go?
To the Ball.
Was the Company great?
Middling.

Ich weiß, sie sind ein guter Tänzer.	I know you are a good Dancer.
Ja, aber ich habe zu viel getanzt.	Yes, but I have danced too much.
Wie kömmt das?	How comes that?
Es waren zu wenig Mannspersonen.	There were too few Gentlemen.
Das Frauenzimmer war zwey zu einem.	The Ladies were two to one.
Ich hoffe, sie waren lustig.	I hope you were merry.
Lustig genug, für mein Geld.	Merry enough. for my Money.
Wie wollen sie diesen Tag zubringen?	How will you spend this Day?
Ich weiß es selbst nicht.	I don't know it myself.
Wollen sie mit mir ausreiten?	Will you take a Ride with me?
Mein Pferd ist lahm.	My Horse is lame.
Sie können eins miethen.	You may hire one.
Wohl, ich will mit ihnen gehen.	Well, I will go with you.
Johann, wo sind meine Stiefeln, Sporn und Peitsche?	John, where are my Boots, Spurs, and Whip?
Ich will sie gleich bringen.	I'll bring 'em directly.
Ich bin nun fertig, wollen sie gehen?	I am now ready, will you go?
Wenn sie belieben, es ist meist Mittag.	If you please, it is almost Midday.
Wir wollen nicht weit gehen.	We won't go far.
Nein, es ist zu spät.	No, it is too late.
Wir wollen diesen Abend in die Comödie gehen.	We'll go to the Play this Evening.
Ich dachte in die Opera zu gehen	I intended to go to the Opera.
Ich begleite sie, gehen sie wohin sie wollen.	I attend you, go where you chuse.

Das dritte Gespräch.

Vor Tische.

Wenn speisen wir heute?	When do we dine to-day?
Um halb vier.	At half an Hour past three.
Was? so spät?	What? so late?
Wir können nicht eher speisen.	We can't dine sooner.
Warum nicht?	Why not?
Wir haben Gesellschaft.	We have Company.
Wen haben sie eingeladen?	Whom did you invite?
Verschiedene Freunde.	Several Friends.

The third Dialogue.

Before Dinner.

Ich dachte nach Tische auszufahren.
Es wird zu spät werden.
Es ist nun beynahe drey Uhr.
So viel? denn ist es Zeit den Tisch zu decken.
Wo sind Messer, Gabeln, und Löffel?
Ich will sie gleich bringen.
Setzet die Stühle in Ordnung.
Leget die Servietten.
Wir werden keine nöthig haben.
Es ist hier keine Mode Servietten zu gebrauchen.
Das Tischtuch ist groß genug.
Was werden wir haben?
Was ist unsere Mahlzeit?
Ich weiß es nicht.
Ich will den Koch fragen.
Wer ist zu Markte gegangen?
Die Frau.
Wo ist sie?
In dem nächsten Zimmer.
Wo ist der Lakey?
Er holet den Wein.
Nun ist alles fertig.

I intended to take a Ride after Dinner.
It will grow too late.
It is now near three o'Clock.
So much? then it is Time to lay the Cloth.
Where are Knives, Forks, and Spoons?
I'll bring 'em directly.
Set the Chairs in Order.
Lay the Napkins.
We shall want none.
'Tis no Fashion here to use Napkins.
The Table-cloth is big enough.
What shall we have?
What is our Dinner?
I don't know it.
I'll ask the Cook.
Who did go to Market?
My Mistress.
Where is she?
In the next Room.
Where is the Footman?
He fetches the Wine.
Now all is ready.

Das vierte Gespräch.

Bey Tische.

Meine Herren, sie sehen alles vor sich, was wir haben.
Ich sehe, sie tractiren.
Sie scherzen.
Das ist keine Gasterey, es ist nur Hausmanns Kost.
Langen sie selbst zu.
Lassen sie sichs schmecken.
Essen sie Suppe?
Diese Suppe ist sehr gut.
Hier sind Hühner.
Sie sind sehr schön.

The fourth Dialogue.

At Dinner.

Gentlemen you see before you all we have.
I see, you treat.
You joke.
That's no Entertainment, it is but a common Dinner.
Help yourself.
Eat heartily.
Do you eat Soup?
This Soup is very good.
Here are Chickens.
They are very fine.

Hier

Hier iſt Rindfleiſch.	Here is Beef.
Eſſen ſie Schinken?	Do you eat Ham?
Was ſagen ſie zu dieſem Lachs?	What do you ſay to this Salmon?
Soll ich ihnen vorlegen?	Shall I help you?
Ich will ſelbſt zulangen.	I will help myſelf.
Der Rinderbraten iſt ſehr delicat.	The Roaſt-beef is very nice.
Ich bin ein Liebhaber davon.	I am a Lover of it.
Ich wünſche, ich hätte etwas beſſers.	I wiſh I had ſomething better.
Sagen ſie nicht ſo, es iſt alles ſehr gut.	Don't ſay ſo, every Thing is very good.
Alle Arten Fleiſch ſind gut.	All Sorts of Meat are good.
Wenn ſie wohl zubereitet ſind.	If they are well dreſſed.
Kalbsbraten iſt gut.	Roaſt-veal is good.
Schöpſenbraten iſt delicat.	Roaſt-mutton is nice.
Lam- und Schweinfleiſch ſchmecken gut,	Lamb and Pork taſte well.
Geſotten, oder gebraten.	Whether boiled, or roaſted.
Was ſagen ſie zu einer Gans?	What do you ſay to a Gooſe?
Ich ziehe eine Ente einer Gans vor.	I prefer a Duck to a Gooſe.
Wir haben vielerley Speiſen.	We have many Sorts of Victuals.
Einer liebt dieſes, der andere jenes.	One loves this, another that.
Schinken ſind gut.	Hams are good.
Ich eſſe gern Bohnen und Speck.	I love Beans and Bacon.
Und ich Erbſen.	And I (love) Peas.
Was? nichts dazu?	What? nothing to them?
O ja, ein wenig Schinken.	O yes, a little Ham.
Hier ſind Spargeln, dort iſt Blumenkohl.	Here are Aſparagus, there is Collyflower.
Eſſen ſie Wildpret?	Do you eat Veniſon?
Ich bin ein Liebhaber von einer Taubenpaſtete.	I am fond of a Pigeon-Pye.
Eſſen ſie doch, es iſt alles zu ihren Dienſten.	Pray eat, every Thing is at your Service.
Vielleicht ſchmeckt es ihnen nicht.	May be, you don't like it.
Was ſagen ſie zu dieſem Spanferkel?	What do you ſay to this Pig?
Wollen ſie einen Biſſen davon?	Do you chuſe a Bit of it?
Ich habe kein Confect.	I have no Deſſert.

Hier iſt eine Apfeltorte, das iſt alles.	Here is an Apple tart, that is all.
Sie eſſen ſehr wenig.	You eat very little.
Sagen ſie das nicht.	Don't ſay that.
Ein wenig Käſe zum verdauen.	A little Cheeſe for Digeſtion.
Sie haben gut Bier.	You have good Beer.
Mein Brauer bedienet mich ſehr wohl.	MyBrewer uſes me very well.
Trinken ſie ein Glas Wein.	Drink a Glaſs of Wine.
Ich will ihnen Beſcheid thun.	I'll pledge you.
Sie werden doch noch nicht gehen?	I hope you won't go yet.
Wir müſſen Geſundheiten trinken?	We muſt drink Toaſts.
Sie haben ſehr guten Wein.	You have very good Wine.
Ich bin ſehr wohl bedienet.	I am very well uſed.
Trinken ſie doch ein Glas.	Pray, drink a Glaſs.
Bringet noch eine Butellie.	Bring another Bottle.
Hier iſt der beſte Wein.	Here is the beſt Wine.

Das fünfte Geſpräch.

Nach Tiſche.

MEine Herren, hier iſt Rheinwein; hier iſt Burgunder; hier iſt Mallaga, und Port (Oporto) Wein.

Wählen ſie ſelbſt, was ſie zu trinken belieben.
Dieſer Wein iſt fürtrefflich.
Haben ſie ihn von einem Weinhändler?
Nein, ich lege ihn ein; ich habe ihn aus der erſten Hand.
Er hat den rechten Geſchmack; man kann finden, daß er nicht verfälſcht iſt.
Koſten ſie dieſen Wein.
Ich habe ihn gekoſtet.
Was ſagen ſie dazu?
Es iſt alter Rheinwein.
Dero Geſundheit, mein Herr N.

The fifth Dialogue.

After Dinner.

GEntlemen, here is Rhiniſh Wine; here is Burgundy; here is Malaga, and Port (Oporto) Wine.

Chuſe yourſelves, what you pleaſe to drink.
This Wine is excellent.
Have you it from a Wine-Merchant?
No, I lay it in; I have it from the firſt Hand.
It has the right Flavour, one can find that it is not adulterated.
Taſte this Wine.
I have taſted it.
What do you ſay to it?
It is old Hock.
Your Health, Mr. N.

Die Gesundheit des Königs, und der Königl. Familie.
Noch ein Glas.
Hier ist Gewerbe und Schifahrt.
Von gantzem Herzen.
Alle abwesenden Freunde.
Dero Gesundheit, Madam.
Ich will ihnen Bescheid thun.
Rauchen sie eine Pfeife Toback?
Ich rauche zuweilen.
Eine Pfeife Toback nach Tische ist gesund.
Wer dazu gewohnt ist.
Morgen ist ein Schmaus.

Wo? hier in der Stadt?
Nicht weit von hier.
Sind sie einer von den Gästen?
Nein, aber mein Schwager.
Es ist ein Jahrstag.
Weßwegen?
Wegen des Sieges über die Rebellen im Jahr—
Ich erinnere mich der Zeit sehr wohl.
Hier ist dero Wohlseyn.
Wollen sie schon gehen?
Es ist Zeit, es wird spät.
Ihre Gesellschaft war mir sehr angenehm.
Ich bedanke mich, (ich danke ihnen)

The Health of the King, and the Royal Family.
Another Glass.
Here is Trade and Navigation.

With all my Heart.
All absent Friends.
Your Health, Madam.
I will pledge you.
Do you smoak a Pipe of Tobacco?
I smoak sometimes.
A Pipe of Tobacco after Dinner is wholesome.
Who is used to it.
To-morrow will be an Entertainment.
Where? here in Town?
Not far from here.
Are you one of the Guests?
No, but my Brother-in-Law.
It is an Anniversary.
Wherefore?
On Account of the Victory over the Rebels in the Year—
I remember the Time very well.

Here is your Health.
Will you go already.
It is Time, it grows late.
Your Company was very agreeable to me.
I thank you.

Das sechste Gespräch.

Mit einem Schneider.

Ich brauche ein Kleid, nach der hiesigen Mode.
Das können sie sehr leicht kriegen.
Wo wohnt ein guter Schneider?
Nicht weit von hier wohnet N.

The sixth Dialogue.

With a Taylor.

I want a Suit of Clothes, after the Fashion of this Country.
That you may easily get.
Where does a good Taylor live?
Not far from here lives N.

Iſt er ein guter Meiſter?
Der beſte und berühmteſte, und ein ſehr ehrlicher Mann.
Ich möchte mit ihm ſprechen.
Soll ich ihn holen?

Ja, aber er muß bald kommen.
Der Schneider iſt drauſſen, ſoll er herein kommen?
Laſſet ihn herein kommen.
Dero gehorſamſter Diener, mein Herr, was befehlen ſie?
Ich brauche ein Kleid.
Haben ſie einige Muſter von Tuch?
Hier iſt ein ganzes Buch, mit Muſtern von allerley Farben.
Welche Farbe iſt nun am meiſten in der Mode?
Dieſe drey; braun, grün, und violet.
Ich wähle braun.
Wie ſie belieben, hier iſt lichtbraun, und dunkelbraun.
Eine lichte Farbe ſchieſſet bald, dunkle Farben währen länger.
Wie wollen ſie das Kleid gemacht haben?
Mit goldenen Knöpfen, und goldenen Knopflöchern.
Wollen ſie keine bortirte Weſte haben?
Nein, bortirte Weſten ſind für junge Leute.
Was für Futter wählen ſie?
Füttern ſie den Rock und die Weſte mit Seide, und die Hoſen mit Leder.
Wenn müſſen ſie ihr Kleid haben?
So bald als möglich.
Sie ſollen es übermorgen haben.

Is he a good Maſter?
The beſt and moſt renowned and a very honeſt Man.
I ſhould like to ſpeak with him.
Shall I go for him? (ſhall I fetch him?)
Yes, but he muſt come ſoon.
The Taylor is here, ſhall he come in?
Let him come in.
Your moſt obedient Servant, Sir, what are your Commands?
I want a Suit.
Have you ſome Patterns of Cloth?
Here is a whole Book, with Patterns of all Sorts of Colours.
Which Colour is now moſt in Faſhion?
Theſe three; brown, green, and violet.
I chuſe brown.
As you pleaſe, here is light-brown and dark-brown.
A light Colour fades ſoon, dark Colours laſt longer.

How will you have your Suit made?
With gold Buttons, and gold Button-Holes.
Won't you have a laced Waiſtcoat?
No, laced Waiſtcoats are for young People.
What Lining do you chuſe?
Line the Coat and Waiſtcoat with Silk, and the Breeches with Skins.
When muſt you have your Clothes?
As ſoon as poſſible.
You ſhall have them the Day after to-morrow.

Wohl,

Wohl, ich verlasse mich auf ihr Wort.
Sie sollen es unfehlbar haben.
Bringen sie ihre Rechnung mit sich.

Well, I depend on your Word.
You shall have them without fail.
Bring your Bill along with you,

Das siebente Gespräch.

Zwischen denselben.

DEr Schneider ist da, und bringt ihr Kleid.
Heisset ihn ein wenig warten.
Er mag nun herein kommen.
Dero gehorsamster Diener, Herr N. Hier bringe ich ihr Kleid.

Wohl, lassen sie michs ansehen.
Wollen sie es nicht probiren?
Ich glaube, es ist gemacht wie es seyn soll.
Sehen sie es an.
Sind nicht die Ermel zu kurz?
Das Kleid wird ihnen recht seyn, probiren sie es an.
Die Aufschläge und Taschen gefallen mir nicht ganz.
Sie sind ganz nach der Mode.
Das Kleid ist mir zu enge, meine Schultern haben nicht Raum genug.
Es steht ihnen sehr wohl an, aber das Kleid ist noch steif, sie sind nicht dazu gewohnt.
Das mag seyn.
Sehen sie sich im Spiegel.

Das Kleid gefällt mir, und die Farbe ins besondere.
Haben sie sonst nichts nöthig?
Ich höre, wir werden eine National Trauer haben.
Ja, leider! der Herzog von N—ist gestorben.

The seventh Dialogue.

Between the same.

THe Taylor is here, and brings your Clothes.
Bid him stay a little.
He may come in now.
Your most obedient Servant, Mr. N. Here I bring your Clothes.
Well, let me look at them.
Won't you try them?
I believe, they are made, as they ought to be.
Look at them.
Are not the Sleeves too short?
The Suit will fit you, try it on.

The Cuffs and Pockets don't please me entirely.
They are quite after the Fashion.
The Clothes are too narrow for me, my Shoulders have not room enough.
They become you very well, but the Clothes are yet stiff, you are not used to them.
That may be.
Look at yourself in the Looking-glass.
The Suit pleases me, and the Colour in particular.
Don't you want any thing else?
I hear, we shall have a national Mourning.
Yes, alas! the Duke of N— is dead.

Ist die Trauer allgemein?
Ohne allen Zweifel.
Denn brauche ich ein Trauerkleid.
Ich bin zu ihren Dienſten.
Ich brauche zwey Kleider, eines ſchwarz, das andere grau.
Jenes, wenn ich nach Hofe gehe, und dieſes für alle Tage.
Haben ſie das Tuch dazu, oder ſoll ich es ſchaffen?
Kaufen ſie mir das Tuch, aber gut und fein Tuch.
Verlaſſen ſie ſich auf mich, ſie ſollen das beſte Tuch haben.

Is the Mourning general?
Without all Doubt.
Then I want a Mourning-ſuit.

I am at your Service.
I want two Suits, one black, the other grey.

The other, when I go to Court, and this for every Day.
Have you the Cloth to it, or ſhall I find it?
Buy me the Cloth, but good and fine Cloth.
Depend upon me, you ſhall have the beſt Cloth.

Das achte Geſpräch.

Mit einem Schuſter.

Iſt der Schuſter nicht gekommen?
Nein, er iſt noch nicht gekommen.
Laufet geſchwinde hin zu ihm, und heiſſet ihn meine Schuhe bringen.
Hier iſt er, ich traf ihn an auf dem Wege.
Dero Diener mein Herr N. hier bringe ich ihre Schuhe.
Sind das meine Schuhe?
Ja, mein Herr, das ſind ſie.
Sie ſind gewiß zu klein für mich.
Nein, nein, ſie werden ihnen recht ſeyn.
Ich will ſie anprobiren.
Was ſagen ſie dazu?
Sie ſind mir zu enge, und zu kurz.
Sie drücken mich.

The eighth Dialogue.

With a Shoemaker.

IS the Shoemaker not come?
No, he is not yet come.
Run quickly to him, and bid him bring my Shoes.
Here he is, I met him by the Way.
Your Servant Mr. N. here I bring your Shoes.
Are theſe my Shoes?
Yes, Sir, they are.
They are certainly too little for me.
No, no, they will fit you.
I will try 'em on.
What do you ſay to them?
They are too narrow, and too ſhort for me.
They pinch me.

Ich

Ich will sie über den Laist schlagen.
I will put them on the Last.

Das Leder ist geschmeidig, sie werden sich bald dehnen im Tragen.
The Leather is smooth, they will soon stretch in the Wearing.

Die Sohlen sind sehr dünn.
The Soles are very thin.

Ich habe Leichdorn, enge Schuhe taugen nicht für meine Füsse.
I have Corns, narrow Shoes wo'nt do for my Feet.

Hier ist ein ander Paar.
Here is another Pair.

Die Absätze gefallen mir nicht.
The Heels don't please me.

Ich will ihnen ein ander Paar machen.
I will make you another Pair.

Sie werden sagen, ich finde viele Fehler; aber ich kanns nicht helfen, meine Füsse sind sehr delicat.
You will say, I find many Faults; but I can't help it, my Feet are very tender.

Ich will ihnen Schuhe machen von Hundsleder.
I will make you Shoes of Dog-skin.

Was ist der Preis davon?
What is the Price thereof?

Acht Schillinge.
Eight Shillings.

Was? so theuer?
What? so dear?

Es ist der gesetzte Preis.
It is the fixed Price.

Soll ich ihnen das Maß nehmen?
Shall I take your Measure?

Ja, ich brauche auch ein Paar Stiefel.
Yes, I also want a Pair of Boots.

Sehr wohl, ich will ihnen ein Paar machen.
Very well, I will make you a Pair.

Sie müssen aber nett seyn.
But they must be neat.

Nett? das glauben sie nur, daß ich sie nach ihrem Gefallen machen werde.
Neat? that you may believe, that I shall make them to please you.

Wenn soll ich sie haben?
When shall I have them?

Am Ende dieser Woche.
The End of this Week.

Kann ich mich darauf verlassen?
May I depend upon it?

Verlassen sie sich auf mein Wort.
Depend upon my Word.

Das neunte Gespräch.

Zwischen einem Deutschen und einem Engländer.

Können sie Deutsch reden?
Ein wenig.
Sind sie nicht ein Deutscher?
Nein, ich bin ein Engländer.
Sie reden sehr gut Deutsch, ich dachte sie wären ein gebohrner Deutscher.
Sie scherzen, sie schmeicheln mir.
Sind sie in Deutschland gewesen?
Nein, niemals; aber ich lerne die Deutsche Sprache.
Wie lange haben sie gelernet?
Fünf Monathe.
Das ist nur eine kurze Zeit, ich wundere mich, daß sie schon so gut reden.
Warum lernen sie Deutsch?
Wegen der Handlung; wir handeln nach Deutschland.
Was denken sie von der Deutschen Sprache?
Sie ist sehr wortreich.
Sie müssen viel lesen und reden.
Was für Bücher lesen sie?
Wir haben hier wenig Deutsche Bücher.
Weil sie nach Deutschland handeln, können sie sich leicht einige verschreiben.
Verstehen sie was sie lesen?
Ich verstehe mehr, als ich reden kann.
Ihre Aussprache gefällt mir.
Sie müssen sich üben.
Ich habe keine Gelegenheit, mich im Reden zu üben.

The ninth Dialogue.

Between a German and an Englishman.

CAn you speak German?
A little.
Are not you a German?
No, I am an Englishman.
You speak German very well, I thought you were a German born.
You joke, you flatter me.
Have you been in Germany?
No, never; but I learn the German Language.
How long have you learnt?
Five Months.
That's but a short Time, I wonder, you speak so well already.
Why do you learn German?
On Account of Trade; we deal with Germany.
What do you think of the German Language?
It is very copious.
You must read and speak much.
What Books do you read?
We have here few German Books.
Since you deal with Germany, you can easily write for some.
Do you understand what you read?
I understand more than I can speak.
I like your Pronunciation.
You must exercise yourself.
I have no Opportunity to exercise myself in speaking.

Gehen sie nicht mit Deutschen um?	Don't you converse with Germans?
Ich habe wenig Umgang mit Deutschen.	I have little Conversation with Germans.
Ihre Freundschaft soll mir angenehm seyn.	Your Friendship shall be agreeable to me.
Sie müssen nicht scheu seyn.	You must not be shy.
Sprechen sie, wie sie können, gut oder schlecht.	Speak as you can, well or ill.
Ich bin beschämt. (blöde)	I am ashamed. (bashful)
Sie müssen das nicht seyn.	You must not be so.
Ich bin befürchtet einen Fehler zu machen.	I am afraid to commit a Fault.
Gesetzt, sie machen einen Fehler, was hat es zu bedeuten?	Suppose you make a Mistake, what does it signify?

Das zehente Gespräch.

Von Briefe schreiben.

The tenth Dialogue.

Of writing Letters.

An wen schreiben sie?	Whom do you write to?
Ich schreibe an meinen Bruder.	I write to my Brother.
Ist es heute Posttag? ich sollte auch schreiben.	Is it Post-day to-day? I ought to write too.
Hier ist Papier, Feder, und Dinte; schreiben sie.	Here is Paper, Pen, and Ink; write, Sir.
Wollen sie mir einen Bogen Papier leihen?	Will you lend me a Sheet of Paper?
Hier ist ein ganzes Buch Papier, nehmen sie, so viel, als sie wollen.	Here is a whole Quire of Paper, take as much as you will.
Ich habe nur einen Bogen nöthig.	It is only a Sheet I want.
Ein halber Bogen (ein Quartblat) ist genug.	Half a Sheet (a Quarter of a Sheet) is enough.
Haben sie ein Federmesser?	Have you a Penknife?
Es liegt im Schreibzeug.	It lies in the Ink-stand.
Diese Feder ist nicht gut.	This Pen is not good.
Hier ist eine andere im Dintenfaß.	Here is another in the Ink-horn.

Ich will mir eine neue Feder schneiden, geben sie mir einen Kiel.
Was fehlet dieser Feder?
Der Spalt ist zu lang.
Der Kiel ist zu weich.
Ich will ihnen die Feder bessern.
Mein Brief ist fertig.
Was ist für ein Datum?
Ich muß meinen Brief datiren.
Nun fehlet mir Streusand.
Hier ist eine Sandbüchse, und auch Fließpapier.
Was brauchen sie sonst?
Siegelwachs, oder Oblaten?
Haben sie ein Petschaft zu petschieren?
Hier ist mein Siegel, ich will meinen Brief damit versiegeln.
Ist dieses ihr Wapen?
Nein, es ist nur mein verzogner Name.
Legen sie den Brief zusammen.
Haben sie unterschrieben?
O ja, ich schreibe eben die Ueberschrift.
Machen sie keinen Umschlag?
Nein, ich thue das niemals.
Wie viel bezahlt man Porto?
Wer trägt die Briefe auf die Post?
Ist keine Post gekommen?
Ja, aber die Briefe sind noch nicht ausgegeben.

I will make me a new Pen, give me a Quill.
What is the Matter with this Pen?
The Slit is too long.
The Quill is too soft.
I will mend you that Pen.
My Letter is ready.
What Date is it?
I must date my Letter.
Now I want Sand.
Here is a Sand-box, and also Blotting-Paper.
What do you want else?
Sealing-wax, or Wafers?
Have you a Seal to seal with?
Here is my Seal, I will seal my Letter therewith.
Is this your Coat of Arms?
No, it is only my Cypher.
Fold up the Letter.
Have you signed?
O yes, I am just writing the Direction.
Do you make no Cover?
No, I never do that.
How much Postage do they pay?
Who carries the Letter to the Post-office?
Is no Post come?
Yes, but the Letters are not yet given out.

Das eilfte Gespräch.

Von Botschaften.

MEin Vater läßt ihnen seine Empfehlung (sein Compliment) vermelden, und hier ist ein Zettel von ihm an sie.

The eleventh Dialogue.

Of Messages.

MY Father gives his Compliments to you, and here is a Note of his to you.

Ich

Ich will ihn lesen, lassen sie sich nieder.
I will read it, set yourself down.

Ich bin zu ihren Diensten, ich kann so lange stehen.
I am at your Service, I can stand so long.

Setzen sie sich, ich bitte.
Sit down, pray.

Ihrem Befehl zu folgen, will ich mich setzen.
To obey your Commands, I will sit down.

Wissen sie den Inhalt dieses Zettels?
Do you know the Contents of this Note?

Nein, ich weiß nichts davon.
No, I know nothing thereof.

Ihr Herr Vater erwartet, wie ich glaube, eine geschriebene Antwort.
Your Father expects, as I believe, an Answer in writing.

Wie sie belieben, sie mögen ihre Antwort mündlich sagen.
As you please, you may give your Answer by Word of Mouth.

Vielleicht muß es schriftlich seyn.
May be, it must be in writing.

Ich wollte ihnen nicht gerne die Mühe machen, zu schreiben.
I would not willingly give you the Trouble of writing.

Wie befinden sich dero werthe Eltern?
How do your dear Parents do?

Sie sind ganz wohlauf; meine Mutter—
They are quite well; my Mother—

Ich sehe, ihre Frau Mutter liegt in Wochen.
I see your Mother is brought to Bed.

Ja, sie hat einen Sohn. (eine Tochter)
Yes, she has a Son. (a Daughter)

Wenn wird die Taufe seyn?
When will the Christening be?

Ich weiß es in der that nicht.
I don't know it, indeed.

Machen sie meine Empfehlung (mein Compliment) an ihren Herrn Vater; ich will zu ihm kommen.
Give my Compliments to your Father; I will come to him.

Wenn wollen sie die Gütigkeit haben ihn zu besuchen.
When will you be pleased to pay him a Visit?

Diesen Abend um sechs Uhr.
This Evening at six o'Clock.

Ich bin dero ergebenster Diener.
I am your most humble Servant.

Das zwölfte Gespräch.

Von Neuigkeiten.

WAs giebt es gutes neues?
Haben sie nichts neues?
Wissen sie was neues?
Was hören sie neues?
Ich sehe, sie lesen die Zeitung.
Ist was neues darinnen?
Nicht sonderlich viel.
Nichts sonderliches.
Was sagen die Papiere?
Was sagen die Leute?
Was saget man in der Stadt?
Man redet von der Theurung der Lebensmittel.
Man spricht vom Krieg.
Einer redt von diesem, der andere von jenem.
Gestern war ein grosser Tumult in N—
Neulich war ein Aufstand in N—
Man befürchtet eine Rebellion in N—
Sind die Einwohner unzufrieden?
Es war eine Aufruhr zu N— sie ist aber gestillet.
Viele der Rebellen sind gefangen.
Was wird man mit ihnen thun?
Die Vornehmsten werden geköpft, die andern gehenkt werden.
Unsere Truppen haben sich tapfer gehalten.
Sie sind allezeit tapfer, wenn sie wohl angeführet werden.
Hier kommt Herr N.
Was bringen sie Neues?
Gute Zeitung meine Herren.
Wohlan, setzen sie sich hieher.

The twelfth Dialogue.

Of News.

WHat is the best News?
Have you no News?
Do you know some News?
What News do you hear?
I see you read the News-paper.
Is there any News in it?
Not very much.
Nothing particular.
What do the Papers say?
What do the People say?
What do they say in Town?
They talk of the Dearness of Provisions.
They speak of War.
One speaks of this, the other of that.
Yesterday there was a great Riot in N—.
Lately was an Insurrection in N—.
They are apprehensive of a Rebellion in N—.
Are the Inhabitants discontented?
There was an Insurrection at N— but it is quelled.
Many of the Rebels are taken.
What are they to do with them?
The great ones will be beheaded, the others hanged.
Our Troops have behaved bravely.
They are always brave, if they are led on well.
Here Mr. N. is coming.
What News do you bring?
Good News, Gentlemen.
Well then, sit down here.

Was bringen sie? lassen sie hören.
What do you bring? Let us hear.

Es ist ein Gerüchte, ich weiß nicht, ob es wahr ist.
There is a Report, I don't know whether it is true.

Unsere Flotte hat einen Sieg erfochten.
Our Fleet has gained a Victory.

Die ganze Provinz N— ist erobert.
The whole Province of N— is conquered.

Die feindliche Armee ist geschlagen.
The Enemy's Army is beat.

Die Feinde fliehen allenthalben.
The Enemies flee every where.

Unsere Leute haben grosse Beute gemacht.
Our People have made a great Booty.

Man redet stark von einem Frieden.
They talk much of a Peace.

Was sollen die Artikel seyn?
What are the Articles to be?

Sind sie vortheilhaft?
Are they advantageous?

Wir müssen warten, bis wir sie sehen.
We must wait, till we see them.

Der Krieg kostet viel Geld.
The War costs much Money.

Die Flotte erfordert einen grossen Aufwand.
The Fleet requires great Expences.

Es wird viel Volk verlohren.
A great many People are lost.

Man muß ein wenig zusehen.
We must wait a little.

Ein Frieden in Eile geschlossen ist selten dauerhaft.
A Peace concluded in Haste is seldom durable.

Wir haben nicht nöthig, nachzugeben, denn wir sind bisher die Ueberwinder.
We have no need to yield, for hitherto we are the Conquerors.

Ich gebe ihnen das zu; aber der Krieg wird doch in die Länge beschwerlich.
I allow you that; but the War becomes however at length troublesome.

Wir haben viele Abgaben. (Taxen)
We have many Taxes.

Das ist sehr wahr.
That is very true.

Das dreyzehente Gespräch.

Von Reisen.

Ich gehe auf Reisen.
Wohin wollen sie reisen?

The thirteenth Dialogue.

Of Travels.

I am going on my Travels.
Where are you to travel?

Ich

Ich mache die Reise von Europa, nach Gewohnheit unserer Landsleute.
Was ist ihre gewöhnliche Reise?
Frankreich und Italien.
Das sind nur zwey Länder, wie können sie das die Reise von Europa nennen?
Es ist eine Reise von Europa, denn diese Länder liegen ja nicht in Asien, Africa, oder America.
Das ist wahr, aber sie begreifen ja nicht ganz Europa.
Vielleicht gehe ich auch nach Spanien und Deutschland.
Haben sie Reisegefährten?
Ich habe einen Hofmeister, der mit mir gehet.
Hat er Erfahrung?
Er verstehet die Sprachen, und ist schon oft mit andern jungen Herren auf Reisen gewesen.
Wenn reisen sie ab?
Morgen früh, so Gott will.

Wohin gehen sie zuerst?
Nach Paris.
Wohin hernach?
Das kann ich nicht gewiß sagen.
Wie lange gedenken sie sich in Paris aufzuhalten?
Auch dieses ist ungewiß.
Sie haben nur eine kurze Seereise von Dover nach Calais.
Landreisen sind angenehmer und sicherer.
Sie verreisen in der besten Jahrszeit.
Es ist nicht undienlich, die Welt gesehen zu haben.

I make the Tour of Europe, according to the Custom of our Countrymen.
What is their usual Tour?
France and Italy.
These are but two Countries, how can you call that the Tour of Europe?
It is a Tour of Europe, for these Countries are indeed not in Asia, Africa, or America.

That's true, but they don't comprehend whole Europe.
Perhaps I am going to Spain and Germany too.
Have you Fellow-travellers?
I have a Tutor, that goes with me.
Has he Experience?
He understands the Languages, and has already often been upon Travels with other young Gentlemen.
When do you depart?
To morrow morning, if God pleases.
Where are you going first?
To Paris.
Where then?
That I can't say for certain.

How long do you intend to stay at Paris?
This also is uncertain.
You have but a short Voyage from Dover to Calais.
To travel by Land is more agreeable and safer.
You set off in the best Season.

It is not improper to have seen the World.

Die Vortheile vom Reisen sind groß.
Ein Weiser kann sich dieselben zu Nutze machen.
Wir müssen wissen, worauf wir Achtung geben sollen: sonst wäre es eben so gut, wir blieben zu hause.
Ihre Anmerkungen sind richtig, und ich verstehe sie.
Gott sey mit ihnen.

The Advantages of travelling are great.
A wise Person knows how to make a proper Use thereof.
We must know what we ought to take Notice of: else it would be as well to stay at home.

Your Remarks are just, and I understand them.
Good bye. (God be with you)

Das vierzehente Gespräch.

In einem Gasthof.

Meine Herren, die Nacht kömmt heran, wir müssen irgendwo einkehren.
Wir wollen in diesem Dorfe über Nacht bleiben.
Wissen sie einen Gasthof?
Nicht weit von hier ist ein Wirthshaus.
Hier sehe ich den Wirth.
Was, ist es eine Bier- oder Weinschenke?
Wir können beydes Bier und Wein bekommen.
Wie heißt das Wirthshaus?
Was hat es für ein Zeichen?
Die Sonne.
Wir wollen hier absteigen.
Wo ist der Stallknecht?
Hier bin ich meine Herren.
Führt unsere Pferde in den Stall.
Gebt ihnen zu trinken.
Sattelt sie ab.
Gebt ihnen Futter.
Ihr Pferd hat ein Eisen verlohren.
Führt es zu dem Schmied.

The fourteenth Dialogue.

In an Inn.

GEntlemen, the Night comes on, we must somewhere turn in.
We will stay the Night in this Village.
Do you know an Inn?
Not far from here is a Public-House.
Here I see the Landlord.
What, is it an Ale-house or Tavern?
We can get both Beer and Wine.

What is the Name of the Inn?
What Sign has it?
The Sun.
We will alight here.
Where is the Ostler?
Here I am, Gentlemen.
Lead our Horses into the Stable.

Give them to drink.
Take off the Saddles.
Give them some Food.
Your Horse has lost a Shoe.

Carry him to the Farrier.

Was verlangen sie zu essen, meine Herren?
Ein halb dutzend Tauben.
Nichts sonst?
Einen guten Kalbsbraten.
Was belieben sie zu trinken? Bier oder Wein?
Beydes. Ist das Bier gut?
O ja, wir haben gut Bier, und den besten Wein.
Wo sind unsere Bedienten?
Sie kommen eben herein mit ihren Mantelsäcken.
Ziehet mir die Stiefeln aus.
Ist kein Stiefelknecht da?
Hier ist einer.
Wo sind unsere Pistolen?
Hier sind sie.
Gebt acht, sie sind geladen.
Das Abendessen ist fertig.
Wohl, das ist gute Zeitung, wir sind hungrig.
Wir wollen bald schlafen gehen, denn wir sind müde.
Morgen früh um fünf Uhr müssen die Pferde gesattelt seyn.
Es soll geschehen.
Gute Nacht, meine Herren.

What do you want to eat, Gentlemen?
Half a dozen Pidgeons.
Nothing else?
A good Piece of roasted Veal.
What do you chuse to drink? Beer or Wine?
Both. Is the Beer good?
O yes, we have good Beer, and the best Wine.
Where are our Men?
They are just coming in with your Portmanteaux.
Pull off my Boots.
Is there no Jack-boot?
Here is one.
Where are our Pistols?
Here they are.
Have a care, they are charged.
The Supper is ready.
Well, that's good News, we are hungry.
We will soon go to sleep, for we are tired.
To-morrow morning by five o'Clock the Horses must be saddled.
It shall be done.
Good Night, Gentlemen.

Das fünfzehente Gespräch.

Mit einem Schiffer.

HErr Capitain, wenn gehen sie in die See?
Mein Schiff ist in Ladung begriffen, ich werde bald abgehen.
Ich will mit ihnen gehen.
Sie gehen doch nach Hamburg?
Ja, ich gehe nach Hamburg.

The fifteenth Dialogue.

With a Captain.

CAptain, when do you go to Sea?
My Ship is loading, I shall soon sail.
I will go with you.
You go, I suppose, to Hamburgh.
Yes, I am going to Hamburgh.

Haben

Haben sie Raum für einen Reisenden?
Have you Room for a Passenger?

Meine Cajüte ist groß genug für ein halb Dutzend.
My Cabin is large enough for half a Dozen.

Haben sie bereits einige Passagiers (Reisende)?
Have you already any Passengers?

Ich habe drey, und mit ihnen sinds vier.
I have three, and with you they are four.

Was muß ich ihnen bezahlen?
What must I pay you?

Nehmen sie Zehrung mit, oder zehren sie mit mir?
Do you carry Victuals, or are you to eat and drink of mine?

Ich will mit ihnen zehren.
I will make Use of yours.

Sie bezahlen für die Reise zwey Guineas, und einen für Essen und Trinken.
You pay for the Passage two Guineas, and one for Victuals.

Wo lieget ihr Schiff?
Where does your Ship lie?

Es lieget zu—
She lies at—

Wollen sie mit mir an Bord gehen?
Will you go on Board with me?

Ich will mit ihnen gehen.
I will go with you.

Gehen sie nicht erst auf die Börse?
Don't you first go to 'Change?

Ja, aber nach der Börse will ich mit ihnen gehen.
Yes, but after 'Change I will go with you.

Segelt ihr Schiff gut?
Is your Ship a good Sailor?

Unvergleichlich gut.
An excellent good one.

Wenn soll ich meinen Kuffer an Bord senden?
When shall I send my Trunk on Board?

Morgen, oder übermorgen.
To-morrow, or the Day after to-morrow.

Ich gedenke am Ende dieser Woche unter Segel zu gehen.
I intend to be under Sail the latter End of this Week.

Denken sie, wir werden lange unter Wege seyn?
Do you think we shall have a long Voyage?

Die Jahrszeit ist gut, und ich hoffe, wir werden eine kurze Reise haben.
The Season is good, and I hope, we shall have a short Voyage.

Wenn clariren sie aus?
When do you clear out?

In drey oder vier Tagen.
In three or four Days.

Fürchten sie sich vor dem Meer?
Are you afraid of the Sea?

O nein, ich bin zur See gewesen.
No, no, I have been at Sea.

Wohl, wenn das ist, so werden sie nicht seekrank werden.
Well, if it is so, you won't grow Sea-sick.

Mein Vater war Capitain von einem Kriegsschiff von sechzig Kanonen.	My Father was Captain of a Ship of sixty Guns.
Sind sie ein Kaufmann?	Are you a Merchant?
Nein, ich habe studiert.	No, I have studied.
Warum gehen sie über die See?	Why do you go beyond Sea?
Die Welt zu sehen.	To see the World.

Das sechzehente Gespräch.

Zwischen einem Kranken und dem Arzt.

The sixteenth Dialogue.

Between a sick Person and the Physician.

Herr Doctor, ich bin froh, daß sie kommen.	DOctor, I am glad, that you come.
Ich habe mit Schmerzen auf sie gewartet.	I have waited for you impatiently.
Was fehlt ihnen?	What ails you?
Sie sehen nicht wohl aus.	You don't look well.
Ich bin schon diese drey Tage nicht wohlauf gewesen.	I have not been well these three Days.
Sie haben sich erkältet.	You have catched Cold.
Ich habe eine grosse Erkältung.	I have a great Cold.
Lassen sie mich ihren Puls fühlen.	Let me feel your Pulse.
Ihr Puls ist stark.	Your Pulse is high.
Sie haben ein Fieber.	You have a Fever.
Fühlen sie Kopfschmerzen?	Do you feel Pains in your Head?
Nein, aber ich bin sehr schwach,	No, but I am very weak.
Weisen sie mir ihre Zunge.	Shew me your Tongue.
Haben sie grosse Hitze?	Have you a great Heat?
Ja, und ich bin sehr durstig.	Yes, and I am very dry.
Trinken sie, so viel als sie können.	Drink, as much as you can.
Sie müssen nicht Durst leiden.	You must not suffer for want of Liquor.
Sie müssen morgen (zur) Ader lassen.	You must let Blood to-morrow.
Ich will ihnen etwas verschreiben.	I will prescribe you something.
Senden sie das zum Apothekr.	Send that to the Apothecary.
Halten sie sich zu Bette.	Keep your Bed.

Mein

Mein Magen taugt nichts.	My Stomach is good for nothing.
Alles was ich eſſe, muß ich wieder brechen.	All I eat, I vomit again.
Dieſem wollen wir abhelfen.	This we will prevent.
Sie ſollen zu purgiren nehmen.	You ſhall take Phyſic.
Haben ſie eine Wärterinn?	Have you a Nurſe?
Hier iſt ſie.	Here ſhe is.
Enthalten ſie ſich von Butter und Käſe, und allen ſalzigen Speiſen.	Abſtain from Butter and Cheeſe, and all Salt-victuals.
Es wird bald beſſer werden.	It will ſoon be better.
Was muß ich trinken?	What muſt I drink?
Wein und Waſſer.	Wine and Water.
Nehmen ſie fleißig ein.	Don't neglect to take your Medicines.
Ich will ihnen folgen.	I will follow you.
Können ſie ſchlafen?	Can you ſleep?
Ich wache ſehr oft auf.	I wake very often.
Nehmen ſie die Arzney, die ich verſchrieben habe.	Take the Medicine, I have preſcribed.
Morgen werden ſie beſſer ſeyn.	To morrow you will be better.
Soll ich nicht Eſelsmilch trinken?	Shan't I drink Aſſes-milk?
Noch nicht, ich will es ihnen ſagen, wenn es Zeit dazu iſt.	Not yet, I'll tell you, when it is Time for it.
Ich wünſche ihnen gute Beſſerung.	I wiſh you ſoon better.
Ich bedanke mich.	I thank you.

VI. IDIOTISMS.

Redensarten.

Es hungert mich.	I am hungry.
Es dürſtet mich.	I am dry.
Es ſchläfert mich.	I am ſleepy.
Es wundert mich.	I wonder.
Es träumet mir.	I dream.
Es iſt mir warm.	I am warm.
Es iſt mir heiß.	I am hot.
Es frieret mich,	I am cold.
Es reuet mich.	I repent.
Es dauert mich.	I pity it.
Es kömmt auf mich an.	It depends upon me.

Er verläßt ſich auf mich.	He depends upon (on) me.
Es geht mich nichts an.	It is nothing to me.
Es bekömmt mir was ich eſſe.	It agrees with me, what I eat. (or my Victuals agree with me)
Es gebühret mir.	It becomes me.
Es ſtehet mir wohl an.	It becomes me well.
Er bekömmt nichts.	He gets nothing.
Es fragt ſich.	The Queſtion is.
Es verſteht ſich.	It is underſtood.
Es nimmt mich wunder.	I wonder. (or it amazes me)
Es trägt ſich zu.	It happens. (or falls out)
Es fällt vor.	It falls out. (or happens)
Es iſt mir Angſt.	I am anxious,
Es iſt mir bange.	I am in Pangs.
Es fehlet mir dieſes oder das.	I want this or that.
Er verhält ſich.	He behaves himſelf.
Es verhält ſich ſo.	It is ſo. (or it is the Truth)
Es iſt mir als ob—	It ſwims in my Head, as if—
Es fällt mir bey. (ein)	It comes into my Head.
Er hat es auf der Zunge.	He has it at his Tongue's End.
Er iſt wohl beſchlagen.	He is well ſkilled. (verſed)
Das Pferd iſt beſchlagen.	The Horſe is ſhod.
Sie ſchlagen ſich.	They beat each other.
Das Pferd ſchlägt.	The Horſe kicks.
Der Vogel ſchlägt.	The Bird has a fine Note.
Er ſchlägt ſichs aus dem Sinn.	He beats it out of his Mind.
Er ſchlägt ſich mit Gedanken.	He thinks too much.
Er ſchlägt es in den Wind.	He does not mind it.
Er ſchlägt einen Bloſſen.	He miſſes his Aim.
Er ſchlägt in ſich.	He reflects upon himſelf.
Er ſchlägt mir ein Bein unter.	He ſupplants me.
Er ſchlägt mirs ab.	He refuſes it me.
Er ſchlägt die Feinde in die Flucht.	He routs the Enemies.
Der König ſchlägt ihn zum Ritter.	The King knights him.
Er ſchlägt mirs rund ab.	He flatly refuſes it me.
Er ſchlägt ſich auf den Mund.	He recants.
Er ſchlägt ein Lager.	He pitches a Camp.
Er ſchlägt die Augen auf.	He opens his Eyes.
Er ſchlägt nieder.	He falls down very hard.
Er ſchlägt etwas in die Schanze	He hazards ſomething.
Er ſchlägt aus der Art.	He degenerates.
Er geht in ſich.	He repents.

Er vergeht ſich.	He goes aſtray. (he treſpaſſes)
Er verſieht ſich.	He provides himſelf. (he miſtakes)
Sie verſieht ſich.	She marks her Child.
Er verſpricht ſich.	He ſpeaks wrong. (or he engages himſelf)
Er kommt zu ſich ſelbſt.	He comes to himſelf.
Er macht mich ſchwarz.	He makes me as black as a Moor.
Er ſchwärzt mich an.	He calumniates me.
Er verſchreibt ſich.	He writes wrong. (or he ſigns a Bond)
Er ſchreibt mich übel an.	He ſpeaks ill of me.
Er will ſich weiß brennen.	He ſtands fending and proving to clear himſelf.
Er macht mirs weiß.	He tells me that black is white.
Er hängt ſeine Geſchäfte an den Nagel.	He neglects his Buſineſs.
Er ſchiert mich.	He plagues me. (he teazes me)
Er will alles über einen Kamm ſcheeren.	He'll weave all Pieces on the ſame Loom.
Er naget am Hungertuch.	He bites his Nails for Poverty.
Er wird an den Bettelſtab gerathen.	He will be beggar'd.
Er machet ſich fort.	He makes off.
Er machet ſich aus dem Staub.	He runs away.
Er giebt Reißaus.	He gives the Slip.
Er macht ſich groß.	He prates of himſelf.
Er macht ſich breit.	He makes a vain Shew.
Er macht ſich ſchön.	He will be look'd upon as innocent.
Er macht groſſe Augen darüber.	He ſtarts at it.
Er macht Wind.	He is puffed up.
Er macht mich herunter, wie einen Jungen.	He takes me up moſt contemptibly, as if I was a Foot-boy.
Er macht mir nur Worte vor.	He amuſes me with fair Speeches.
Er macht ſich luſtig.	He makes himſelf merry.
Er macht Kalender.	He makes Almanacks for the laſt Year.
Er macht mir das Maul wäſſerig.	He makes me gape for it.
Er macht mir die Thüre vor der Naſe zu.	He ſhuts the Door upon me.
Er ſchneidet auf.	He romances.

Er iſt ein Aufſchneider.	He is a Liar. (Romancer)
Er hat das groſſe Meſſer.	He is a great Liar.
Er ſchneidet mir die Ehre ab.	He brings me in an ill Fame.
Er bringt mich in der Leute Mäuler.	He makes me the common Talk of the Town.
Er ſpielt mir einen Poſſen.	He plays me a Trick.
Er ſpielt den Narren.	He plays the Fool.
Er lauert mir auf den Dienſt.	He lays in wait for me.
Er verkaufet Wind.	He is full of empty Wind.
Er verkauft ihn im Sack.	He is a Match for him.
Er hat Wind von der Sache.	He has a Hint of the Matter.
Er hält mir die Stange.	He defends me.
Er hält mir das zu gute.	He don't take that amiſs of me.
Er hält mich für einen Narren.	He takes me for a Fool.
Er hält ſich zu Hauſe.	He keeps at home.
Er hält ſich zu Bette.	He keeps his Bed.
Er ſpitzet ſich darauf.	He waits for it.
Er ſpitzet mir das Maul.	He promiſes me a great Deal.
Er kann ihm die Spitze bieten.	He can make Head againſt him.
Er kann ihm die Stirne bieten.	He can face him.
Er kann ihm unter die Augen ſehen.	He can look him in the Face.
Er bietet den Rücken.	He turns his Back.
Er ſticht mich an.	He nips me.
Er ſtichelt auf mich.	He nettles me.
Er zielet auf mich.	He aims at me. (or he means me)
Er kann nicht anders als anzüglich reden.	He cannot but nip.
Es iſt anzüglich.	It is nippiſh.
Es hält nicht Stich.	It won't bear the Teſt.
Es ſticht ihn der Kützel.	He is tickliſh.
Der Kützel vergeht ihm.	His Courage begins to cool.
Ich will ihm den Kützel vertreiben.	I'll rub his Bones with Cudgel-oil, he ſhall pay for it.
Es iſt eine kützliche Sache.	It is a tickliſh Affair.
Er kützelt ſich damit.	He tickles himſelf with it.
Er liſpelt mir ins Ohr.	He whiſpers into my Ear.
Er iſt ein Ohrenbläſer.	He is a Whiſperer.
Er rümpft die Naſe.	He looks ſpiteful. (he wrinkles the Noſe)
Er trägt die Naſe ſehr hoch.	He is very proud.

Er runzelt die Stirne.	He frowns. (he wrinkles the Forehead)
Er ſiehet ſauer aus.	He has a ſour Look.
Die Arbeit wird mir ſauer.	I labour very hard.
Ich muß in einen ſauern Apfel beiſſen.	I am tied to the ſour Apple-tree.
Er thut ſchön.	He minces.
Er thut der Sache zu viel.	He goes too far.
Er ſiehet mit doppelten Augen.	He ſees with four Eyes.
Er will mich mit ſehenden Augen blind machen.	He will deny what I have ſeen with mine Eyes.
Es kömmt mir vor.	It appears to me.
Er kömmt mir zuvor.	He prevents me. (he comes before me)
Er kömmt mir auf die Sprünge	He finds me out.
Er ſtopfet mir das Maul. (den Mund)	He puts me to Silence.
Er bedanket ſich.	He thanks. (he refuſes)
Er dankt ab.	He reſigns.
Er ſaget Dank.	He returns Thanks.
Er ſchindet die Leute.	He fleeces the People.
Er ſchindet und ſchabet.	He pills and polls.
Er ziehet den Leuten die Haut ab.	He fleeces the People.
Er verkleinert mich.	He ſlanders me.
Er wird klein-laut.	He becomes a Peg. (he lowers his Tune)
Er bildet ſich viel ein.	He is ſelf-conceited. (proud)
Er iſt einbildiſch.	He is proud. (ſelf-conceited)
Er verſetzt mir eins.	He gives me a Wipe.
Er verſetzt ſeine Kleider.	He pawns his Clothes.
Er iſt ein Verſetzer.	He is a Pawn-Broker.
Er wuchert.	He uſes Uſury.
Er iſt ein Wucherer.	He is an Uſurer.
Er lauft ſich aus dem Athem.	He runs himſelf out of Breath.
Er verlauft ſich.	He ſtrays about.
Er lauft Gefahr.	He runs a Riſk.
Er lauft mit dem Kopf gegen die Wand.	He runs headlong into Miſery.
Das Waſſer verlauft ſich.	The Water runs off.
Er ſchreitet aus dem Wege.	He is quite out of the Way.
Er ſchreitet zur Sache.	He proceeds to the main Point.
Er tritt aus dem Gleiſe.	He don't keep to the Rut.

Er kömmt wieder ins Gleis.	He comes again into the right Way.
Er macht einen Fehltritt.	He makes a falſe Step.
Er giebt mir nach.	He uſes Deference towards me.
Er giebt es mir unter den Fuß.	He gives it under my Foot.
Er giebt es mir in die Hand.	He gives it into my Hand.
Er giebt groſſe Dinge vor.	He pretends doing great Things.
Er giebt mir nur Worte.	H puts me off with fair Promiſes.
Er ſpeiſet mich ab mit Worten.	He puts me off with fair Words.
Er findet Fehler mit mir.	He finds Faults with me.
Er ſperret mir den Mund auf.	He makes me gape for it.
Er ſperret die Thüre auf.	He ſets the Door a-jar.
Er ſperret mich ein.	He locks me up.
Er hat einen Sparren zu viel.	He is hair-brained.
Er hat einen Sparren zu wenig.	He is ſoft-headed.
Er riecht den Braten.	He can gueſs what it is.
Er zieht die Hand von mir ab.	He forſakes me quite.
Er verſteigt ſich.	He climbs too high.
Er ſieht ihm in die Karte.	He obſerves his Deſign.
Er ſieht ihm durch die Finger.	He connives with him.
Das kann ein Blinder ſehen.	A Man may ſee that with half an an Eye.
Er hört das Gras wachſen.	He fancies himſelf hugely wiſe.
Er höret auf.	He leaves off.
Er verhört ſich.	He overhears.
Er verhört mich.	He attends to my Words.
Er überhört es.	He overhears it.
Es gehört mir.	It belongs to me.
Es gehört ſich ſo.	It is proper. (it ought to be ſo)
Er ſchmiert.	He ſcribbles. (he ſmears)
Er iſt ein Schmierer.	He is a Scribbler.
Er ſchmiert ihm den Buckel ab.	He rubs his Bones with Cudgel-oil.
Er iſt ein Stümper.	He is a Bungler.
Es iſt verſtümmelt.	It is maimed.
Er geht blos. (nackend)	He goes bare. (naked)
Er gehet barfuß.	He walks bare-footed.
Er iſt kahlköpficht.	He is bare-headed.
Er giebt ſich blos.	He diſcovers himſelf.
Er verräth ſich ſelbſt.	He betrays himſelf.
Er iſt ein Verräther.	He is a Traitor.
Es iſt Hochverrath.	It is High-Treaſon.

Er nimmt kein Blatt vor den Mund.	He don't mince the Matter.
Er hat ein gut Maul.	His Tongue is well hung.
Er will mir das Maul nicht gönnen.	He ſcorns to deſire it of me.
Er verachtet mich.	He ſcorns me.
Er ſetzet mich auf die Probe.	He puts me to the Teſt.
Er hat alles vollauf.	He has plenty of every Thing.
Er wird roth.	He bluſhes.
Es geht mir zu Herzen.	It goes to my Heart.
Er bittet um ſchön Wetter.	He begs Forgiveneſs.
Er bemäntelt die Sache.	He cloaks the Matter.
Er hängt den Mantel nach dem Wind.	He is a Weather-cock. (a Turn-coat)
Er hat den Schein.	He has a fair Outſide.
Er führet mich hinter das Licht.	He cheats me.
Er hintergehet mich.	He cheats me.
Er kann nicht dahinter kommen.	He can't find it out.
Er iſt dahinter her.	He looks earneſtly to it.
Er beſticht.	He bribes.
Er iſt beſtochen.	He is bribed.
Es iſt Beſtechung.	It is Bribery.
Er läßt der Sache ihren Lauf.	He lets the Affair take its Courſe.
Er will mich einſchläfern.	He will lull me aſleep.
Er iſt ſehr ſchläfrig.	He is very dull.
Er greift es am unrechten Ort an.	He takes it by the wrong End.
Er läßt ſeinem Pferde den Zügel	He gives his Horſe the Bridle.
Er läßt ſeinen Begierden den Zügel ſchieſſen.	He don't ſubdue his Paſſions.
Er giebt Ferſengeld.	He betakes himſelf to his Heels.
Er wirft das Panier auf.	He fixes his Standard.
Er wirft das Haſenpanier auf.	He runs as faſt away as he can.
Er iſt ſo faul, daß er ſtinckt.	He is as lazy as a Dog.
Er kann auf keinen grünen Zweig kommen.	He is always behind-hand in the World.
Er neiget das Faß.	He tilts the Caſk.
Es geht mit ihm auf die Neige.	He goes to ruin.
Er ſtreichet den Fuchsſchwanz.	He is a Flatterer.
Er kauft die Katze im Sack.	He buys a Pig in a Poke.
Er hat Grillen im Kopf.	His Head is full of Conundrums
Er nimmt die Affen aus.	He only hears what is ſaid.

Er pflüget mit eines andern Kalb.	He ploughs with his Neighbour's Oxen.
Er lüget, daß mans greift.	He lies rouſingly.
Er lüget, daß ſich die Balken biegen.	He lies impudently.
Er iſt nicht wohl zu Hauſe.	He is crazy.
Er iſt verrückt im Kopf.	He is out of his Senſes.
Er ſteckt in keiner guten Haut.	I would not be in his Skin.
Er iſt ein Eiſenfreſſer.	He is a Bully-rock.
Er meinet er habe alles gefreſſen	He thinks himſelf a Match for all.
Er iſt eine feige Memme.	He is a Coward.
Er hat ein Haſenherz.	He has not the leaſt Courage.
Er hat Wind von der Sache.	He knows ſomething of the Matter.
Er hat eine Naſe bekommen.	He was mightily diſappointed.
Er ſetzt ſich eine Laus in den Pelz.	He meddles with Folks, he afterwards cannot rid himſelf of.
Er hat ihm einen Floh ins Ohr geſetzt.	He has put a Flea into his Ear.
Er gießt Oel ins Feuer.	He adds Fuel to the Fire.
Er giebt dem Raſenden das Schwerdt in die Hand.	He gives a Madman a Sword to kill him.
Er leget den Leuten Polſter unter	He polſters up the People.
Er fällt mit der Thüre ins Haus	He blunders about.
Er ſpinnet keine Seide dabey.	He makes nothing on it at laſt.
Er ſteckt zwiſchen Thür und Angel.	He is at a Pinch.
Er iſt der Hahn im Korbe.	He is the Darling.
Er hat einen Korb bekommen.	He met with a Refuſal.
Er giebt Anſtoß.	He gives Offence.
Er nimmt Anſtoß.	He takes Offence.
Er legt die Hände in den Schoos	He goes idle.
Er weiß wie viel es geſchlagen hat.	He knows what to think of it.
Er wird ſchlüßig.	He is reſolving.
Er iſt mit ſich ſelbſt nicht einig.	He can't agree with himſelf.
Er ſtehet mir im Wege.	He ſtands in my Way.
Er bindet mir was auf.	He tells me a Fib.
Er hängt mir einen Schandfleck an.	He caſts an Aſperſion upon me.
Es iſt auf gutem Fuß.	It is on a good footing.
Es hat ſeinen geweiſten Weg.	It follows of Courſe.

Es geht zu trümmern.	It breaks to Pieces.
Es geht zu Grund. (zu Boden)	It goes to Ruin. (to the Bottom)
Er zieht mir einen Halm durch den Mund.	He flatters me.
Ich will nicht im Winkel versauern.	I won't rot in a Corner.
Das schimpfet die ganze Sache.	That disgraces all.
Kehret vor eurer Thüre.	Do you but sweep before your own Door.
Ziehet euch nur selber bey der Nase.	Reprove but your ownself.
Man muß euch den Brodkorb höher hängen.	You must be kept shorter in Victuals.
Sie blasen alle in ein Horn.	They conspire all together.
Leer Stroh dreschen.	To thresh mere Chaff.
Der Katze die Schelle anhängen.	The Mice having deliberated to hang a Bell about the Cat's Neck, none of them would be Executor of it.
Histörichen erzehlen.	To tell Stories.
Maulaffen fangen.	To stand and gape like an Ape.
Das Maul aufreissen.	To stand and gape like an Ape.
Mit der Glocke läuten.	To speak smuttily.
Das Kind mit dem Bad ausschütten.	To reject the Good with the Bad.
Da liegt der Hase im Pfeffer.	That's the main Point.
Da liegt die Schlange im Gras.	There lies the Snake in the Grass.
Da stehen die Ochsen am Berge.	There he is put to a Non-plus.
Dem Tage die Augen ausleuchten.	To burn a Candle while it is Day-light.
Sie sind alle über einen Laist geschlagen.	They are all of a Kidney.

VII. PROVERBIALS.

Sprüchwörter.

Alles hat seine Zeit. Anderer Stand, andere Sitten.	There is a Time for all Things. Honours change Manners.

Auf einen bösen Kopf gehöret eine scharfe Lauge.	A scabby Head must be washed with Lye.
Aus den Augen, aus dem Sinn.	Out of Sight out of Mind.
Bey Nacht sehen alle Kühe schwarz.	In the Night all Cats are grey.
Der Geiz ist eine Wurzel alles Uebels.	Avarice is the Root af all Evil.
Den Gelehrten ist gut predigen.	A Word to the Wise.
Das Hemd ist mir näher, als der Rock.	The Smock is nearer than the Petticoat.
Der Hunger ist der beste Koch.	A good Stomach is the best Sauce.
Die Katze läßt das Mausen nicht.	What is bred in the Bone will never come out of the Flesh.
Die Liebe fängt bey sich selber an	Charity begins at home.
Ein guter Name ist besser als baar Geld.	A good Name is better than Riches.
Ein jeder muß seine eigene Haut zu Marckte tragen.	Every Fox must pay his own Skin to the Fleaer.
Ein räudiges Schaf kann eine ganze Heerde anstecken.	One scabby Sheep marks the whole Flock.
Ein Wurm krümmet sich, wenn er getreten wird.	Tread a Worm, and it will turn.
Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul.	A gift Horse must not be looked into the Mouth.
Es fliegen keinem gebratene Tauben ins Maul.	No Sweet without some Sweat, no Gain without some Pain.
Es ist Hopfen und Malz verlohren.	It is lost Labour and Cost.
Es ist nicht alles Gold was gleist	All is not Gold that glisters.
Es ist selten ein Unglück allein.	One Misfortune comes upon the Neck of another.
Geld regieret die Welt.	Money commands all.
Gelegenheit macht Diebe.	Opportunity makes a Thief.
Ich habe ist besser, als hätte ich.	One Holdfast is better than two I'll give thee.
Kömmt Zeit, kömmt Rath.	All in good Time.
Könige haben lange Hände.	Kings have long Hands.
Lang geborgt ist nicht geschenkt.	All is not lost that is delayed.
Langsam kömmt man auch weit	Fair and softly goes far.
Leihen macht Freunde, wieder fordern macht Feinde.	I lent my Money to my Friend, I lost my Money and my Friend.

Man muß sich nach der Decke strecken.	You must cut your Coat according to your Cloth.
Man muß es nehmen, wie es kömmt.	We must take our Lot as it falls out.
Man trägt den Krug so lange zu dem Brunnen, bis er zerbricht.	The Pitcher never goes so often to the Well, but it comes home broken at last.
Müßiggang ist aller Laster Anfang.	Idleness is the Root of all Evil.
Narren Hände besudeln alle Wände.	He is a Fool, and ever shall, that writes his Name upon a Wall.
Narren muß man die Kolbe lausen.	If thou play the Fool, I shall knock thy Pate.
Nichts ohne Mühe.	No Gain without some Pain.
Noth bricht Eisen.	Hunger beats down Stone-walls.
Noth hat kein Gebot.	Necessity has no Law.
Schlösser in die Luft bauen.	To build Castles in the Air.
Eine Schwalbe macht keinen Sommer.	One Swallow never makes a Summer.
Stillschweigen ist auch eine Antwort.	Silence gives Consent.
Unrecht Gut kömmt nicht auf den dritten Erben.	Goods ill gotten never prosper.
Viele Hunde sind des Hasen Tod.	Two against one is odds.
Viele Hände machen bald ein Ende.	Many Hands make quick Work.
Viel Geschrey, wenig Wolle.	Much Cry, and little Wool.
Viele Köpfe, viele Sinne.	So many Men, so many Minds.
Vögel von einer Farbe fliegen gerne mit einander.	Tell me your Company, and I shall tell you who you are.
Von zweyen Uebeln muß man das kleinste erwählen.	Of two Evils chuse the least.
Wie der Herr, so der Knecht.	Like Master, like Man.
Wie die Frau, so die Magd.	Like Mistress, like Maid.
Wie gewonnen, so zerronnen.	Lightly come, lightly go.
Wohl angefangen ist halb vollendet.	A Thing once begun is half ended.
Wer nichts wagt, gewinnt nichts.	Nothing venture, nothing have.

Wer Pech angreift, der besudelt sich.	He that lies with Dogs will rise with Fleas.
Wen der Schuh drückt, der schreyt.	None knows so well where the Shoe wrings, as he that wears it
Wenn man einen Hund prügeln will, kan man leicht einen Stecken finden.	'Tis an easy Matter to find a Staff to beat a Dog.
Wenn die Katze nicht daheim ist, tanzen die Mäuse auf den Bänken.	When the Cat's away, the Mice will play.
Wenn man den Wolf nennt, so kömmt er gerennt.	Call the Devil, and he will appear.
Wessen das Herz voll ist, dessen gehet der Mund über.	What the Heart thinks, the Mouth speaks.
Wie man ißt, so arbeitet man.	Quick at Meat, quick at Work.
Wie die Alten sungen, so zwitschern die Jungen.	The Cock crows as he hears the old one.
Wie die That, so der Lohn.	Like Deed, like Reward.
Wasser in die Thämse tragen.	To carry Water into the Thames.
Zeit bringt alles an Tag.	Time reveals all.

ADVERTISEMENT.

ADVERTISEMENT.

THe following Articles and Letters have a Verbal Engliſh Tranſlation, being deſigned only as an Help to Learners of the German Language; and therefore the Engliſh runs according to the German Conſtruction, which is obvious; but it will greatly aſſiſt the Learners to underſtand and tranſlate the German right, for they can eaſily range the Engliſh Words in their proper Order.

Deutsche Zeitungen.

Rom.

Diesen Tag ist ein neuer Papst gewählet worden. Die Wahl fiel auf Cardinal — des Minoriten-ordens, einen Mann von sonderlicher Gelehrsamkeit, der wegen seines guten Wandels längst berühmt gewesen. Morgen wird er gekrönet und eingeweihet werden. Sein Familien Name ist —; er hat aber den Namen — angenommen.

Venedig.

Heute ist Himmelfahrts Tag, an welchem, nach jährlicher Gewohnheit, der Doge sich mit dem Adriatischen Meer vermählet. Es sind viele Fremde hier, dieser Ceremonie beyzuwohnen. Vor einigen Tagen war ein scharfes Gefechte zwischen einem Corsaren von Tunis und einem Malthesischen Schiffe: Zuletzt muste sich das barbarische Schiff ergeben, welches in Maltha aufgebracht worden.

Livorno.

Wir haben nichts sonderliches Neues. Die Handlung ist sehr unterbrochen durch die barbarischen Seeräuber. Dieser Staat rüstet einige Fahrzeuge aus, ihnen zu begegnen, und die See zu reinigen. Alle Dinge sind theuer, sonderlich das Brod, und die Armen leiden grossen Mangel. Wir erwarten Schiffe mit Korn von England, und hoffen, sie werden bald anlangen.

Madrid.

Der Hof ist sehr prächtig wegen der Vermählung des Prinzen von Asturien mit einer Oesterreichischen Prinzeßinn. Diese Vermählung wird übermorgen seyn, dazu grosse Anstalten gemacht werden. Die Prinzeßinn wird diesen Abend erwartet. Der Prinz giebt grosse Hoffnung, und hat die Liebe der ganzen Nation. Er ist nun zwanzig Jahr alt, und sein Betragen erweckt Verwunderung bey allen, die ihn sehen.

Lissabon.

Gestern starb Don Pedro, Oheim des Königs, zum größten Leidwesen der ganzen Königlichen Familie. Er war ein Prinz von hohen Eigenschaften, und einem grossen Geist. Nächsten Sonntag wird der Hof die Trauer auf sechs Monathe anlegen.

GERMAN NEWS.

Rome.

THis Day is a new Pope choſen become. The Choice fell upon Cardinal — of the Minorites Order, a Man of particular Erudition, who on account of his good Converſation long renouned was. To-morrow will he crowned and conſecrated become. His Family Name is —; he has however the Name of — on (him) taken.

Venice.

TO-day is Aſcenſion Day, on which, according to annual Cuſtom, the Doge himſelf with the Adriatic Sea marries. There are many Strangers here, this Ceremony to attend. Before ſome Days was a ſharp Fight between a Corſair of Tunis and a Maltheſe Ship: At laſt muſt itſelf the Barbarian Ship ſurrender, which in Maltha upbrought became.

Leghorn.

WE have nothing particular News. The Trade is much interrupted by the Barbarian Pirates. This State fits ſome Veſſels out, them to meet, and the Sea to clear. All Things are dear, eſpecially the Bread, and the Poor ſuffer great Want. We expect Ships with Corn from England, and hope, they will ſoon arrive.

Madrid.

THe Court is very grand on account of the Marriage of the Prince of Auſturia with an Auſtrian Princeſs. This Marriage will the Day after to-morrow be, whereto great Preparations made are. The Princeſs becomes this Evening expected. The Prince gives great Hopes, and has the Love of the whole Nation. He is now twenty Years old, and his Behaviour excites Admiration by all who him ſee.

Liſbon.

YEſterday died Don Pedro, Uncle of the King, to the greateſt Sorrow of the whole Royal Family. He was a Prince of high Accompliſhments, and a great Spirit. Next Sunday will the Court the Mourning for ſix Months put on.

Paris.

Der König gehet täglich, wenn es das Wetter erlaubt, auf die Jagd, und der Dauphin begleitet ihn. Viele Leute reden von einem Krieg mit England. So viel ist gewiß, daß man stark an einer Flotte zu Brest arbeitet. Die Unterthanen klagen über schwere Auflagen; der Hof aber brauchet Geld, und hat deswegen die Einkünfte auf den Toback verpachtet.

Wien.

Der Kaiser und die Kaiserinn befinden sich in hohem Wohlseyn. Gestern ist der Hof in Galla gewesen, wegen des Namens-Tags des Kaisers; die fremden Gesandten waren alle bey Hofe, ihren Glückwunsch abzustatten. Der Kaiser wird in etlichen Tagen Hungarn besuchen, und die Truppen daselbst mustern.

München.

Ihro Durchlaucht, unser Churfürst, ergötzet sich täglich mit Jagen, und alle Abende wird eine Opera gespielet, dabey der Hof gegenwärtig ist. Morgen ist Frohn-Leichnams-Fest, dazu grosse Anstalten gemacht werden, und die Churfürstliche Familie wird der Proceßion selbst mit beywohnen.

Dresden.

Die Kinderpocken graßiren in hiesiger Gegend sehr stark, doch sterben wenige Leute daran. Man hat angefangen die Inoculation in dieser Stadt einzuführen. Der Hof gehet morgen nach Leipzig, die Messe daselbst zu besuchen.

Berlin.

Der König ist in Begleitung etlicher General-Officier nach Schlesien abgereiset, die Truppen daselbst zu mustern. Es gehet die Rede von einem Mißverständniß zwischen einigen Nordischen Mächten, und ein gewisser Hof giebt sich viele Mühe, das Kriegesfeuer anzublasen.

Hanover.

Man macht uns Hoffnung von London, daß der König diesen Sommer seine deutschen Herrschaften besuchen werde. Wir haben viele Jahre diese Ehre nicht gehabt, und wünschen, daß es wahr werden möge.

Paris.

Paris.

THe King goes daily, when it the Weather permits, upon the Hunting, and the Dauphin accompanies him. Many People talk of a War with England. So much is certain, that one ſtrongly on a Fleet at Breſt works. The Subjects complain at heavy Taxes; the Court but wants Money, and has on that account the Revenues upon the Tobacco farmed.

Vienna.

THe Emperor and the Empreſs find themſelves in high Health. Yeſterday has the Court in Gala been, on account of the Name's-day of the Emperor; the foreign Ambaſſadors were all at Court, their Congratulation to render, The Emperor will in a few Days Hungary viſit, and the Troops there review.

Munich.

HIs Serene Highneſs, our Elector, diverts himſelf daily with hunting, and every Evening is an Opera acted, at which the Court preſent is. To-morrow is Corpus Chriſti Feaſt, to which great Preparations made are, and the Electoral Family will the Proceſſion themſelves with (others) attend.

Dreſden.

THe Small-pox rages in this Diſtrict very ſtrongly, yet die few People thereof. We have begun the Inoculation in this City to introduce. The Court goes to-morrow to Leipzig, the Fair there to viſit.

Berlin.

THe King is in Company with ſeveral General Officers to Sileſia departed, the Troops there to review. There goes the Report of a Miſunderſtanding between ſome Northern Powers, and a certain Court gives itſelf much Trouble, the War-fire to blow up.

Hanover.

THey make us Hopes from London, that the King this Summer his German Dominions viſit will. We have many Years this Honour not had, and wiſh, that it true become may.

Warschau.

Der Zustand dieses Königreichs ist elend. Die Conföderirten verüben allen Muthwillen gegen alle, die es nicht mit ihnen halten. Auf der einen Seite ist Armuth, auf der andern Krieg. Die türkische Armee ist in vollem Marsch unter dem Groß Vizier gegen die Grenzen von Pohlen, an welchen sie von einer ansehnlichen rußischen Armee erwartet werden.

Petersburg.

Diesen Augenblick ist ein Courier von der Armee in Podolien angelanget mit der erfreulichen Zeitung, daß unsere Armee einen grossen Sieg über die Türken erhalten, die Stadt Bender eingenommen, und eine grosse Beute gemacht habe. Die Particularien sind noch nicht bekannt worden.

Constantinopel.

Es langen immer mehr Voluntiers von Asien hier an, die nach der Armee abgehen. Eine gewisse Macht, deren Gesandter hier in grossem Ansehen ist, bemühet sich sehr, zwischen der Ottomannischen Pforte und dem Rußischen Reich einen Vergleich zu stiften, um dem weitern Blutvergiessen, und der Ausbreitung des Kriegs vorzubeugen.

Stockholm.

Vor dreyen Tagen ist der Kronprinz von seiner Reise durch die nordischen Provinzen des Königreichs glücklich und gesund wiederum allhier angelanget. Seine Königliche Hoheit haben dem Könige Bericht abgestattet, in was für einem Zustande er das Land und die Einwohner befunden, und es ist zu vermuthen, daß diese Reise glückliche Folgen haben werde.

Kopenhagen.

Heute wurde ein Staatsrath gehalten in Gegenwart des Königs. Der Hof hat hierauf Befehl ertheilet, etliche Kriegsschiffe auszurüsten, von deren Bestimmuug man nichts weiß, vielleicht ist es nur, die Seeleute zu exerciren.

Warsaw.

Warſaw.

THe Condition of this Kingdom is miſerable. The Confederates commit every Outrage againſt all, that (it) not with them hold. On the one Side is Poverty, on the other War. The Turkiſh Army is in full March under the Grand-Viſier towards the Frontiers of Poland, on which they by a conſidere able Ruſſian Army expected become.

Petersbourgh.

THis Moment is a Courier from the Army in Podolia arrived with the joyful News, that our Army a great Victory over the Turks obtained, the City of Bender taken, and a great Booty made has. The Particulars are not yet known become.

Conſtantinople.

THere arrive continually more Voluntiers from Aſia, who to the Army file off. A certain power, whoſe Ambaſſador here in great Regard is, endeavours much, between the Ottoman Porte and the Ruſſian Empire an Accommodation to eſtabliſh, in order the further Blood-ſhedding and the Spreading of the War to prevent.

Stockholm.

THree Days ago is the Crown Prince from his Tour through the Northern Provinces of the Kingdom ſafe and well again here arrived. His Royal Highneſs has to the King (an) Account rendered, in what Condition he the Country and the Inhabitants found, and it is to expect, that this Tour happy Conſequences have will.

Copenhagen.

TO-day became a State Council held in Preſence of the King. The Court has hereupon Orders imparted, ſeveral War-ſhips to fit out, of whoſe Deſtination one nothing knows, perhaps is it only the Seamen to exerciſe.

Hamburg.

Hamburg.

Den 20sten dieses, des Morgens um 4 Uhr brach ein Feuer aus in der Johannisgasse, wodurch zwanzig Häuser in weniger als sechs Stunden, in Asche gelegt worden. Es wurde mit grosser Mühe gelöschet, und der Schade, so dadurch verursacht worden, wird auf eine grosse Summa geschätzet. Gott sey Dank, niemand hat dabey das Leben verlohren.

Amsterdam.

Ihro Hochmögenden, die Herren General-Staaten, sind diese Woche versammelt gewesen. Es ist beschlossen, dieses Jahr eine Staats-Lotterie zu haben, welche in sechs Classen getheilet ist. Man erwartet täglich Schiffe von Batavia, und andern ostindischen Oertern. Der Häring- und Wallfischfang sind dieses Jahr ungemein wohl ausgeschlagen.

London.

Ihro Majestäten, der König und die Königinn, nebst den Prinzen, residiren noch zu Richmond. An Hoftagen ist Aufwartung zu St. James, und gemeiniglich ein Staats- oder Cabinetsrath. Man vermuthet, daß wegen der vielen Geschäfte, das Parlament dieses Jahr früher sitzen werde, als sonsten gewöhnlich. Man redet auch von einer Veränderung in dem Ministerium, wenn solche aber vorgehen werde, muß die Zeit lehren.

Hamburg.

THe 20th inſtant in the Morning at four o'Clock broke a Fire out in (the) John's-Street, whereby twenty Houſes in leſs than ſix Hours in Aſhes laid became. It was with great Pains extinguiſhed, and the Damage which thereby occaſioned was, becomes at a great Sum eſtimated. God be Thanks, nobody has thereby the Life loſt.

Amſterdam.

THeir High Mightineſſes, the Lords General States, have this Week aſſembled been. It is reſolved, this Year a State-Lottery to have, which in ſix Claſſes divided is. We expect daily Ships from Batavia, and other Eaſt-Indian Places. The Herring and Whale-fiſhery are this Year uncommonly well out turned.

London.

THeir Majeſties, the King and the Queen, together with the Princes, reſide ſtill at Richmond. On Court-days is Levee at St. James's, and commonly a State- or Cabinet-council. We think, that on account of the Multiplicity of Buſineſs, the Parliament this Year earlier ſit will, than elſe uſual. They talk alſo of a Change in the Miniſtry, but when this happen will, muſt the Time teach.

Deutsche Briefe.

Erster Brief.

An einen Bekannten.

Hochgeehrter Herr,

Ich versprach Ihnen eins von meinen Büchern: allein ich bin gegenwärtig nicht im Stande, mein Versprechen zu halten. Meine Sachen sind nicht in Ordnung, und meine Bücher liegen alle in einem Haufen. So bald als ich kann, will ich thun, was ich Ihnen versprochen. Ich bin,

Hochgeehrter Herr,

Dero Diener,
Johann Freundlich.

Zweyter Brief.

An einen Freund im Lande.

Hochzuehrender Herr,

Ich habe ausgerichtet, was Sie befohlen. Ihre Freundinn ist in guter Gesundheit, und die ganze Familie in guter Ordnung. Wir wünschen, Sie möchten zur Stadt kommen, und einige Wochen bey uns bleiben. Niemand verlanget mehr Sie zu sehen, als,

Hochzuehrender Herr,

Dero Freund und Diener,
Adam Gefällig.

Dritter Brief.

An ein lediges Frauenzimmer.

Mademoiselle,

Ich hatte gestern das Vergnügen, Sie bey Herrn Niemand zu sehen, und in Dero Gesellschaft die Zeit sehr angenehm zuzubringen. Sie haben mir erlaubet, Ihnen in Dero Hause aufzuwarten. Sie werden mich höchlich verbinden, wenn Sie mich wollen in ein paar Zeilen wissen lassen, ob es Ihnen diesen Abend gelegen wäre. In Erwartung einer gütigen Antwort verharre ich,

Mademoiselle,

Dero gehorsamster Diener.
Friederich Gelassen.

GERMAN LETTERS.

Letter I.

To an Acquaintance.

Sir,

I promiſed You one of my Books: but I am at preſent not able my Promiſe to keep. My Things are not in Order, and my Books lie all in an Heap. As ſoon as I can, will I do what I You promiſed. I am,

Sir,

Your Servant,
John Friendly.

Letter II.

To a Friend in the Country.

Sir,

I have executed what You ordered. Your Friend is in good Health, and the whole Family in good Order. We wiſh, You might to Town come, and ſome Weeks with us ſtay. Nobody longs more You to ſee, than,

Sir,

Your Friend and Servant,
Adam Goodnatured.

Letter III.

To a ſingle Lady.

Miſs,

I had yeſterday the Pleaſure, You at Mr. Nobody's to ſee, and in Your Company the Time very agreeably to paſs. You have me permitted, You at Your Houſe upon to wait. You will me highly oblige, if You me will in a couple (of) Lines know let, whether it to You this Evening convenient were. In Expectation of a kind Anſwer remain I,

Miſs,

Your moſt obedient Servant,
Frederick Calm.

Vierter Brief,

An ein verheyrathetes Frauenzimmer.

Madame,

Sie haben von mir verlanget, Ihnen einige von meinen Gedichten mitzutheilen. Ich gehorche Ihrem Befehl, und sende sie Ihnen mit diesem Briefe. Sie sind eine Kennerinn solcher Arbeiten, und Ihr Mann nicht weniger. Lesen Sie sie mit Bedacht durch, und merken sie die Stellen an, die Ihnen nicht gefallen. Sie werden dadurch nicht beleidigen, sondern höchlich verbinden,

Madame,

Dero ergebensten Diener,
Samuel Dichter.

Fünfter Brief.

An einen guten Freund.

Werther Herr und Freund,

Eine gute Gesellschaft von verschiedenen Freunden, darunter auch ich bin, haben sich entschlossen, diesen Abend in die Comödie zu gehen. So Sie die Gesellschaft vermehren wollen, wird es uns sehr angenehm seyn, am allermeisten aber

Dero Freund und Diener,
Martin Munter.

Sechster Brief.

An einen Freund.

Mein lieber Freund,

Ich bin sehr schläfrig, und möchte gerne munter seyn. Ich glaube, ich habe diesen Morgen zu lange geschlafen. Seyn Sie doch so gut, und kommen Sie zu mir. Ich habe niemand, mit dem ich lieber umgehe, als mit Ihnen. Sie können mich munter machen. Entschuldigen Sie sich nicht, ich werde keine Entschuldigung annehmen. Ich erwarte die Ehre Ihres Besuchs, und bin allezeit,

Dero aufrichtiger Freund,
Alexander Langsam.

Letter IV.

To a married Lady.

Madam,

YOu have of me desired, to You some of my Poems to communicate. I obey your Commands, and send them to you with this Letter. You are a Connoisseur of such Works, and Your Husband not less. Read them with Attention through, and mark the Passages, that You not like. You will thereby not offend, but highly oblige,

Madam,

Your most humble Servant,
Samuel Poet.

Letter V.

To a good Friend.

Worthy Sir and Friend,

A good Company of several Friends, where among also I am, have themselves resolved, this Evening into the Comedy to go. If You the Company increase will, will it to us very agreeable be, most of all but to

Your Friend and Servant,
Martin Chearful.

Letter VI.

To a Friend.

My dear Friend,

I am very sleepy, and might willingly chearful be. I believe, I have this Morning too long slept. Be pray so good and come to me. I have nobody, with whom I rather converse, than with You. You can me chearful make. Excuse Yourself not, I shall no Excuse accept. I expect the Honour of Your Visit, and am always,

Your sincere Friend,
Alexander Slow.

Siebenter Brief.

An einen Bekannten.

Mein Herr,

Das Wetter ist so schön und reitzend, daß ich entschlossen bin, einen Ausritt zu machen. Daferne sie nicht durch Geschäfte verhindert werden, so haben sie die Gelegenheit, in Gesellschaft mit mir sich selbst zu belustigen, und dadurch zu verbinden,

Mein Herr,

Dero ergebensten Diener,
Georg Frey.

Achter Brief.

Von einem Frauenzimmer an ihre Freundinn.

Madame,

Sie können errathen, was ich Ihnen schreiben will. Doch nein, ich sehe, Sie errathens nicht. Herr Frosch, der alte Junggeselle, der Ihnen gestern so viel Bücklinge machte, verlanget, Bekanntschaft mit Ihnen zu machen. Haben sie Lust dazu? Er ist reich, hält Kutschen und Pferde; und was kann man nicht von einer solchen Bekanntschaft vermuthen? Mein Bruder ist sein Vertrauter, und ich die Vertraute meines Bruders. Machen sie mich zu Ihrer Vertrauten; denn das ist alles, was in der Sache erfordert wird. Sagen Sie Ja, so ist es Ja; sagen Sie Nein, so ist es Nein. Lassen Sie mich nicht lange auf eine Antwort warten. Ich bin,

Madame,

Dero Freundinn und Gönnerinn,
Susanna Redlich.

Neunter Brief.

An einen abwesenden Freund.

Liebster Herr und Freund,

Ich bin ein wenig böse auf Sie; fragen Sie nicht, warum? Sie wissen, was Sie mir bey Ihrem Abschiede versprochen haben; Sie sagten, ich sollte der erste seyn, dem Sie ihre Ankunft zu N. melden wollten. Wie aber halten Sie nun Ihr Versprechen? Jedermann hier weis, daß Sie schon drey Wochen zu N. sind, und ich habe noch keinen Brief von Ihnen erhalten. In ganzem Ernst, ich verlange nach einem Briefe von Ihnen, und je eher Sie mein Verlangen erfüllen, desto angenehmer wird es seyn,

Dero ergebenstem Freund und Diener,
Samuel Verlangend.

Letter

Letter VII.

To an Acquaintance.

Sir,

THe Weather is ſo fine and charming, that I reſolved am, a Ride to make. If You not by Buſineſs prevented become, ſo have You the Opportunity, in Company with me Yourſelf to divert, and thereby to oblige,

Sir,

Your moſt humble Servant,
George Free.

Letter VIII.

From a Lady to her Friend.

Madam,

YOu can gueſs what I You write will. Yet no, I ſee, You gueſs it not. Mr. Frog, the old Batchelor, who You yeſterday ſo many Bows made, deſires, Acquaintance with You to make. Have You a Mind thereto? He is rich, keeps Coaches and Horſes; and what can one not of a ſuch Acquaintance ſuppoſe? My Brother is his Confident, and I the Confident of my Brother. Make me Your Confident; for that is all, what in this Affair required becomes. Say You Yes, ſo is it Yes; ſay You No, ſo is it No. Let me not long for an Anſwer wait. I am,

Madam,

Your Friend and Wellwiſher,
Suſanna Sincere.

Letter IX.

To an abſent Friend.

Deareſt Sir and Friend,

I am a little angry at You; aſk not, why? You know, what You me on Your Departure promiſed have; You ſaid, I ſhould the firſt be, to whom You Your Arrival at N. mention would. How but keep You now Your Promiſe? Every Body here knows, that You already three Weeks at N. are, and I have yet no Letter from You received. In all Earneſt, I long after a Letter from You, and the ſooner You my Deſire fulfil, the more agreeable will it be to

Your moſt attached Friend and Servant,
Samuel Deſirous.

Zehenter Brief.

An einen Freund in Bremen.

Hochzuehrender Herr,

Der Ueberbringer dieses ist Herr Blank, der Sohn eines meiner besten Freunde. Er wird sich einige Zeit in Bremen aufhalten, um sich in der deutschen Sprache zu perfectioniren. Er hat schon etwas Deutsch gelernet, und kann sich wohl ausdrücken. Ich empfehle ihn an Sie, und alle Höflichkeiten, so Sie ihm erweisen, werde ich dankbarlich erkennen, und ansehen, als mir selbst geschehen. Seine persönlichen Qualitäten bedürfen keine Recommendation. Ich wiederhole meine Bitte, ihm in allem beyzustehen, das er nöthig hat, und bin bereit, die Gefälligkeiten, so Sie ihm erzeigen, zu erwiedern. Ich verharre mit schuldigster Ehrerbietung.

Hochgeehrter Herr,

Dero ergebenster Diener,
Abraham Willig.

Elfter Brief.

An Herrn Gütig.

Hochedler Herr,

Ich achte mich verbunden, Ihnen anzuzeigen, daß ich vor drey Tagen glücklich allhier angelanget bin. Für alle mir erwiesene Freundschaft und Höflichkeit, während meines Aufenthalts in — sage ich nochmalen den ergebensten Dank. Verschaffen Sie mir Gelegenheit, meine Dankbarkeit in der That zu beweisen. Ich hoffe, Sie befinden sich in guter Gesundheit, gleich wie ich, welches ich von Herzen wünsche, und verharre,

Ew. Hochedl.

gehorsamster Diener,
Robert Dankbar.

Zwölfter Brief.

Von einem Reisenden.

Hochzuehrender Herr,

Ich bin vor acht Tagen allhier angekommen. Meine Reise von London nach Harwich war angenehm, in Gesellschaft verschiedener Personen in der Kutsche, die ich nicht kannte. Ich gieng des Abends um fünf Uhr zu Schiffe. Wir hatten guten Wind, und langten nach einer Reise von zwanzig Stunden, glücklich in Holland an. Ich gedenke, drey oder vier Wochen

Letter X.

To a Friend in Bremen.

Sir,

THe Bearer of this is Mr. Blank, the Son of one of my beſt Friends. He will himſelf ſome Time in Bremen contain, in order himſelf in the German Language to perfect. He has already ſomewhat German learnt, and can himſelf well expreſs. I recommend him to You, and all Civilities, which You him ſhew, ſhall I thankfully acknowledge, and look upon, as to myſelf done. His perſonal Qualities need no Recommendation. I repeat my Requeſt, him in all (Things) to aſſiſt, that he need has, and am ready, the Favours, which You him ſhew, to return. I remain with dueſt Reſpect,

Sir,

Your moſt humble Servant,
Abraham Willing.

Letter XI.

To Mr. Kind.

Sir,

I deem myſelf obliged, to You to ſignify, that I before three Days luckily here arrived am. For all to me ſhewn Friendſhip and Civility, during my Stay in — return I once more the dueſt Thanks. Give me (an) Opportunity, my Gratitude in Fact to ſhew. I hope, You find Yourſelf in good Health, like myſelf, which I from (my) Heart wiſh, and remain,

Your

moſt obedient Servant,
Robert Grateful.

Letter XII.

From a Traveller.

Sir,

I am a Week ago here arrived. My Paſſage from London to Harwich was pleaſant, in Company of ſeveral Perſons in the Coach, whom I not knew. I went in the Evening about five o'Clock on Board. We had a good Wind, and arrived after a Voyage of twenty Hours ſafe in Holland. I intend three or four Weeks

hier

hier zu bleiben, und alsdenn meine Reise durch Deutschland fortzusetzen. Ich bin überall, auf Dero Recommendation, wohl empfangen worden, wofür ich Ihnen danke. Ich werde nicht ermangeln, von Zeit zu Zeit an Sie zu schreiben. Indessen verharre ich mit wahrer Hochachtung,

Hochzuehrender Herr,

Dero gehorsamster Diener,
Jacob Freund.

Dreyzehenter Brief.

An einen Bekannten.

Wertheſter Herr,

Ich zähle eben nach, wie viele Tage wir noch haben bis auf den Ostermontag; denn Sie haben mir versprochen, an selbigem Tage mit mir auszufahren. Sie wissen, ich bin sehr lange krank gewesen, und ich habe das meiste meiner Genesung, unter Gott, Ihnen zu danken. Sagen Sie mir nur, daß Sie gewiß Ihr Wort halten wollen, daß Sie am Ostermontage mich abholen wollen in einer Kutsche, daß Sie den Tag in Gesellschaft mit mir zubringen wollen; so werden Sie nicht wenig beytragen zur Ermunterung meines Geistes, und völliger Genesung Ihrer Freundinn,

Anna Gedultig.

Vierzehenter Brief.

An einen guten Freund.

Geliebteſter Herr und Freund,

Sie sind glücklich zu Hause bey den Ihrigen angelanget. Diese Nachricht hat mir alle dasjenige Vergnügen gegeben, das die Zärtlichkeit eines Freundes fühlen kann. Wenn ein geliebter Sohn abwesend ist, so scheinet das Haus leer und traurig zu seyn: Wenn er wieder kömmt, so wird dasselbe auf einmal wieder voll und lebendig. Ich wünsche Ihnen Glück, und der Höchste lasse Sie und die Ihrigen mit Ihnen eine lange Reihe vergnügter Tage haben. Ich würde mehr schreiben, wenn meine Zeit zureichte; doch ich habe nicht nöthig, Sie mit vielen Gründen zu überführen, daß ich gerne von Ihnen höre, und lebenslang verharren werde,

Geliebteſter Herr und Freund,
Dero ergebenſter Freund und Diener,
Johann Immerwährend.

here

here to ſtay, and then my Travels through Germany continue. I am every where, on Your Recommendation, well received become, for which I You thank. I ſhall not fail, from Time to Time to You to write. In the mean Time remain I with true Eſteem,

Sir,

Your moſt obedient Servant,
James Friend.

Letter XIII.

To an Acquaintance.

Deareſt Sir,

I count juſt (after) how many Days we yet have till (upon the) Eaſter-Monday; for You have me promiſed, on the ſame Day with me out to ride. You know, I am (have) very long ill been, and I have the moſt of my Recovery, under God, You to thank (for). Tell me only, that You certainly Your Word keep will, that You on Eaſter-Monday me fetch will in a Coach, that You that Day in Company with me ſpend will; ſo will You not little contribute to the Chearing up of my Spirit, and complete Recovery of Your Friend,

Anna Patient.

Letter XIV.

To a good Friend.

Deareſt Sir and Friend,

YOu are ſafe at home with Yours arrived. This News has me all that Pleaſure given, that the Tenderneſs of a Friend feel can. When a beloved Son abſent is, ſo ſeems the Houſe empty and mournful to be: When he again comes, ſo becomes the ſame at once again full and lively. I wiſh You Joy, and (may) the moſt High let You and Yours with You a long Series of pleaſant Days have. I would more write, if my Time would allow; yet I have not need, You with many Arguments to convince, that I gladly from You hear, and during Life continue ſhall,

Deareſt Sir and Friend,

Your moſt humble Friend and Servant,
John Everlaſting.

Fünfzehenter Brief.

An einen Freund.

Werther Herr,

Ich habe Dero doppeltes Geschenk empfangen, den Hasen und die Rebhühner, wofür ich Ihnen ergebensten Dank sage. Ich wünsche Sie wären gegenwärtig gewesen, da wir sie in gesellschaftlicher Freude verzehrten. Wir haben Ihre Gesundheit getrunken. Wenn werden Sie zu uns kommen? Wir erwarten Sie in Ostern. Lassen Sie unsere Erwartung nicht vergeblich seyn. Hiermit verharre ich,

Werther Herr,

Dero ergebenster Diener,
Jacob Fertig.

Sechszehenter Brief.

An Herrn S—

Hochzuehrender Herr,

Ich bin unschuldig. Sie thun mir zu viel. Sie beschuldigen mich einer That, von der ich nichts weiß. Ich habe niemals übel von Ihnen gesprochen. Und wie könnte ich, da ich lauter gutes von Ihnen weiß? Wie sollte ich, da ich von nichts, als Proben ihrer Freundschaft, nach meinem Gewissen, reden kann? Es sind übelgesinnete Leute, die mir einen Schandfleck anhängen wollen; die unser gutes Vernehmen unterbrechen wollen; die nicht leiden können, daß wir Freunde sind; diese haben Ihnen übels von mir gesaget. So voll ist die Welt von Betrug und Heucheley; so arg sind die eigennützigen Schmeichler, daß sie böses erfinden, und aus dem Honig Gift saugen, um die Unschuld damit zu vergiften. Ihr Herz ist aufrichtig; meines ist eben so. Glauben sie doch nicht, was Leute sagen, deren Leben und Thaten ihren glatten Reden alle Augenblicke widersprechen. Ich wünsche nichts mehr, als Sie überzeugen zu können, daß ich bin, und allezeit seyn werde,

Hochzuehrender Herr,

Dero getreuer Freund und Diener,
Jeremias Unschuld.

Letter XV.

To a Friend.

Worthy Sir,

I have your double Preſent received, the Hare and the Partridges, for which I You moſt humbly Thanks return. I wiſh You were (had) preſent been, when we them in Company of ſome Friends conſumed. We have Your Health drunk. When ſhall You to us come? We expect You in Eaſter. Let our Expectation not in vain be. Herewith remain I,

Worthy Sir,

Your moſt humble Servant,
James Ready.

Letter XVI.

To Mr. S—

Sir,

I am innocent. You do me too much (wrong) You accuſe me of a Deed, of which I nothing know. I have never ill of You ſpoken. And how could I, ſince I nothing but good of You know? How ſhould I, ſince I of nothing, but Proofs of Your Friendſhip, to my Conſcience, talk can? They are ill-minded People, who on me a Scandal fix will; who our good Harmony interrupt will; who not ſuffer can, that we Friends are; theſe have You ill of me told. So full is the World of Cheat and Hypocriſy; ſo bad are the ſelfiſh Flatterers, that they Evil invent, and out of the Honey Poiſon ſuck, in order the Innocence therewith to poiſon. Your Heart is ſincere; mine is the ſame. Believe, pray, not what People ſay, whoſe Life and Actions their ſmooth Speeches every Moment contradict. I wiſh nothing more than You convince able to be, that I am, and ever be ſhall,

Sir,

Your Faithful Friend and Servant,
Jeremiah Innocence.

Kaufmannsbriefe.

Erster Brief.

An einen Kaufmann in Amsterdam.

London, den — May, 17—

Hochgeehrtester Herr,

Dero angenehmes vom 29sten passato habe zu recht erhalten und daraus ersehen, daß E. E. die Leinwand, so ich neu lich ordinirte, in 4 Kisten, mit Schiffer Gutwind verladen. Ich hoffe, daß das Schiff bald absegeln werde. Was Dero Frage anlanget, wegen des Indigo, so ist ein Unterschied in den Sorten zu machen. Die beste Sorte bleibt allezeit die beste, und ist in höherm Preis, als die geringen Sorten. Ich kann nicht ganz genau bestimmen, wie hoch der Centner kommen würde, weil ich selbst in diesem Artickel nicht handle. Daferne aber E. E. eine Commission aufzugeben belieben, so werde ich im Einkauf mein möglichstes thun, E. E. gute Waare, so wohlfeil, als möglich, zu verschaffen. Indessen habe die Ehre mit aller Hochachtung zu verharren,

E. E. D. W. D.

Daniel Handelsmann.

Zweyter Brief.

Von einem Kaufmann in Lissabon.

Lissabon, den — Januar, 17—

Hochgeehrtester Herr,

Aus E. E. geehrtem vom — passato ersehen wir, daß auf die Kornschiffe ein Embargo geleget worden, und folglich unsere Commission nicht effectuirt werden kann. Dieses thut uns leid, sonderlich da Weitzen, Gersten, Haber, Meel, u. d. g. allhier sehr begehret werden. Daß E. E. Sorge getragen, Korn von Danzig und Amsterdam für uns zu verschreiben, um einiger massen zu ersetzen, was von England uns diesesmal nicht kann verschaffet werden, sehen wir an, als ein Zeichen Ihrer besondern Freundschaft und guten Meinung gegen uns. Wir sehen dahero einer Ladung Korn von diesen besagten Orten mit Verlangen entgegen. E. E. belieben, die Assecuranz auf diese Güter für uns in London zu besorgen. Wir haben an unserer Küste stürmisch Wetter gehabt, wodurch Schiffe verschiedener Nationen verunglückt sind. Beschleunigen E. E. die Schiffe mit dem Getraide, wir erwarten sie mit Verlangen, und verharren indessen,

E. E. D. W. D.

Peter Portugal und Comp.

MER-

MERCHANTS LETTERS.

Letter I.

To a Merchant in Amſterdam.

London, the — May, 17—

Sir.

YOur Favour of the 29th paſt have I duly received, and therefrom ſeen, that You the Linnen, which I lately ordered, in 4 Cheſts, with Captain Goodwind, ſhipped. I hope that the Ship ſoon ſail will. What Your Queſtion concerns, about the Indico, (ſo) is a Difference in the Sorts to make. The beſt Sort remains always the beſt, and is in a higher Price than the bad Sorts. I cannot quite exactly determine, how high the Cwt. come would, becauſe I myſelf in this Article not deal. But if You a Commiſſion to give pleaſe, (ſo) ſhall I in the Purchaſe my utmoſt do, You good Goods, ſo cheap as poſſible, to procure. In the mean Time have I the Honour with all Eſteem to remain,

Sir,

Your humble Servant,
Daniel Merchant.

Letter II.

From a Merchant in Lisbon.

Sir, Lisbon, the — January, 17—

FRom Your Favour of the — paſt ſee we, that upon the Corn-ſhips an Embargo laid is, and conſequently our Commiſſion not effected be can. This does us ſorrow, eſpecially as Wheat, Barley, Oats, Flour, and the like, here greatly demanded are. That You Care took, Corn from Danzig and Amſterdam for us to write for, in order in ſome Meaſure to ſupply, what from England to us this Time not can procured be, look we upon, as a Token of Your particular Friendſhip and good Inclination towards us. We look therefore a Loading of Corn from theſe ſaid Places with Deſire toward. You (will) pleaſe, the Inſurance upon theſe Goods for us in London to procure. We have on our Coaſt ſtormy Weather had, whereby Ships of different Nations were wrecked. Forward (You) the Ships with the Grain, we expect them with longing, and remain in the mean Time

Sir,

Your humble Servants,
Peter Portugal & Comp.

Dritter Brief.

Von einem Kaufmann in Hirschberg.

Hirschberg, den — April, 17—

Insonders Hochzuehrende Herren,

Mit diesem begleiten Factura über 8. Colli Leinwand, welche an Herrn N. zu Altona consignirt sind. Wir haben sie aufs beste appretiret, und die Sortementen nach E. E. Vorschrift zusammen gemacht. Mit Ende dieses Monaths, wenn die Witterung gut bleibt, bekommen wir frische Leinwand von der Bleiche, die wir, so bald sie getrocknet ist, an E. E. absenden werden. Wir nehmen uns die Freyheit, auf E. E. zu 4 Wochen nach obigem Dato für Rthl. 1150. zu trassiren, und versprechen uns geneigte Acceptation. Mit der Sommerarbeit können wir nicht so bald zu rechte kommen; die Spinner können in der Erndte mehr im Felde verdienen, als mit Spinnen. Diese Leute sind alle arm, und nähren sich bald mit Spinnen, bald mit der Feldarbeit. Wir erwarten E. E. fernere Ordre, und verharren mit Hochachtung,

E. E. D. W. D.
Johann Schlesier und Comp.

Vierter Brief.

An einen Kaufmann in Hamburg.

London, den — Jun. 17—

Insonders Hochzuehrender Herr,

Dero geehrtes vom 20sten dieses ist richtig zu handen gekommen, und habe dessen Inhalt notirt. Hiermit begleite Factura und Connoissement über 20 Faß Zucker, die verschiffet sind in dem Schiffe das Hamburger Wapen, Schiffer Just, welcher mit dem ersten günstigen Wind unter Segel gehen wird. Ich habe auf E. E. heute entnommen für £. 360. 7 s. à 2 Uso, und hoffe E. E. werden solches approbiren. Inliegend sende die Verkaufliste unserer Ostindischen Compagnie. Der Verkauf wird seyn den 12ten künftigen Monaths. Wir versprechen uns raisonable Preise. Wo E. E. gedächten, etwas zu ordiniren, so werden Sie die Gütigkeit haben, bald Nachricht zu ertheilen. Ich habe die Ehre, mich zu unterschreiben,

E. E. D. W. D.
George Willig.

Letter

Letter III.

From a Merchant in Hirſchberg.

Hirſchberg, the — April, 17—

Gentlemen,

WIth this accompany Invoice of 8 double Cheſts of Linnen, which to Mr. N. at Altona conſigned are. We have them in the beſt Manner prepared, and the Sortements according to your Preſcription together made. With (the) End of this Month, if the Weather good continues, get we freſh Linnen from the Bleach, which we, as ſoon as it dried is, to You ſend off ſhall. We take to ourſelves the Liberty, upon You at 4 Weeks after the above Date for Rixd. 1150. to draw, and promiſe ourſelves favourable Acceptation. With the Summer-buſineſs can we not ſo ſoon to rights come; the Spinners can in the Harveſt more in the Field earn, than with Spinning. Theſe People are all poor, and earn their Bread ſometimes with Spinning, ſometimes with the Field-buſineſs. We expect Your further Orders, and remain with Eſteem,

Gentlemen,

Your humble Servants,
John Sileſian & Comp.

Letter IV.

To a Merchant in Hamburg.

London, the — June, 17—

Sir,

YOur Favour of the 20th inſtant is duly to hand come, and have its Contents noted. Herewith accompany Invoice and Bill of Lading of 20 Hogſheads of Sugar, which ſhipped are in the Ship the Hamburg-Arms, Captain Juſt, who with the firſt favourable Wind under Sail go will. I have upon You to Day drawn for £. 360. 7 s. at 2 Uſances, and hope, You will it approve. Incloſed ſend the Sale-liſt of our Eaſt-India Company. The Sale will be the 12th of next Month. We promiſe ourſelves reaſonable Prices. If You ſhould intend ſomething to order, (ſo) will You the Kindneſs have, ſoon Advice to impart. I have the Honour myſelf to ſubſcribe,

Sir,

Your humble Servant,
George Willing.

Fünfter Brief.

Von einem Kaufmann in Danzig.

Danzig, den — Aug. 17—

Hochzuehrender Herr,

Ich habe niemals die Ehre gehabt, an E. E. zu schreiben. Jetzt aber, da ich vernehme, daß E. E. einige hiesige Freunde mit Ihren Waaren bedienen, wage ich es, mich Ihnen bekannt zu machen. Inliegend ist eine Note, und ich wollte bitten, daß Sie mir die darauf verzeichneten Waaren verschaffen wollten. Sie müssen von der besten Qualität seyn, sonst finden sie keine Käufer. Was die Conditionen anlanget, so verlange ich eben denselben Credit, welchen E. E. andern hiesigen Freunden zu geben pflegen, nämlich 6 Monath. Sobald diese zu Ende sind, trassiren E. E. für meine Rechnung, auf Herrn N. zu Amsterdam; und ich verspreche prompte Bezahlung. Die Waaren können mit einem Schiffe recta auf hier gesendet werden. In Erwartung einer baldigen und geneigten Antwort verharre ich

E. E. D. W. D.

Martin Danziger.

Sechster Brief.

An einen Kaufmann in Petersburg.

London den — Sept. 17 —

Wohledler Herr und Freund,

Dero geehrtes vom 12ten hujus ist uns richtig worden. Wir merken die Preise von Salpeter, Hanf und Juchten, und empfehlen E. E. unser Interesse aufs beste. Wegen Sable und Toula Eisen werden E. E. dero bestes thun, solches in dem Schiffe Anna, Schiffer Frey, zu verladen. Wir nehmen die Assecuranz auf uns selbst. Der Bankerott des Herrn N. ist nicht unvermuthet; wir verlieren aber nichts bey ihm, denn wir haben schon lange nichts mit ihm zu thun gehabt. Wir empfehlen uns aufs beste, und verharren, E. E. D. W. D.

Peter Strick und Comp.

Siebenter Brief.

An einen Kaufmann in Riga.

London den — Apr. 17 —

Hochzuehrender Herr,

Mit voriger Post habe E. E. berichtet, daß ich die erste Schiffsgelegenheit ergreifen würde, die bestellten Waaren recta auf Cosli abzusenden; befinde aber nun, nach genauer Nachfrage,

that

Letter V.

From a Merchant in Danzig.

Danzig, the — Aug. 17—

Sir,

I have never the Honour had to You to write.
But now, ſince I learn, that You ſome
Friends of this Place with Your Goods ſerve, venture I it, myſelf to
You acquainted to make. Incloſed is a Note, and I would
beg, that You me the thereon deſcribed Goods procure
would. They muſt of the beſt Quality be, elſe find
they no Purchaſers. What the Terms concerns, ſo deſire I
even the ſame Credit, which You other of this Place Friends
to give uſe, viz. 6 Months. So ſoon (as) theſe are at End,
You draw for my Account upon Mr. N. at
Amſterdam; and I promiſe prompt Payment. The
Goods can with a Ship directly to here be ſent.
In Expectation of a ſpeedy and favourable Anſwer remain I,

Sir,

Your humble Servant,
Martin Danziger.

Letter VI.

To a Merchant in Peterſburg.

London, the — Sept. 17—

Sir,

YOur Favour of the 12th inſtant is to us duly come. We
note the Prices of Saltpeter, Hemp and Hides, and
recommand You our Intereſt in the beſt (manner). Concerning Sa-
ble and Toula Iron will You Your beſt do, it in the
Ship Anna, Capt. Free to ſhip. We take the
Inſurance upon ourſelves. The Bankruptcy of Mr. N. is
not unexpected, but we loſe nothing by him, for we
have already long nothing with him to do had. We recommend
ourſelves in the beſt (manner) and remain.

Sir,

Your humble Servants,
Peter Rope and Comp.

Letter VII.

To a Merchant in Riga.

London, the — Apr. 17—

Sir,

WIth former Poſt have You acquainted, that I the firſt Ships-
opportunity take would, the ordered Goods directly to
Your Place to ſend; but find now, after cloſe Inquiry,

daß kein Schiff so bald recta nach Costi von hier abgehen wird, weßwegen ich genöthiget bin, dieselben entweder an Herrn N. nach Lübeck zu consigniren, und ihn zu ersuchen, solche weiter an E. E. zu spediren, oder sie einem Petersburger Schiffe mitzugeben, das zu Riga einen Theil seiner Ladung abzuliefern hat. Dieses hat noch 6 bis 8 Wochen Zeit, und würde mir lieb seyn, indessen E. E. Gesinnung zu vernehmen. Bis dahin werde E. E. Ordre völlig completiren. Ich danke für die Punctualität, mit der Sie Ihre Remessen bisher gemacht haben, und zweifele nicht, daß in Zukunft gleiche Gunst von E. E. genieſſen werde. In Erwartung einer baldigen Antwort verharre,

E. E. D. W. D.
Paul Ehrlich.

Achter Brief.

Von einem Correspondenten zu Leipzig.

Leipzig den — Mart. 17—

Hochgeehrteste Herren,

Ich bin beehret mit E. E. Schreiben vom 19ten passato; in Antwort habe zu melden, daß die Stoffen richtig angelanget sind. Die Preise sind sehr hoch angesetzt, da im Gegentheil andere hiesige Freunde eben dergleichen Güther viel wohlfeiler von ihren Freunden aus England empfangen haben. Es wird auf E. E. Billigkeit in den Preisen ankommen, meine Correspondenz ins künftige zu behalten. Ich bezahle ehrlich, und erwarte dagegen solche Bedienung, daß ich dabey bestehen kann. Nächste Woche fängt unsere Ostermesse an, und es sind schon viele Freunde hier aus England mit allerley Waaren, dieselbigen hier zu verkaufen. Wenn die Messe gut abläuft, werde ich neue Bestellung einsenden, aber die Preise müssen niedriger gehen, sonst habe keinen Profit dabey. Hiemit schlieſſe ich und verharre,

E. E. D. W. D.
Ludwig Zänker.

that no Ship ſo ſoon directly to Your Place from here go will, wherefore I obliged am, the ſame either to Mr. N. to Lubeck to conſign, and him to deſire, them further to You to diſpatch, or them a Peterſburg-Ship with to give, that at Riga a Part of her Loading to deliver has. This has yet 6 to 8 Weeks Time, and would to me agreeable be, in the mean Time Your Mind to know. Till then ſhall Your Order fully complete. I thank for the Punctuality, with which You Your Remittances hitherto made have, and doubt not, that in future like Favour of Yours enjoy ſhall. In Expectation of a ſpeedy Anſwer remain,

Sir,

Your humble Servant,
Paul Honeſt.

Letter VIII.

From a Correſpondent at Leipzig.

Leipzig the — March 17 —

Gentlemen,

I am honoured with Your Letter of the 19th paſt; in Anſwer have to mention, that the Stuffs duly arrived are. The Prices are very high ſet down, when on the contrary other of this Place Friends juſt the like Goods much cheaper from their Friends from England received have. It will upon Your Reaſonableneſs in the Prices depend my Correſpondence in future to retain. I pay honeſtly, and expect in return ſuch Uſage, that I thereby ſubſiſt can. Next Week begins our Eaſter-Fair, and there are already many Friends here out of England with various Goods, the ſame here to ſell. If the Fair well turns out, I ſhall new Orders ſend, but the Prices muſt lower go, elſe have no Profit thereby. Herewith conclude I and remain,

Gentlemen,

Your humble Servant,
Lewis Quarreler.

Deutsche moralische Stücke.

I. Irus.

Irus, der verlassene Irus, dessen Nahrung in Brod und Wasser, die Kleidung in einem zerrissenen Mantel, und das Lager in einer Hand voll Stroh bestund; dieser ward auf einmal der glücklichste Mensch unter der Sonne.

Die Vorsicht riß ihn aus dem Staube, und setzte ihn den Fürsten an die Seite. Er sah sich in dem Besitz unermeßlicher Schätze; sein Aug erstarrete vor dem ungewöhnlichen Glanze des Goldes; sein Pallast war weit prächtiger, als die Tempel der Götter. Purpur und Gold waren seine schlechteste Kleidung, und seine Tafel konnte man billig einen Inbegriff alles desjenigen nennen, was die wollüstige Sorgfalt der Menschen zur Unterhaltung des Geschmacks ersonnen hatte. Eine unzehlbare Menge schmeichelhafter Verehrer folgten ihm auf allen Schritten. Würdigte er jemanden eines geneigten Blickes, so hielt man diesen schon für glückselig; und wer seine Hand küssen durfte, der schien allen beneidenswürdig zu seyn. Er glaubte, der Name Irus sey ihm ein beständiger Vorwurf seiner vormaligen Armuth; er nennte sich also Ceraunius, oder den Blitzenden, und das ganze Volk frohlockte über diese edelmüthige Veränderung.

Ein Dichter, welcher ihn vormals nur zum Spotte den armen Irus genennet hatte, dieser hungerige Dichter entdeckte eine Wahrheit, die bisher jedermann unbekannt gewesen, itzo aber von allen mit einem schmeichlerischen Beyfalle angenommen wurde: Jupiter hätte sich in des Ceraunius Mutter verliebet, und in einen Ochsen verwandelt gehabt, um ihrer Liebe zu geniessen.

Nunmehro bauete man ihm Altäre; man schwur bey seinem Namen, und die Priester waren beschäftiget, in dem Eingeweide des Opferviehes zu finden, daß der grosse Name Ceraunius, dieser würdige Sohn des Jupiters, die einzige Stütze von ganz Ithaka sey.

Toxaris, sein ehmaliger Nachbar, ein Mann, welchen das Glück, ein unermüdeter Fleiß, und eine vernünftige Sparsamkeit zu einem reichen Bürger gemacht hatte, war das erste Opfer seiner ungezähmten Begierde. Er hatte ihn schon damals beneidet, als er noch Irus hieß; und nunmehro war es Zeit, daß er ihn empfinden ließ, was derjenige vermöge, dessen Vater den Donnerkeil in Händen trage. Es traten Zeugen auf, welche behaupteten, Toxaris habe die Götter geleugnet, die Tempel beraubt, die Priester verspottet, und durch ungerechtes Guth seine Schätze vermehret. Er ward ins Gefängniß geschmissen, und zu einem schmählichen Tode verdammet. Seine geängstigte Frau, seine unschuldigen Kinder warfen sich mit Thränen zu den Füssen unsers unempfindlichen Tyrannen, aber umsonst. Toxaris muste sterben, und alle, die ihm zugehörten, mußten ins Elend gehen. Irus blieb sein einziger Erbe.

Noch etwas fehlte ihm an seiner Glückseligkeit; er wollte sich vermählen. Die Vornehmsten des Landes waren bemühet, in seine Verwandschaft zu kommen. Menippus war allein so glücklich, daß Irus auf dessen Tochter, Euforbia, die Augen warf. Er hoffete durch eine nähere Verbindung mit dem angesehenen und reichen Menippus sein eigenes Glücke noch mehr zu befestigen. Ueber dieses war Euforbia schön genug, sein Herz einzunehmen. Ihr lockigtes Haar, ihre erhabene Stirne, ihre feurigen Augen, ihr reitzender Mund, ihre bezaubernde Brust, ihr majestätischer Gang, kurz ihre ganze Gestalt, hatten den hochmüthigen Irus gefesselt, und alle Dichter in Ithaka schwuren, daß Venus mehr als einmal über diese Schöne eifersüchtig geworden wäre. Die Vermählung geschah; der grosse Sohn des Jupiters eilte, seine Geliebte zu küssen. O! sprach er, indem er sie umarmen wollte, o, wie vergnügt ====

Hier erwachte Irus; seine Glückseligkeit war nur ein Traum gewesen. Er lag noch auf eben dem Stroh, worauf er sich gestern gelegt, und unter eben dem zerrissenen Mantel, womit er sich den Abend zuvor bedeckt hatte. Ceraunius war verschwunden, und der unschuldige Toxaris lebte noch.

II. Der Garten des Glücks.

Die vergangene angenehme Jahrszeit lockte mich vor ihrem Abschiede in einen Garten. Ich gieng darinnen eine geraume Zeit spaziren, und fand bey den verschiedenen Gegenständen, welche sich meinen Augen darstellten, genugsame Gelegenheit zu allerhand nützlichen Betrachtungen. Die Müdigkeit überwand endlich meine des vielen Gehens ganz ungewohnte Füsse, und nöthigte mich, unter dem Schatten eines grünen Lindenganges, mich auf einer etwas erhöheten Rasenbank niederzulassen, von welcher ich die vereinigten Schönheiten der Natur und der Kunst, in dem Garten, größtentheils übersehen konnte. Die Sonne, welche noch weit von ihrem Untergange entfernet war, und noch die kräftigsten Strahlen auf die Erde warf, hatte mich sowohl, als die gehabte Bewegung meiner Glieder, bey dem Herumgehen, über die massen erhitzt, und matt gemacht. Darum währete es nicht lange, so verwandelte sich meine Ruhe, unter den anmuthigen Linden, in einen sanften Schlummer, und dieser wiederum in kurzem in einen festen Schlaf. Ich mochte die Augen nicht lange zugeschlossen haben, so hatte ich einen Traum, welchen ich seiner merkwürdigen Umstände wegen, so gut, als ich mich seiner noch zu erinnern weiß, anitzo erzehlen will.

Ich befand mich auf dem Gipfel eines hohen Berges, und hatte das Angesicht auf ein gleich vor mir liegendes weites Thal gerichtet, in welchem fetter Boden und sandiges Land, fruchtbare Bäume und wilde Dornhecken, annehmliche Blumenstücke und dürre Heide, und überhaupt Lust und Unlust, auf die wunderbareste Weise vermischt waren. Indem ich nun über diesen seltsamen Anblick allerley Gedancken hatte, so wurde ich unverhoft darinnen gestöhret, als ich fühlte, daß jemand von hinten mir mit beyden Händen die Augen zuhielte. Ich fuhr zusammen, und sah mich geschwind nach der Ursache meines jählingen Schreckens um, und ward mit vielem Vergnügen meiner alten Freundin, der Dichtkunst, gewahr, die mir mit lachendem Munde ein Fernglas überreichte, und diese Worte hinzu setzte: Bediene dich dieses Glases, um das Thal, welches du mit so vieler Aufmerksamkeit,

merksamkeit betrachtest, genauer kennen zu lernen. Ich konnte theils für Freuden, theils für Verwunderung, über die Gegenwart meiner Freundin, ihr nicht antworten, sondern nahm stillschweigend das Fernglas, welches sie mir darboth, von ihren Händen an.

Allein wie erstaunte ich nicht, als ich durch selbiges das vorhin bemerkte Thal, in einen weitläuftigen Garten verwandelt sah, welcher, so wohl von aussen als von innen, meiner Neugierigkeit die merkwürdigsten Vorwürfe zu erkennen gab. Er war theils mit hohen Mauern, theils mit lebendigen Hecken und Sträuchern umgeben, die aber überall mit grossen und kleinen Pforten versehen waren, welche von vielen wunderlich gebildeten Geschöpfen, mehrentheils in prächtiger Kleidung, bewacht wurden. Eine unzehlige Menge Menschen beyderley Geschlechts bemühete sich, in den Garten hinein zu kommen, und versuchte bald bey diesem, bald bey jenem Eingange ihren Zweck zu erreichen. Einige brauchten so gar Gewalt, und wagten sich mit vieler Mühe, die hohen Mauern auf Leitern zu übersteigen, oder die dicken Hecken entzwey zu hauen, die aber vor ihren Augen nur desto dichter zusammen wuchsen, je ungestümer sie sich einen Weg dadurch zu machen suchten.

Hingegen bemühten sich andere, wo sie nur eine kleine Oefnung in den Hecken gewahr wurden, unvermerkt mit gebogenem Leibe hindurch zu kriechen, und also listiger Weise, wiewohl nicht ohne die gröste Beschwerlichkeit zur Erfüllung ihres Wunsches zu gelangen. Viele wurden an Seilen, die ihnen von ihren Freunden aus dem Garten zugeworfen wurden, aus dem Gedränge heraus, und über die Mauern gezogen, und andere, vornehmlich von dem schönen Geschlechte, sah ich auf eine ausserordentliche Weise Flügel gewinnen, und, schneller als der Blitz, durch die Luft in den Garten eilen. Viele mußten lange warten, ehe sie die Erlaubniß einzutreten erlangen konnten, und wurden, bald an diesem, bald an jenem Eingange abgewiesen; dahingegen andere, gleich bey dem ersten Anmelden, ungehindert hineingelassen wurden.

Vor den meisten Thüren des Gartens war eine so verwirrte und unruhige Bewegung unter dem häufigen Volke zu spühren, daß es nicht anders schien, als ob die Menge des begierigen Haufens denselben stürmen wollte. Nur an einer einzigen kleinen Pforte, zu welcher ein schmaler steinigter Steg führte, bemerkte ich den Zulauf nicht gar zu groß, ob ich gleich wohl in acht nehmen konnte, daß die wenigen Leute, die ihren Weg dadurch nahmen, in den besten und angenehmsten Theil dieses irrdischen Paradieses gelangten. Einige Frauenzimmer von ausbündiger Schönheit, aber einem sehr ernsthaften Ansehen, und ganz schlechter Kleidung, schienen die Aufsicht über diesen Eingang zu haben, und die Ankommenden genau zu prüfen, wobey ich gewahr ward, daß sie unterschiedlichen eine Art von künstlichen Larven, womit sie ihre häßlichen Gesichter bedeckt hatten, abrissen, und sie mit drohenden Geberden zurück wiesen.

Nachdem ich nun die äusserliche Gegend um den Garten, nebst den mannigfaltigen Bemühungen der grossen Anzahl Leute, die theils hinein kamen, theils draussen bleiben mußten, sattsam betrachtet hatte, so wand ich nunmehro meine neubegierigen Augen auch auf dessen innerliche Beschaffenheit. Ich bemerkte gleich bey dem ersten Anblick, daß der weitläuftige Garten, eigentlich aus vier Theilen bestund, von welchen ein jeder

gleichsam

gleichsam wiederum einen besondern Garten ausmachte. Drey davon waren einander an Grösse ziemlich gleich; der vierte aber, zu welchem man durch vorerwähnte kleine Pforte gelangte, war ungleich kleiner, und den übrigen, von welchen er durch einen breiten und tiefen Wassergraben abgesondert wurde, ganz und gar unähnlich; nichts desto weniger aber ihnen in allen Stücken weit vorzuziehen.

Nimmermehr können die bezauberten Gärten, davon man bisweilen die Beschreibung in fabelhaften Geschichten antrifft, eine solche Verwunderung bey ihren Lesern erwecken, als die meinige war, die ich, bey genauer Betrachtung dieser vier Theile meines vor Augen habenden Gartens, im Traume empfand. In dem ersten der drey größten erblickte ich Bäume, welche, an statt der Früchte, königliche Kronen, Cardinals- und Fürstenhüthe, Bischoffs- und Prälatenmützen, Grafen- und Ritterhelme, und andere, theils hohe theils niedrige, Ehrenzeichen des geistlichen und weltlichen Standes trugen; und Blumenstücke, die mit den kostbarsten Ordenssternen und Kreutzen besetzt waren, und durch die mannigfaltigen Farben ihrer Ketten und Bänder, auf denen sie gleichsam als auf Stengeln, ruheten, das prächtigste Schauspiel von der Welt dem Auge darstelleten.

Ich sahe auch Springbrunnen in diesem Theile des Gartens, welche, unter einem immerwährenden Getöne von Trompeten, Paucken, Trommeln, und andern kriegerischen Instrumenten, ganze Bäche rauchendes Bluts von sich zu sprützen schienen, und mit einer Menge hoher Palmen und Lorberbäume umringet waren, auf denen sich die Zweige von sich selbst in Kränze zusammen bogen. Hin und wieder stund eine grosse Anzahl güldener, silberner, marmorner und metallener Statuen, Pyramiden und Gedächtnißsäulen, deren Inschriften ich aber, wegen der weiten Entfernung, nicht erkennen konte. Der ganze Raum dieses Gartentheils war mit einer dünnen Wolke gleichsam umnebelt, welche sich, wie ich bemerkte, von dem Dampfe unterschiedlicher Rauchfässer, die da und dort auf kleinen Altären stunden, zusammen gezogen hatte.

Ich wandte hierauf meine Augen auf die andere Abtheilung des wundervollen Gartens, und fand in derselben alle Reitzungen, die nur die Sinne zu belustigen vermögend sind, verschwenderisch ausgetheilet. Nicht nur die gewöhnlichen Ergetzlichkeiten, mit welchen Natur und Kunst die herrlichsten Gärten zu schmücken pflegen, waren hierinnen in größter Vollkommenheit anzutreffen; sondern es waren auch noch alle andere Mittel, die zu dem sinnlichen Vergnügen wollüstiger Menschen gereichen, im Ueberflusse vorhanden, und auf die künstlichste Weise unter einander vermenget. Hier stunden gedeckte Tafeln, mit den niedlichsten Speisen besetzt, dort flossen ganze Bäche von den treflichsten Weinen, und andern annehmlichen Getränken; hin und wieder schien eine Menge weicher und mit Rosen und Jasmin bestreuter Betten, die Müdigkeit zu einem erquickenden Schlummer einzuladen; überall aber liessen sich die zärtlichsten Instrumente und die süssesten Stimmen mit dem lieblichen Gesange einer unzehlichen Menge Vögel um die Wette hören.

Hatten die Wunder, die ich in diesen beyden ersten Theilen des Gartens, von welchem mir träumete, zu Gesichte bekommen, meine Sinne in Erstaunen gesetzt, so geschah solches nicht weniger, als mir die unschätzba-

ren Reichthümer, womit die dritte Abtheilung erfüllet war, in die Augen fielen. Die Bäume trugen zum Theil die köstlichsten Edelgesteine von durchdringendem Glanze und ungemeiner Grösse, theils waren sie mit grossen und kleinen güldenen und silbernen Münzen besetzt, welche sich um desto häufiger zu vermehren schienen, je mehr sie von ihren begierigen Besitzern gesammelt wurden; die Blumenstücke aber prangeten an allen Orten mit den feinsten Perlen und raresten Corallenstauden. Was nur von kostbaren Spezerey- und Seidenwaaren zu erdenken ist, das war in unglaublicher Menge an diesem Orte befindlich, so daß es nicht anders schien, als ob die Kaufmannschaft der ganzen Welt eine allgemeine Niederlage von ihren Schätzen in dieser Gegend hätte. Meine Augen waren von den vielfältigen Schönheiten, die sie zugleich erblickten, ganz bezaubert, und konten sich an der Menge der seltsamen Dinge, davon sie gerühret wurden, nicht satt sehen.

Ich befand mich über den Anblick aller dieser bisher wahrgenommenen Herrlichkeit, in einer solchen Entzückung, daß ich ganz vergessen hatte, auf den unzehlbaren Haufen Volk, davon es überall wimmelte, genau Achtung zu geben. Betrachtest du nicht einmal, sprach meine Freundin zu mir, auch die glückseligen Einwohner dieses irdischen Paradises, deren Zustand dir ohne Zweifel beneidenswürdig vorkömmt? Ich säumete nicht lange, ihrem Zureden zu folgen; allein, hilf Himmel! wie groß war nicht meine Bestürzung über die neuen Gegenstände meiner Aufmerksamkeit, die ich zuvor nur mit nachläßigen Blicken angesehen hatte. Unter der unzehligen Menge Personen beyderley Geschlechts, die in den drey wundervollen Theilen des Gartens durch einander liefen, verspührte ich sehr wenige, die, ausser dem Angesichte, noch eine vollkommene menschliche Gestalt an ihrem Körper hatten, und die meisten davon waren in häßliche Creaturen, an welchen eine seltsame Vermischung von Gliedern verschiedener Thiere zu erkennen war, verwandelt. Die prächtigen Kleider, und der Juwelenschmuck, damit sie zum Theil bedeckt waren, konten nicht zulänglich seyn, die Abscheulichkeit dieser unförmlichen Mißgeburten zu verstecken. Einige hatten, an statt der Hände, scharfe Löwenklauen oder Bärentatzen; einige giengen auf Hasenpfoten, andere auf Gänsefüssen herum; einige trugen grosse Bocks- und Ochsenhörner, andere Schweins- oder Eselsohren; einige waren mit bunten Pfauen- andere mit Fuchsschwänzen versehen; einige hatten, an statt der Haare, Schlangen und Ottern, als höllische Furien, um ihre Schläfe hangen; alle aber gaben die deutlichsten Merkmale eines immerwährenden Verdrusses, Kummers und sorgsamer Unzufriedenheit in ihren verstörten Minen zu erkennen.

Ich sahe auch unter ihnen einige Ungeheuer von Riesenmäßiger Länge, welche mit grimmigen Geberden die Kleinern, die sie überwältigen konten, entweder verschlungen, oder plötzlich aus dem Garten hinaus, und über die Mauern warfen. Ich ward auch Sirenen gewahr, die ihre Verehrer, welche häufig vor ihnen auf den Knien lagen, mit schmeichelhaftem Bezeigen, aller Kleidung und Zierrate, damit sie geputzt waren, beraubten, und sie zuletzt nackend und bloß, ohne die geringste Gegenwehr von ihrer Seite, in einer See von Honig versenkten.

Nichts kam mir erbärmlicher vor, als die magern und ganz ausgezehrten Gerippe, welche mit unaufhörlicher Sammlung der güldenen und silbernen

Münzen,

Münzen, die auf den Bäumen in der dritten Abtheilung wuchsen, beschäftiget waren. Sie verschluckten solche mit den ängstlichsten Geberden, und giengen, ungeachtet der Menge von kostbaren Stoffen und Zeugen, die um sie herum zu sehen waren, in so abgetragenen und zerrissenen Kleidern einher, daß man durch ihre Lumpen die elenden und ausgemergelten Körper ohne Mühe wahrnehmen konnte.

Hiernächst betrachtete ich nun auch einen Schwarm giftiger Fliegen und anderer Ungeziefer, die überall herum flogen, und nebst denen auf der Erde kriechenden Kröten, Eydexen, und andern schädlichen Würmern, bald diesem bald jenem unter dem Haufen einen schmerzlichen Stich versetzten. Doch alle diese giftigen Thiere schienen dem unruhigen Volke in dem Garten noch keine so grosse Furcht einzujagen, als eine gewisse Gattung grausamer schwarzer Vögel, von ungeheurer Gestalt, welche in starker Anzahl über ihren Häuptern herumschwebten, und ohne Ansehen der Person, von Zeit zu Zeit manche unter ihnen anfielen, und durch die Luft davon führten. Ich konnte nicht eigentlich erkennen, wo sie dieselben hintrugen, sondern ward nur in einer sehr weiten Entfernung zwey grosse Gebirge, eines gegen Morgen, und eines gegen Abend, gewahr, davon jenes mit einem hellstrahlenden Glanze meine Augen verblendete, dieses aber eine fürchterliche Finsterniß hinter sich zu haben schien. Nach diesen beyden Gebirgen flogen die schwarzen Vögel mit ihrem Raube zu; doch bemerkte ich dabey, daß die wenigsten derselben gegen Morgen, die meisten hingegen aber gegen Abend ihren Weg nahmen. Das, was mir hiebey am bewundernswürdigsten vorkam, war dieses, daß diejenigen, welche die schwarzen Vögel davon trugen, in dem Augenblicke, da sie von ihnen angegriffen wurden, alle Pracht und Kostbarkeiten, womit sie ihre thierischen Gliedmassen bedeckten, eben so wohl, als diese selbst, auf einmal verlohren, und nichts, als die Gestalt elender nackender Menschen behielten, in welcher sie mit jämmerlichem Bezeigen aus ihrem bisherigen Aufenthalte scheiden mußten.

Alles dieses, was ich anitzo mit erschrockenem Gemüthe vor mir sah, verwandelte meine vorigen angenehmen Empfindungen in ein trauriges Nachsinnen, und gieng mir dermassen zu Herzen, daß ich die Augen mit Seufzen wegwandte, und meine bey mir stehende Freundin betrübt und stillschweigend ansah. Du hast noch nicht alles betrachtet, hörte ich sie zu mir reden, was deiner Betrachtung in diesem Garten würdig ist. Ich merkte so gleich, daß sie die vierte und kleinste Abtheilung desselben meinte, die ich vor heftiger Gemüthsbewegung ganz aus der Acht gelassen hatte. Ich bediente mich also ihres Fernglases von neuem, und sah mit dem innigsten Vergnügen, daß die entzückende Anmuth dieser kleinen Gegend mit ihrer natürlichen Einfalt und ungekünstelten Schönheit, alle Reichthümer und Kostbarkeiten, die ich in den andern dreyen bewundert hatte, unendlich übertraf, und zugleich nichts von ihren Beschwerden und Gefährlichkeiten von sich blicken ließ.

Ihre Einwohner waren allerseits wohlgebildete, und mit keinen thierischen Gliedern verstellte Menschen, die in ehrbarer, obschon nicht prächtiger Kleidung herum spazierten, und denen man es an ihren zufriedenen Gesichtern ansehen konte, wie vergnügt sie mit ihrem glückseligen Zustande waren. Einige von ihnen betrachteten aufmerksam den Himmel, andere arbeiteten auf mancherley Weise an den Bäumen und Blumenbe-

ten ihres Gartens, und sahen mit Freuden die schönsten Früchte und Blumen unter ihren Händen wachsen, und noch andere stunden an dem Ufer des breiten Grabens, welcher sie von den Inhabern der grössern Theile des Gartens absonderte, und schienen mit mitleidigen Augen auf den bedaurenswürdigen Zustand ihrer Mitbrüder Achtung zu geben. Ich sah auch, wie sie ihnen zuwinkten, und sie durch allerhand Zeichen, den Ort ihres Aufenthalts mit dem ihrigen zu verwechseln, vermahnten, ja auch denen wenigen, die sich von ihnen bewegen liessen, und durch den Graben zu schwimmen unternahmen, lange Seile zuwarfen, und sie damit über das breite Wasser zu sich herüberzogen. Von denen giftigen Thieren, die ich in den andern drey Gartentheilen gesehen hatte, konnte ich nichts in ihrer glückseligen Gegend erblicken, und sie selbst schienen die vollkommenste Freundschaft und Einigkeit mit einander zu unterhalten, und sich nicht den geringsten Anlaß zum Widerwillen und Misvergnügen, durch heimliche und öffentliche Verfolgungen, wie die andern zu geben. Nur dem einzigen Schicksale der schwarzen Vögel, die über dem ganzen Garten schwebten, waren sie unterworfen; allein ich bemerkte, daß sie sich keinesweges vor ihnen fürchteten, sondern sie vielmehr gelassen erwarteten, und bey ihrer Annäherung mit fröhlichen Augen nach dem glänzenden Gebirge gegen Morgen schauten, indem sie gewiß versichert zu seyn schienen, daß ihre Entführer mit ihnen keinen andern Weg, als diesen, nehmen könten.

Meine Verwunderung über alle die ausserordentlichen Dinge, die ich bishero betrachtet hatte, war ungemein, und machte mich begierig, meine Freundin, die Dichtkunst, um die eigentliche Bedeutung der Wunderwerke, die mir ihr Fernglas zeigte, zu befragen. Sie kam mir aber mit diesem kurzen Unterrichte zuvor: Du hast anjetzo den Garten des menschlichen Glücks in der Welt gesehen. Lerne hieraus bedenken, was die Tugendhaften darinnen vor den Ehrsüchtigen, Wollüstigen und Geldgeizigen für einen Vorzug haben! Hierauf verließ mich meine Freundinn, der Garten verschwand, und ich erwachte.

Deutsche Poesie.

Einige Fabeln.

I. Die Elster und der Sperling.

An jenem flach und ebnen Thale,
Wo sich die Unstrut mit der Saale
Aus alter Neigung friedlich paart,
Grenzt eine Reihe stolzer Höhen,
Wo man den Segen von Lyäen
In süssen Trauben reich verwahrt.

Hier ließ sichs, bey den schönsten Stöcken,
Der Sperling oftmals herrlich schmecken,
Und schluckte manches Beerchen ein.
Dies sah die Elster auf den Weiden,
Und wollte, bey dergleichen Freuden,
Vielmehr ein Gast, als Zeuge, seyn.

Sie hüpfte zu den nahen Trauben,
Und konnte kaum dem Auge glauben,
Das ihr so vielen Vorrath wies.
Sie schrie mit unbedachter Stimme,
Bis sie der Winzer bald im Grimme
Mit seiner Schnurre wandern hieß.

Sie und der Sperling mußten fliegen.
O! rief der letzte: welch Vergnügen
Entbehr ich nicht durch dein Geschrey!
Willst du der Frucht mit Lust genieſſen,
So must du dir den Mund verschlieſſen,
Sonst eilt der Winzer gleich herbey.

Ich weis es besser anzugreifen,
Mein Blick muß oft den Berg durchstreifen,
Eh mich ein süsses Träubchen kühlt.
Ich seh auf meines Feindes Blicke,
Und stehle nie mit besserm Glücke,
Als wenn der Winzer selber stiehlt.

Kaum war der Winzer fortgegangen,
So trieb das durstige Verlangen
Die Elster wieder zu dem Most.
Allein sie brachte bald von neuen,
Sich schwatzhaft, durch ein heftig Schreyen,
Wie vorhin, um die süsse Kost.

Nun, schrie der Sperling, werd ich inne,
Du Elster, bist nicht wohl bey Sinne;
Stets störst du dich in deiner Lust.
Wie, rief sie, hab ich doch geschrien?
Nur diesmal werde mirs verziehen,
Vor Freuden hab ichs nicht gewußt!

Sie fliegt nunmehr zum drittenmale
Nach der vom Wein geschwollnen Schale,
Frißt sicher, weil sie stille frißt.
Wiewohl sie muß sich doch entdecken,
Kein Träubchen will ihr weiter schmecken;
Sie schreyt, bis sie der Winzer schießt.

Wie manchem wär es wohl gediehen,
Hätt er sein Glück nicht ausgeschrien,

Und vor der ganzen Welt entdeckt.
O Schwätzer! lernt ein Gut geniessen,
Das, weil es keine Neider wissen,
Uns sicher bleibt, und süsser schmeckt.

II. Der Dachs und der Hund.

Ein beissend schlauer Dachs, der seinen sichern Schacht
Mit kleinen Pfoten gräbt, und ohne Hacke macht,
Der ohne Bergmannskunst sich durch die Erde zwinget,
Und lange Röhren bohrt, eh ihm sein Bau gelinget;
Dies Thier, das nur bey Nacht sich aus dem Bau erhebt,
Und Raub und Beute sucht, und in sein Haus vergräbt,
War einst bey früher Zeit noch nicht zurück gewichen,
Als schon sein ärgster Feind die halbe Flur durchstrichen;
Der Hund erblickt den Dachs, und setzt ihm eilig nach;
Der Dachs, der noch mit Noth durch seine Höle brach,
Und in die Burg entwich, war doch noch nicht geborgen;
Der Hund schlug heftig an: den Jäger rief der Morgen
In sein Gehege hin: er fand den treuen Hund,
Der vor der Höle lag, und sich aus Rachgier wund.
Jedoch des Jägers Arm und mancher Hieb der Haue
Vergrösserten ihm bald den Eingang zu dem Baue.
Was thut nicht die Begier, des andern Tod zu seyn!
Der Hund drang mit Gewalt durch enge Röhren ein,
Und fand in seinem Weh nur Kraft zu frischem Muthe,
Und einen süssern Durst nach seines Feindes Blute.
Er hatte sich nunmehr dem Kessel bald genaht,
Als der erschrockne Dachs schon um sein Leben bat.
Nein, sprach der Hund ergrimmt, du sollst es jetzund fühlen;
Dein Tod hat mich erhitzt; dein Tod soll mich auch kühlen!
Der eingetriebne Dachs, der ohne Rettung war,
Ward durch Verzweiflung stark und wütend durch Gefahr:
Gut, sprach er, komm nur her, ich sehe mein Verderben,
Doch nimm dich wohl in acht, daß hier nicht zweene sterben.
Der Dachs zieht sich zurück, und hält den Rücken frey;
Der Hund setzt rasend an; mit gleicher Raserey
Wehrt sich der kleine Feind, und bey der letzten Wunde,
Die ihm der Hund versetzt, beißt er zugleich dem Hunde
Die Gurgel durch und durch, und beyde fallen hin.
Gern sterb ich, sprach der Dachs, weil ich gerochen bin,
Und weil ich meinen Feind, der mich aus Trutz verheeret,
Indem er mich gefällt, durch meinen Tod verzehret.

Feind, schone deinen Feind! Ficht er verzweiflungsvoll,
So wagt er bloß sein Blut, weil dir es gelten soll.
Wahr ists, ein schwacher Stahl, springt durch ein heftig Biegen,
Doch kann er, wenn er springt, dir in die Augen fliegen.

III. Die Schäferin und der Affe.

Ein Affe, den das Mohrenland
Nie feiner übers Meer gesandt,
Ein Ausbund muntrer Pavianen,
Trug ein geblümtes Schäferkleid,
Und konnte sich mit Artigkeit
Den Weg zu Phyllis Auge bahnen.

Sein klug verdecktes Angesicht
Verrieth ihn im geringsten nicht;
Denn auch den Affen folgt ihr Glücke.
Er geht durchs Feld; und was geschieht?
Die Schöne liebt, fast eh sie sieht,
Zum mindsten schon beym zweyten Blicke.

Denkt! heißt es, welch ein netter Rock!
Wie glänzt das Band um Hut und Stock?
Wer kann die Schleifen bunter machen?
Wie lebhaft fliegt ihm jedes Glied!
Und was noch mehr die Schöne zieht,
Wie laut und reitzend mag er lachen!

Mehr braucht es nicht, und Phillis brennt,
Und Venus, die den Streich ihr gönnt,
Läßt sie sich immer mehr vergaffen;
Sie rüstet selber Band und Straus
Mit ungemeßnem Liebreitz aus,
Und putzt den allerliebsten Affen.

Der Abend kömmt, und Paar bey Paar
Nimmt der vergnügten Musse wahr,
Und sucht die Schatten und die Linden.
Doch Phyllis sucht die süsse Spur
Des schönen Unbekannten nur,
Und seufzt um ihn in Thal und Gründen.

Der Morgen kömmt, doch Flur und Wald
Sind wüst und öd und ungestalt,
Indem der schöne Fremdling fehlet.

Die Lämmer irren unbewacht;
Was Phyllis denkt, was Phyllis macht,
Das zeigt die Unruh, die sie quälet.

Myrtillen, dessen muntern Geist
Das Urtheil aller Triften preist,
Der ernsthaft, angenehm, bescheiden,
Den sieht sie um den Pavian
Ganz laulicht von der Seite an,
Und sucht ihn treulos gar zu meiden.

Am End erscheint ihr schönstes Licht.
Sie sieht, und sieht vor Freuden nicht,
Und treibt ihm schamroth leis entgegen.
Der Fremdling kömmt den Steig herab,
Und spielt mit seinem Hirtenstab,
Wie junge Schäferknaben pflegen.

Sie stellt sich seitwärts in den Raum,
Bricht einen Apfel von dem Baum,
Läßt ihn den schönen Mund berühren,
Und schmeißt nach ihm, und schleicht zurück;
Doch! Himmel, in dem Augenblick
Zeigt sich der Aff auf allen Vieren.

Die Schöne starrt vor Schreck und Reu;
Myrtill springt aus dem Busch herbey,
Sich selber einmal Recht zu schaffen.
Er lacht, daß Brust und Seite bebt,
Und ruft: Mein Kind, du bist belebt;
Du liebst Verdienste bis im Affen.

Die zehnte Hirtin, wie man sagt,
Wird durch die Fabel angeklagt,
Und schätzt nur Tand und eitle Triebe.
Doch, Schönen, wenn ihr Tand und Kleid
So viel der süssen Neigung weiht:
Was bleibt euch zu uns selbst für Liebe?

IV. Der Schäfer und die Sirene.

Ein Schäfer aus der güldnen Zeit,
Ein Thyrsis im Arkaderlande,
Trieb öfters nach des Meeres Strande,
In ruhiger Gelassenheit.

Sein treuer Hund war sein Gehülfe,
Sein kirres Lamm war seine Lust,
Und, ausser einem Rohr von Schilfe,
Ihm weiter kaum ein Glück bewußt.

Er kante weder List noch Feind,
Und schlief vergnügt auf seiner Matte:
Er wünschte nichts, als was er hatte,
Und war sich selber Glück und Freund.
Ihn rührten keine Schäferinnen;
Gefiel ihm eine bey dem Spiel,
So konnte sie nichts mehr gewinnen,
Als daß sie ihm einmal gefiel.

Doch seiner Ruhe droht Gefahr!
Das Meer zeigt ihm die beste Schöne;
Er wird die nackende Sirene
Mit nie gefühlter Lust gewahr.
Er steht, und will nicht stehen bleiben,
Er sieht, verliert den freyen Sinn;
Will abwärts mit der Heerde treiben,
Und treibt nur mehr ans Ufer hin.

Zwo blauer Augen Blick und Zug,
Die schmachtend voller Wollust brannten,
Sich nach dem Angriff zaghaft wandten,
Als hätten sie nicht Muth genug,
Halb stolze, halb verschämte Mienen,
In denen Ernst, Gefahr und Lust
Einander zu begegnen schienen,
Durchdrangen unsers Schäfers Brust.

Vom runden Kinne bis zur Hand,
Von weissen Hüften bis zur Stirne,
Entzückt ihn diese Wasserdirne,
An der er tausend Anmuth fand.
Nie wird sie reitzend gnug beschrieben;
Der beste Riß bleibt ein Versuch.
Kurz, sie zu sehn, und nicht zu lieben,
War, wie man sagt, ein Widerspruch.

Der gute Schäfer steht zerstreut,
Vergißt sich selbst und seine Heerden,
Und klagt mit ängstlichen Geberden,
Der Schönen seine Zärtlichkeit.
Dich, rief das Kind, soll ich erhitzen?
Ich soll an deiner Seite ruhn?
Ja, Freund, du sollst mein Herz besitzen!
Erbitte mich nur vom Neptun.

Der Schäfer ruft zum Gott der See:
Ein Opfer von zwo feisten Ziegen,
Soll dich, Neptun, sogleich vergnügen,
Wofern ich nicht vergebens fleh.
Dir, spricht Neptun, mein Kind zu geben?
O spahre Seufzer, Wunsch und Harm;
Ich gäbe dir und deinem Leben
Ein ewig Unglück in den Arm.

Der arme Tyrsis seufzt und weint,
Und klagt mit manchem bangen Schalle,
Sein Leid dem nahen Wiederhalle,
Bis wiederum Neptun erscheint.
Gut, spricht Neptun, du gleichst den Knaben;
Dich blendet eine Scheingestalt:
Gut, gut, du sollst dein Unglück haben;
Denn du verlangst es mit Gewalt.

Die Nacht befördert Thyrsis Ruh:
Neptunus giebt ihm die Sirene;
Der Schäfer trägt die nasse Schöne
Entzückt nach seiner Hütte zu.
Er weiß sein Glück kaum gnug zu schätzen;
Sein mattes Herz wird wieder frisch.
Der Tag erscheint. O welch Entsetzen!
Sirene war halb Mensch, halb Fisch.

O Fabel! meinst du nicht die Welt,
Die früher liebt, und eher brennet,
Als sie das Kind zur Hälfte kennet,
Das Aug und Wahn für göttlich hält?
Man liebt der Schönen Mund und Stirne,
Bis der verborgne Fisch uns schreckt,
Ihr eitles Herz, ihr leer Gehirne
Die Fehler unsrer Wahl entdeckt.

V. Die Lerche.

Bey manches Morgens hellem Schimmer,
Sang Damons Lerche froh bemüht,
Mit Schmettern durch das ganze Zimmer,
Dem lieben Wirth ein Morgenlied,
Und ruhte nicht, bis daß ihr Klang
Das ganze Haus erfüllt durchdrang.

Einst lehnt ihr Damon zum Vergnügen
Das Thürchen nicht beym Füttern an,
So, daß sie aus dem Bauer fliegen
Und in der Stube flattern kan.
Sie fliegt; und sang sie vormals sehr,
So singt sie itzt noch dreymal mehr.

Auch Vögeln ist die Freyheit lieber,
Als Kerker, welche Gold umzieht.
Sie sitzt, so, daß sie gegenüber
In Damons grossen Spiegel sieht.
Sie sieht sich selbst, und meint dabey,
Daß dieses Bild die Schwester sey.

Sie stutzt, und regt die kleinen Schwingen,
Bald will sie fort, bald bleibt sie hier;
Denn fängt sie schmetternd an zu singen;
Drauf öfnet Damon bald die Thür:
Da dringt der Schall im Augenblick
Aus dem gewölbten Saal zurück.

Sie läßt sich zwo Minuten stören;
Die Ehrsucht martert ihren Geist.
Sie meint die Schwester selbst zu hören,
Die ihr der falsche Spiegel weist.
Drauf läßt sie sich mit sich allein,
Betrogen in den Wettstreit ein.

Sie singt aus Ehrsuchtsvollem Grimme,
Sie zieht, sie trillert, mengt und paart
Der hellen Kehle starke Stimme,
Auf hundert und auf tausend Art.
Umsonst ist ihre ganze Müh;
Stets singt das Echo so, wie sie.

Noch läßt sie sich nicht kraftlos finden;
Sie singt, und will zu ihrer Pein
Eh sterben als nicht überwinden,
Eh siegen, als am Leben seyn;
Sie singt; allein zu ihrer Schmach,
Das Echo wacht, und thut es nach.

Drauf schießt sie, bey dem letzten Zuge,
Die so bethörte Sängerin,
Mit aufgebrachtem schnellen Fluge,
Nach der verhaßten Freundin hin;
Und stößt sich in der Raserey
Am Spiegel, Kopf und Hirn entzwey.

Hier trägt sie Damon aus der Stube:
O! spricht er, da er nachgedacht,
O! kämen die in eine Grube,
Die Ehr und Schatten umgebracht:
So würdest du und mancher Held,
Im Grab einander beygesellt.

A

VOCABULARY,

GERMAN AND *ENGLISH*;

CONTAINING

All the WORDS and PHRASES

Which occur in the foregoing

NEWS, LETTERS,

MORAL PIECES and POEMS.

Ab, off, away.
weit ab, far off.
er gehet ab, he goes away.
die waaren gehen ab, the goods ſell well.
abend (der), evening.
abends des abends, auf den abend, in the evening.
gegen Abend, towards the weſt.
aber, but.
aber doch, but yet.
abermal, once more, again.
abfertigen, *r. v.* to diſpatch.
abfertigung (die), diſpatch.
abgeben, to deliver, to give.

pr. ich gebe ab.
imp. ich gab ab.
part. abgegeben.
ich gebe das geld ab, I deliver the money.
er giebt einen ſoldaten ab, he is fit for a ſoldier.
er giebt einen gaſt ab, he is a gueſt.
abgehen, *neut.* to go off, to go away.
pr. ich gehe ab.
imp. ich ging ab.
part. abgegangen.
abgeſandte (der), ambaſſador.
ein abgeſandter, an ambaſſador

abgetragen, *adj.* worn out, ſ. abtragen.
ein abgetragen kleid, clothes worn out.
abgewichen, *adj.* paſt.
abhalten, to hold off, to keep back, to hinder.
pr. ich halte ab.
imp. ich hielt ab.
part. abgehalten.
abnahme (die), decreaſe, diminution.
abnehmen, to take off, to decreaſe, to diminiſh.
pr. ich nehme ab.
imp. ich nahm ab.
part. abgenommen.
abrede (die), appointment, agreement.
ſie haben abrede genommen, they have agreed upon; they have appointed one another.
ich bin nicht in abrede, I don't deny.
abreden, *r. v.* to appoint, to agree upon.
abreiſe (die), departure.
abreiſen, *r. v.* to depart, to go on a journey.
abreiſſen, to tear off, to pull off.
pr. ich reiſſe ab.
imp. ich riß ab.
part. abgeriſſen.
abſcheu (der), horror, abhorrence.
abſcheulich, *adj.* horrible, deteſtable.
abſcheulichkeit (die), horribleneſs, uglineſs.
abſchicken, *r. v.* to ſend, to diſpatch.
abſchied (der), leave, departure.
er nimmt abſchied, he takes leave.
abſenden, to ſend, to diſpatch.
pr. ich ſende ab.
imp. ich ſendete (ſandte) ab.
part. abgeſendet (abgeſandt)
abſicht (die), reſpect, aim, purpoſe, view, deſign.
abſonderlich, in particular.
abſondern, *r. v.* to ſeparate.
abſtatten, *r. v.* to render.
einen beſuch abſtatten, to pay a viſit.
abtheilen, *r. v.* to divide.
abtheilung (die), diviſion, partition, ſection.
abtragen, to rend, to wear off.
pr. ich trage ab.
imp. ich trug ab.
part. abgetragen.
eine ſchuld abtragen, to pay a debt.
ſpeiſen abtragen, to take away the meat.
kleider abtragen, to wear out the clothes.
abwärts, downward, away from a place.
er treibet abwärts, he drives away.
abweichen, to decline, to paſs away.
pr. ich weiche ab.
imp. ich wich ab.
part. abgewichen.
abgewichenen monath, the month paſt.
abweiſen, to rebuff, to repulſe, to refuſe.
pr. ich weiſe ab.

imp. ich wies ab.
part. abgewieſen.
abweſend, abſent.
acht, eight.
vor acht tagen, a week ago.
acht (die), care, heed.
in acht nehmen, to take care.
nimm dich in acht, take care of thyſelf.
etwas in acht nehmen, to ſee or to obſerve a thing.
acht geben, to take care, to have a care, to ſee, to obſerve.
aus der acht laſſen, to neglect, to mind not.
achtung (die), care, heed.
achtung geben, to have a care, or to attend.
adel (der), nobility, nobleneſs, excellency.
der adel, the nobility, nobleneſs, gentry.
ängſtlich, *adj.* anxious.
ängſtlich, *adv.* anxiouſly.
äuſſerlich, *adj.* outward, external.
äuſſerlich, *adv.* outwardly.
äuſſern (ſich), to exert, to appear.
affe (der), ape, monkey.
pl. die affen.
Afrika, Africa.
all, all, *pl.* alle.
allein, alone, only, but.
allemal, always.
allenthalben, everywhere.
allerchriſtlichſte majeſtät, moſt chriſtian majeſty.
allerhand, ſundry, ſeveral, different.
allerley, ſundry, ſeveral, different.
allerliebſt, moſt beloved.
allerſeits, all together.
allezeit, always.
allgemein, general, univerſal.
allzu, too.
allzu weit, too far.
als, as, than.
als ob, as if.
alſo, thus, therefore.
alſobald, directly.
alt, *adj.* old, antient.
altar (der), altar, *pl.* altäre.
alter (das), age.
am, *inſtead of* an dem, on, in, at.
am anfang, in the beginning.
Amerika, America.
Amſterdam, Amſterdam.
an, on, in, at, to, *prep. Dat. & accuſ.*
an den grenzen, upon the frontiers.
an die grenzen, to the frontiers.
anbelangen, *r. v.* to concern.
es belanget mich an, it concerns me.
was anbelanget, what concerns.
anbelangend, concerning.
anbetreffen, to concern.
pr. ich betreffe an.
imp. ich betraf an.
part. anbetroffen.
es betrift mich an, it concerns me.
was anbetrift, what concerns.
anbetreffend, concerning.
anblick (der), look, ſight, view.
anblicken, *r. v.* to look at, to view.
anbringen, to give advice.
pr. ich bringe an.
imp. ich brachte an.
part. angebracht.

er brachte es an bey dem richter, he gave advice, or notice of it to the judge.

anbringen, to sell.

er kann die waaren nicht anbringen, he cannot sell the goods.

anbringen (das), message, affair.

andere (der, die, das), the other, the second.

nichts anders, nothing else.

andeuten, *r. v.* to acquaint, to mention.

anfall (der), attack, *pl.* anfälle.

anfallen, to attack, to fall upon.

pr. ich falle an.
imp. ich fiel an.
part. angefallen.

anfang (der), beginning.

anfangen, to begin.

pr. ich fange an.
imp. ich fing an.
part. angefangen.

anfrage (die), call, demand.

anfragen, *r. v.* to call upon, to ask.

anfüllen, *r. v.* to fill up.

angenehm, *adj.* agreeable, pleasant.

angesehen, *adj.* respected.

ein angesehener mann, a respected man, a principal man.

angesicht (das), face, sight.

im angesicht vieler personen, in the sight of many persons

angreifen, to touch, to attack.

pr. ich greife an.
imp. ich griff an.
part. angegriffen.

angriff (der), attack.

angst (die), anxiety, anguish.

ängstlich, anxiously.

anitzt, anitzo, now.

anklage (die), accusation, charge, inditement.

anklagen, *reg. verb.* to accuse, to charge, to indite.

ankleiden, *r. v.* to dress.

ankommen, to arrive, to come on.

pr. ich komme an.
imp. ich kam an.
part. angekommen.

ankommend, arriving.

ankommende (der, die, das), stranger.

anlangen, *r. v.* to arrive, to concern.

er ist angelanget, he is arrived.

anlangend, concerning.

anlaß (der), cause, inducement, occasion, opportunity.

anlaß geben, to induce.

anlaß nehmen, to take opportunity.

anlehnen, *r. v.* to lean on.

die thüre anlehnen, to lean on the door.

anmelden, *r. v.* to send a message, to address, to apply.

anmuth (die), sweetness, agreeableness.

anmuthig, *adj.* sweet, agreeable.

annähern, *r. v.* to approach, to come near, to draw near.

annäherung (die), approach.

annehmen, to take, to accept.

pr. ich nehme an.
imp. ich nahm an.
part. angenommen.

annehmlich, *adj.* agreeable, acceptable.
anschaffen, *r. v.* to provide, to furnish, to buy.
anschlag (der), design.
anschlagen, to aim at, to attack.
pr. ich schlage an.
imp. ich schlug an.
part. angeschlagen.
ansehen, to look at.
pr. ich sehe an.
imp. ich sah an.
part. angesehen.
ansehen (das), authority, regard.
ohne ansehen der person, without regard to the person.
ansehnlich, *adj.* grand, pompous.
ansetzen, *r. v.* to set on, to assault.
anspinnen, to contrive, to plot.
pr. ich spinne an.
imp. ich spann an.
part. angesponnen.
anstatt, instead of.
anstehen, to hesitate.
pr. ich stehe an.
imp. ich stund an.
part. angestanden.
das stehet mir nicht an, I don't like that.
ich stehe bey mir an, I hesitate with myself.
ich will es anstehen lassen, I will defer it.
anstoß (der), stumbling, offence.
er hat einen anstoß vom fieber, he has an attack of a fever
ansuchen, *r. v.* to solicit, to desire.
ansuchen (das), desire, solicitation.
antrag (der), proposal.
antragen, to propose, to offer, to present.
pr, ich trage an.
imp. ich trug an.
part. angetragen.
antreffen, to meet.
pr. ich treffe an.
imp. ich traf an.
part. angetroffen.
antreiben, to stir up, to instigate.
pr. ich treibe an.
imp. ich trieb an.
part. angetrieben.
antrieb (der), instinct, inclination, instigation, impulse.
antwort (die), answer.
antworten, *r. v.* to answer.
anzahl (die), number, multitude.
apfel (der), apple.
arbeit (die), labour, work, trouble.
arbeiten, *r. v.* to work.
arg, *adj.* bad. ärger, *comp.* ärgste, *superl.*
Arkaderland (das), Arcadian country.
arm (der), arm.
arm, *adj.* poor.
der arme, the poor man.
armee (die), army.
armuth (die), poverty, misery.
armselig, *adj.* poor, miserable.
armseligkeit (die), poverty, misery.
art (die), sort, kind, manner.
artig, *adj.* pretty, polite.
artigkeit (die), elegance, good manners.
Asien, Asia.
Klein-Asien, Little Asia.

assuriren, assecuriren(versichern) to insure.
auch, also, too, likewise.
audienz (die), audience.
auf, up, upon, *prep. dat. accus.*
aufenthalt (der), abode, habitation.
aufgebracht, *adj.* enraged, put in a passion.
aufgeputzt, *adj.* neatly dressed, adorned.
aufhalten, to stop, to detain, to keep.
pr. ich halte auf.
imp. ich hielt auf.
part. aufgehalten.
aufmerken, *r. v.* to attend.
aufmerksam, *adj.* attentive.
aufmerksamkeit (die), attention.
aufputz (der), dress, ornament.
aufrichten, *r. v.* to erect.
aufrichtig, *adj.* upright.
aufsicht (die), inspection, inspectorship.
auftreten, to appear.
es treten zeugen auf, there appear witnesses.
aufwarten, *r. v.* to attend, to wait on.
aufwartung (die), attendance, waiting.
aug (das), eye, *plur.* die augen.
die augen auf etwas werfen, to cast the eyes upon something.
es fällt in die augen, it makes a shew,
es fällt mir in die augen, I see it.
aus den augen, out of sight.
augenblick (der), moment.
August, August.
aus, out, out of, *prep. dat.*

ausbund (der), extremity, excellency.
ausbündig, *adj.* extreme, excellent.
ausgehen, to go out.
pr. ich gehe aus.
imp. ich gieng aus.
part. ausgegangen.
ausgemacht, *adj.* made out, determined, decided.
ausgemergelt, *adj.* consumed, consumptive, thin,
auslaufen, to run out, to go out.
pr. ich laufe aus.
imp. ich lief aus.
part. ausgelaufen.
die schiffe laufen aus, the ships put to sea.
auslegen, *r. v.* to lay out, to interpret.
ausmachen, *r. v,* to make out, to determine, to decide, to balance, to amount.
ausnehmend, *adj.* extreme.
ganz ausnehmend, quite excellent.
ausschlafen, to sleep enough.
pr. ich schlafe aus.
imp. ich schlief aus.
part. ausgeschlafen.
ausschneiden, to cut out.
pr. ich schneide aus.
imp. ich schnitt aus.
part. ausgeschnitten.
ausschrey (der), outcry.
ausschreyen, to cry out.
pr. ich schreye aus.
imp. ich schrie aus.
part. ausgeschryen.
aussen, *adv.* outward. without.
von aussen, outwardly.
ausser, *adv.* besides, except.
äusserlich, *adv.* outwardly.

äussern

äuſſern (ſich), to exert itſelf, to appear.
auſſerordentlich, *adj.* extraordinary.
ausſetzen, *r. v.* to ſet out, to delay.
ausrichten, *r. v.* to effect, to tranſact.
ausrüſten, *r. v.* to fit out.
ausſtehen, to ſuffer.
pr. ich ſtehe aus.
imp. ich ſtund aus.
part. ausgeſtanden.

Bach (der), brook, *pl.* bäche.
bald, ſoon, by and by.
ſo bald als, as ſoon as.
bahn (die), path, a beaten way.
den weg bahnen, to open the way.
band (das), ribbon, *pl.* bänder.
bande (die), gang.
eine räuberbande, a gang of robbers.
bang, *adj.* anxious, timorous.
bank (der, die), bench, ſeat.
bank (die), bank.
bär (der), a bear.
bärentatze (die), the claw of a bear.
barbariſch, *adj.* barbarous.
Barbariſch, *adj.* belonging to Barbary.
Baſſa (der), a Baſhaw.
bat, *ſee* bitten.
Batavia, Batavia.
bau (der), building.
bauen, *r. v.* to build.
bauer (ein vogelbauer), a cage, a bird-cage.
baum (der), tree, *pl.* bäume.
beben, *r. v.* to ſhake, tremble, quake, ſhiver.

bedauren, *r. v.* to pity.
bedaurenswürdig, *adj.* pitiable.
bedeckt, *adj.* covered.
bedenken, to conſider.
pr. ich bedenke.
imp. ich bedachte.
part. bedacht.
bedeutung (die), ſignification.
bedienen, *r. v.* to ſerve.
ſich bedienen, to uſe.
beehren, *r. v.* to honour.
beere (die), berry.
beerchen, beerlein (das), *diminut.* a little berry.
befehl (der), order, command.
befehlen, to order, to command.
pr. ich befehle.
imp. ich befahl.
part. befohlen.
befeſtigen, *r. v.* to confirm, to ſtrengthen, to fortify.
befinden, to find.
pr. ich befinde.
imp. ich befand.
part. befunden.
befindlich, *adj.* to be found.
befördern, *r. v.* to promote.
befragung (die), queſtion.
befremden, *r. v.* to ſeem ſtrange.
begeben, to happen.
pr. ich begebe.
imp. ich begab.
part. begeben.
es begab ſich, it fell out, happened.
er begiebt ſich ins land, he goes into the country.
begegnen, *r. v.* to meet with.
begehren, *r. v.* to deſire.
begier, begierde (die), deſire, appetite, greedineſs.
begierig, *adj.* deſirous, greedy.

begleiten, *r. v.* to accompany.
beglücken, *r. v.* to bleſs, to favour.
beglückt, *adj.* bleſſed, happy.
begreiffen, to touch, to apprehend, to conceive.
pr. ich begreiffe.
imp. ich begriff.
part. begriffen.
begriff (der), notion, idea.
ich bin im begriff, I am about.
begriffen, *adj.* engaged, buſied.
behalten, to keep, to reſerve.
pr. ich behalte.
imp. ich behielt.
part. behalten.
behaupten, *r. v.* to defend, aſſert, maintain.
behüten, *r. v.* to watch, to guard.
beiſſend, *adj.* biting.
beiſſend ſchlau, *adj.* cunning to bite.
bekannt, *adj.* known, acquainted.
ein bekannter, an acquaintance, a friend,
bekennen, *r. v.* to confeſs.
bekommen, to get, to receive.
pr. ich bekomme.
imp. ich bekam.
part. bekommen.
beladen, to load, to burthen.
pr. ich belade.
imp. ich belud.
part. beladen.
beladen, *adj.* loaded, freighted.
belangend, concerning.
beleben, *r. v.* to enliven, to quicken.
belebt, *adj.* brisk, enlivened, charmed.
beleidigen, *r. v.* to offend.

beleidigt, *adj.* offended.
beleidigung (die), offence.
belieben, *r. v.* to like, to plea
beluſtigen (ſich), *r. v.* to d
light, to rejoice.
beluſtigung (die), delight, ple
ſure.
bemerken, *r. v.* to remark, obſerve.
bemühen, *r. v.* to trouble.
bemüht, *adj.* troubled.
bemühung (die), trouble.
benachbart, *adj.* neighbourin
beneiden, *r. v.* to envy.
beneidenswürdig, *adj.* deſir
able.
beobachten, *r. v.* to obſerve.
berauben, *r. v.* to rob.
bereit, *adv.* ready.
berg (der), a mountain.
bergmann (der), a miner.
bergmannskunſt (die), the a
of mining.
bericht (der), account, advice.
berichten, *r. v.* to adviſe,
give an account.
Berlin, Berlin.
berühren, *r. v.* to touch.
beſagt, *adj.* ſaid, mentioned.
beſchaffenheit (die), condition.
beſchäftigen (ſich), to be buſy.
beſchäftigt, *adj.* buſy.
beſcheiden, *adj.* modeſt.
beſchleunigen, *r. v.* to haſten.
beſchlieſſen, to reſolve.
pr. ich beſchlieſſe.
imp. ich beſchloß.
part. beſchloſſen.
beſchloſſen, *adj.* reſolved.
beſchreiben, to deſcribe.
pr. ich beſchreibe.
imp. ich beſchrieb.
part. beſchrieben.

beſchreibung (die), deſcription.
beſchwerde (die), trouble, complaint.
beſchweren (ſich), *r. v.* to complain.
beſchwerlich, *adj.* troubleſome.
beſchwerlichkeit (die), trouble.
beſetzen, *r. v.* to beſet.
beſetzt, *adj.* beſet.
beſitz (der), poſſeſſion.
beſitzen, to poſſeſs.
pr. ich beſitze.
imp. ich beſaß.
part. beſeſſen.
beſitzer (der), poſſeſſor.
beſonder, *adj.* particular, ſpecial.
beſorgen, *r. v.* to take care, to fear.
beſorgt, *adj.* afraid.
beſorgung (die), care, fear.
beſſer, *comp.* better.
beſtändig, *adj.* conſtant.
beſte (der, die, das), *ſuperl.* beſt.
beſtehen, to conſiſt, to ſubſiſt.
pr. ich beſtehe.
imp. ich beſtund.
part. beſtanden.
beſtürzung (die), aſtoniſhment.
beſuch (der), viſit.
beſuchen, *r. v.* to viſit.
bethöret, *adj.* beguiled, deceived.
betrachten, *r. v.* to view, to conſider, to contemplate.
betrachtung (die), contemplation.
betrogen, *adj.* deceived.
betrübt, *adj.* ſad, ſorrowful.
betrügen, to deceive.
pr. ich betrüge.
imp. ich betrog.
part. betrogen.
bette (das), bed.

beute (die), booty.
bewachen, *r. v.* to watch.
bewacht, *adj.* watched.
bewegen, to move.
pr. ich bewege.
imp. ich bewog.
part. bewogen.
bewegung (die), movement, motion, emotion, exerciſe.
bewundern, *r. v.* to admire.
bewunderungswürdig, *adj.* admirable.
bewußt, *adj.* known, conſcious.
bey, *prep. dat.* by, at.
beym, *inſtead of* bey dem, by the.
beyde, both.
beyderley, both ſorts, both together.
beyfall (der), conſent.
beygehend, by-going, incloſed.
beygeſellen, *r. v.* to aſſociate.
beylegen, *r. v.* to lay by, to attribute.
einen brief beylegen, to incloſe a letter.
beyſtand (der), aſſiſtance.
beyſtehen, to aſſiſt.
pr. ich ſtehe bey.
imp. ich ſtund bey.
part. beygeſtanden.
bezahlen, *r. v.* to pay.
bezahlung (die), payment.
bezaubern, *r. v.* to inchant, to bewitch.
bezaubernd, *adj.* inchanting, bewitching.
bezaubert, *adj.* inchanted,
bezeigen (das), behaviour.
bezeigen, *r. v.* to ſhew
biegen, to bent.
pr. ich biege.
imp. ich bog.
part. gebogen.

bild (das), image, *pl.* bilder.
bilden, *r. v.* to form, to figure.
billig, *adj.* juſt, reaſonable.
billig, *adv.* juſtly, reaſonably.
bin, ich bin, I am.
bis, till, until.
Biſchoff (der), Biſhop.
bisher, *adv.* hitherto.
bisherig, *adj.* hitherto continued.
bishero, *adv.* hitherto.
bitten, to pray, to beg.
pr. ich bitte.
imp. ich bat.
part. gebeten.
blau, *adj.* blue.
bleiben, to ſtay, to remain.
pr. ich bleibe.
imp. ich blieb.
part. geblieben.
blenden, *r. v.* to blind.
blick (der), wink, view.
blicken, *r. v.* to look, to ſee.
blicken laſſen, to ſhew.
blitz (der), lightening.
blitzen, *r. v.* to lighten.
blitzend, *adj.* lightening.
bloß, *adj.* bare, naked.
bloß, *adv.* barely, merely, only.
blume (die), flower.
blumenſtück (das), flowerbed.
blut (das), blood.
bock (der), buck.
bockshörner (die), *pl.* buck's horns.
boden (der), bottom, ground.
bogen (der), bow, arch.
bohren, *r. v.* to bore, to make a hole.
bosheit (die), malice.
brauch (der), cuſtom, faſhion.
brauchen, *r. v.* to uſe, to want.
brechen, to break.
pr. ich breche.
imp. ich brach.
part. gebrochen.
breit, *adj.* broad.
brennen, to burn.
pr. ich brenne.
imp. ich brennete [brannte]
part. gebrennet [gebrannt]
brief (der), letter, epiſtle.
bringen, to bring.
pr. ich bringe.
imp. ich brachte.
part. gebracht.
die partheyen unter einen huth bringen, to bring all parties under one hat, or to unite them.
ſich um etwas bringen, to deprive himſelf of a thing.
an mann bringen, to diſpoſe of.
umbringen, to kill.
Briſtol, Briſtol.
brod (das), bread.
bruder (der), brother.
bruſt (die), breaſt, *pl.* brüſte.
bunt, *adj.* ſpeckled, of divers colours.
burg (die), caſtle.
bürger, (der), citizen, burgher.
buſch (der), buſh.

Cabinet (das), cabinet, cloſet.
Cadix, Cadiz.
Cardinal, Cardinal.
Chriſtina, Chriſtina
chriſtlich, *adj.* chriſtian.
Churfürſt (der), Elector.
Ceraunius, Ceraunius,
commiſſion (die), commiſſion.
comödie (die)), comedy, play.
compagnie (die, company.

connoiſſement (das,) [ladungs-ſchein], bill of lading.
conſpiration (die), plot.
Conſtantinopel, Conſtantinople.
contentirt [zufrieden], ſatisfied.
corallen *pl.* (die), corals.
corallenſtaude (die), a coral-branch.
correſpondent (der), correſpon-dent.
Corſar (der), Corſair, pirate.
Cracau, Cracow.
creatur (die), creature.
credentialien *pl.* (die), creden-tials.

Da, *adv.* here, there.
da und dort, here and there.
da, *conj.* ſince, when, as.
dabey, *adv.* thereby.
dachs (der), a badger.
dadurch, there-through, by which
dafür, *adv.* therefore, for which.
daher, *adv.* hence, hither.
dahin, *adv.* thence, thither.
damals, *adv.* then, at that time.
damit, *adv.* therewith. *conj.* that.
Damon, Damon, *a ſhepherd's name.*
dampf (der), vapour, fume, ex-halation.
dank (der), thanks.
danken, *r. v.* to thank.
dankbar, *adj.* thankful.
dankbarkeit (die), gratitude.
Danzig, Danzick.
daran, *adv.* thereon.
daraus, *adv.* thereout, there-from, from which.
darbiethen, to offer, to pre-ſent.
pr. ich biethe dar.
imp. ich both dar.
part. dargebothen.
darinnen, *adv.* therein, in which.
darſtellen, *r. v.* to preſent.
darum, *adv.* therefore, for which.
darunter, *adv.* among which, under which.
daſelbſt, *adv.* there.
daſig, *adj.* there preſent.
der daſige freund, the friend which is there.
daß, *conj.* that.
davon, *adv.* therefrom, away, away from, from it, of it.
Dauphin, Dauphin, *the eldeſt ſon of the French king.*
dazu, *adv.* thereto, to it, to which
decken, *reg. verb.* to cover.
dein, *pron.* thy, thine.
deiner, deine, deines, thine.
deinetwegen, *adv.* for thy ſake, on thy account.
denken, to think.
pr. ich denke.
imp. ich dachte.
part. gedacht.
denn, *conj.* becauſe. *Adv.* then, than.
der, *art. m.* die, *f.* das, *n.* the
der, *pron.* who, that
deren, *gen. fem. & gen. pl. of the pron.* der, die, das
dergleichen, *pl.* the like
dermalen, *adv.* that time.
dermaſſen, *adv.* thus
dero, *indeclin.* their or your
derſelbe, dieſelbe, daſſelbe, the ſame
deßgleichen, *ſing.* the like, like-wiſe.
deſto, *adv.* the
deſto mehr, the more

deßwegen, *adv.* therefore, for that
deutlich, *adv.* plain
deutlich, *adj.* plain, clear
deutſch, *adj.* german
dicht, *adj.* cloſe, ſolid
dichter (ein), a poet.
dichtkunſt (die), poeſy, muſe
dick, *adj.* thick
die *art. fem.* the
diener (der), ſervant
dienerin (die), ſervant
dienſt (der), ſervice
dieſelben, *inſpeaking to a perſon ſignifies* you
dieſer, dieſe, dieſes, *pron.* this
dies, this, that [dieſes]
diesmal, this time [dieſesmal]
ding (das), thing. *pl.* dinge
dirne (die), maid
doch, *adj.* yet, however
donner (der), thunder
donnerkeil (der), thunderbolt
Donnerſtag (der), Thurſday
dorn (der), thorn
dornhecke (die), thornhedge
dort, dorten, *adv.* there
drauf, darauf, *adv.* therupon, after that
drauſſen, *adv.* without
Dreßden, Dreſden
drey, three
dreymal, three times
dringen, to preſs, to puſh
pr. ich dringe.
imp. ich drang.
part. gedrungen.
dritte (der, die, das), the third
drittenmal, zum drittenmal, zum drittenmale, the third time
drohend, *adj.* threatening, menacing

Dublin, Dublin
dünn, *adj.* thin
durch, *prep. accuſ.* through, by
durch und durch, quite through
durchdringen, to get through, to penetrate.
pr. ich dringe durch
imp. ich drang durch
part. durchgedrungen
durchdringend, *adj.* penetrating
durch einander, *adv.* promiſcuouſly, confuſedly
durchlaucht (die), Ihro Durchlaucht, His or Her Serene Highneſs
durchſtreichen, to ruſh through
pr. ich ſtreiche durch
imp. ich ſtrich durch
part. durchgeſtrichen
durchſtreifen, *r. v.* run through
dürfen, to dare, to have permiſſion
pr. ich darf
imp. ich durfte
part. gedurft
dürr, *adj.* dry, barren
durſt (der), thirſt
durſtig, *adj.* thirſty, dry
dutzend, (das), dozen

Eben, even, juſt now
eben ſo wohl als, as well as
echo (das), echo
edel, *adj.* noble, excellent, generous
edelgeſtein (das), a gem, jewel, precious ſtone
edelmüthig, *adj.* heroick, valiant, generous
E. E. *abbrev.* Euer Edel, or Euer Liebden, Your Honour
E. E. dw. D. *abbrev.* Euer Edlen dienſtwilligſter diener,

or Euer Liebden dienſtwilliger diener, Your Honour's humble ſervant

eh ehe, *adv.* before.

ehe (die), matrimony.

ehemalig, *adj* former,

ehemals, *adv.* formerly.

eher, *adv. comp.* ſooner, rather.

ehrbar, *adj.* honeſt.

ehr, ehre (die), honour.

ehrenſäule (die), a pillar of honour, a monument, a ſtatue.

ehrfurcht (die) reverence.

ehrſucht (die), ambition.

ehrſüchtig, *adj.* ambitious.

ehrſuchtsvoll, *adj.* full of ambition.

eiferſucht (die), jealouſy.

eiferſüchtig, *adj.* jealous.

eigen, *adj.* own, proper, peculiar.

eigenſchaft (die), propriety.

eigentlich, *adv.* properly, *adj.* ſpecial.

eilen, *r. v.* to haſten, to make haſte.

eilig, *adj.* haſty, *adv.* haſtily.

ein, eine, ein, *art. indef.* a.

einander, *adv.* one another.

von einander, from one another

mit einander, with one another.

einer, eine, eines, one.

eines und das andere, ſomething or other.

einfalt (die), ſimplicity.

eingang (der), entrance, door.

eingeſchloſſen, *adj.* incloſed, beſet, ſurrounded, locked up.

eingetrieben, *adj.* beſet, ſurrounded

eingeweide (das), entrails, bowels

einhergehen, to approach, to go, to march, to draw up

pr. ich gehe einher.
imp. ich gieng einher,
part. einhergegangen.

einjagen, *r. v.*

einen ſchrecken [furcht] einjagen, to put in fear, to make afraid

er hat ihm eine furcht eingejaget, he has put him in fear

einig, *adj.* united, agreeing

einige, *pl.* ſome

einigkeit (die), unity, concord, friendſhip

einkauf (der), purchaſe, buying

einkaufen, *r. v.* to buy, purchaſe

einladen, to load, to invite
pr. ich lade ein.
imp. ich lud ein.
part. eingeladen.

einmal, once

noch einmal, once more

einnehmen, to take, to take poſſeſſion
pr. ich nehme ein.
imp. ich nahm ein.
part. eingenommen.

einſt, *adv.* once

eintreffen, to happen, to arrive
pr. ich treffe ein.
imp. ich traf ein.
part. eingetroffen.

eintreten, to enter
pr. ich trete ein.
imp. ich trat ein.
part. eingetreten.

einwohner (der), inhabitant

einzig, *adj.* one, only, alone

eis (das), ice

eiſen (das), iron

eiſenwaaren, hard wares

eitel, *adj.* vain

eitle triebe, vain fancies

Elbe (die), Elbe, *a river*
elend (das), misery
ins elend gehen, to be banished
elend, *adj.* miserable
elster (die), a magpie
empfangen, to receive
pr. ich empfange
imp. ich empfieng
part. empfangen
empfehlung (die), recommendation
empfinden, to feel, to be sensible
pr. ich empfinde
imp. ich empfand
part. empfunden
empfindung (die), feeling, sensibility
ende (das), end
endlich, *adv.* finally, at last
England, England
englisch, *adj.* english
entbehren, *r. v.* to bear the want of a thing, to want
entbinden, to unbind, untie
pr. ich entbinde
imp. ich entband
part. entbunden
sie ist mit einer tochter entbunden, she is delivered of a daughter
entdecken, *r. v.* to discover
entfernet, *adj.* distant
entfernung (die), distance
entführen, *r. v.* to carry away
eine jungfrau entführen, to carry away a virgin
entführer (der), one that carries away a thing
entgegen, *adv.* contrary, opposite, against
er gehet mir entgegen, he goes to meet me
entgehen, to escape
pr. ich entgehe
imp. ich entgieng
part. entgangen
entlegen, *adj.* distant
entlegenheit (die), distance
entrichten, *r. v.* to clear
eine schuld entrichten, to make up a debt
entschliessen, to disclose, to resolve
pr. ich entschliesse
imp. ich entschloß
part. entschlossen
ich bin entschlossen, I am resolved
entschuldigen, *reg. verb.* to excuse
entschuldigung (die), excuse
entsetzen, *r. v.* to astonish
eine stadt entsetzen, to deliver a city from a siege
entsetzen (das), astonishment
entweder, *adv.* either
entweder = oder, either-or
entweichen, to get away
pr. ich entweiche
imp. ich entwich
part. entwichen
der gefahr entweichen, to get out of danger
entzücken, *r. v.* to ravish, to put into an extasy
entzückt, *adj.* ravished
entzückung (die), rapture, extasy, transport
entzwey, *adv.* in two, asunder
entzwey hauen, to cut asunder
erbärmlich, *adj.* miserable, wretched
erbauen, *r. v.* to edify, to build up, to erect.
erbe (der), heir
erbe (das), inheritance

erbitten, to beg, to pray, to requeſt
pr. ich erbitte
imp. ich erbat
part. erbeten
erblicken, *r. v.* to eſpy, to ſee
erde (die), earth
erdenken, to excogitate, to invent, to deviſe
pr. ich erdenke
imp. ich erdachte
part. erdacht
erfahrung (die), experience
etwas in erfahrung bringen, to get knowledge of a thing
erfreuen, *r. v.* to rejoice
erfreut, *adj.* glad, rejoiced
erfüllt, *adj.* filled, fulfilled
erfüllung (die), fulfilling, accompliſhment
ergeben, *adj.* given, devoted
ergetzen [ergötzen], *r. v.* to delight
ergetzlichkeit (die), delight, pleaſure
ergreifen, to apprehend, to take
pr. ich ergreife
imp. ich ergriff
part. ergriffen
ergrimmt, *adj.* mad, extremely raging, furious
erhaben, *adj.* raiſed, exalted
erhalten, to preſerve, to maintain
pr. ich erhalte
imp. ich erhielt
part. erhalten
erheben, to raiſe, to exalt, to elevate
pr. ich erhebe
imp. ich erhub, or erhob
part. erhoben, or erhaben
erhitzen, *r. v.* to heat
erhitzt, *adj.* hot, angry
erhöht, *adj.* raiſed, exalted

erinnern, *reg. verb.* to remember
erkennen, *r. v.* to know, to acknowledge
zu erkennen geben, to give to underſtand
ſich zu erkennen geben, to diſcover himſelf
erkundigen, *r. v.* to enquire
ſich nach einem dinge erkundigen, to enquire after a thing
erlangen, *reg. verb.* to get, to obtain
erlauben, *r. v.* to permit
erlaubniß (die, das), permiſſion
ernennen, *r. v.* to name, to appoint
ernſt (der), earneſt
ernſthaft, *adj.* ſerious
erquicken, *r. v.* to refreſh
erquickend, *adj.* refreſhing
erreichen, *r. v.* to reach, to attain
erſcheinen, to appear
pr. ich erſcheine
imp. ich erſchien
part. erſchienen
erſchrecken, *reg. verb.* to affright, to terrify
erſchrecken, to be affrighted
pr. ich erſchrecke
imp. ich erſchrack
part. erſchrocken
erſchrocken, *adj.* affrighted
erſehen, to ſee, to chuſe
pr. ich erſehe
imp. ich erſah
part. erſehen
erſetzen, *r. v.* to replace, to fill up the vacancy
erſinnen, to invent, deviſe, excogitate
pr. ich erſinne
imp. ich erſann
part. erſonnen

erſt, *adv.* firſt
nur erſt, but juſt, juſt now
erſtarren, *r. v.* to grow ſtark; cold
ich erſtarre, it chills my blood
erſtaunen, *r. v.* to aſtoniſh
erſter, erſte, erſtes, the firſt
erſuchen, *r. v.* to beſeech, to intreat
ertheilen, *r. v.* to impart, to communicate
erwachen, *r. v.* to awake
erwartung (die), expectation
erwecken, *r. v.* to wake
erweiſen, to ſhew
pr. ich erweiſe
imp. ich erwies
part. erwieſen
erzehlen, *r. v.* to tell
Erzherzog (der), Arch-duke
es, it, there
ich weiß es, I know it
es iſt nicht einer, there is not one
eſel (der), aſs
eſelsohren, *plur.* aſſes ears
etliches, *ſing. neut.* ſome
etliche, *pl.* ſeveral
etwas, ſomewhat, ſomething
euer, *pron.* your
Euforbia, Euforbia
Ew. *abbrev.* euer, your
ewig, *adj.* eternal, for ever
eydexe (die), lizard

Fabel (die), fable
fabelhaft, *adj.* fabulous
factura (die), invoice
[waarenverzeichniß, unkoſtenrechnung]
fahrt (die), fare, voyage
fahrzeug (das), a veſſel, a boat
fallen, to fall
pr. ich falle

imp. ich fiel
part. gefallen
fällen, *r. v.* to fell, to make fa
falſch, *adj.* falſe
fangen, to catch
pr. ich fange
imp. ich fieng
part. gefangen
anfangen, to begin
faß (das), vat. hogſhead, barre
plur. die fäſſer
faſt, *adv.* almoſt
faveur (die), favour, [gunſt, g
fälligkeit, gütigkeit.]
faul, *adj.* lazy, rotten
fechten, to fight
pr. ich fechte
imp. ich focht
part. gefochten
fehlen, *r. v.* to fail, to want
to commit a fault
fehler (der), fault
feile (die), a file
fein, *adj.* fine
feiſt, *adj.* fat
feld (das), field, *plur.* die fel
der.
fern, ferne, *adv.* far
ferner, *adv.* further.
fernglas (das), perſpective-glaſs
feſt, *adj.* faſt, firm
fett, *adj* fat
feuer (das), fire
feurig, *adj.* fiery
finanzen, *pl.* finances
finden, to find
pr. ich finde.
imp. ich fand.
part. gefunden.
finſterniß (die, das), darkneſs
fiſch (der), fiſh
fiſcherey (die), fiſhery
flach, *adj.* flat, level

flattern,

flattern, *r. v.* to flutter, to flicker
flehen, *r. v.* to intreat, to beg
fleiß (der), diligence, induſtry
fliege (die), a fly
fliegen, to fly
pr. ich fliege
imp. ich flog
part. geflogen
herumfliegen, to fly about
flieſſen, to flow
pr. ich flieſſe
imp. ich floß
part. geflоſſen
flotte (die), fleet
die Spaniſche ſilberflotte the Spaniſh galeons
flug (der), flight
flügel (der), wing
flur (die), field, paſture
folgen, *r. v.* to follow
fort, *adv.* forth, away, hence
fortgehen, to go forth, to proceed.
pr. ich gehe fort.
imp. ich gieng fort.
part. fortgegangen.
fortfahren, to continue, to go on
pr. ich fahre fort.
imp. ich fuhr fort.
part. fortgefahren.
fortſetzen, *r. v.* to ſet forth, to continue
frage (die), queſtion
fragen, *r. v.* to aſk, to query
Frankreich, France
Franzöſiſch, *adj.* French
frau (die), woman, wife, lady
frauenzimmer (das), woman, lady
fremd, *adj.* ſtrange, foreign, peregrine.
fremder (ein), a ſtranger, foreigner
fremdling (ein), a ſtranger
freſſen, to devour, to eat greedily
pr. ich freſſe.
imp. ich fraß.
part. gefreſſen.
freude (die), joy
vor freuden, for joy
freundin (die), *fem.* friend
freundſchaft (die), friendſhip
frey, *adj.* free
freyheit (die), freedom, liberty
friede (der), peace
friedlich, *adj.* peaceable
friſch, *adj.* freſh
friſt (die), delay, time
froh, *adj.* glad
fröhlich, *adj.* glad, rejoiced
frohlocken, *r. v.* to exult, to triumph
frucht (die), fruit, *pl.* früchte.
fruchtbar, *adj.* fruitful
frühe, früh, early, in the morning
zu frühe, too ſoon, too early
fuchs (der), a fox
fuchsſchwanz (der), a fox's tail
fühlen, *r. v.* to feel
führen, *r. v.* to carry, to lead
füllen, *r. v.* to fill
fünf, fünfe, five
fünfte, (der, die, das), the fifth
für, *prepoſ accuſ.* for
furcht (die), fear
fürchten, *r. v.* to fear
fürchterlich, *adj.* fearful, terrible
furien (die), *pl.* the furies
fürſt (der), a reigning prince
fürſtenhut (der), a prince's hat
fuß (der), foot, *pl.* füſſe.
füttern, *r. v.* feed

G

Gang (der), walk
gans (die), gooſe, *pl.* gänſe.
gänſefuß,

gånſefuß (der), leg of a gooſe
ganz, *adj.* whole, entire
ganzer, ganze, ganzes, whole, entire
gånzlich, *adv.* wholly, entirely
gar, *adv.* quite, withal
garten (der), garden
gaſt (der), gueſt
gattung (die), ſort, kind
geångſtigt, *adj.* anxious
geben, to give
pr. ich gebe.
imp, ich gab.
part. gegeben.
geberden (die), *plur.* geſtures, countenance
gebildet, *adj.* formed, figured
gebirge (das), mountains
geblühmt, *adj.* flowered
gebogen, *adj.* bent, bowed.
geborgen, *adj.* ſafe
gebrauch (der), uſe, cuſtom, faſhion
gebrüder (die), *pl.* brothers
gedanke (der), thought, *pl.* gedanken.
gedächtniß (die, das), memory
gedeckt, *adj.* covered
gedenken, to think
pr. ich gedenke.
imp. ich gedachte.
part. gedacht.
gedeyen, or gedeihen, to proſper
pr. ich gedeye.
imp. ich gedieh.
part. gediehen.
gedränge (das), crowd
gefahr (die), danger
gefährlich, *adj.* dangerous
gefährlichkeit (die), danger
gefallen, fallen, *part.* [fallen.]
gefallen, to pleaſe
pr. ich gefalle.

imp. ich gefiel.
part. gefallen.
gefallen (der), favour, pleaſur
gefållig, *adj.* pleaſing, favourable
gefålligkeit (die), pleaſure, favour
gefångniß (die, das), priſon
gefeſſelt, *adj.* chained, fettered
gefolge (das), retinue
gefroren, *adj.* frozen
gefühl (das), feeling
gefühlt, *adj.* felt
gegen, *adv.* againſt, towards
gegend (die), diſtrict
gegendienſt (der), return of ſervice
gegenſtand (der), object
gegenüber, *adv.* over-againſt
gegenwart (die), preſence
gegenwårtig, *adj.* preſent
gegenwehr (die), defence
gehege (das), incloſure, foreſt
geheim, *adj.* ſecret, myſterious
geheimniß (die, das), ſecret myſtery
gehen, to go
pr. ich gehe.
imp. ich gieng.
part. gegangen.
gehirne (das), brain
gehorſam (der), obedience
gehorſam *adj.* obedient
gehülfe (der), aſſiſtant
geiſt (der), ghoſt, ſpirit, *pl.* geiſter.
geiſtlich, *adj.* ſpiritual
geitz (der), avarice
geitzig, *adj.* covetous
gelangen, *r. v.* to get or come to a place
gelaſſen, *adj.* calm
gelaſſenheit (die), calmneſs

geld (das), money, *pl.* gelder
geldgeitzig, *adj.* covetous, selfish
gelegen, *adj* situated
gelegen, *adj.* seasonable, commodious
gelegenheit (die), opportunity
geliebt, *adj.* loved, beloved, dear
gelind, *adj.* mild
gelingen, to prosper
pr. ich gelinge.
imp. ich gelang.
part, gelungen.
gelten, to be worth
pr. ich gelte.
imp. ich galt.
part, gegolten.
es gilt euch, you are meant by it
gemüthe (das), mind
gemüthsbewegung (die), emotion of the mind, passion, affection
genau, *adv.* exact, exactly
geneigt, *adj.* favourable, affectionate
General (der), General
General-Staaten (die), *pl.* the States General
geniessen, to enjoy
pr. ich geniesse.
imp. ich genoß.
part. genossen.
genöthigt, *adj.* forced, obliged
genug, *adv.* enough
genugsam, *adj.* sufficient
geputzt, *adj.* neatly dressed, adorned
gerathen, to prosper, to succeed
pr. ich gerathe.
imp. ich gerieth.
part. gerathen.
geraum, *adj.* spacious
eine geraume Zeit, a great while
gereichen, *r. v.* to turn to good or evil, to serve
gering, *adj* little, small, slight.
geringste (der, die, das), *superl.* the smallest, the least
im geringsten nicht, not in the least
gerippe (das), a skeleton, carrion
gern, gerne, *adv.* willingly
gerührt, *adj.* touched moved
gesandte (der), ambassador
gesang (der, das), song, hymn
geschäfte (das), business, occupation
geschäftig, *adj.* busy, occupied
geschätzt, *adj.* esteemed
geschehen, to happen, to come to pass, *it.* to be done
pr. ich geschehe.
imp. ich geschah.
part. geschehen.
geschichte (die), history.
geschlecht (das), sex, kind, sort, family
das schöne geschlecht, the fair sex
geschmack (der), taste
geschöpf (das), creature
geschrey (das), cry, clamour
geschwind, *adj.* & *adv.* quick, quickly
geschwollen, *adj.* swollen
gesegnet, *adj.* blessed
gesegneten leibes, big with child
gesellschaft (die), company, society
gesetzt, *adj.* set, put
gesetzt, *adv.* suppose
gesicht (das), sight, face
zu gesichte bekommen, to get the sight of a thing
gesonnen, *adj.* resolved

ich bin geſonnen, I am reſolved
geſtalt (die), form, figure
geſtehen, to confeſs
pr. ich geſtehe.
imp. ich geſtund.
part. geſtanden.
geſtern, *adv.* yeſterday
getön (das), ſound, ſounding
getränk (das), a drink, liquor
getreu, *adj.* faithful
gevatter (der, die), ſponſor, god-father, or god-mother
zu gevattern ſtehen, to be ſponſor at a chriſtening
gewahr, *adv.* aware
gewahr werden, to ſee, to perceive
gewalt (die), power, force
gewinn (der), gain, win
gewinnen, to gain, to win
pr. ich gewinne
imp. ich gewann
part. gewonnen.
lieb gewinnen, to fall in love
gewinſt (der), gain, profit
gewiß, *adj.* certain
gewöhnlich, *adj.* uſual, cuſtomary
gewölb (das), vault, warehouſe
gewölbt, *adj.* vaulted, arched
gift (das), poiſon
giftig, *adj.* poiſonous, venomous
gipfel (der), the top
glanz (der), ſplendor, brightneſs
glänzen, *r. v* to ſhine, to gliſter
glänzend, *adj.* ſhining, gliſtering, bright
glas (das), glaſs, *pl.* gläſer
glauben, *r. v.* to believe
gleich, *adj.* like, equal, juſt
gleich, *adv.* equally, juſt, directly
ich komme gleich, I come directly
gleichen, *r. v.* to like, to reſemble
gleichfalls, *adv.* likewiſe
gleichſam, *adv.* as it were
gleichwie, *adv.* as, like as
glied (das), member, limb
gliedmaſſen (die), *pl.* members, limbs
glocke (die), bell
glück (das), luck, fortune
glücklich, *adj.* lucky, fortunate
glückſelig, *adj.* happy
glückſeligkeit, (die), happineſs
gnug, genug, *adv.* enough
gold (das), gold
gönnen, *r. v.* to wiſh well
gönner (der), a well-wiſher
Gott, God
göttlich, *adj.* godly, divine
graben, to dig
pr. ich grabe.
imp. ich grub.
part. gegraben.
graben (der), a ditch
Graf (der), Count, Earl
Gräfinn (die), Counteſs
grauſam, *adj* horrid, barbarous
grenze (die), limit, frontier
grenzen (die), *pl.* limits, frontiers
grenzen, *r. v.* to border
grimm (der), wrath, indignation
grimmig, *adj.* fierce
Grönland, Greenland
groß, *adj.* great
Groß-Sultan, Grand-Segnior
größer, *comp.* greater
größte (der, die, das), *ſuperl.* the greateſt
größten theils, for the moſt part
grube (die), a pit, dungeon
grün, *adj.* green

grund (der), ground, foundation, reaſon
in thal und gründen, in the vallies and plain grounds
Guvernör, (der), Governor
gülden, *adj* golden
gunſt (die), favour
günſtig, *adj*. favourable
gurgel (die), throat
gut, *adj*. good
gut, *adv*. well
guth (das), goods, ware, riches, *pl*. güther.
gütig, *adj*. good, charitable
gütigkeit (die), goodneſs, charity

Haar (das), hair, *pl*. haare.
haben, to have
pr. ich habe.
imp. ich hatte
part. gehabt.
habhaft, poſſeſſed of
habhaft ſeyn, to be poſſeſſed of
ich bin deſſen nicht habhaft, I am not poſſeſſed of it
habhaft werden, to get or to become poſſeſſed of a thing
ich kan des dinges nicht habhaft werden, I cannot get poſſeſſion of the thing
hacke (die), hatchet, pick-ax
halb, *adj*. half
halten, to hold, to keep
pr. ich halte.
imp. ich hielt.
part. gehalten.
dafür halten, to believe, to be of opinion
Hamburg, Hamburg
hand (die), hand, *pl*. hände
an handen gehen, to aſſiſt
zu handen, handy, at hand
handeln, *r. v*. to trade, to traffick
handlung (die), trade, action
hangen, to hang
pr. ich hange.
imp. ich hieng.
part. gehangen.
harm (der), grief, uneaſineſs
hart, *adj*. hard, difficult
hart halten, to treat roughly
es wird hart halten. it will be difficult
haſe (der), hare, *pl*. haſen.
haſenpfoten, *pl*. feet of a hare
haß (der), hatred
häßlich, *adj*. ugly
haue (die), hatchet, pick-ax
hauen, to hew, to cut
pr. ich haue.
imp. ich hieb.
part. gehauen.
haufe (der), heap.
häufig, *adj*. numerous
haupt (das), head, *pl*. häupter
haus (das), houſe, *pl*. häuſer.
hecke (die), hedge
lebendige hecke, a quick hedge
heerde (die), a flock, herd
heftig, *adj*. vehement
heide (der), a pagan, heathen
heide (die), heath
heilig, *adj*, holy
heilige (der), ſaint
heiligkeit (die), holineſs
Ihro Heiligkeit der Pabſt, His Holineſs the Pope
heimlich, *adv*. clandeſtinely, ſecretely
heiſſen, to bid, to be named
pr. ich heiſſe.
imp. ich hieß.
part. geheiſſen.
heiſſet ihn kommen, bid him come
wie heiſſet ihr? what is your name?

wie heiſſet dieſes? how is this called?
es heißt, they ſay
held (der), hero, *plur.* helden
helfen, to help, *with the dat.*
pr. ich helfe
imp. ich half
part. geholfen
helfte (die), the half part of a thing
zur helfte, by half
hell, *adj.* clear, ſerene, bright
hellſtralend, *adj.* reſplendent, bright, ſhining, radiant
helm (der), a helm, helmet
her, *adv.* hither
hin und her, up and down, *or*, here and there
etliche tage her, theſe ſeveral days
herab, *adv.* down hither
herauf, *adv.* up hither
heraus, *adv.* out hither
herbey, *adv.* hither
herr (der), maſter, ſir, lord, *pl.* die herren
herrlich, *adj.* glorious, excellent
herrlichkeit (die), magnificence, glory
herüber, *adv.* over hither
herum, *adv.* about
herumfliegen, to fly about
pr. ich fliege herum
imp. ich flog herum
part. herumgeflogen
herumgehen, to walk about
pr. ich gehe herum
imp. ich gieng herum
part. herumgegangen
herumſchweben, *r. v.* to wave, move, flutter about
herz (das), heart, *pl.* herzen
herzlich, *adv.* heartily
Herzog (der), Duke
Erzherzog, Arch-duke
Großherzog, Grand-duke
heute, *adv.* to-day
hieb (der), a cut
hiemit, or hiermit, *adv.* herewith
hier, *adv.* here
hier und da, here and there
hierauf, *adv.* hereupon
hieraus, *adv.* herefrom, from that
hierinnen, *adv.* herein
hiernächſt, *adv.* next, moreover
hieſig, *adj.* here, that is here
die hieſigen einwohner, the inhabitants here
himmel (der), heaven
hilf himmel! heaven help!
hin, *adv.* there
hin und wieder, here and there, *or*, up and down
hinaus, *adv.* out
hindern, *r. v.* to hinder
hindurch, *adv.* through
hinein, *adv.* in, into
hingegen, *adv.* on the contrary
hinten, *adv.* behind
hinter, behind, *prep. dat. & acc.*
hintragen, to carry thither
pr. ich trage hin
imp. ich trug hin
part. hingetragen
hinzu, *adv.* thereto
hinzulaſſen, to admit
pr. ich laſſe hinzu
imp. ich ließ hinzu
part. hinzugelaſſen
hinzuſetzen, *r. v.* to add
hirn (das), brain
hirte (der), ſhepherd, *plur.* die hirten
hirtenſtab (der), a ſhepherd's hook
hirtin (die), ſhepherdeſs
hoch, *adj.* high, *gen.* des hohen, *dat.* dem hohen, ꝛc.

hochachtung (die), the higheſteem
hochedel, *adj.* noble, moſt noble. *Is a title in letters, which anſwers the Engliſh* honoured
hochgeehrt, *adj.* highly honoured, *or* honoured
hochgeneigt, *adj.* well affectionate, *or* affectionate
hochgeſchätzt, *adj.* highly eſteemed, *or* eſteemed.
hochmögende, high mightineſſes, high and mighty. *The title of the ſtates of* Holland
hochmuth (der), pride
hochmüthig, *adj.* proud
höchſte, *ſuperl.* higheſt
hochzeit (die), wedding
hochzeitſchmaus (der), wedding-feaſt
hochzuehrender, *adj.* highly honoured, *or* honoured
hof (der), court, *or* yard
hoffen, *r. v.* to hope
hofnung (die), hope
höhe (die), height, top
hoheit (die), highneſs
ihro hoheit, his, *or* her highneſs
höher, *comp.* higher
höhle (die), hole, cavern, dungeon
Holland, Holland
hölle (die), hell
hölliſch, *adj.* helliſh, infernal
honig (der), honey
honorirt [geehrt], honoured
hören, *r. v.* to hear
horn (das), horn, *plur.* die hörner
hüfte (die), hip
hujus [dieſes, or dieſes monaths] of this inſtant month
hund (der), dog, *plur.* hunde
hundert, hundred
hunger (der), hunger
hungrig, *adj.* hungry
hüpfen, *r. v.* to hop, jump, leap
huth (der), hat, *plur.* die hüthe
unter einen huth bringen, to unite the people together
hütte (die), hut

Ja, *adv.* yes
jagd (die), hunting, chaſe
jagen, *r. v.* to hunt
jäger (der), hunter, huntſman
jählings, *adj. & adv.* ſudden, ſuddenly
jahr (das), year, *plur.* die jahre
jahrszeit (die), ſeaſon, time of the year
jämmerlich, *adj. & adv.* miſerable, wretched, pitiful
Janitſchar (der), janiſſary, *pl.* die Janatiſcharen
ich, *pron.* I
je, *adv.* ever
je mehr, je beſſer, the more the better
jedermann, every man
jedoch, *adv.* however, yet
jemand, ſomebody
jener, jene, jenes, *pron.* this, that, the other
jeſmin (der), jeſſamin
ihr, ihre, ihr, *pron.* her, *or* their
ihrige (der, die, das), hers, theirs
ihro, his, her, their
ihro majeſtät, his [her] majeſty
ihro majeſtäten, their majeſties
illumination (die), illumination
immer, *adv.* always, continually
immermehr, *adv.* ever, continually more
immerwährend, *adj.* continual
in, *prep. dat. & acc.* in, into
in dem garten, in the garden

in den garten, into the garden
inbegriff, (der), ſpace, compaſs
indem, *adv.* ſince, becauſe, when
indeſſen, *adv.* in the mean time
Indianer (der), indian
indigo (der), indigo
inhaber (der), inhabitant, poſſeſſor
inne, ich werde inne, I become acquainted, I perceive
pr. ich werde inne
imp. ich wurde [ward] inne
part. inne worden
innen, *adv.* within
von innen, within, inwardly
innerlich, *adj.* internal, intrinſick
innigſt, *adv.* utmoſt, extremely
inſchrift (die), inſcription
inſonders, *adv.* particularly
inſtrument (das,) inſtrument, tool
irgend, *adv.* ſomewhere
wenn irgend, if, when
irdiſch, *adj.* earthly, terreſtrial
irren, *r. v.* to err, to miſtake
Irland, Ireland
Irus, Irus
Italien, Italy
italiäniſch, *adj.* italian
Ithaka, Ithaca
Jun. Junius, June
jung, *adj.* young
jungfer (die), miſs, maid
jüngſt, *adv.* lately
Jupiter, Jupiter, Jove
juwelen (die *pl.*) jewels
juwelenſchmuck (der), ornament of jewels

Kammer (die) chamber
kammerjungfer (die), chambermaid
kanoniſiren, *r. v.* to canonize, to create a ſaint
kaufmann (der), merchant
kaufmannſchaft (die), merchandiſe, *it.* the merchants together
kaum, *adv.* hardly, ſcarce
kayſer (der), emperor
kayſerinn (die), empreſs
kehle (die), throat.
kehren, *r. v.* to ſweep, to turn
wiederkehren, to return
wieder zurücke kehren, to return back, or home
kein, no, none
keiner, keine, keines, none
keinesweges, *adv.* noways, by no means
kennen, *r. v.* to know, to be acquainted
kerker (der), priſon
keſſel (der), kettle; the innermoſt ſpace of a cavern.
kette (die), chain
kind (das), child, *pl.* kinder
kinn (das), chin
kirche (die), church
kirr, *or* kirre, *adj.* tame
kiſte (die), cheſt
klang (der), ſound, ſounding
klaue (die), claw
kleid (das,) ſuit of clothes
kleiden, *r. v.* to dreſs, to clothe
kleidung (die), dreſs, clothing
klein, *adj.* little, ſmall
klug, *adj.* prudent, wiſe
knabe (der), boy, *pl.* die knaben
knie (das), knee, *pl.* die knie
knute (die), knout, *which is a ſort of a whip in* Ruſſia, *wherewith delinquents are whipped*
kommen, to come, to amount
pr. ich komme
imp. ich kam
part. gekommen
König (der), king

Königin, (die), queen.
königlich *adj.* royal
königreich (das), kingdom
können, to be able
pr. ich kan
imp. ich konnte
part. gekonnt
kopf (der), head
Kopenhagen, Copenhagen
korn (das), corn
körper (der), corpse, body
koſt (die), coſt, meal
koſtbar, *adj.* coſtly, magnificent
koſtbarkeit (die), magnificence
kraft (die), ſtrength, virtue
kräftig, *adj.* ſtrong, powerful
kraftlos, *adj.* ſtrengthleſs, forceleſs, weak
krankheit (die), ſickneſs, illneſs
kranz (der), a garland, a crown
kreuz (das), a croſs
kriechen, to creep
pr. ich kriehe
imp. ich kroch
part. gekrochen
krieg (der), war
kriegeriſch, *adj.* warlike
krone (die), crown
kröte (die), a toad
kühl, *adj.* cool
kühlen, *r. v.* to cool
kummer (der), cumber, affliction
kundmann, *or* kunde (der), a cuſtomer
künftig, *adj.* future, to come
kunſt (die), art, artifice
künſtlich, *adj.* artificious, ingenious
kurz, *adj*, ſhort
in kurzem, in a ſhort time
kuß (der), kiſs
küſſen, *r. v.* to kiſs
küſte (die), coaſt

Lachen, *r. v.* to laugh, to ſmile
lachend, *adj.* laughing, ſmiling
laden, to load, to invite
pr. ich lade.
imp. ich lud.
part. geladen.
ladung (die), lading, loading
lager (das), a camp, *it.* a couch
lamm (das), lamb, *pl.* lämmer.
land (das), land, country, *pl.* länder.
landbothe (der), a legate *in Poland ſent to the Diet*
landhaus (das), country-houſe
landſtraſſe (die), road, highway
lang, *adj.* long
lange, *adv.* long
länge (die), length
langen, *r. v.* to reach, to take
anlangen, to arrive, *ſee* anlangen.
längſt, *adv.* long ago
ſchon längſt, long ago
larve (die), maſk
laſſen, to let, to leave, to permit
pr. ich laſſe.
imp. ich ließ.
part. gelaſſen.
vorbey laſſen, to let paſs by
läſtern, *r. v.* to calumniate
läſterer (der), calumniator
lauf (der), courſe
laufen, to run
pr. ich laufe.
imp. ich lief
part. gelaufen.
es lauft in unſere handlung, it interferes with our trade
läufte (die), *pl.* conjunctures
lau, *adj.* luke warm
laulicht, *adj.* cool, coldly
laut *adv.* aloud

laut (der), ſound
laut, *adv.* according to
läuten, *r. v.* to ring
läutung (die), ringing
leben (das), life
leben, *r. v.* to live
mit dem leben davon kommen, to come away alive
lebendig, *adj.* alive, lively
lebhaft, *adj.* lively
ledig, *adj.* empty, vacant, *it.* ſingle, *or* unmarried
leer, *adj.* empty
lehnen, *r. v.* to lend, to lean
anlehnen, to lean on
leib (der), body, *pl.* die leiber.
geſegnetes leibes, big with child
leibarzt (der), phyſician in ordinary
leib-medicus (der), *ſ.* leibarzt
leid (das), ſorrow
es iſt [thut] mir leid, I am ſorry
leiden, to ſuffer
pr. ich leide.
imp. ich litt.
part. gelitten.
leinwand (die, das), linen
Leipzig, Leipzig
leis, leiſe, *adv.* ſoftly, ſneakingly, ſilently
leiter (die), a ladder
lerche (die), lark
lernen, *r. v.* to learn
leſen, to read
pr. ich leſe.
imp. ich las.
part. geleſen.
leſer (der), reader
letzter, letzte, letztes, the laſt
leugnen, *r. v.* to deny
leute (die), *pl.* people
leutſeligkeit (die), humanity
licht (das), light, candle, *pl.* die lichter.
lieb, *adj.* dear, beloved, acceptable, agreeable
es iſt mir lieb, it is agreeable to me
liebe (die), love
lieben, *r. v.* to love
lieber, *adj.* rather
ich will lieber, I will rather
liebhaber (der), lover
lieblich, *adj.* lovely, agreeable, pleaſant
liebreiz (der), charms
liefern. *r. v.* to deliver, to ſend
liegen, to lie
pr. ich liege.
imp. ich lag.
part. gelegen.
liegend, *adj.* lying
linde (die), a lime-tree
lindengang (der), a grove *or* walk of lime-trees
Liſſabon, Liſbon
liſt (die), trick, craft
liſtig, *adj.* cunning
Livorno, Leghorn
locken, *r. v.* to invite, to entice
lockicht, *adj.* curled
lockichte haare, curled hairs
lohn (der), reward
London, London
lotterie (die), lottery
löwe (der), lion
luft (die), air, ſky, *pl.* lüfte.
lumpen (die), *pl.* rags
luſt (die), luſt, pleaſure, inclination
Lyäe, *or* Lyäus, the god of wine,

Machen, *r. v.* to make, to do
macht (die), might, power, force, ſtrength
Madeira, Madeira
Madrid, Madrid
mager, *adj.* meager, lean, thin

majeſtät (die), majeſty
Ihro Majeſtät, His [Her] Majeſty
majeſtätiſch, *adj.* majeſtic
Mallaga, Malaga
man, one, [we, they], *a particle to ſpeak impersonally*
man höret, one hears, [we] hear
mancher, manche, manches, many a one
mancherley, *adv.* various, variouſly
auf mancherley weiſe, in a different manner, different ways
mangel (der), want
geldmangel, want of money
mann (der), man, *pl.* männer
an mann bringen, to ſell
manigfaltig, *adj.* various, different
mantel (der), cloak
markt (der), market, fair
marmor (der), marble
marmorn, *adj.* made of marble
marſch (der), march
marſchfertig, *adj.* ready to march
marſchieren, *r. v.* to march
martern, *r. v.* to torture
matt, *adj.* languiſhing, weary, weak
matte (die), mat
mauer (die), wall
May (der), May
medicus (der), phyſician
leib-medicus, phyſician in ordinary
meer (das), the ſea, *plur.* meere
mehr, *adv.* more
um ſo viel mehr, ſo much the more
mehrentheils, *adv.* for the moſt part, *or* time
mehrers, ein mehrers, more
meiden, to avoid, *or* to ſhun

pr. ich meide
imp. ich meidete [mied]
part. gemeidet [gemieden]
mein, meine, mein, my, mine
meiner, meine, meines, mine
meinen, *r. v.* to mean, to think
meinung (die), meaning, opinion
ich bin der meinung, I am of opinion
meiſt, *adv.* moſt, almoſt
meiſtentheils, for the moſt part
am meiſten, moſt
am allermeiſten, moſt, in particular
melden, *r. v.* to mention
ſich melden, to apply, to addreſs one's ſelf to
ſich melden laſſen, to ſend a meſſage
menge (die), multitude, number, crowd
mengen, *r. v.* to mix, to mingle
Menippus, Menippus
menſch (der), man
menſchlich, *adj.* human
merken, *r. v.* to remark, to obſerve
merklich, *adj.* remarkable. *adv.* remarkably
merkmaal (das), ſign, mark, *pl.* merkmaale
merkwürdig, *adj.* remarkable, notable
meſſe (die), a fair
meſſe (die), maſs
meſſe leſen, to read maſs
meſſing (der, das), yellow braſs
metall (das), metal
metallen, *adj.* made of metal
mich, me, *accuſ.* ich, I, *nom.*
minder, leſs, *comp.*
zum mindſten, at leaſt
mine (die), countenance
miniſter (der), miniſter

minute (die), minute
mir, to me. *dat.* ich, I, *nom.*
mißgeburt (die), monſter
mißgunſt (die), envy, hatred
mißgünſtig, *adj.* envious
mißvergnügen (das), ſorrow, diſpleaſure
mißverſtand (der), miſtake
mißverſtändniß (das), miſunderſtanding
mit, with, *prep. dat.*
mitbringen, to bring along with you
pr. ich bringe mit
imp. ich brachte mit
part. mitgebracht
mitbruder (der), a colleague, a brother, one that is of the ſame fraternity
mitleid (das), compaſſion
mitleiden (das), compaſſion
mittag (der), noon, *it.* the ſouth
mittel (das), means
mittler (der), mediator
mittler, mittle, mittles, *adj.* middling
mögen, to be able, to be willing
pr. ich mag
imp. ich mochte
part. gemocht
möglich, *adj.* poſſible
Mohrenland, Æthiopia, the land of the Moors
monath (der), month
moraliſch, *adj.* moral
morgen (der), morning, *it.* the eaſt
gegen morgen, towards the eaſt
morgen, *adv.* to-morrow
morgenlied (das), a morning-hymn
moſt (der), muſt, new wine
müde, *adj.* tired, weary
müdigkeit (die), wearineſs, laſſitude
müh, *or* mühe (die), labour, trouble
München, Munich
mund (der), mouth, *pl.* mäuler
munter, *adj.* chearful, briſk, lively
münze (die), coin
münzen, *r. v.* to coin
es iſt auf ein benachbartes land gemünzet, a neighbouring country is meant, *or* aimed at
muſſe (die), reſt, leiſure
müſſen, to be obliged
pr. ich muß
imp. ich mußte
part. gemußt
muſterung (die), review
muth (der), courage
mutter (die), mother
mütze (die), cap
Myrtill, Myrtill, *a ſhepherd's name.*

Nach, *prep.* after, *it.* according
nach der kirche, to church
nach Pohlen, to Poland
nach dieſem, after that
nachbar (der), neighbour
nachbarſchaft (die), neighbourhood
nachdenken, to think, to reflect
pr. ich denke nach
imp. ich dachte nach
part. nachgedacht
nachkommen, to come after, to follow, to comply
pr. ich komme nach
imp. ich kam nach
part. nachgekommen
der abrede nachkommen, to fulfil the appointment, *or* engagement
nachläſſig, *adj.* neglectful

nachmittag (der), afternoon
nachmittage, *adv.* in the afternoon
nachricht (die), advice, account
nachſetzen, *r. v.* to chaſe, to follow, to purſue
nachſinnen, to ſpeculate
pr. ich ſinne nach
imp. ich ſann nach
part. nachgeſonnen
nächſt, *adv.* next
nächſter tagen, next, in a ſhort time
nächſtens, *adv.* next, ſpeedily
mit nächſtem, next, ſhortly
nacht (die), night, *pl.* nächte
bey nacht, at night
nackend, *adj.* naked
nackend und bloß, naked and bare, *or* quite naked
nah, *or* nahe, *adv.* near
nahen, *r. v.* to draw near, to approach
nahrung (die), food, nouriſhment
name (der), name. *pl.* namen
nämlich, *adv.* namely, to wit
narrheit (die), folly
naß, *adj.* wet
nation (die), nation
natur (die), nature
natürlich, *adj.* natural
nebſt, with, together with, *prep. dat*
nehmen, to take
pr. ich nehme
imp. ich nahm
part. genommen
wahrnehmen, to obſerve
in verhaft nehmen, to put into priſon
bey dem kopfe nehmen, to apprehend, to take up
neid (der), envy
neider (der), an ill-wiſher, an envious man
neigung (die), inclination
nein, *adv.* no
nennen, *r. v.* to name, to call
ernennen, to name, to appoint
Neptun, Neptune
nett, *adj.* neat, fine
neu, *adj.* new
von neuem, anew, again
neubegierig, *adj.* curious
neugierig, *adj.* curious
neugierigkeit (die), curioſity
neulich, *adv.* newly, lately
neun, nine
neunzehen, nineteen
neunzehente (der, die, das), the nineteenth
nicht, *adv.* not
nicht gar, not quite
nichts, nothing
nichts deſto weniger, nevertheleſs
nie, *adv.* never
nieder, *adv.* down
niederlage (die), ſtore
niederlage von waaren, ſtore, *or* proviſion, *or* ſtock of goods, a warehouſe with the goods in it
niederlaſſen, to let down
pr. ich laſſe nieder
imp. ich ließ nieder
part. niedergelaſſen
laſſen ſie ſich nieder, ſit down
niedlich, *adj.* delicate, nice
niedrig, *adj.* low
niemand, nobody
niemals, *adv.* never
nimmermehr, *adv.* no more, never
noch, *adv.* yet, ſtill
noth (die), need, neceſſity
nöthig, *adj.* needful, neceſſary

nöthigen, *r. v.* to force, to oblige, to perſuade
nun, *adv.* now
nunmehr, *or* nunmehro, *adv.* now
nur, *adv.* only, but
nützlich. *adj.* uſeful

O! *Interj.* O!
ob, *adv.* if, whether
obgleich, *adv.* though, although
obſchon, *adv.* though, although
ochs (der), an ox, *pl.* ochſen
oder, *adj.* or
öd, *or* öde, *adj.* waſt
öffentlich. *adj.* open, publick, *adv.* openly
öfnen, *r. v.* to open
öfnung (die), opening
öfters, *adv.* often, very often
oft, *adv.* oft, often
oftmals, *adv.* oftentimes
ohne, without, *prep. accuſ.*
ohr (das), ear, *pl.* ohren
opera (die), opera
opfer (das), offering, ſacrifice
opfervieh (das), cattle to offer, *or* ſacrifice
orden (der), order of knighthood
ordensſtern (der), the ſtar, *or* ribbon of a knight
ordre (die), order [befehl]
ort (der), place
otter (die), viper

Paar (das), pair, couple
paar bey paar, two and two
paaren (ſich), *r. v.* to join, to couple
Papſt (der), Pope
päpſtlich, *adj.* papal, pontifical
pallaſt (der), palace
palmbaum (der), a palm-tree
palmen (die), *pl.* branches of a palm-tree
Paradies (das), Paradiſe
Paris, Paris
parthey (die), party
paſſato [vorigen monaths], paſt
pavian (der), pavian, monkey
pein (die), pain
perle (die), pearl
perſon (die), perſon
perſönlich, *adj.* perſonal
Peru, Peru
Peter, Peter
Petersburg, Peterſburg
pfau (der), a peacock
pfauenſchwanz (der), the tail of a peacock
pferd (das), horſe, *pl.* pferde
pflegen, *r. v.* to be uſed
forte (die), gate, door
pfote (die), a claw of an animal
pfund (das), pound
pfuy! *interj.* fy!
Phyllis, Phyllis
platz (der), place, ſpot of ground
plötzlich, *adj.* ſudden, *adv.* ſuddenly
Pohlen, Poland
Polacke (der), Polander
polirt, *adj.* poliſhed
poſt (die), poſt
Potsdam, Potſdam
pracht (der, die), pride, ſhow, pomp, magnificence
prächtig, *adj.* magnificent
prälat (der), prelate
prangen, *r. v.* to prank, to make a parade
preiſen, *r. v.* to praiſe
preis (der), price
Preuſſen, Pruſſia
Preuſſiſch, *adj.* Pruſſian
prieſter (der), prieſt

Prinz (der), Prince, *pl.* die Prinzen
probe (die), proof, trial, ſpecimen
prüfen, *r. v.* to prove, to try
purper (der), purple
putzen, *r. v.* to dreſs neatly to adorn
pyramide (die), pyramid

Quaal (die), torture
quälen, *r. v.* to torture
quantität (die), quantity

Rachbegierde (die), revengefulneſs
rache (die), revenge, vengeance
rächen, *r. v.* to revenge
rachgier (die), revengefulneſs
rachgierig, *adj.* revengeful
rädelsführer (der), ringleader
rar, *adj.* rare, ſcarce
raſen (der), a green-ſod
raſenbank (die), a ſitting-place made of green ſods
raſen, *r. v.* to rage, to be mad
raſend, *adj.* mad, raging
raſerey (die), rage, fury, madneſs
rath (der), council, counſel, advice
der ſtaatsrath, a council of ſtate
raub (der). prey, booty, ſpoil
räuber (der), robber
räuberbande (die), a gang of robbers
rauch (der), ſmoak
rauchen, *r. v.* to ſmoak
rauchend, *adj.* ſmoaking
rauchfaß (das), a cenſing-pan
raum (der), ſpace, room
recht (das), right, juſtice
zurechte, *adv.* aright
zurechte führen, to lead the right way

rechtſchaffen, *adj.* honeſt, upright
recht ſchaffen, *or* verſchaffen, to do juſtice
rede (die), ſpeech, ſermon
reden, *r. v.* to ſpeak
regen, *r. v.* to move, to ſtir
regiment (das), regiment
regierung (die), government
regiſter (das), regiſter
reich (das), empire, *pl.* die reiche
reich, *adj.* rich
reichen, *r. v.* to reach, to give
zureichen, to ſuffice
reichstag (der), diet of an empire, *or* kingdom
reichthum (der), riches
reihe (die), row, order
reiſe (die), journey, voyage
ſich auf die reiſe machen, to go on a journey, *or* voyage *it.* to ſet out
reiſen, *r. v.* to travel, to go on a journey, *or* voyage
reiſſen, to tear, to pull, to break
pr. ich reiſſe
imp. ich riß
part. geriſſen
einen aus dem ſtaube reiſſen, to raiſe one from the duſt, *i. e.* from a low condition
reiz (der), charms
reizen, *r. v.* to charm
reizend, *adj.* charming
reizung (die), charms
remittiren, [übermachen], to remit
rettung (die), deliverance, riddance
reu, *or* reue (die), repentance
richten, *r. v.* to judge
ihr richtet nicht recht, you judge not right

richten, to fix, to direct
ich richte meine augen auf = = I fix my eyes on - -
richten [ſich nach etwas], to behave, to direct one's ſelf acccording to a thing
richten [eine uhr], to ſet a clock
ausrichten, to do, to tranſact
richtig, *adj.* right
es iſt richtig, it is certain
richten, *adv.* rightly, duly
rieſe (der), giant
rieſenmäſſig, *adj.* giant like
riß (der), a rent, cleft
ritter (der), a knight
ritterhelm (der), a knight's helmet
rock (der), a coat
roh, *or* rohe, *adj.* raw
röhre (die), pipe, narrow paſſage
Rom, Rome
roſe (die), roſe
rthl. *abbrev. for* reichsthaler, rix-dollar
rücken (der), back
rufen, to call, to cry
pr. ich rufe
imp. ich rief
part. gerufen
ruhe (die), reſt, eaſineſs, quietneſs
ruhen, *r. v.* to reſt, to be eaſy
ruhig, *adj.* eaſy, at reſt
unruhig, uneaſy, turbulent
rühren, *r. v.* to touch, to ſtir, to move
rund, *adj.* round
rüſten, *r. v.* to prepare
ausrüſten, to fit out

Saal (der), hall
Saale, Saal, *a river in Saxony*
ſache (die), thing, matter, affair
ſagen, *r. v.* to ſay
ſammeln, *r. v.* to gather
ſammlung (die), gathering, collection
ſamt, with, together with, *pr. dat.*
ſand (der), ſand
ſandig, *adj.* ſandy
ſanft, *adj.* ſoft
ſängerinn (die), ſinger, a female ſongſter
ſatt, *adv.* ſatisfied, enough
ſattſam, *adv.* enough, ſufficiently
ſäule (die), pillar
ſäumen, *r. v.* to delay, to be ſlow
ſchacht (der), a ſhaft in mines, a hole, *or* cavern in the earth
ſchade (der), damage, loſs
es iſt ſchade, it is a pity
ſchädlich, *adj.* noxious
ſchäfer (der), ſhepherd
ſchäferkleid (das), the dreſs of a ſhepherd
ſchäferknabe (der), a young ſhepherd, a boy of a ſhepherd
ſchaffen, to create
pr. ich ſchaffe
imp. ich ſchuff
part. geſchaffen
zu ſchaffen machen, to create troubles, to be difficultly overcome
ſich recht ſchaffen, to do himſelf juſtice
ſchale (die), ſhell
ſchall (der), ſound, ſounding
ſcham (die), ſhame
ſchamroth, *adj.* bluſhing
ſchande (die), ſhame
ſchändlich, *adj.* ſhameful
ſcharf, *adj.* ſharp
ſchatten (der), ſhade, ſhadow
ſchatz (der), treaſure
ſchätzen, *r. v.* to eſteem, to value
ſchauen, *r, v.* to look, to ſee

ſchauſpiel,

ſchauſpiel (das), play, comedy
ſcheiden, *r. v.* to part, depart ſeparate, diſſolve
ſchein (der), ſhine, appearance
ſcheinen, to appear, to ſeem
pr. ich ſcheine
imp. ich ſchien
part. geſchienen
es ſcheint, it ſeems
ſcheingeſtalt (die), outward appearance
ſcheu, *adj.* ſhy
ſcheuen, *r. v.* to ſhun, eſchew
ſchickſal (das), fate
ſchieſſen, to ſhoot
pr. ich ſchieſſe
imp. ich ſchoß
part. geſchoſſen
fortſchieſſen, to fly ſwiftly
ſchiff (das), ſhip, *pl.* ſchiffe
ſchiffer (der), a maſter of a ſhip
ſchilf (der), reed, ſea-weed
ſchilling (der), ſhilling
ſchimmer (der), ſhine, brightneſs, gliſter
ſchimmern, *r. v.* to ſhine, to gliſter, to ſparkle
ſchlacht (die), battle
ſchlaf (der), ſleep
ſchläfe (die), *pl.* the temples
ſchlafen, to ſleep
pr. ich ſchlafe
imp. ich ſchlief
part. geſchlafen
ſchläfrig, *adj.* ſleepy
ſchlagen, to beat, to ſtrike
pr. ich ſchlage
imp. ich ſchlug
part. geſchlagen
ſich zu einer parthey ſchlagen to take one's party
anſchlagen, to project, to attempt
ſchlange (die), ſerpent
ſchlangenzunge (die), tongue of a ſerpent, a ſlanderous tongue
ſchlau, *adj.* ſly, cunning
ſchlecht, *adj.* ſlight, baſe, ſlender, low, ill, bad
ſchleichen, to go ſneaking
pr. ich ſchleiche
imp. ich ſchlich
pr. geſchlichen
ſchleife (die), a knot
Schleſiſch, *adj.* Sileſian
ſchlieſſen, to conclude, argue
pr. ich ſchlieſſe
imp. ich ſchloß
part. geſchloſſen
ſchlimm, *adj.* cunning, bad
ſchlucken, *r. v.* to ſwallow
einſchlucken, to ſwallow up
ſchmach (die), ignominy, affront, reproach
ſchmachtend, *adj.* languiſhing
ſchmahl, *or* ſchmal, ſmall, little, narrow
ſchmählich, *adj.* ignominious
ſchmecken, *r. v.* to taſte
es ſchmecket mir, it is pleaſant to my taſte, *or* palate
ſchmeichelhaft, *adj.* flattering
ſchmeicheln, *r. v.* to flatter
ſchmeichleriſch, *adj.* flattering
ſchmeiſſen, to fling, to caſt, to throw
pr. ich ſchmeiſſe
imp. ich ſchmiß
part. geſchmiſſen
ſchmerz (der), pain
ſchmerzlich, *adj.* painful
ſchmettern, *r. v.* to trill
ſchmetternd, *adj.* trilling
ſchmuck (der), garb, attire, ornament
ſchmücken, *r. v.* to adorn
ſchneiden, to cut

pr. ich ſchneide
imp. ich ſchnitt
part. geſchnitten
ſchnell, *adj.* quick, ſwift
ſchneller, *comp.* ſwifter
ſchnur, *or* ſchnure (die), ſtring, cord, rope, *or* line
ſchön, *adj.* fine, handſome
ſchöne (die), beauty
ſchönheit (die), beauty
ſchon, *adv.* already
ſchonen, *r. v.* to ſpare
ſchreiben, to write
pr. ich ſchreibe
imp, ich ſchrieb
part. geſchrieben
ſchreibzeug(das), an ink-horn, *or* ink-veſſel
ſchrey (der), cry
pr. ich ſchreye
imp. ich ſchrie
part. geſchrieen
ſchreyen (das), cry, clamour
ſchritt (der), ſtep, pace
ſchrecken, *or* ſchröcken, *r. v.* to terrify, to affright, to put in fear
ſchrecken, *or* ſchröcken (der), terrour, fear
ſchuldig, *adj.* indebted, guilty
ſchuldig, *adv.* due
ſchuldig ſeyn, to owe
er iſt ſchuldig daran, he is the cauſe of it
ſchutz (der), protection
ſchützen, *r. v.* to protect.
ſchwach, *adj.* weak, infirm
ſchwager (der), brother-in-law
ſchwanger, *adj.* pregnant, breeding, big with child
ſchwarm (der), ſwarm
ſchwarz, *adj.* black
einen ſchwarz machen, to ſpeak ill af a man.
ſchwatzen, *r. v.* to prattle, to chatter
ſchwätzer (der), a prattler, a babbler
ſchwatzhaft, *adj.* chattering, prattling, talkative
ſchweben, *r. v.* to move, wave, hover
ſchwein (das), ſwine, *pl.* ſchweine
ſchweſter (die), ſiſter
ſchwingen, to ſwing, to ſoar aloft
pr. ich ſchwinge
imp. ich ſchwang
part. geſchwungen
ſchwingen (die, *pl.*) wings
ſchwören, to ſwear
pr. ich ſchwöre
imp. ich ſchwur
part. geſchworen
ſechs, ſix
ſechszigmal, ſixty-times
ſee (der) a lake
ſee (die), ſea
ſeeräuber (der), pirate, ſea-rover
ſegen (der), benediction, bleſſing
ſehen, to ſee
pr. ich ſehe
imp. ich ſah
part. geſehen
ſehr, *adv.* very, much
ſeide (die), ſilk
ſeidenwaaren(die, *pl.*) ſilk-wares
ſeil (das), rope, line
ſein, ſeine, ſein, *pron.* his
ſeite (die), ſide, party
ſeits, *adv.* meinerſeits, on my ſide
ſeitwärts, *adv.* ſide-ways
ſelber, ſelf
ſelbiger, ſelbige, ſelbiges, the ſame
ſelbſt, ſelf
ſelten, *adv.* ſeldom

seltsam, *adj.* unusual, odd, rare
senden, *r. v.* to send
setzen, *r. v.* to set, to put
ansetzen, to set on, to attempt, to attack
aussetzen, to set out
nachsetzen, to pursue
seufzen, *reg. verb.* to sigh
seufzer (der), a sigh
seyn, to be
pr. ich bin
imp. ich war
part. gewesen
Siberien, Siberia
sich, himself, herself, itself, themselves, one's self
sicher, *adj.* secure, safe
sie, she, *accus.* her, *plur.* they, *accus.* them
sieg, (der), victory
siegen, *r. v.* to overcome, to conquer
silber (das), silver
silberflotte (die), the Spanish galeons
silbern, *adj.* of silver
singen, to sing
pr. ich singe
imp. ich sang
part. gesungen
sinn (der), sense, mind
bey sinnen seyn, *or* bey sinne seyn, to be wise
nicht wohl bey sinne seyn, to be mad, foolish
sinnlich, *adj.* sensual
sirene (die), a mermaid.
sitzen, to sit
pr. ich sitze
imp. ich saß
part. gesessen
so, so
sogar, so much, withal
sogleich, directly, immediately
sohn (der), son, *plur.* die söhne
solcher, solche, solches, such, such a one
sollen, to owe
pr. ich soll, I owe, I shall
imp. ich sollte, I ought, I should
part. gesollt, ought
sommer (der), summer
sondern, *adv.* but
sonderlich, *adv.* especially, particularly
sonne (die), sun
sonst, *adv.* else, formerly
Sophia, Sophia
sorge (die), care, trouble
sorgen, *r. v.* to care
sorgsam, *adj.* careful, troublesome
sorte (die), sort
spahren, *r. v.* to save, to spare
sparsamkeit (die), frugality
spåth, *adv.* late
spazieren, *r. v.* to walk
spazieren gehen, to go a walking
speise (die), food, victuals
speisen, *r. v.* to feed, to eat
sperling (der), sparrow
spezerey (die), spice
spiegel (der), a looking-glass
spielen, *r. v.* to play, to act in a play
spinnen, to spin
pr. ich spinne
imp. ich spann
part. gesponnen
anspinnen, to contrive, to clap up a plot
spitzig, *adj.* sharp-pointed, acute
spott (der), sport, raillery, mockery
zum spotte, in spite
sprechen, to speak

pr. ich

pr. ich ſpreche
imp. ich ſprach
part. geſprochen

ſpringen, to leap

herbey ſpringen, to leap, or to run hither

beyſpringen, to aſſiſt

ſpringbrunn (der), fountain

ſprützen, *r. v.* to ſprinkle, to ſplutter

ſpur, *or* ſpuhr (die), a trace *or* track

ſpühren, *r. v.* to perceive

St. *abbr. for* Sanct, Saint, St.

ſtaat (der), ſtate

ſtaatsrath (der), a council of ſtate

ſtadt (die), city, *pl.* ſtädte

ſtahl (der), ſteel

ſtahlarbeit (die), ſteel-work

ſtck. *abbrev. for* ſtück, a piece

ſtand (der), ſtate, condition

ſtark, *adj.* ſtrong

ſtarren, *r. v.* to ſtare, to grow ſtiff

ſtatt, *adv.* ſtead

an ſtatt, inſtead

ſtatue (die), ſtatue

ſtaub (der), duſt

ſteg (der), a ſtile, a little bridge to go over a ditch

ſtehen, to ſtand
pr. ich ſtehe
imp. ich ſtund
part. geſtanden

zu gevattern ſtehen, to be ſponſor at a chriſtening

ſtehend, *adj.* ſtanding

ſtehlen, to ſteal
pr. ich ſtehle
imp. ich ſtahl
part. geſtohlen

ſteig (der), a path, a by-way

ſteigen, to mount, to riſe

pr. ich ſteige
imp. ich ſtieg
part. geſtiegen

die waaren ſteigen im preis, the price of goods riſes

ſtein (der), ſtone

ſteinigt, *adj.* ſtony

ſtelle (die), place

an ort und ſtelle, to the deſigned place

ſtellen, *r. v.* to ſet, to put, to place

ſtengel (der), ſtalk

ſterben, to die
pr. ich ſterbe
imp. ich ſtarb
part. geſtorben

ſtern (der), ſtar

ſterl. *abbr. for* ſterling, ſterling

ſtets, *adv.* always, continually

ſtich (der), prick

ſtill, *or* ſtille, *adv.* ſtill, quiet, ſilent

ſtillen, *r. v.* to appeaſe, to ſtill, to quiet, to ſilence

ſtille liegen, to lie ſtill

ſtillſchweigen, to be ſilent
pr. ich ſchweige ſtill
imp. ich ſchwieg ſtill
part. ſtillgeſchwiegen

ſtillſchweigen (das), ſilence

ſtillſchweigend, *adv.* ſilent

ſtimme (die), voice

ſtirne (die), the fore-head

ſtock (der), ſtock, ſtick, cane

ſtock [weinſtock], vine

Stockholm, Stockholm

ſtoff (der), ſtuff

ſtolz, *adj*, proud, ſuperb

ſtören, *r. v.* to diſturb

ſtoſſen, to thruſt, to puſh
pr. ich ſtoſſe
imp. ich ſtieß
part. geſtoſſen

entzwey ſtoſſen, to fracture to break in pieces
ſtral, *or* ſtrahl (der), beam, ray
ſtrand (der), ſhore, ſtrand
ſtrauch (der), a buſh
ſtraus (der), noſegay
ſtreich (der), ſtroke, blow, trick
ſtroh (das), ſtraw
ſtube (die), ſtove, room
ſtück (das), a piece
ſturm (der), ſtorm
ſtürmen, *r. v.* to ſtorm
ſtütze (die), pillar, a prop, a ſupporter
ſtutzen, *r. v.* to ſtart
ſubſidien (die), *pl.* ſubſidies
ſuchen, *r. v.* to ſeek
Sultan (der), Seignior, Sultan
Großſultan, Grand Seignior
ſumme (die), ſum
ſüß, *adj.* ſweet

Tafel (die), table
tag (der), day, *pl.* tage
den tag zuvor, the day before
den tag hernach, the day after
dieſer tagen, the other day
nächſter tagen, the next time
etliche tage her, theſe ſeveral days
täglich, *adj.* daily
tand (der), trifle, bawble
taſche (die), pocket
taſchenmeſſer (das), ſpringknife
taufen, *r. v.* to baptize
tauſend, thouſand
tempel (der), temple
thal (das), valley
in thal und gründen, in dales and valleys
theil (der), deal, part
theilhaftig, *adj.* ſharing, having a part
theils, *adv.* partly
meines theils, for my part
theuer, *adj.* dear, ſcarce
theurung (die), ſcarcity
thier (das), animal *pl.* thiere
thieriſch, *adj.* animal-like
thränen (die), *pl.* tears
thun, to do
pr. ich thue
imp. ich that
part. gethan
thüre (die), door
thürchen (das), *dimin.* a little door
Thyrſis, Thyrſis, *a ſhepherd's name*
tief, *adj.* deep
titul (der), title
toback (der), tobacco
tochter (die), daughter
tod (der), death
todt, *adj.* dead
tonne (die), ton
Toxaris, Toxaris
tragen, to bear, to wear, to carry
pr. ich trage
imp. ich trug
part. getragen
belieben tragen, to pleaſe, to be pleaſed
traube (die), grape
träubchen (das), *diminut.* a little grape
trauen, *r. v.* to truſt, to marry
traum (der), dream
träumen, *r. v.* to dream
traurig, *adj.* ſad, ſorry, troubled
treflich, *adj.* excellent
treiben, to drive, to inſtigate
pr. ich treibe
imp. ich trieb
part. getrieben
trennen, *r. v.* to ſeparate, to ſever

treten, to tread, to go
pr. ich trete
imp. ich trat
part. getreten
ins zehente Jahr treten, to enter the tenth year
es treten zeugen auf, witneſſes appear
treu, *adj.* faithful
treue (die), faithfulneſs
treulos, *adj.* faithleſs
trieb (der), inclination
trifte (die), paſture
trillern, *r. v.* to trill
trompete (die), a trumpet
truppen (die, *pl.*) troops
trutz (der), ſcorn, ſpite
tugend (die), virtue
tugendhaft, *adj.* virtuous

Uebel (das), evil
übel, *adv.* ill, amiſs
über, over, above, beyond, *prep. dat. & accuſ.*
über mir, over me, over my head
über mich, above me
er ſetzet ſich über mich, he places himſelf above me
über dem, *or* **über das**, beſides that
über die maſſen, beyond meaſure, extremely
übers, *inſtead of* **über das**, **übers jahr**, a year hence
über, *adv.* over
es iſt über, it is over, it is paſt
gegenüber, over againſt
überall, *adv.* everywhere
überbringen, to bring over, *it.* to deliver a thing
pr. ich überbringe
imp. ich überbrachte
part. überbracht

überbringer (der), bearer
überfluß (der), abundance, affluence, plenty
übergeben, to deliver, to give, to give up
pr. ich übergebe
imp. ich übergab
part. übergeben
überhaupt, *adv.* in general
überlaſſen, to yield, to leave
pr. ich überlaſſe
imp. ich überließ
part. überlaſſen
übermachen, *r. v.* to remit
überreichen, *r. v.* to reach, to give, to deliver
überſchicken, *r. v.* to ſend, to remit
überſchreiten, to exceed
pr. ich überſchreite
imp. ich überſchritt
part. überſchritten
überſehen, to overlook, to connive at
pr. ich überſehe
imp ich überſah
part. überſehen
überſetzen, *r. v.* to overſet, *it.* tranſlate
überſteigen, to ſurmount
über die mauer ſteigen, to climb over the wall
übertreffen, to excel, to ſurpaſs
pr. übertreffe
imp. ich übertraf
part. übertroffen
überwältigen, *r. v.* to overcome, overthrow, overpower
überwinden, to overcome, to vanquiſh
pr. ich überwinde
imp. ich überwand
part. überwunden

übrigens, *or* im übrigen, *adv.* for the reſt, finally
ufer (das), the ſhore
uhr (die), clock, watch
um, about, *prep. accuſ.*
um zu, to, *particles put before infinitives*
umarmen, *reg. verb.* to embrace
umbringen, to kill, to deſtroy
pr. ich bringe um
imp. ich brachte um
part. umgebracht
umgeben, to ſurround
pr. ich umgebe
imp. ich umgab
part. umgeben
umnebelt, *adj.* covered with a fog, *or* miſt
umringen, *r. v.* to ſurround
umſehen, to look back, to look about
pr. ich ſehe um
imp. ich ſah um
part. umgeſehen
umſetzen [waaren], *r. v.* to ſell, change, traffick
umſonſt, *adv.* in vain, *it.* gratis, for nothing
umſtand (der), circumſtance, *pl.* umſtände
umziehen, to cover, to gild, *it.* to wander about
pr. ich umziehe
imp. ich umzog
part. umzogen
umzogen, *adj.* covered, laid out
ein kerker mit gold umzogen, *or* überzogen, a cage, *or* priſon, covered with gold, or gilt
unähnlich, *adj.* unlike, diſſimilar
unangenehm, *adj.* diſagreeable
unaufhörlich, *adj.* inceſſant, continual
unausgeſetzt, *adv.* inceſſantly, continually
unbedacht, *adj.* thoughtleſs, fooliſh, inconſiderate
unbekannt, *adj.* unknown, ſtrange
unbekannte (der), a ſtranger
unbewacht, *adj.* unwatched, without care
und, *conj.* and
unempfindlich, *adj.* inſenſible, ſenſeleſs
unendlich, *adj.* & *adv.* infinite, infinitely
unermeßlich, *adj.* immenſe, unmeaſurable
unermüdet, *adj.* indefatigable, unwearied
unerwartet, *adj.* unexpected, by chance
unförmlich, *adj.* diſfigured, ugly
ungeachtet, *adv.* notwithſtanding, nevertheleſs
ungeheuer (das), monſter, prodigy
ungeheuer, *adj.* monſtrous, prodigious
ungehindert, *adj.* unhindered, unimpeded, without hindrance, directly
ungekünſtelt, *adj.* artleſs, plain
ungemein, *adj.* uncommon, huge, extraordinary
ungemeſſen, *adj.* immenſe
ungerecht, *adj.* unjuſt
ungeſäumt, *adj.* & *adv.* immediate, immediately, forthwith
ungeſtalt, *adj.* diſfigured, ugly
ungeſtüm (das), tempeſt
ungeſtüm, *adj.* tempeſtuous, turbulent, riotous, boiſterous
je ungeſtümer, the more turbulent, *or* boiſterous
ungewöhnlich, *adj.* unuſual, extraordinary

ungewohnt, *adj.* unuſual, unaccuſtomed
ungezähmt, *adj.* untamed
ungeziefer (das), vermin
unglaublich, *adj.* incredible,
ungleich, *adj.* & *adv.* unequal, unlike
ungleich kleiner, much leſs
unglück (das), misfortune
unluſt (die), diſpleaſure
unpäßlich, *adj.* indiſpoſed
unruh, *or* unruhe (die), uneaſineſs, diſcontentedneſs, diſturbance
unruhig, *adj.* uneaſy, diſturbed
uns, us, *pron. pl. dat.* & *accuſ.*
unſchätzbar, *adj.* ineſtimable
unſchuld (die), innocence
unſchuldig. *adj.* innocent
unſer, *pron.* our, & *plur. gen.* of us
unſerige (der, die, das), ours
unſicher, *adj.* not ſafe, not ſecure
Unſtrut, Unſtrut, *a river*
unter, under, among, between, *prep. dat.* & *accuſ.*
untereinander, *adv.* among one another
untergang (der), ruin, deſtruction
untergang der ſonne, ſun-ſet
untergang (der), the weſt
gegen untergang, towards the weſt
unterhalten, to maintain, to keep, to cultivate
pr. ich unterhalte
imp. ich unterhielt
part. unterhalten
unterhaltung des geſchmacks, the pleaſing of the taſte, *or* the palate
unternehmen, to undertake, to deſign
pr. ich unternehme
imp. ich unternahm
part. unternommen
unternehmen (das), undertaking, deſign
unterricht (der), inſtruction
unterſchied, *or* unterſcheid (der) difference
unterſchiedlich, *adj.* different, various
unterwerfen, to ſubject
pr. ich unterwerfe
imp. ich unterwarf
part. unterworfen
unterworfen, *adj.* ſubmitted, ſubject
unverhoft, *adj.* unexpected
unvermerkt, *adj.* unperceived, unexpected
unzehlich, *or* unzehlig, *adj.* innumerable
unzufrieden, *adj.* diſſatisfied, diſcontented
urſache (die), cauſe, reaſon
urtheil (das), judgment, ſentence
Utrecht, Utrecht

Vater (der), father
Venedig, Venice
Venus (die), Venus
verabreden, *r. v.* to ſpeak together, to agree with one another about ſomething
veränderung (die), change, variation, alteration
verbergen to hide
pr. ich verberge
imp. ich verbarg
part. verborgen
verborgen, *adj.* hidden, ſecret
verbindung (die), obligation, faction, union
verbleiben, to remain
pr. ich

pr. ich verbleibe
imp. ich verblieb
part. verblieben

verblenden, *r. v.* to blind, to make blind

verbrechen, to break, to treſpaſs
pr. ich verbreche
imp. ich verbrach
part. verbrochen

verbrechen (das), crime, miſdemeanor

verdacht (der), ſuſpicion

verdammen, *r. v.* to condemn

verdammt, *adj.* condemned

verdeckt, *adj.* covered, diſguiſed

verderben, *r. v.* to ſpoil, to ruin

verderben (das), ruin

verdienſt (das), merit, *plur.* verdienſte

verdruß (der), tediouſneſs, vexation, indignation

verdrüßlich, *adj.* tedious, odious

verehrer, (der), adorer

vereinigen, *r. v.* to join together, to unite

vereinigt, *adj.* united, joined

verfügen [ſich an einen ort], to go to a place

verfolgung (die), perſecution

vergaffen [ſich], *r. v.* to gape at, to forget your own ſelf in gazeing, to fall in love with a thing by gazing at it

vergangen, *adj.* paſt

vergebens, *or* vergeblich, *adj.* in vain

vergehen, to vaniſh away
pr. ich vergehe
imp. ich verging
part. vergangen

vergehen (ſich), to treſpaſs, to do wrong
ſich mit worten vergehen, to treſpaſs by talking, *or* in words

vergeſſen, to forget
pr. ich vergeſſe
imp. ich vergaß
part. vergeſſen

vergnügen, *r. v.* to pleaſe, to ſatisfy

vergnügen (das), pleaſure, ſatisfaction

vergnügt, *adj.* pleaſed, ſatisfied, pleaſant, agreeable

vergönnen, *r. v.* to allow, to permit

vergraben, to bury, to hide under ground
pr. ich vergrabe
imp. ich vergrub
part. vergraben

vergrößern, *r. v.* to magnify, to aggrandize, to aggravate

verhaft (der, die), priſon
in verhaft nehmen, to put in priſon

verharren, *r. v.* to perſiſt, to perſevere, to remain, to continue

verhaßt, *adj.* odious, tedious

verheeren, *r. v.* to deſtroy, to waſte

verheurathen, *or* verheyrathen, *r. v.* to marry

verkaufen. *r. v.* to ſell

verladen, to load in a ſhip
pr. ich verlade
imp. ich verlud
part. verladen

verladen, *adj.* loaded

verlangen, *r. v.* to deſire, to demand

verlangen (das), deſire, demand

verlangt, *adj.* deſired, demanded

verlaſſen, to leave, to forſake, to abandon
pr. ich

pr. ich verlaſſe
imp. ich verließ
part. verlaſſen

verlaſſen, *adj.* abandoned, forſaken

verläumden, *r. v.* to backbite, to calumniate

verläumder (der), calumniator, backbiter

verläumdung (die), calumny, backbiting

verlieben (ſich), *r. v.* to fall in love

verliebt, *adj.* fond, enamoured, in love

verlieren, to loſe
pr. ich verliere
imp. ich verlor
part. verloren

verloren, *adj.* loſt

vermählen, *r. v.* to marry

vermählung (die), marriage, wedding, eſpouſals

vermahnen, *r. v.* to exhort, to admoniſh

vermehren, *r. v.* to multiply, to aggravate, to augment

vermehrung (die), multiplication, aggravation, augmentation

vermengen, *r. v.* to mix, mingle

vermengt, *adj.* mixed, *or* mixt

vermiſchen, *r. v.* to mix, intermix

vermiſcht *adj.* mixt, intermixed

vermiſchung (die), mixture

vermögen, to be able
pr. ich vermag
imp. ich vermochte
part. vermocht

vermögen (das), riches, eſtate, faculty

vermögend, *adj.* able, capable

vermuthen, *r. v.* to preſume to conjecture, to think man vermuthet, they preſum

vernehmen, to perceive
pr. ich vernehme
imp. ich vernahm
part. vernommen

vernehmen (das), ein gut ver nehmen, a good underſtand ing, friendſhip

vernunft (die), reaſon, ſenſe

vernünftig, *adj.* reaſonable

verrathen, to betray, to diſcove
pr. ich verrathe
imp. ich verrieth
part. verrathen

hochverrath, high-treaſon

verrucht, *adj.* wicked, infamou

verſammeln, *r. v.* to aſſemble to meet

verſammlung (die), aſſembly meeting

verſchämt, *adj.* aſhamed, bluſhing

unverſchämt, impudent

verſchieden, *adj.* various, different

verſchlieſſen, to ſhut up, to lock up
pr. ich verſchlieſſe
imp. ich verſchloß
part. verſchloſſen

verſchlingen, to ſwallow up
pr. ich verſchlinge
imp. ich verſchlang
part. verſchlungen

verſchlucken, *r. v.* to ſwallow up, to devour

verſchwenden, *r. v.* to ſquander, to waſte

verſchwenderiſch, *adj.* profuſe, prodigal

verſchwinden, to vaniſh away
pr. ich verſchwinde
imp. ich verſchwand
part. verſchwunden

verſehen, to provide. *it.* to miſtake, to commit a fault

pr. ich

pr. ich verſehe
imp. ich verſah
part. verſehen

verſehen (das), miſtake, fault
verſehen, *adj.* provided
verſenken, *r. v.* to ſink
verſetzen, *r. v.* to transfer, *it.* to anſwer, *it.* to give a blow
er hat mir eins verſetzt, he gave me a fling
verſichern, *r. v.* to aſſure, to inſure
ein ſchiff verſichern, *or* aſſecuriren, to inſure a ſhip
verſichert, *adj.* ſure, aſſured, inſured
verſiegeln, *r. v.* to ſeal, to ſeal up
verſiegelt, *adj.* ſealed, ſealed up
verſpotten, *r. v.* to mock, to ridicule
verſpottet, *adj.* ridiculed, deſpiſed
verſprechen, to promiſe

pr. ich verſpreche
imp. ich verſprach
part. verſprochen

verſpühren, *or* verſpüren, *r. v.* to ſee, to perceive, to feel
verſtecken, *r. v.* to hide, to abſcond
verſtellen, *r. v.* to diſguiſe, to disfigure
verſtellt, *adj.* diſguiſed, disfigured
verſtören, *r. v.* to diſturb, to deſtroy
verſtört, *adj.* diſturbed, deſtroyed
verſuch (der), attempt
verſuchen, *r. v.* to tempt, to attempt
vertrauen, *r. v.* to truſt, to intruſt, to confide
vertrauen (das), confidence
vertraut, *adj.* confident, familiar

verunglücken, *r. v.* to periſh, to be caſt away, to be loſt
verunglückt, *adj.* caſt away, loſt
verwahren, *r. v.* to keep, to preſerve, to guard
verwandeln, *r. v.* to change, to alter, to transform
verwandt, *adj.* related
verwandte (der), relation, couſin
verwandtſchaft (die), relation, family
verwechſeln, *r. v.* to exchange
verwichen, *adj.* paſt
verwichener tagen, the other day, ſome days paſt
verwirrt, *adj.* perplexed
verwunderung (die), admiration, *it.* ſurprize
verzehren, *r. v.* to conſume
verzeihen, *r. v.* to pardon, to excuſe

pr. ich verzeihe
imp. ich verzieh
part. verziehen

verzweifeln, *r. v.* to deſpair
verzweifelung (die), deſpair
verzweifelungsvoll, *adj.* full of deſpair
vieh (das), cattle
viel, *adv.* much
ſo viel, ſo much
viele, *pl.* many
vielfältig, *adj.* manifold, frequent
vielgeliebt, *adj.* much beloved
vielleicht, *adv.* perhaps, may be
vielmal, *adv.* many times
vielmehr, *adv.* rather
vier, four
auf allen vieren, upon four legs
vierte (der, die, das), fourth
vogel (der), bird, *pl.* vögel
voll, *adj.* full
vollbringen, to execute, to fulfil, to finiſh, to abſolve

pr. ich

pr. ich vollbringe
imp. ich vollbrachte
part. vollbracht

vollbracht, *adj.* finiſhed, executed
voller, *adv.* full of
vollkommen, *adj.* perfect
vollkommenheit (die), perfection
von, from, *prep. dat.*
vor, before, *prep. dat. & accuſ.*
voraus, *adv.* before-hand, before
zum voraus, before-hand
vorbey, *adv.* by, over, paſt
es iſt vorbey, it is over, paſt
er gehet vorbey, he goes by
vorbey laſſen, to let paſs
vorerwehnt, *adj.* before mentioned
vorfallen, to occur, to happen
pr. ich falle vor
imp. ich fiel vor
part. vorgefallen
vorfallend, *adj.* happening, occurring, accidental
vorgehabt, *adj.* propoſed, deſigned
vorgehen, to happen, to occur
pr. ich gehe vor
imp. ich gieng vor
part. vorgegangen
vorgeſtern, *adv.* the day before yeſterday
vorhaben, to have before you *it.* to intend, to deſign
pr. ich habe vor
imp. ich hatte vor
part. vorgehabt
vorhanden, *adv.* at hand, preſent
vorhin, *adv.* before, a little while ago
vorig, *adj.* former
die vorige zeit, the time paſt
vorkommen, to prevent, *it.* to appear
pr. ich komme vor
imp. ich kam vor
part. vorgekommen
vormalig, *adj.* former
vormals, *adv.* formerly
vornämlich, *adv.* eſpecially, particularly
vornehm, *adj.* chief, principal
vornehmen, to purpoſe, to take in hand, to deſign
pr. ich nehme vor
imp. ich nahm vor
part. vorgenommen
vornehmen (das), purpoſe, deſign
vorrath (der), ſtore, ſtock of proviſion
vorſicht (die), foreſight, caution, precaution
vortheil (der), advantage, profit
vortheilhaft, *adj.* advantageous, profitable
am vortheilhafteſten, moſt advantageous
vorwurf (der), reproach, *it.* an object, *or* ſubject
vorziehen, to prefer
pr. ich ziehe vor
imp. ich zog vor
part. vorgezogen
vorzug (der), preference

Waare (die), ware
wachen, *r. v.* to wake, to be awake, *it.* to watch
wachs (das), wax
wachſen, to grow
pr. ich wachſe
imp. ich wuchs
part. gewachſen
wagen, *r. v.* to hazard, to venture
wagen (der), a waggon
wahl (die), choice, election
wählen, *r. v.* to chuſe, to elect

wahlſpruch (der), a motto
wahn (der), fancy
wahr, *adj.* true
währen, *r. v.* to laſt, to endure
während, *adj.* during, laſting
wahrheit (die), truth
wahrnehmen, to obſerve
pr. ich nehme wahr
imp. ich nahm wahr
part. wahrgenommen
wald (der), a wood, *pl.* wälder
wann, *or* wenn, *conj.* when, if
wand (die), wall
wandeln, *r. v.* to walk, to go
wandern, *r. v.* to wander, to travel
warum? *adv.* why? *it.* wherefore?
was? what?
was für? what?
waſſer (das), water
waſſerdirne (die), mermaid
waſſergraben (der), ditch
wechſel (der), ſupply of money
wechſelbrief (der), bill of exchange
wechſeln, *r. v.* to change, to exchange
weder, *adj.* neither
weg (der), way
wegen, for the ſake, on account, *prep. genit.*
wegnehmen, to take away
pr. ich nehme weg
imp. ich nahm weg
part. weggenommen
wegwenden, *r. v.* to turn aſide
weh! *or* wehe! *interj.* woe!
weh (das), pain, torment
wehren (ſich), *r. v.* to defend one's ſelf
weich. *adj.* ſoft
weichen, to ceaſe, to give way
pr. ich weiche
imp. ich wich
part. gewichen
weide (die), a willow-tree
weide (die), paſture
weiden, *r. v.* to feed
weihen, *r. v.* to conſecrate
weil, *adv.* while, becauſe
wein (der), wine
weinen, *r. v.* to cry, to weep
weiſe (die), manner, method
weiſe, *adj.* wiſe
weiſe (der), a wiſe man
weiſen, to ſhew
pr. ich weiſe
imp. ich wies
part. gewieſen
weiß, *adj.* white
weit, *adj.* wide, ample
weit, *adv.* far
zu weit, allzu weit, too far
weiter, *adv.* further
weitläufig, *adj.* prolix, ample, large
weitzen (der), wheat
welch, which, what, *neut. gend. inſtead of* welches
welcher, welche, welches, *pron.* who, which
welt (die), world
weltlich, *adj.* worldly, temporal
wem? to whom? *dat. of* wer?
wen? whom? *accuſ. of* wer?
wenig, *adv.* little
es iſt wenig daran gelegen, 'tis no matter, it is of little conſequence
wenn, *or* wann, *conj.* when, if
wer? who? *pron. interrog.*
werden, to become, to grow
pr. ich werde
imp. ich ward, *or* wurde
part. geworden [worden]
es wird abend, it grows dark
wie iſt es mit ihm worden? what is become of him?

euer

euer brief iſt uns worden, your letter is come to our hands
werfen, to caſt, to throw, to fling
pr. ich werfe
imp. ich warf
part. geworfen
werk (das), work, *pl.* werke
übel zu werke gehen, to go on the wrong way, to purſue the wrong way
werth, *adv.* worth
werther, werthe, werthes, *adj.* worthy
wertheſter, wertheſte, wertheſtes, *ſuperl.* moſt worthy
werthgeſchätzer, e, es, *adj.* well, *or* worthily eſteemed
wette (die), wager, bet
wettſtreit (der), contention
wider againſt, *prep. accuſ.*
widerſacher (der), adverſary, enemy
widerſpruch (der), contradiction
widerſtand (der), reſiſtance
widerwille (der), averſion, reluctancy
widrig, *adj.* tedious, odious
wie? *adv.* how? *it.* why?
wieder, wiederum, *adv.* again
wiederhall (der), eccho
wiewohl, *adv.* though, although
wild (das), game
wild, *adj.* wild
wimmeln, *r.v.* to crawl
es wimmelt von leuten, there is a great crowd of people
wind (der), wind
winden, to wind
pr. ich winde
imp. ich wund [wand]
part. gewunden
winzer (der), the keeper of a vine-yard

wir, we, *pron. plur.*
wirklich, *adv.* actually, really, *adj.* actual, real
wirth (der), hoſt, landlord
wiſſen, *r. v.* to know, to have knowledge
wo? *adv.* where? *it.* if
wobey? *adv.* whereby
woche (die), week
wofern, *or* woferne, *conj.* if
woher? *adv.* from whence? whence?
wohin? *adv.* whither?
wohl, *adv.* well
wohlgebildet, *adj.* well-ſhaped, beautiful, handſome
wohlſeyn (das), health
wohnen, *r. v.* to live in a houſe, to dwell
wolke (die), cloud
wollen, to be willing
pr. ich will
imp. ich wollte
part. gewollt
wolluſt (die), pleaſure, voluptuouſneſs, *plur.* wollüſte.
wollüſtig, *adj.* voluptuous
womit, *adv.* wherewith, by which
wonach, *or* wornach, *adv.* after which, about which
wort (das), word, *plur.* worte, wörter.
wozu, *adv.* to which
wund, *adj.* wounded
wund, *imperf. ſee* winden
wunde (die), wound
wunder (das), wonder
wunderbar, *adj.* wonderful, ſurprizing, admirable
wunderlich, *adj.* odd, ſtrange
wundern (ſich), *r. v.* to wonder, to marvel
wundervoll, *adj.* wonderful

wunderwerk,

wunderwerk, (das), miracle, *pl.* wunderwerke
wunsch (der), wish
wünschen, *r. v.* to wish
würde (die), dignity
würdig, *adj.* worthy
würdigen, *r. v.* to think one worthy of honour, to do one the honour, to deign
wurm (der), worm
würmer (die, *pl.*) vermine
wüst, *adj.* waste, desolate
wüten, *r. v.* to rage
wütend, *adj.* raging, furious
wuth (die), rage, fury

Zaghaft, *adj.* timorous
zärtlich, *adj.* tender, tenderly, loving
zärtlichkeit (die), tenderness, a tender love
zehn, ten
zeichen (das), sign, mark
zeigen, *r. v.* to shew
zeile (die), a line
ein paar zeilen, a few lines
zeit (die), time
zeitung (die), news, *it.* news-paper
zentner (der), a hundred weight
zeremonie, *or* ceremonie (die), ceremony
zerreissen, to tear, to break
pr. ich zerreisse
imp. ich zerriß
part. zerrissen
zerrissen, *adj.* torn, broken, ragged
zerschlagen, to beat, *or* break to pieces
pr. ich zerschlage
imp. ich zerschlug
part. zerschlagen
die sache zerschlägt sich, there comes nothing of the affair
der reichstag hat sich zerschlagen, the diet is broke up
zerstreut, *adj.* disturbed, confused
zeug (der), stuff
zeuge (der), witness, *pl.* zeugen
ziege (die), a she-goat
ziehen, to draw
pr. ich ziehe
imp. ich zog
part. gezogen
zierrath (der), ornament, garb, dress
zieren, *r. v.* to adorn
zierlich, *adv.* prettily, elegantly
zimmer (das), room, *pl.* zimmer
zinn (das), pewter
zu, to, at, *prep. dat.* zu mir, to me
zu ehren, in honour
um zu, *the same as* zu, *both are differently put before infinitives:* zu sagen, to say, *or* um zu sagen
zucker (der), sugar
zubringen, to bring, to procure
pr. ich bringe zu
imp. ich brachte zu
part. zugebracht
die zeit zubringen, to spend, *or* to pass the time
zueignen, *r. v.* to appropriate, to attribute
zufrieden, *adj.* satisfied, contented
zufrieren, to freeze up
pr. ich friere zu
imp. ich fror zu
part. zugefroren
zug (der), attraction
zug (der), draught
zugefroren, *adj.* frozen up
zugehören, *r. v.* to belong to
zugeschlossen, *adj.* shut up
zugleich, *adv.* at the same time

zuhalten, to keep close
pr. ich halte zu
imp. ich hielt zu
part. zugehalten
zu handen, *adv.* to hand
zu herzen, *adv.* to heart
es geht mir zu herzen, I am grieved at my heart
er nimmt es zu herzen, he takes it to heart
zuhören, *r. v.* to hearken, to attend
zulänglich, *adj.* sufficient
zulauf (der), concourse, conflux
zuletzt, *adv.* at last
zum, to the, *instead of* zu dem
zum wenigsten, at least
zunge (die), tongue
zur, to the, *instead of* zu der
zurechte, *adv.* aright, the right way
zureden, *r. v.* to speak to, to persuade
zureden (das), persuasion
zureichen, *r. v.* to suffice
zurück, zurücke, *adv.* back
zurückkunft (die), return
zusammen, *adv.* together
zusammenfahren, to shake, to tremble, to be affrighted
pr. ich fahre zusammen
imp. ich fuhr zusammen
part. zusammengefahren
zusammengezogen, *adj.* drawn together, contracted
zusammenziehen, to draw together, to contract
pr. ich ziehe zusammen
imp. ich zog zusammen
part. zusammengezogen
zuschicken, *r. v.* to send
zuschliessen, to lock, to shut up
pr. ich schliesse zu
imp. ich schloß zu
part. zugeschlossen

zuschrift (die), dedication, *it.* a letter
zustand (der), state, condition
zutrauen, *r. v.* to trust, to confide
zuvor, *adv.* first, before
zuvorkommen, to prevent
pr. ich komme zuvor
imp. ich kam zuvor
part. zuvorgekommen
zuweilen, *adv.* sometimes
zuwerfen, to throw to a person
pr. ich werfe zu
imp. ich warf zu
part. zugeworfen
zuwinken, *r. v.* to wink at *or* beckon to a person
zwang (der), force, constraint, compulsion
zwanzig, twenty
zwanzigste (der, die, das), the twentieth
zwar, *adv.* yet, however
zweck (der), aim, scope, design
den zweck erreichen, to attain at his aim, to attain to what one looks for
zween, zweene, two
zweifel (der), doubt
zweifeln, *r. v.* to doubt
zweig (der), branch, twig, bough
zwey, two
zweyter, zweyte, es, the second
zum zweytenmal, the second time
zwingen, to force, to oblige, to constrain
pr. ich zwinge
imp. ich zwang
part. gezwungen
zwischen, between, betwixt, *prep. dat. accus.*
zwo, two

The END of the GRAMMAR.

APPEN-

APPENDIX
To the GERMAN GRAMMAR.

I. An INDEX of GERMAN WORDS which are altogether or nearly the same in Sound, but of different Orthography and Signification.

Aal, Eel.
Aas, Carcass, Carrion.
Aecker, Fields.
veräussern, to alienate.

Bad, Bath.
Bäder, Baths.
Renn-Bahn, Race.
Bahr, Bier.
Bär, Bear, an Animal
begleiten, accompany.
beichten, to confess.
Bein, Bone.
betagt, old.
beyde, both.
Biene, Bee.
bis hieher, till now.
Blüthe, Blossom.
Bord des schiffs, Board of a ship.
Port, Port.
Briefe, Letters.
Bürge, Bondsman.
Busse, Penitence.

Ceder-Baum, Cedar-Tree.
Creis, Circle.
Chur-Fürst, Elector.
Cyther, Guitar.

Dach, Roof
Den Hirten, the Shepherd.
Denen Frommen, to the Pious
dick, thick.

A
Ahle, Awl.
ich as, I ate, *pret. of* to eat.
Ecker, Acorn.
eisern, of iron.

B
er bat, he prayed.
Beter, one praying, *or* supplicating
Bann, Outlawry.
baar Geld, Cash, ready Money.
Erdbeer, Strawberry.
bekleiden, to dress one's self.
sie beugten sich, they bowed
Pein, Pain.
Bedacht, Consideration.
Beute, Booty.
Bühne, Theatre.
Biß, Bite.
Geblüte, Mass of Blood.
Borte des Kleides, a Galloon.
Pforte, Gate.
ich prüfe, I prove, examine.
Gebirge, Mountains.
Busen, Bosom.

C
Zeter-Geschrey, a Cry of Murder.
Greis, a Man of old Age.
Cur, Cure
zittern, to tremble.

D
Tag, Day.
Den ich bin heilig, for I am holy
ausdehnen, to stretch.
Tück, Trick.

Dienſte, Services.
dingen, to hire.
dünken, to think.
dir, to thee.
Donner, Thunder.
dort, there.
Dotter im Ey, the Yolk of an Egg.
Das Gedrang, the Throng.
dreiſt, bold.
Drey Tage, three Days.
dritter Tag, third Day.
Dünkel, Conceitedneſs.

Ehre ſey GOtt, Honour to God.
eilen, to haſten.
Eiter-Geſchwür, Corruption.
Ende, End.
Erz, Ore.
Euer Vater, your Father.

Fahle Farb, fallow Colour.
ich fand Gnade, I found Pardon.
Farr, Bull.
Feder, Pen.
Feile, File.
Pfeil, Arrow.
Fell, Skin.
Fäſer, Fibre.
Feyer-Tag, Holy-Day.
Feld, Field.
Ferſe am Fuß, Heel of the Foot.
Feſt-Tag, Feaſt-Day.
Fluch, Curſe.
Friſt, Reſpite.
ich fiel, I fell, ich fühle, I feel.
für uns gegeben, for us given.

Gans, Gooſe.
das fleiſch iſt gar, the meat is done
gebet, do give.
Gebühr, Duty.
Gefährde, Deſign.
Geheiß, Command.

Dünſte, Vapours.
düngen, to dung.
tünchen, to plaiſter.
Thier, Beaſt. Thür, Door.
Tonne, Tun.
Torte, Tart.
ein todter körper, a dead body.
Tranck, Drink.
du dräueſt, thou threatneſt.
treu, faithful.
Tritte, Steps.
Dinkel-Korn, a kind of Grain.

E

Aehre, Corn-Ear.
Eule, Owl.
Euter, Udder *or* Tug.
Ente, Duck.
Aertzte, Phyſicians.
Eyer, Eggs.

F

Pfahl, Pile. Fall, Fall.
Pfand, Pledge.
Dorf-Pfarr, Pariſh-Prieſt.
unſere Väter, our Fathers.
Fäule, Corruption.
Veilchen, Violet.
Fehl, Fault.
Wein-Fäſſer, Wine-Barrels.
Feuer, Fire.
es gefällt, it pleaſes.
Verſe, Poems.
veſt halten, to hold faſt.
Flug, Flying. Pflug, Plough.
frißt auf, eats up.
viel, many.
vier an der Zahl, four in Number.

G

gantz und gar, whole and entire.
Gnaden-Jahr, Year of Salvation
daß ihr gäbet, that you give.
ſie gebieret, ſhe bringsforth.
Gefährte, Companion.
Gehäuſe, Watch-Caſe.

Geiſt,

Geiſt, Spirit.
Geläute, Ringing of Bells.
gelehrt, learned.
Geliebte, Beloved.
gerader Strich, ſtraight Stroke.
Gericht, Judgment.
gut Gewiſſen, good Conſcience.
Fenſter-Gitter, Lattice-Window.
glaube an Gott, believe on God.
Fiſch-Gräte, Fiſh-Bone.
Gränze, Frontier.
gräuliche Farbe, grey Colour.
der gute Mann, the good Man.

H

eiſerne Hacke, iron Hoe.
Harn, Urine.
Heerde Vieh, Herd of Cattle.
er hält veſt, he holds faſt.
Wohn-Häuſer, Dwelling-Houſes
Wein-Hefen, Dregs of Wine.
ſchwarzer Hengſt, black Stallion.
hieher, hither.
heute, to-day.
heilen, to heal.
helle Sonne, clear Sun.
hilf Gott, help God.
guter Hirte, good Shepherd.

Jenner, January.
er iſt da, he is there.

Schiffer-Kahn, Canoe.
Holz-Keil, Wedge.
erkennen, to know.
Feder-Kiel, Quill.
Kien-Holz, Pine-Wood.
grüner Kohl, green Cole.
weiſſe Kreide, white Chalk.
blutige Kriege, bloody Wars.
Vieh-Krippe, Manger.
Wein-Kelter, Wine-Preſs.

Laß, Lazy.
ſchwere Laſt, heavy Burden.
er geuſt aus, he poures out.
Geleite, Convoy.
ausgeleert, emptied.
Gelübde, Vow.
wohlgerathen, turned out well.
gutes Gerücht, good Report.
angewieſen, inſtructed.
Güter, Goods.
zuſammenklauben, to pick together
Kröte, Toad.
Braut-Kränze, Crown of Brides.
greulich ausſehen, to look fierce.
ein Jude, a Jew.

H

krummer Hake, crooked Hook
harrn, to tarry, to wait.
Feuer-Herd, Fire-Hearth.
Kriegs-Held, Hero.
er iſt heiſer, he is hoarſe.
zerbrochene Häfen, broken Pots
du hängſt auf, thou hangeſt up.
Kriegs-Heer, Army.
Vieh-Häute, Skins of Beaſts.
heulen, to howl.
finſtre Höhle, dark Cave.
Hülfe Gottes, Help of God.
Schaaf-Hürde, Sheep-Fold.

J

groſſer Gönner, great Patron.
er ißt Brodt, he eats Bread.

K

ich kan nicht, I cannot.
Keule, Club.
ſie können, they can.
der Tag iſt kühl, the Day is cool.
kühn, bold. Kinn, Chin.
Kohle, Coal.
grüne Kräuter, green Herbs.
Bier-Krüge, Beer-Jugs.
Krüppel, Cripple.
es iſt kälter, it is colder.

L

er las Briefe, he did read Letters
laßt uns gehen, let us go.

Lehre,

Lehre. Doctrine.
menſchlicher Leib, human Body.
leichte Laſt, light Burden.
leiden, ſuffer.
Leute, People.
leider! alas!
arme Layen, poor Lay-Men.
leiſe, gentle.
Link-Hand, Left-Hand.
arge Liſt, Cunning.
Loch, Hole.
los und frey, looſe and free.
löſen, to ranſom.

Magd, Maid.
er mag nicht, he may not.
fette Mahl, fat Meal.
man ſpricht, one ſays.
ſüſſe Mandeln, ſweet Almonds.
Mark, Marrow.
Meer, Sea.
Meiſe, Titmouſe.
mieten, to hire.
vermiſſen, to miſs.
Küh Miſt, Cow-Dung.
neue Mode, new Faſhion.
Mohn-Saamen, Poppy-Seed.
Moos, Moſs.
Muſe, Muſe.

nach, after.
Nähe, Nearneſs.
Namen, Names.
nein, no.
Brenn-Neſſel, Nettle.
Noth, Neceſſity.
ich nieſe, I ſneeze.

Ofen, Stove.
Ort, Place.

Pfand, Pledge.
Pferd, Horſe.
pralen, boaſt.

leere Hülſen, empty Huſks.
Laib Brodt, Loaf of Bread.
Leuchte, Lantern. er leugt, he lies.
leiten, to lead.
Läuten, to ring a Bell.
Leiter, Ladder. läutern, purify.
leihen, to lend.
Läuſe, Lice.
Mietling, Hireling.
Lüſte, Luſts.
er log, he did lie.
Loos, Lot, Ticket.
leſen, to read.

M

Macht, Might.
mach fort, make haſte.
einmal, once.
Mann, Man.
langer Mantel, long Cloak.
Jahr-Markt, Fair.
eine Mähre, Mutterpferd, Mare.
Mäuſe, Mice.
müde, weary.
müſſen, muſt.
er mißt, he meaſures.
Kleider-Motte, Moth.
Mond, Moon.
ſüſſer Moſt, ſweet Muſt.
Muſſe, Leaſure.

N

ich nage, I gnaw.
ich nehe, I ſow.
wir nahmen, we took.
neun, nine.
Nöſel, Pint.
Noten, Notes.
Nüſſe, Nuts.

O

offen, open. hoffen, to hope.
Orden, Ordre.

P

ich fand, I found.
Gefährte, Companion.
prallen, to rebound.

Quaal,

Q

Quaal, Torment.
quälen, to torment.
quit, looſe.

Quall, Bubbling.
Quellen, Springs. Quäle, Towel.
Quitte, Quince.

R

rächen, to revenge.
Wagen-Rad, Waggon-Wheel.
Raben im Korn, Cockles.
liſtige Ränke, cunning Tricks.
Rauben, to rob.
räumen, to empty.
Rechen, Rake.
Rede, Speech.
hinreichen, to reach.
Reihe, Row.
reiſen, to travel.
reiten, to ride.
Riebe im Leibe, Rib in the Body.
Rind-Vieh, Cattle.
ſchöne Roſe, pretty Roſe.
er ruht ſanft, he reſts gentle.

Rechen, Rake.
Stadt-Rath, Magiſtrate.
Ratten, Rats.
ich verrenke, I ſtrain.
Raupen, Caterpillars.
reimen, to rhyme.
kühler Regen, cool Rain.
Röthe, Redneſs.
Reigen, Dance.
Reue, Repentance.
entzwey reiſſen, to rend to pieces
ausreuten, to root out.
Erd-Rübe, Turnip.
das Waſſer rinnt, the Water runs
muntere Roſſe, briſk Horſes.
ſcharfe Ruth, ſharp Rod.

S

grüne Saat, green Seed, Cornfield
ſägen, to ſaw.
ſehen mit Augen, to ſee with Eyes.
Säuffer, Drunkard.
hohe Säule, high Pillar.
Schaaf, Sheep.
Schaal Bier, ſtale Beer.
groſſe Schaar, great Troop.
ſich ſchämen, to be aſhamed.
ſcheel ſehen, to look ſpitefully.
Scheide, Scabbard.
Schild, Buckler.
Scherf, Mite.
Mutter-Schoos, Mothers Lap.
ſchwacher Menſch, weak Perſon
ſchwere Laſt, heavy Burden.
Sehne, String.
weiſſe Seide, white Silk.
ſein Bruder, his Brother.
ſeit dem, ſince that Time.
Siech-Bett, the Bed of Sickneſs

ſatt, ſatisfied.
Seegen Gottes, God's Bleſſing.
ſäen, to ſow.
Seiffe, Soap.
dicke Seile, thick Ropes.
ſchaff, *imperat. of* to create.
heller Schall, clear Sound.
ich ſcharre, I ſcrape.
Schemen, Schatten, Shade.
Schellen to ring.
Scheitel, Crown of the Head.
er ſchilt, he ſcolds.
Schärfe, Sharpneſs.
Schoß, Tribute.
Schwager, Brother-in-Law.
Schwäher, Father-in-Law.
Söhne, Sons.
linke Seite, left Side.
ſeyn, to be.
ſeyd ſtill, be ſtill.
Sieg, Victory.

Sichel,

Sichel, Sickle.
ſpielen, to play.
Sold, Pay.
Staat, State.
Feuer-Stahl, Fire-Steel.
böſe Streiche, bad Tricks.
ſtrenge Herren, auſtere Lords.

Siegel, Seal.
abſpühlen, to rinſe.
ihr ſollt, you ſhall.
Stadt, City. ſtatt, ſtead.
finſtrer Stall, dark Stable.
Dorn-Sträuche, Thorn-Buſhes.
Stränge, Cords.

T

Fiſch-Teich, Fiſh-Pond.
Morgen-Thau, Morning-Dew.
wildes Thier, wild Beaſt.
Töpfers-Thon, Potters Clay.
blaſſe Tod, pale Death.
Trennen, Separation.
guter Trieb, good Inclination.

Brodt-Teig, Dough for Bread
Schiffs-Tau, Rope of a Ship.
offne Thür, open Door.
heller Ton, clear Tune.
er iſt todt, he is dead.
Thränen, Tears.
trüb Waſſer, foul Water.

V

Vetter, Couſin.
Verlag, Charges.
verleiden, to make one averſe.
Vorwand, Pretext.
Sand-Uhr, Hour-Glaſs.

fetter Mann, fat Man.
verlachen, to laugh at.
verleiten, to ſeduce.
verwandt ſeyn, to be related.
Uralt, very old.

W

Waare, Goods.
Wache, Guard.
Wahl, Election.
Wald, Foreſt.
währen, to endure.
wen, whom, *accuſ.*
wer iſt da? who is there?
Weiden-Baum, Willow-Tree.
weiſe, prudent, manner, ſhew.
ich wende, I turn.
Hände Werk, Handy Work.
wild, wild.
er wird ſeyn, he will be.
ich wohne, I dwell.

war, was. es iſt wahr, it is true.
Waage, Scales.
Wall, Rampart.
er wallt, gehet, he goes.
wehren, to hinder.
wenn, when, if.
Wehr, Weapon.
Weite, Diſtance.
weiſſe Wand, white Wall
Wände, Walls
Werg, Tow.
wilt du? willſt thou?
Haus-Wirth, Landlord
Wonne, Joy

Z

Zähne, Teeth.
zähe Haut, tough Skin.
Zeichen, Mark.
zeichnen, to note a Thing.
Dach-Ziegel, Tiles.
Werk-Zeug, Tools.
Zwerch-Fell im Leibe, Midriff.

zehn, ten
Zehe am Fuß, Toe of the Foot
zeigen, to ſhew
zeugen, to witneſs, generate
Pferd-Zügel, Reins of a Bridle.
zeuch mich, draw me
Zwerg, Dwarf

II. Names of the moſt common OCCUPATIONS and TRADES, and of the Implements, &c. belonging to them.

Vom Bauerweſen und Ackerbau.

Of Huſbandry and Agriculture.

Ein Bauer-Guth, a Plantation
ein Bauer, a Huſbandman.
ein Eigenthums-Herr vom Land, oder einem Hauſe, a Landlord.
ein Mietman, a Tenant.
die Miete, the Rent.
der Grund, the Ground.
das Land, the Land.
ein Acker, an Acre.
das Feld, the Field.
die Furchen, the Furrows.
das Holz, the Wood.
Brand-holz, Fire-wood.
Bau-holz, Timber.
ein beſchlagener Baum, a Block.
die Axt, the Ax.
ein Beil, a Hatchet.
eine Grub-hacke, a Grubbing-Hew.
ein Pflug, a Plough.
eine Pflug-ſchaar, a Plough ſhare.
ein Sech, Pflug-Säge, a Coulter.
die Waag am Pflug, Swingle-tree.
ein Pflugmacher, a Plough-wright
die Pflug-Handheb, Pflug-ſterze, Plough-tail, Plough-handle.
pflügen, to plough, to break the Ground.
brachen, to fallow.
eine Ege, a Harrow.
der Saamen, Seed.
ſäen, to ſow.
ein Säemann, a Sower.
erndten, to reap.
die Erndte, Harveſt.
ein Schnidter, a Reaper.
eine Sichel, a Sickle.
eine Senſe, a Sithe.
mähen, to mow.
ein Mähder, Mäher, a Mower.
dengeln, to hammer the Sithe.
wetzen, to whet.
ein Wetzſtein, a Whetſtone.
eine Wieſe, a Meadow.
Gras, Graſs.
Klee, Clover.
Engliſch Gras, Timothy Graſs.
ſauer Gras, ſower Graſs.
Heu, Hay.
Heu machen, to make Hay.
Heu-Boden, Hay-loft.
Heu-Hauf n, Hay-Stack.
Heu-Gabel, Hay-Fork.
ein Rechen, a Rake.
ein Stall, a Stable.
eine Raufe, a Rack.
eine Krippe, a Crib, Manger.
der Miſt, Dung, Soil, Muck.
ein Miſt-haufe, a Dung-hill.
ausmiſten, to clean the Stable.
eine Miſtbahre, a Hand-barrow.
ein Schubkarren, a Wheel-barrow
eine Miſt-Gabel, a Pitch-Fork.
eine Miſt-Hacke, a Mattock.
eine Miſt-Grube, a Dung-Hole.
ein Pferd, a Horſe.
ein Hufeiſen, a Horſe-ſhoe.
der Huf, the Hoof.
ein Geſpann Pferde, a Team.
ein Fuhrmann, a Waggoner.
ein Kärcher, a Carter.
ein Wagen, a Waggon.

ein Rad, a Wheel
eine Speiche, a Spoke
die Nabe, the Nave
der Naben-Ring, the Nave-Ring
die Wagen-achs, the Axel-tree
die Achs-schiene, Axel-tree-band
die Rad-Schiene, Iron Clout
ein Schien-Nagel, a Clout-Nail
die Deichsel, the Beam, or Pole
das Wagen-Gestell, the Body of a Waggon
Wagen-Geschirr, Waggon Implements
Pferde-Geschirr, Horse Gears
der Sattel, the Saddle
ein Reit-Küssen, a Pad
der Zaum, the Bridle
die Halfter, Halter
Wagen-Schmier, Grease for Waggon-or Cart-Wheels
Wagen-stränge, Waggon-strings
eine Kette, a Chain
eine Spann-Kette, a Trigger
die Stränge, the Traces
Wagen-winde, a Waggon Engine
eine Geissel, a Whip
ein Joch, a Joke
eine Scheuer, a Barn
ein Drescher, a Thresher
ein Dresch-Flegel, Threshing-flail
die Tenne, the Threshing-floor
dreschen, to thresh
ein Korn-Sieb, Winnowing Sieve
ein Sieb, a Riddle
ein grob Sieb, a Range
eine Wanne, a Fan
eine Wind-Mühle, a Wind-Mill
das Stroh, Straw
ein Stroh-Schneider, Straw-cutter
Stroh-bank, Cutting-box
Stroh-Messer, Cutting-knife
geschnitten Stroh, Spreu, Chaff
grün Korn, Corn in Blade
reif Korn, ripe Corn
ein Halm, Stalk
Korn-ähre, Corn-ear
ein Körnlein, a Grain
Weitzen, Wheat
Rocken, Korn, Rye.
Gersten, Barley
Haber, Oats
Erbsen, Pease
Bohnen, Beans
Buchweitzen, Buckwheat
Welschkorn, Indian Corn
Linsen, Lentils
Hirse, Millet
Hülsen, Schalen, Husks, Shel
Rüben, Turnips
Unkraut, Tares, Cockle, Wee

Vom Weinberg.
Of a Vineyard.

Ein Wein-gärtner, a Vine-dresse
ein Weinstock, a Vine
eine Rebe, a Branch
umhacken, to grub up
eine Häpe, Hippe, a Pruning hook, or Pruning-knife
beschneiden, to prune
eine Traube, a Bunch, or Cluster of Grapes
eine Trauben-beere, a Grape
eine Kelter, a Wine-press
keltern, to press
Most, sweet Must
Wein, Wine
Wein-Hefen, Lees, Dregs

Von zahmen Thieren.
Of tame Beasts.

Ein Hengst, a Stallion
eine Stute, Mutter-pferd, a Mare
ein Füllen, a Colt, a Foal

verschnidten

verſchnidten Pferd, a Gelding
ein jung Pferd, a young Horſe
ein alt Pferd, an old Horſe
des Pferds rechte Seite, the Off-ſide of the Horſe
des Pferds linke Seite, Near-ſide of the Horſe
ein Pferd überreiten, to founder a Horſe
eine Kuh, a Cow
ein Farre, Bull, a Bull
ein Ochs, an Ox
ein Stier, a Steer
eine junge Kuh, a Heifer
ein Kalb, a Calf
ein Schwein, a Hog, or Swine
eine Mocke, Mutter-ſchwein, a Sow
ein Eber, a Boar,
ein Ferkel, a Pig
verſchnidten, cut, gelded
ein Schaaf, a Sheep
ein Widder, Schaafbock, a Ram,
ein Hammel, verſchnidtener Bock, a Wether
eine Schaaf-mutter, an Ew
Schäflein, Ew-lamb
ein Lamm, a Lamb
geſchorene Wolle, Fleece Wool
eine Schaaf-ſcheere, Sheep-Shear
eine Ziege, Geiß, a She goat
ein Ziegenbock, a He goat, Buck-goat
ein Hund, a Dog
bellen wie ein Hund, bark
eine Katz, a Cat, a Puſs
eine Gans, a Gooſe
eine Ente, a Duck
ein Enterich, a Drake
ein Huhn, a Hen
ein Hahn, a Cock
ein Flügel, a Wing
ein Ey, an Egg
Eyer-Dotter, Yolk of an Egg
Milch, Milk
Rahm, Cream
den Rahm abnehmen, to ſkeim or fleet the Milk
Butter, Butter
Butter ausſtoſſen, to churn
Molken, Whey,

Von Mühlen. Of Mills.

Ein Müller, a Miller
eine Mahl-mühle, a Griſt-mill
eine Waſſer-mühle, a Water-mill
eine Wind mühle, a Wind mill
eine Säg-mühle, a Saw-mill
eine Walk-mühle, a Fulling-mill
eine Schleif-mühle, a Grinding-mill
der Damm, the Mill dam
das Mühlen-Waſſer, Mill Water
das Schutz-Brett, the Flood Gate
ein Waſſer-Rad, a Water-Wheel
überſchlägig, overſhot
unterſchlägig, underſhot
ein Kammrad, a Cog-wheel
ein Mühlſtein, a Mill-ſtone
der obere Mühlſtein, Runner
der untere Mühlſtein, the Bed
der Trichter, the Hopper
der Beutel, the Bolter, *or* Bolting-Bag
der Mühlkaſten, the Scuttle, Meal-Tub
Beutel-kaſten, Bolting-hutch
Mühl-klapper, Mill-clack
ein Heb-Eiſen, a Crow
die Flügel des Rades, Ladles of the Wheel
die Mühle ſchärfen, to dreſs the Stones
der Zweyſpitz, the Mill-pick
Mehl, Meal
fein Mehl, Flour

Mittel-Mehl, middling Meal
grob Mehl, coarse Meal
mahlen, to grind
die Mülter, Müllers-Gebühr, the Moliture
die Kleyen, Bran
Mühl-staub, Mill-dust
Malz schroten, to bruise Malt
Gries, Grütze machen, to make Groats

Vom Backen. Of Baking.

Ein Becker, A Baker.
ein Back-Ofen, a Bake oven
der Teig, the Dough
Lebensmittel, Victuals
Weiß-Brod, white Bread
Haus-Brod, Houshold Bread,
Rocken Brod, Rye Bread
ein Laib, a Loaf
ein Kuchen, a Cake
eine Pastete, Tarte, a Pye, Tart
die Rinde, the Crust
die Brosamen, the Crumb
ein Bissen, a Morsel, a Bit
Bierhefen, Yest
ein Sauerteig, a Leaven
einsäuern, to leaven
ein Trieb machen, to swell the Dough
Teig kneten, to knead
den Ofen hitzen, to heat the Oven
einschiessen, to shove in
wohl gebacken Brod, Bread well baked
teigicht Brod, doughy Bread
eine Bretzel, Crackling
Mürbes, Butter-cakes
wiegen, to weigh,
anstreichen, to give the Bread a Colour
Brod verkaufen, to sell Bread
ausborgen, to sell on Trust
Back-mulde, Kneading-trough
die Trog-Scharr, a Scraper
Brod-Schiesser, an Oven-Peel
eine Ofenkricke, an Oven Rak
Ofen-Wisch, Oven-wisk, Mop

Vom Schlachten. Of Butchering.

Ein Schlachter, a Butcher
schlachten, kill
Schlacht-messer, Chopping-knif
das Hackbeil, a Cleaver
Hack-messer, Hacking-knife
der Wetz-stahl, a Steel pin
das Fleisch, Meat
Rind-Fleisch, Beef
Schwein-Fleisch, Pork
Schaaf-Fleisch, Mutton
Kalb-Fleisch, Veal
ein Pfund, a Pound
ein Viertel, a Quarter
zerhauen, to chop
die Haut abziehen, to skin, fleece a Beast
einsalzen, to salt
die Därme, the Guts
Speck, Bacon
Schincke, Ham, Gammon
Brat-Wurst, Sausage
fett Vieh, fat Cattle
mager Vieh, lean Cattle
alt Vieh, old Cattle
jung Vieh, young Cattle
zäh Fleisch, tough Flesh
mürb Fleisch, tender Flesh
Maden, Mites
Schmeiß-Fliegen, great Flies
das Gelünge, Harslet
das Nieren-Stück, a Loin
die Schulter, a Shoulder
das Rund-Stück, the Round
das Schwanz-stück, a Piece of the Buttock
Schweine-Fett, Lard

Nieren-

Nieren-Fett, Fat about the Kidney, Suet
Unſchlitt, Tallow

Vom Zimmer-Werk.
Of Carpenters Work.

Ein Zimmer-Meiſter, a Maſter Carpenter
ein Geſell, a Journeyman
ein Lehrjunge, an Apprentice
eine Baum-ſäge, a Croſs-cut-ſaw
eine Bord-Säge, a Whip-ſaw
Hand-Säge, Hand-ſaw
Zimmer-Axt, a Pick-ax
ein Breit-Beil, a Broad-ax
eine Zwerch-Axt, Heb-eiſen, a Twibill
Klamm-Haken, Cramp-iron
groſſer Bohrer, Auger
Nagel-bohrer, a Gimlet
Holz fällen, to fell Trees
beſchlagen, to ſquare
ein Balke, a Beam,
Sparren, a Spar, Roof timber
ein Pfoſten, a Poſt, Pillar
Durchzug, a Maſter-Beam
zuſammenfügen, to join
aufſchlagen, to raiſe up
abbrechen, to pull down
heben, to lift up
tragen, to bear
hölzerner Nagel, wooden Pin
Fenſter-Geſtell, Caſement
Latten, Laths,
Winkel-Eiſen, Square
die Schnur, Line, Chalk-line
Bley-Senkel, Plumb-line
eine Leiter, a Ladder
Zimmer-Gerüſt, Supporters

Von Schreiner Arbeit.
Of Joyners Work.

Hausſchreiner, Houſe-carpenter
Hobel-Bank, Joiners Bench
Schreiner-Werkzeug, Joiners Tools, Implements
der Hobel, the Plane
Hobel-Eiſen, a Plane-iron
Füg-Hobel, Hollowing-plane
Schlicht-hobel, Smoothing-plane
eine Fuge, the Joint
fügen, to join
Stab, Staff
ein Zoll-Stab, a Rule
ein Zirkel, a Compaſs
ein Hand-Beil, a Hatchet
ein Meiſſel, a Chiſel
ein Hohlmeiſſel, a Gouge
die Hand-ſäge, the Hand-ſaw
die Loch-ſäge, Compaſs-ſaw
der Hammer, the Hammer
der Klüppel, the Mallet
Zange, Pincers
Bretter, Boards
Nußbaumen, of Wallnut
Cederne, Boards of Cedar
Tannene, Pine Boards
Pappelne, Poplar Boards
Eichene, Oak Boards
Thür-Geſtell, Door-poſts
die Thür, the Door
Thür-ſchwelle, the Door-ſill
Boden legen, to floor the Ground
annageln, to nail
Ein Kleider-Schrank, a Ward-robe
Küchen-ſchrank, Pantry, Spence, Larder
Scheidwand, Partition
Cabinet, a Cloſet
Fenſter-Rahme, Window frame
Fenſter-Laden, Shutters
Schubladen, Drawers
Bettladen, Bedſtead,
Tiſch, Stühle, Table, Chairs
Todten-Lade, Sarg, a Coffin

Von

Von Dreher-Arbeit.
Of Turners Work.

Ein Dreher, A Turner.
die Dreh-Bank, Turners Lath
Dreh-Meissel, Turning-chisel
Hohl-Eisen, Turning-gouge
Windel-Bohrer, Wimble bore
ein zugespitzter Ausreiber, a Tapering-bore
das Schraubzeug, Screw-piece
eine Schraube, a Screw
Schrauben-Mutter, Box of a Screw
Schrauben-spindel, the Spindle
Spinnrad, Spinning-Wheel
die Bank, the Bench
die Arme, the Arms
die Pfostgen, little Posts
die Spuhlen, the Quills
der Wirtel, Whirl
der Fliegel, the Flyer
der Spinn-Rocken, the Distaff
eine Spindel, a Spindle

Von Wagner-Arbeit.
Of Wheelwrights Work.

Ein Wagner, A Wheelwright.
ein Wagen, a Wan, Waggon
ein Pflug, a Plough
ein Karren, a Cart

Von Küfer-Arbeit.
Of Coopers Work.

Ein Küfer, A Cooper
ein Spalt-eisen, a Split-iron
eine Faß Taube, a Staff
eine Schnitz-Bank, a Horse
Schnitz-Messer, Draw-knife
Band-Messer, Chopping-knife
Faß-Zange, Pincers
der Treiber, a Coopers Driver
der Girgel, the Notch, Croe
ein Faß, a Cask
der Faß-Boden, the Head piece, or Bottom
der Spund, the Bung
ein Trichter, a Funnel
ein Zapfen, Spigot
ein Ochs-haupt, an Hogshead
eine Ohm, an Aume
eine Tonne, a Barrel
ein Fäßlein, a small Cask
ein Mehl-Faß, a Flour-barrel
ein Wasch-Zuber, a Washing-tub
eine Brau-Bütte, a Brewers cooler
ein grosser Zuber, a Cowl
ein Eimer, a Pail
ein Butter-Faß, a Churn
ein Krahn, Crane, Cock

Von Maurer-Arbeit.
Of Masons Work.

Ein Backstein-Maurer, a Bricklayer
Mauer-hammer, a Masons hammer
ein Spitz-Hammer, a Pick-ax
eine Mörtelkelle, a Trowel
ein Winkel-Maas, a Square
ein Senkel, a Plummet, plumb-line
eine Mauer, a Wall
ein Eckstein, a Corner stone, Head-stone
Stein, Kalk, Stone, Lime
Sand, Speis, Sand, Mortar
ein Haus, a House
ein Gebäu, a Building, Edifice
leimerne Mauer, a Mud Wall
pflästern, bewerfen, to plaister
die Strasse pflästern, to pave the Street
ein Schornstein, a Chimney
ein Keller, a Cellar
ein Gewölb, a Vault
den Boden mit Backsteinen legen, to make a Brick floor

Von

Von Steinhauer-Arbeit.
Of Stone-cutters Work.

Ein Steinhauer, A Stone-cutter
Marmorſtein, a Marble
Stein-ſchneiden, Stone-cutting
ein Grab-ſtein, Tomb-ſtone
ein Stein-meiſel, a Bittle
eine ſteinerne Säule, a Stone Pillar
ein Schiefer-decker, a Slater
Schieferſtein, Slate

Von Schmids-Arbeit.
Of Smiths Work.

Ein Schloſſer, a Lock-ſmith
ein Ambos, an Anvil
das Schall-Horn, the Pick-iron
Blasbalg, a Pair of Bellows
ein Schraubſtock, Vice
Feuer-Eſſe, Forge
ein Hammer, a Hammer
die Zange, the Tongs
Holz-kohlen, Char-coals
Stein-kohlen, Sea-coals
Funke, Spark
Eiſen, Iron
Stahl, Steel
Schlacken, Cinders, Droſs
Huf-Hammer, Shoeing-hammer
Huf-Eiſen, a Horſe-ſhoe
Werk-Meſſer, Horſe pike
Huf-Raſpel, a Rape
ausglüen, to glow
härten, to temper
zuſchlagen, to beat, ſtrike
löten, to ſolder
ſchweiſſen, join, weld
ein Schloß, a Lock
ein Häng-ſchloß, a Pad-lock
ein Schlüſſel, a Key
Thürangel, Hinges
Nied-Nagel, a Rivet
Klobe, Staple
Klinke, the Latch
ein Riegel, a Door-bolt
Kohl-pfanne, Chafing-diſh

Von der Weberey.
Of Weaving.

Leinen, Linen
Wollen, Wüllen, Woollen
Seide, ſeiden, Silk
Baumwoll, baumwollen, Cotton
ein Weber, Tuchmacher, a Weaver, Clothier
ein Tuch-bereiter, a Cloth-dreſſer
leinen Garn, Linen Yarn
Doppelſtein, Check Linen
ſtreifigt, ſtriped
Barchet, Fuſtian
Zwilch, Tick, Twill
Halb-leinen, Linſey-woolſey
Bildwerk, Diaper
Damaſt, Damaſk
Wüllen Tuch, Woollen Cloth
fein breit Tuch, Broad Cloth
Kirſey, Kerſey
Drogget, Drugget
einfach, plain
Scharſch, Serge
Durrey, Duroy
Flanell, Flannel
Camelot, Camblet
Etamin, Tammy
Calamink, Calamanco
gekämt wollen Garn, Worſted
Woll-Kämme, Wool-combs
Streichen, Cards
Woll-ſpinnerin, a Wool-ſpinſter
hart geſponnen, hard ſpun
lucker geſponnen, ſoft ſpun
grob geſponnen, coarſe ſpun
gezwirnt Garn, twiſted, twined Thread
gut Garn, good Yarn
bös Garn, bad Yarn

glatt Garn, ſmooth Yarn
rauh Garn, rough Yarn
eben Garn, even Yarn
uneben Garn, uneven Yarn
ein Webſtuhl, a Loom
Weber-baum, the Weavers beam
Weber-Blat, a Reed, Slay
das Geſchirr, the Gears
die Tritt-ſchemel, the Treadle
ein Web-ſchifflein, a Shuttle
die Weber-ſpuhlen, the Spools, Bobbins
kleine Spuhlen, Quills
ſpuhlen, to ſpool, to wind
Web-Lade, a Slay-board
Weber-Bürſte, the Bruſh
die Zettel-Rahme, a Warping-bar
der Zettel, the Warp
der Eintrag, the Woof, Filling
ein Klingel oder Knäuel Garn, a Clew, Bowl
ein Strang, a Skein
Weber-Schlichte, the Starch
Leim, Glue
leimen, to glue
Seiden-Band, Ribbon
Bändel, Tape
Strumpff-Bändel, Garters

Von der Strumpf-Weberey.

Of Stocking-weaving.

Ein Strumpf-Weber, A Stocking Weaver.
Strumpfweber-ſtuhl, Stocking-Frame
Zwirn Rad, Twining, or Twiſting-wheel
bleichen, to bleach,
waſchen, to waſh

Vom Walken.

Of Fulling.

Eine Walk-Mühle, a Fulling-Mill
walken, to Full
die Rahmen Häcklein, Tenter-hooks
rahmen, to tenter
ſcheeren, to ſhear
preſſen, to preſs
färben, to dye
braun, roth, brown, red
ſchwartz, grau, black, grey
blau, grün, blue, green
gelb, yellow
oliven-farbe, olive-colour
zimmet-farbe, cinnamon-colour
näglein-farbe, pink-colour
ſilber-farbe, ſilver-colour
die Preß, the Preſs

Vom Tuch-Scheeren.

Of Shearing Cloth.

Ein Tuch-ſcheerer, a Cloth-ſhearer
ein Bleicher, a Whitener, Bleacher
die Seife, Soap
Aſche, Aſhes
Lauge, Lye

Vom Huthmachen.

Of making Hats.

Ein Huthmacher, A Hatter
ein Bieber Huth, a Beaver Hat
ein Woll-Huth, a Felt Hat
der Rand, the Brim
die Huth-Bürſte, Hat-bruſh
Huth-Filz, a Felt
Huth-form, a Head-block

Von Schneider-Arbeit.

Of Taylors Work.

Ein Schneider, A Taylor
Schneider-Scheer, Taylors-ſhears
Bügel-Eiſen, Smoothing Iron, Preſs-Iron, Gooſe
Nehnadeln,

Nehnadeln, Needles
ein Pfriem, a Bodkin, Punch
ein Fingerhuth, a Thimble
die Kreide, Chalk
ein Lineal, a Ruler
die Nehseide, Sowing-silk, Stitching-silk
der Zwirn, Thread
das Cameel-Haar, Mohair
Nehen, to sew, to stitch
eine Nath, a Seam

Von der Roth-Gerberey.
Of Tanning.

Ein Roth-Gerber, A Tanner
der Gerber-Hof, a Tan-yard
Kalk-Grube, Lime-pit
Loh-Grube, Tan-pit, Tan-vat
das Loh, the Bark
gerben, to tan
der Leder-bereiter, Currier
schaben, to shave, to white
eine Haut, a Skin, a Hide
Pferds-leder, Horse-leather
Rinds-leder, Neate-leather
ein Kalb-fell, Calf-skin
Hunds-fell, Dog-skin
Schaaf-fell, Sheep-skin
das Ober-leder, Upper-leather
Sohl-leder, Sole-leather
die Fleisch-seite, Flesh side
die Haare, the Hairs
die Hörner, the Horns
Kienruß, Lamp-black
schwärzen, to blacken

Von der Weiß-Gerberey.
Of Skinners Work.

Ein Weiß-Gerber, a Skinner
ein Hirsch-Fell, Buckskin
Hirsch-Kuh-Fell, Doe-skin
Elends-Fell, Elk-skin
bereiten, to dress
beräuchern, to smoke
ein Schab-Eisen, a Shaving-knife

Von Schuhmacher-Arbeit.
Of Shoemakers Work.

Ein Schuhmacher, a Shoemaker
ein Schuh, a Shoe
ein Laist, a Last
eine Schuh-seil, Ahl, an Awl
der Schuh-Drath, twisted Thread
Säuborsten, Hogs bristles
ein Kneife, a Paring-knife
ein Schuster-Hammer, a Hammer
eine Schuh-Zang, Pincers
Zwecke, Pegs
das Schuh-Pech, Pitch, Wax
ein Schuh-Maaß, a Size
ein Schuster-stuhl, a Trestle
eine Schuh-Bürste, Shoe-brush
ein Manns-Schuh, Man's shoe
Weiber-Schuh, Woman's shoe
Kinder-Schuh, Child's shoe
runde Schuhe, round Shoes
spitzige Schuhe, pointed Shoes
eckigte Schuh, cornerwise Shoes
die Schuh-sohle, Shoe-sole

Von Sattler-Arbeit.
Of Saddlers Work.

Ein Sattler, A Saddler
ein Sattel, a Saddle
ein Manns-Sattel, a Mans Saddle
Weiber-Sattel, Side-Saddle
ein Küssen hinter dem Manns-sattel, a Postilion
die Schabracken, Housings
der Sattel-Knopf, Saddle-Head
Sattel-Gurt, a Saddle-Girt
eine einfache, a single one
eine doppelte, a double one

ein Steigbügel, a Stirrup
meßingne Steigbügel, braſs Stirrups
Wirbel-Steigbügel, Whirl-Stirrups
Steigbügel-riemen, Stirrup-ſtraps
Schwanz-riemen, a Crupper
Bruſt-riemen, Breaſt-blade
Sattel-küſſen, a Pad, or Pannel
Pack-riemen, Saddle-ſtraps
Piſtolen-hulſtern, Piſtol-holſters
ein Sattel-ſack, a Saddle-bag
eine Carbatſche, a Horſe-whip
Fuhrmanns-Geiſſel, a Cart-whip
ein Hirſchlederner Weiber-ſattel, a Buck-ſkin Woman's ſaddle
von Plüſch, of Pluſh
von Tuch, of Cloth
ein Bruſt-Sattel, a breaſted Saddle
ein gemeiner Sattel, a plain Saddle
Sattel-Beſchläg, Saddle Furniture
weiß Beſchläg, white Furniture
gelb Beſchläg, yellow Furniture
ein Sattel-Baum, a Saddle-tree
Manns-Sattel-Blech, Plate for a Man's Saddle
Weiber-Sattel-Blech, Plate for a Woman's Saddle
ein Zaum, a Bridle
Stangen-Zaum, a Curb-Bridle, Canon-Bit
eine Halfter, a Halter
eine Blind-Halfter, a Blind-halter
ein Deutſcher Kommet, a Dutch Collar
ein Engliſcher Kommet, an Engliſh Collar
Kommet-Hölzer, Collar-Beams
ein Karch-Sattel, a Cart-Saddle
ein Aftergeſchirr, a Coiler
ein Rück-Riemen, a Back-Band
ein Bauch-Riemen, a Belly-Girt
Schnallen, Buckles

Von Seiler-Arbeit.

Of Rope-making.

Ein Seiler, A Ropemaker
Hanf, Hemp
Werg, Tow
eine Hechel, a Hatchel, Heckle
hecheln, to hatchel
gehechelt, hatcheled
ſpinnen, to ſpin, twiſt Ropes
zuſammen drehen, twiſting
ein Seil, Strick, a Rope
ein Anker-Seil, a Cable
ein Wagen-Seil, a Cart-Rope
Schiff-Seile, Tackles
ein Brunnen-Seil, a Well-Rope
ein Leit-Seil, a Plough-Line
Schnüre, Cords
Fiſchangel-Schnüre, Fiſhing Lines
Saiten, Strings

Von Töpfer-Arbeit.

Of Potters Work.

Ein Töpfer, A Potter
Häfner-Geſchirr, Potters Ware
ein Topf, a Pot
ein Deckel, a Pot-lid
ein Krug, a Mug
eine Schüſſel, an earthen Diſh
ein Teller, an earthen Plate
Töpfers-Scheibe, Potters Wheel
der Letten, Potters Clay
kneten, bearbeiten, to work
Glaſur, Annealing, Smalt, Glazing
mahlen, to paint
glaſuren, to glaze Veſſels

ein

ein glaſurter Topf, a Galli-Pot
ein Töpfer-Ofen, a Potters Kiln
eine Hafen-Scherbe, a Potſherd

Vom Ziegel-ſtreichen.

Of moulding Tiles.

Ein Ziegler, a Tiler, a Brickmaker
ein Ziegel, a flat Tile
ein Backſtein, a Brick
Hohl-Ziegel, Pan-Tiles
Ziegel ſtreichen, to mould Tiles
ein Ziegel-Ofen, a Brick Kiln
hart gebrannt, hard burned
harte Backſteine, hard Bricks
weiche Backſteine, ſoft Bricks
mittlere Backſteine, middle Bricks

Von der Zinn-Gieſſerey.

Of Pewterers Work.

Ein Zinn-Gieſſer, A Pewterer
ein Zinn-Kram, a Pewter-Shop
zinnerne Schüſſel, Pewter Diſh
zinnerne Teller, Pewter Plates
ein Schüſſelchen, a Porringer
zinnerne Löffel, Pewter Spoons
zinnerne Kanne, Pewter Tankard
ein Becher, a Cup
ein Leuchter, a Candleſtick
Saltz-Büchſe, Salt-cellar
Zinn-Erz, Tin Ore
alt Zinn, old Pewter

Von der Roth-Gieſſerey.

Of Braſs-Founding.

Ein Roth-Gieſſer, a Braſs-Founder
ein Gieſſer, a Founder
Schmelz-tiegel, Crucible
gieſſen, to caſt
Schmelz-Ofen, Furnace
Gieß-Formen, Moulds
Kupfer-Erz, Copper Ore
Kupfer-Mine, Copper Mine

Von Kupfer-Schmidts Arbeit.

Of Copper-Smiths Work.

Ein Kupfer-Schmidt, a Copper-ſmith
ein groſſer Keſſel, a great Copper
Branntewein-Keſſel, a Still
ein Wurm, a Worm
die Röhren, the Pipes
der Huth, the Hat
ein Pfänchen, a Sauce-pan
ein Thee-Keſſel, a Tea-kettle

Von Blech-Schmidts Arbeit.

Of Tin-Work.

Ein Blech-Schmidt, a Tin-man
weiß Blech, Tin
eine Gießkanne, a Watering-pot, Sprinkling-pot
eine Laterne, a Lantern
ein Trichter, a Funnel, Tunnel
ein Maaß, a Meaſure
ein viertel Schoppen, a Gill
ein halber Schoppen, half a Pint
ein Schoppen, a Pint
ein Maaß, a Quart
zwey Maaß, half a Gallon
vier Quart oder Maaß, a Gallon
ein Durchſchlag, a Cullander
ein Reib Eiſen, a Grater
eine Lampe, a Lamp
ein Dacht, Tacht a Wick, Match

Von der Kaufmannſchaft.

Of Merchandiſe.

Ein Kaufmann, a Merchant
ein Krämer, a Shopkeeper
kaufen, to buy, purchaſe
verkaufen, to ſell
gute Waar, good, ſound Commodity

schlechte Waare, indifferent, bad Commodity
wohlfeil, cheap
theuer, dear
eine Waage, a Pair of Scales
Schnell-Waage, Steelyard
gut Gewicht, good Weight
rechte Waage, just Balance
rechte Pfunde, just Weights
recht Scheffel, just Bushel
rechte Kannen, just Quarts

Vom Papier-machen.
Of Paper-making.

Ein Papiermacher, a Paper-Maker
eine Papier-Mühle, a Paper-Mill
fein Papier, fine Paper
gemein Schreibpapier, common Writing-paper
Druckpapier, Printing-paper.
Fließpapier, brown, or Blotting-paper.
Türkisch Papier, marbled Paper.
blau Papier, blue Paper.
vergüldetes Papier, gilt Paper.
Pappdeckel, Pasteboard.
Lumpen, Rags,
ein Bogen, a Sheet,
ein Buch Papier, a Quire of Paper.
ein Ries Papier, a Ream of Paper.
ein Blat, a Leaf.

Von der Buchdruckerkunst.
Of the Art of Printing.

Ein Buchdrucker, a Printer
die Buchdruckerey, the Printing-House, Printing-Office
Buchdrucker-Schriften, Printing-Letters, Types, Characters
eine Schrift (näml. in ziemlich grosser Quantität), a Fount (of Letter)
Versalien, Capitals
kleine Versalien, small Capitals
das Regal, the Frame
der Kasten, the Case
ein Fach, a Box
der Setzer, the Compositor
der Winkelhaken, the Composing-stick
das Schiff, the Galley
das Exemplar, the Copy
setzen, to compose
ablegen, to distribute
umbrechen, to overrun
die Zeilen ausheben, to empty the Composing-stick
ausbinden, to tie up the Page
ausschiessen, to slide off the Page
ausrechnen, to cast off the Copy
überschlagen, to impose
das Format, the Furniture
die Rahme, the Chase
die Form schliessen, to lock up the Form
die Forme aufschliessen, to unlock the Form
die Keile, the Coins
das Schließ-holz, the Shooting-stick
das Klopfholz, the Planer
klopfen, to plane down the Form
der Schließhammer, the Mallet
die Correctur abziehen, to pull the Proof
die Correctur lesen, to read the Proof
die Form corrigiren, to correct the Form
die Ahle, the Bodkin
eine Revision, a Revise
revidiren, to revise
die Presse, the Press.
die Form einheben, to lay on the Form

das

das Rähmchen, the Friſket
der Deckel, the Tympan
das Fundament, the Preſs-ſtone
der Tiegel, the Platen
der Bengel, the Bar
zurichten, to make ready
Regiſter machen, to make Regiſter
das Regiſter ſteht nicht, the Form is out of Regiſter
es ſchneidet ſich, it bites
auftragen, to beat
ziehen, to pull
der Zug, the Pull
die Ballen, the Balls
die Ballen aufſchlagen, to knock up the Balls
die Ballen einſchlagen, to cap the Balls
die Ballen abbrechen, to take off the Balls
treffen, to touch
ein Mönch, a Friar

Von Buchbinder-Arbeit.
Of Book-Binding.

Ein Buchbinder, a Bookbinder
Bücher, Books
ein Band, a Volume
ein Foliant, a Folio Book
ein Quart-Band, a Quarto
Octav-Band, an Octavo
Duodez, a Twelfth
planiert, ſized
falzen, to fold
heften, to ſtitch
in Pappdeckel gebunden, bound in Paſteboards
mit Brettern, with Boards
in Pergament, in Parchment
in Kalb-Leder, in Calf-ſkin
in Schaaf-Leder, in Sheep-ſkin
in Schwein-Leder, in Swine-leather
mit Schlöſſern, with Claſps, Cramps
wohlgebunden, neatly bound
wohlgeſchlagen, well beaten
ein Futteral, a Caſe
eine Bibliothek, a Library

Von Fenſter-Arbeit.
Of Glaziers Work.

Ein Glaſer, a Glazier
ein Fenſter, a Window
ein Schieb-Fenſter, a Saſh-Window
ein Flügel-Fenſter, a two-leaved Window
ein Fenſter-Rahm, a Frame
eine Fenſter-Scheibe, a Square, or Pane
Bley-Zug, Window-Lead
Loth-Kolbe, a Soldring-Club
gezogen Bley, drawn Lead
Loth-Zinn, Solder
Harz, Roſin
Kütt, Putty

Von der Schule.
Of the School.

Ein Schul-Meiſter, a School-Maſter
ein Schüler, a Scholar
Schul-bücher, School-books
A B C-Buch, a Primer
ein Pſalter, a Pſalter
ein Neu Teſtament, a New Teſtament

Vom Schreiben.
Of Writing.

Ein Schreib-Meiſter, a Writing-Maſter

Schreib-

Schreib-Schule, Writing-School
rein Papier, clean Paper
ein Feder-Kiel, a Quill
geſchnidtene Feder, a Pen
ein Feder-Meſſer, a Pen-Knife
die Dinte, Ink
ein Bleyſtift, a Pencil
gleich ſchreiben, to write ſtraight
krumm ſchreiben, to write crooked
ein Brief, ein Send-ſchreiben, a Letter, an Epiſtle
er ſchreibt eine gute Hand, he writes a good Hand
verſtändig, recht, abgeſetzet, orthographical
unleslich, undeutlich, not legible, not eaſy to be read
eine Handſchrift, a Note of Hand
ein Teſtament, a Will, Teſtament
Accord, Vertrag, an Agreement
eine Abſchrift, a Copy
ein Kauf-Brief, a Deed
unterſchreiben, to ſign
Zeugen, Witneſſes
beſieglen, to ſeal
Unterſchriebene, Subſcribers
ein Schreiber, a Writer
ein ſchlechter Schreiber, a Scribbler
ein ordentlich beſtellter Schreiber, a Clerk
ein Secretär, a Secretary
ein geſchworener Schreiber, a Scrivener, Notary Publick
ein Raths-ſchreiber, Recorder
ein Schreib-fehler, an Error
ein Schreib-buch, a Writing-book

Vom Rechnen.

Of Arithmetick.

Ein Rechen-Meiſter, an Arithmetician
Rechen-ſchule, Ciphering-ſchool
rechnen, to cipher, count
die Rechnung, the Account
Rechen-buch, Ciphering-book
zehlen, to number
Zuſammenzehlung, Addition
das abziehen einer Zahl von der andern, Subtraction
die Vermehrung der Zahlen, Multiplication
das theilen einer groſſen Zahl in kleinere, Diviſion
Regel aus drey Zahlen, the Rule of Three
Zahlen, Numbers
die Null, the Cipher

Weibliche Arbeiten.

Of Womens Work.

Nehen, to ſew, ſtitch
flicken, patch, mend
waſchen, to waſh
ein Waſch-Bläuel, a Beetle
ſtricken, to knit
Stricknadeln, Knitting-needles
kehren, to ſweep
abputzen, to wipe, or rub
kochen, to cook
eine Brat-Pfanne, a Frying-pan
Brat-Spieß, a Roaſting-ſpit
Koch-Löffel, a Pot-ladle
ſpühlen, fegen, ſcour
eine Schüſſel-bank, Kitchin-rack
jäten, to weed
eine Nehterin, a Seamſtreſs
ein Neh-Korb, a Sewing-baſket
ein Neh-Küſſen, a Sewing-cuſhion
zwirnen, to twiſt, twine
der Zwirn, Thread
Fingerhuth, Thimble
Nehnadel, Needle
Bett-werk, Bedding
der Pfühl, Bolſter

das

das Küssen, a Pillow, a Cushion
Unter-Bett, Under-bed
eine Mattratze, a Mattress
Stroh-sack, a Straw-bag
Leintücher, Sheets
ein Manns-Hemd, a Shirt
ein Weibs-Hemd, a Smock, Shift
Strümpfe, Stockings
Handschuh, Gloves
Handschuh ohne Finger, Mittens

Von der Wund-Arzney-kunst.

Of Surgery.

Ein Barbierer, a Barber
barbieren, to shave
aderlassen, to bleed
schröpfen, to cup, scarify
schwitzen, to sweat
purgiren, to purge
brechen, to vomit
ein Clistier, a Clister
ein Pflaster, a Plaster
ein Blasen-pflaster, a Blistering-plaster
eine Salbe, an Ointment, Salve
ein Ueberschlag, a Poultice
Zähn ausziehen, to draw Teeth

Von der Rechts-Gelahrtheit.

Of Jurisprudence.

Ein Rechts-Gelehrter, a Counsellor at Law
ein Advocat, a Lawyer
die Gesetze, the Laws
rechten, to be at Law
aufschieben, to defer, prolong, delay
zum Recht helfen, to defend one's Right
das Recht beugen, to bend one's Right
den Proceß verlieren, to be cast at Law
der Ausspruch des Gerichts, Verdict, Judgment

Von der Gottes-Gelahrtheit.

Of Divinity.

Ein Gottes-Gelehrter, a Divine
ein Gesandter von Gott, a Messenger of God
ein Lehrer, a Teacher
ein Prediger, a Preacher
ein Zuhörer, a Haerer, Auditor
catechisiren, to catechize
auslegen, to explain
beten, singen, to pray, sing
niederknien, to kneel down
Gott anrufen, to invoke God
andächtig, devout

Von Obern und Unterthanen.

Of Superiors and Inferiors.

Der Käiser, König, Fürst, Landes-Herr, Regent, Guvernör, Raths-Herr,
The Emperor, King, Prince, Sovereign, Regent, Governor. Counsellor
gehorsame Unterthanen, loyal Subjects
Ehrfurcht, Awe
ehrfurchtsvoll, awful
unterthänig, submissive
Unterthänigkeit, Submission, Allegiance
ein unter Botmäßigkeit stehender, a Liege-Man, a Vassal

III. Erklärung des Deutschen Sprichworts:

Kleider machen Leute.

In diesen drey wörtchen liegt eine unerschöpfliche weisheit verborgen. Sie sind der schlüssel zu den erstaunlichsten begebenheiten des menschlichen lebens, welche so vielen, und den liebhabern der weisheit am meisten, unbegreiflich vorkommen. Sie sind das wahre, das einzige mittel, alle diejenigen glückseligkeiten zu erlangen, um welche sich ein grosser theil der menschen vergeblich bemühet. Thoren sind es, welche sich und andern weis machen, daß nur die wahren verdienste, die liebe zum vaterlande, die redlichkeit, daß nur die tugend glückselig und uns zu wahrhaftig grossen und berühmten leuten macht. Wie unverantwortlich und grausam sind unsere Sittenlehrer zeither mit uns umgegangen! Was brauchen wir aller der ängstlichen bemühungen, die sie uns aufdringen wollen? Kleider, glückselige Erfindung! Nur Kleider machen das, was tugend und verdienste, redlichkeit und liebe zum vaterlande vergebens unternehmen. Nunmehr ist mir nichts so lächerlich als ein ehrlicher mann in einem schlechten aufzuge; und das ist mir ganz unerträglich, wenn ein solcher mann darum, weil er ehrlich ist, angesehen und bewundert zu seyn verlangt. Wie lange muß er sich durch hunger und verachtung hindurch winden, ehe er es nur so weit bringt, daß er von leuten, welche ihre Kleider vorzüglich machen, einiger massen gelidten wird. Eine ängstliche bemühung, seinen pflichten genüge zu thun, bringt ihn in dreyßig jahren zu der hochachtung nicht, zu welcher er durch ein prächtiges Kleid in vier und zwanzig stunden gelangen kan.

Man stelle sich nur einen solchen mann vor, welcher mit seinen altväterischen tugenden und einförmiger kleidung sich in eine gesellschaft von vornehmen Kleidern zum erstenmale wagt. Er muß sehr glücklich seyn, wenn ihm der thürhüter nicht den ersten schritt ins haus verwehrt. Drängt er sich auch bis in das vorzimmer, so hat er sich noch durch eine menge von bedienten durchzuarbeiten, wovon ihn die meisten lächerlich finden, viele gleichgültig ansehen, und die billigsten gar nicht merken. Er verlangt Seiner Excellenz aufzuwarten: ein lackey weiset ihn an den andern, und keiner meldet ihn. Er stehet beschämt am kamine, und steht allen im wege. Er sieht endlich den kammerdiener; und bittet gehorsamst, ihm die hohe gnade zu verschaffen, daß er Seiner Excellenz seine ganz unterthänigste pflicht abstatten dürfe. Komme der Herr morgen wieder, es ist heute gesellschaft im zimmer!—Aber wäre es nicht jetzt möglich?—Kurz, nein! Seine Excellenz hätten viel zu thun, wenn sie jeden bettelbesuch annehmen wolten; der Herr kan morgen wieder kommen. Da steht der tugendhafte, der ehrliche, der gelehrte mann, der mann von grossen verdiensten, welcher sich redlich und mühsam nährt, seinem Landesherrn treu dient, hundert leute durch seinen guten rath glücklich gemacht hat, mit ängstlicher sorgfalt die rechte gedrückter witwen und wäisen schützt, nie-

III. Explication of the *German* Proverb: CLOTHES MAKE MEN.

In theſe three Monoſyllables is hid an inexhauſtible treaſure of wiſdom. They are the key to the moſt aſtoniſhing events of human life, which ſeem incomprehenſible to many, but moſtly ſo to philoſophers. They ſhew the true, the only means, to obtain all thoſe felicities for which a great part of mankind ſtrive in vain. Dunces are they who perſuade themſelves and others, that nothing but true merit, the love of our country, honeſty, and, in ſhort, nothing but virtue, can make us happy and truly great and famous. How unpardonably cruel have our moraliſts hitherto dealt with us! What need have we of all the anxious endeavours they would enforce upon us? Clothes, *happy invention!* Clothes alone effect that which virtue, honeſty, merit, and the love for our country, in vain undertake. In our days nothing is ſo ridiculous to me as an honeſt man in a mean attire: and that is quite intolerable to me, when ſuch a man expects to be regarded and admired on account of his honeſty. How long muſt he fight his way through hunger and contempt, till he advances ſo far as to be but in ſome meaſure ſuffered by people who are preferred for their Clothes ſake. An anxious endeavour to fulfil his duties, will not bring him to that degree of regard in thirty years, at which in four and twenty hours he might arrive by means of a rich ſuit.

Let us repreſent once to our view a man who with his obſolete virtues and a plain habit ventures for the firſt time into the company of fine Clothes. He muſt be very happy, if the porter does not deny him the firſt ſtep into the houſe. But ſuppoſe he penetrates into the antechamber, he will be obliged to work his way through a multitude of ſervants, moſt of whom will find him ridiculous, many look on him with indifference, and the politeſt take no notice at all of him. He deſires to wait upon his Excellency; one lackey ſends him to another, and none mentions him. He ſtands aſhamed by the chimney, and ſtands in every one's way. At laſt he ſees the valet-de-chambre, and moſt humbly craves to procure him the high favour to be allowed to pay his Excellency his homage! Why, Sir, you muſt come again to-morrow, there is company in the drawing-room. But, is it not poſſible now?—I tell you, no;—His Excellency would have much to do, if he would receive every beggar's viſit; you can come again to-morrow. Here ſtands the virtuous, the good man, the man of learning and merit; who maintains himſelf honeſtly and induſtriouſly; who ſerves his ſovereign faithfully, and by his good counſels has made hundreds of people happy; who carefully defends

manden um das seinige bringt; da steht der rechtschaffenste patriot: sein schlechter aufzug drückt alle verdienste nieder. Er schleicht sich beschämt zur thüre, um sich der verachtung des vorzimmers zu entziehen. Man stößt ihn mit gewalt von derselben weg; man reißt beyde flügel mit einer ehrfurchtvollen beschäftigung auf, alle bediente kommen in bewegung, alle richten sich in eine demüthige stellung, der kammerdiener fliegt ins zimmer seines Herrn; es wird lärm darinnen, man wirft die karten hin. Seine Excellenz eilen entgegen, und wem? einem vergoldeten narren, welcher die treppe herauf gefaselt kömt, und den schweiß seines betrogenen gläubigers auf dem Kleide trägt. Sein kopf, so leer er ist, wird bewundert, weil er auf Französisch geputzt ist; sein geschmack besteht in der kunst sich artig zu bücken. Hätte er verstand, so würde er alle sechszehn ahnen beschämen, und nur aus kindlicher hochachtung gegen seine vorfahren hat er sich in acht genommen verständiger zu werden als sie gewesen sind. Sein herz ist boshaft, so viel es ihm seine vornehme dummheit zuläßt. Er hat das geringste nicht gelernt, womit er dem vaterlande oder ihm selbst dienen könte, und womit er jemanden dient, das sind leere gnadenversicherungen. Er borgt, er betrügt, er küßt, er pfeift, er lacht, spielt gern, wiewol ungescheid; und Seine Excellenz freuen sich über die ehre seines zuspruchs, und empfangen ihn mit offenen armen. Nun ist unser redlicher mann ganz vergessen, und es ist ein glück für ihn, daß er noch ohne schaden aus dem ehrfurchtvollen gedränge entronnen, und die treppe hinunter kommen können. Es geschieht ihm recht. Der alberne mensch! warum hat er nicht bessere Kleider, und geringere verdienste?

Man thut der welt unrecht, wenn man sagt, daß sie bey den verdiensten rechtschaffener männer unempfindlich und blind sey. Sie ist es nicht: aber man muß ihr die augen durch eine äusserliche pracht öffnen, und sie durch ein vornehmes geräusch aufwecken. Kan die welt etwas dafür, daß sich ein grosser geist in ein schlechtes kleid versteckt? Die welt ist eine schaubühne, und auf der schaubühne halten wir nur diejenigen für prinzen welche fürstlich gekleidet sind. Nicht alle haben die gedult, den letzten auftritt und die entwickelung des spiels abzuwarten.

Man stelle nur einmal die billigkeit der welt auf die probe, und vertausche die Kleider. Ihre Gnaden belieben sich gefallen zu lassen, das Kleid dieses ehrlichen mannes einmal anzuziehen, und seine etwas bejahrte perücke aufzusetzen. Wie dumm sehen Ihre Gnaden aus! Die dreiste und unverschämte miene ist mit einem male verschwunden. Aller witz, womit ihn ein prächtiges Kleid begaben konte, ist verloren. Er geht zum singspiele, und nimmt seinen platz in einem gestühle, in eben demjenigen gestühle, worin er so vielmal der artige Herr, der allerliebste artige Herr, der kluge Freyherr gewesen: er macht beym eintritt seine verbeugung noch immer so gut und ungezwungen als sonst; man lacht darüber. Er will die hand küssen; man stößt ihn fort. Das frauenzimmer murmelt unter einander, und ärgert sich über die unverschämtheit dieses gemeinen menschen. Man hält ihn für einen lehrmeister, welcher bey seiner gnädigen Herrschaft nicht gut thun wollen, und wegen seiner frechheit den abschied gekrigt hat. Er fängt an zu reden; wie abgeschmackt, wie schulfüchsisch redet er; Er wird ungeduldig, und

the

the right of the oppreſſed widows and orphans; who wrongs no one. Here ſtands the trueſt patriot: his mean dreſs ſuppreſſes all his merits. In order to retire from the contempt of the antechamber, he moves aſhamed to the door: but all at once is puſhed away from it by violence; both wings are torn up with a reverential activity; all the ſervants are in motion; all put themſelves in a devout poſture; the valet-de-chambre flies into his maſter's room; the whole company is in a buſtle; the cards are thrown aſide. His Excellency hurries to meet, and whom? a gilded fop, who comes fluttering up the ſtairs, adorned with the ſweat of a tricked creditor. Empty as his head is, it is admired becauſe it is dreſſed after the French mode; his taſte conſiſts in the art of making a pretty bow. Had he but ſenſe, he would outdo all his anceſtors; but out of filial duty he has taken care not to be wiſer than his forefathers. His heart is malicious, as much as his eminent ſtupidity will allow. He has not learnt the leaſt thing wherewith he might ſerve his country or himſelf, and his ſervices are nothing but empty promiſes. He borrows, tricks, ſings a ſong, whiſtles, laughs, games, though without judgment; and his Excellency rejoices at the honour of his viſit, and receives him with open arms. Now our honeſt man is entirely forgot; and happy for him, that he has been able to eſcape from among the awful throng, and to get ſafely down the ſtairs. He is right ſerved. Simpleton! why has he not better Clothes, and leſs merits?

It is wrong to ſay that the world is inſenſible and blind with reſpect to the merits of good men: its eyes muſt only be opened by an outward pomp, and ſome grand appearance muſt rouſe it. How can the world help it, that a great ſoul hides itſelf in a mean garment? This world is a ſtage, and on a ſtage we only take thoſe for princes who appear in a princely dreſs. Not every one has patience enough to wait for the laſt ſcene, and the unraveling of the play.

Now let us for once but try the reaſonableneſs of the world, and change the Clothes, and we ſhall find it very juſt. Let his Honour put on the plain ſuit of the honeſt patriot, and his ſomewhat antique periwig: how ſilly does his Honour look! The audacious and impudent mien is vaniſhed at once. All the wit a rich ſuit could endow him with is loſt. He goes to the opera, in the ſame box, in which he has been ſo often admired as a pretty gentleman, a moſt amiable gentleman. as the witty Baron: he makes, on entering, his bow as well and eaſy as ever; but he is laughed at. He ſalutes the ladies; they take no notice of him; but begin to whiſper among themſelves, and are offended at the impudence of ſuch a common man: they take him for a preceptor, who perhaps has loſt his place on account of his inſolence. He begins to ſpeak; how inſipid and pedantic does

flucht ein sacre bleu! man lacht über den narren, und läßt ihn als einen wahnwitzigen kerl durch die heyducken hinaus stossen.

Nunmehr erscheint der redliche und verdienstvolle mann in dem gestühle, nachdem er die prächtigen Kleider des entlarvten Freyherrn angezogen hat. Er erscheint das erste mal darinnen, und thut ein wenig blöde: man findet seine blödigkeit angenehm, und hält ihn für einen fremden, dessen sittsamkeit bewundert wird. Er grüßt das frauenzimmer höflich; sie danken ihm auf eine gnädige art. Man bietet ihm einen sitz an, und er setzt sich mit anstand nieder. Eine jede fragt ihre nachbarin, wer dieser Herr seyn müsse? es kennet ihn keine. Sie lassen sich in ein gespräch mit ihm ein; er redet bescheiden. Man beurtheilt das singspiel; er beurtheilt es mit, und sein urtheil findet beyfall. Die sänger werden gelobt; er lobt sie mit geschmacke. Man redet vom Hofe; er kennet die grosse welt. Man fängt an von staatssachen zu sprechen; er ist ein Herr von tiefer einsicht. Man tadelt die übrigen gestühle; er schweigt, und auch sein stillschweigen wird gebilliget, weil man ihn für einen fremden hält, welcher entweder zu bescheiden, oder mit der gesellschaft nicht bekannt genug ist, in selbiger seinen witz heraus zu lassen. Das singespiel ist zu ende: er hat die gnade, seine nachbarin an die kutsche zu führen; er thuts mit einer ungezwungenen wohlanständigkeit; und hat die erlaubniß, ihr ein küßchen zu geben. Er nimmt abschied, und Seine Excellenz wünschen, daß der gnädige Herr wohl ruhen möge. Wundervolle veränderung! Der gnädige Herr! der, welcher vor wenig stunden noch beschämt am kamine stund, und allen bedienten lächerlich war, ist itzo die bewunderung der vornehmsten leute: Man erkennet seine verdienste, denn man siehet seine prächtigen Kleider.

Da wir also den Kleidern den entscheidenden werth unserer verdienste zu danken haben: so scheue ich mich nicht zu gestehen, daß ich wenig personen mit so viel ehrfurcht ansehe als meinen Schneider. Ich besuche seine Werkstatt oft, und niemals ohne einen heiligen schauer, wenn ich sehe, wie Verdienste, Tugenden, Geschicklichkeit, Verstand, Witz, u. d. gl. unter seinen schaffenden händen hervor wachsen, und theure Männer durch den stich seiner nadel aus Nichts hervor springen, so, wie das erste roß an dem ufer muthig hervor sprang, als Neptun mit seinem gewaltigen Dreyzack in den sand stach.

Vor etlichen wochen ging ich ihm meine unterthänigste aufwart machen, und fand ihn mitten unter einem mischmasch von sammet, gold- und silbertuch, und andern reichen stoffen, aus welchen er erlauchte Männer, Gnaden, Großachtbare und andere würdige Personen schuff. Er schnidt eben einen Domherrn zu, und war sehr unzufrieden, daß der sammet nicht zureichen wolte, den hochwürdigen bauch auszubilden. Ueber dem stuhle hingen zwo Excellenzen ohne ärmel. Einer seiner gesellen arbeitete an einem gestrengen Junker, welcher sich von seinem pachter zwey quartale hatte vorschiessen lassen, um seine hochadeliche verdienste in einer bevorstehenden vornehmen versammlung kenntlich zu machen. Auf der bank lagen eine ganze menge junger Stutzer, liebenswürdige junge Herrchen, und seuf-

it ſound! He grows angry, and ſwears a *ſacre bleu!* but is ridiculed, and by the ſervants thruſt out of the houſe for a mad-man.

Now our honeſt patriot and man of merit makes his appearance in the box, having put on the fine Clothes of the unmaſked Baron. As he appears in it for the firſt time, he ſeems a little baſhful; his baſhfulneſs is found agreeable; and he is taken for a ſtranger, whoſe modeſty is admired. He pays his compliments to the ladies; they thank him very affably. He is offered a ſeat; and ſits down with decency. Every one of the ſex aſks her neighbour, who that gentleman may be? none knows him. They enter into converſation with him; he ſpeaks diſcretely. They judge about the opera; his judgment is applauded. They praiſe the ſingers; he ſhews a refined taſte in ſpeaking to their praiſe. The court being the topic of the entertainment, he is allowed to know the grand world. The diſcourſe turns on politics; he is a gentlemen of deep penetration. They begin to cenſure the reſt of the boxes; he is ſilent, and even his ſilence is approved, becauſe he is ſuppoſed to be a ſtranger, who is either too modeſt, or not ſufficiently acquainted with the company, to ſhew his wit. The opera being finiſhed, he has the honour to conduct the lady next to him to the coach; he does it with an eaſy air, and is permitted a kiſs. He takes his leave, and his Excellency wiſhes his Honour a ſweet repoſe. Wonderful change! His Honour! he, who but a few hours ago ſtood aſhamed by the chimney, and was the laughing-ſtock of the ſervants, the ſame man is now the admiration of the quality! His merits are acknowledged, becauſe his fine Clothes are ſeen.

Since then to our Clothes we owe the deciſion of our merits, I francly confeſs, that there are but few perſons in the world whom I regard with ſo much veneration as my Taylor. I often viſit his Laboratory, and never without an awful reſpect, when I behold how Merits, Virtues, Ingenuity, Senſe, Wit, &c. come forth under his active hands; and how, by the ſtitch of his needle, Worthy Men ſpring up out of Nothing, in the ſame manner as the firſt horſe briſkly ſprang up on the ſea-ſhore, when Neptune thruſt his mighty Trident into the ſand.

Some weeks ago I went to pay him my homage; and found him amidſt a chaos of velvet, brocade, and other rich ſtuffs, out of which he created illuſtrious Perſonages, Graces, Honours, and other Worthies. He juſt cut out a Dean, and was not a little vexed that the velvet would not reach to form completely the right reverend belly. Over the chair hung two Excellencies without ſleeves. One of his journeymen was giving exiſtence to a landed Gentleman, who had juſt been advanced two quarters rent by one of his tenants, in order to manifeſt his merits at an approaching noble meeting. On the bench lay a great many young Beaux, moſt amiable young Gentlemen

zende liebhaber, welche mit ungeduldt auf ihre bildung und die entwickelung ihres wesens zu warten schienen. Unter der bank stack ein grosses pack schlechter tücher und zeuge für gelehrte, kaufleute, künstler, handwerker, und andere niedere geschöpfe. Zween jungen, welche noch nicht geschickt genug waren, fassen an der thüre, und übten sich an dem kleide eines poeten. Ich stund bey dem Meister, hielt den hut unterm arme, und blieb länger als eine stunde in eben der ehrfurchtvollen stellung, welche ich annehme wenn ich in gesellschaft vornehmer und grosser Männer bin. Mein Schneider ist in dergleichen fällen schon von mir ein solches ehrerbietiges stillschweigen gewohnt, daß er mich nicht weiter um die ursachen befragt. Er weiß die hochachtung, welche ich für die wunderthätigen Kleider habe. Sie ist billig: denn nur die Kleider sind es, welche wir an den meisten Grossen verehren. Und weil uns der körper, so in diesen verdienstvollen Kleidern steckt, gleichgültig und von keiner wichtigkeit scheinet, so verbindet uns unsere pflicht, auch alsdann eine demüthige miene anzunehmen, wenn wir diese Kleider ohne ihre zufällige körper sehen.

So erhaben meine gedanken sind, wenn ich den erstaunenden wirkungen meines Schneiders in seiner werkstatt zusehe: so kleinmüthig werde ich im namen des grössesten theils meiner vornehmen landsleute, so oft ich bey einer trödelbude (oder laden wo man alte kleider verkauft) vorbey gehe. Diese ist in ansehung der Kleider eben das was uns menschen die begräbnisse sind. Hier hört der unterschied auf. Oftmals sehe ich in der trödelbude den abgetragenen rock eines witzigen kopfes sehr vertraut neben dem Kleide eines reichen Wucherers liegen; und es ist wol eher geschehen, daß die weste eines dorfschulmeisters über den sammeten Kleide seines Prälaten gehangen hat. Aber das grösseste unglück und betrübteste ist, wenn diese prächtigen Kleider die hochachtung der menschen-maschine, die in selbigen gesteckt, überleben: Man hat mir einen reichgestickten rock gezeiget, welcher die bewunderung der ganzen stadt und der besingungswürdige gegenstand vieler hungerigen Musen gewesen, endlich aber doch vor der unbescheidenheit seiner gläubiger in die trödelbude flüchten müssen.

Ehe ich diesen artikel schliesse, muß ich noch etwas erinnern. Ich bin so billig gewesen, und habe gewiesen, daß Kleider Leute und Verdienste machen; zur Vergeltung dieser bemühung verlange ich wieder etwas, das eben so billig ist.

Diejenigen, denen zum trost ich dieses sprichwort ausgeführet habe, und die keine verdienste weiter besitzen, als welche sie dem ansehen ihrer Kleider zu danken haben, werden so gerecht seyn, und die ehrenbezeugungen, welche ihren Kleidern gemacht werden, niemals auf ihre rechnung annehmen. Sie haben kein theil daran; und es ist wirklich ungerecht, wenn sie sich der hochachtung bemächtigen, die man ihren Kleidern erweiset. Wenn aber, wider vermuthen, diese vermahnung nicht in acht genommen würde, und die meisten, wie bisher geschehen, fortfahren solten, die verdienste ihrer Kleider sich unrechtmäßiger weise anzumassen; so wird es nöthig seyn, die sprache der höflichkeit zu ändern, und wenn man einem solchen manne begegnet, niemals anders zu ihm zu sagen, als:

and

and ſighing Lovers, who ſeemed to wait impatiently for their formation and the evolution of their beings. Under the bench lay hid a large bundle of indifferent cloths and ſtuffs for the learned, merchants, artiſts, tradeſmen, and other creatures of the lower claſs. Two apprentices, who had not yet capacity for other work, ſat at the door exerciſing themſelves upon the ſuit of a poet. I ſtood by the Maſter with my hat under my arm, and continued above an hour in the ſame reverential poſture which I aſſume when I find myſelf in the preſence of great and eminent Men, obſerving all the while a profound ſilence. My Taylor is uſed to my ſilence on ſuch occaſions, and therefore never aſks me the reaſon of it. He knows the veneration I have for the miraculous Clothes. It is juſt: for it is only the dreſs which in moſt of the Great ones we reſpect. And ſince the body which is lodged in theſe meritorious Clothes, ſeems indifferent to us; it is our duty to put on an humble mien even then when we ſee ſuch worthy Clothes without their accidental bodies.

As elevated as my thoughts are, when I contemplate upon the aſtoniſhing operations of my Taylor in his workſhop; ſo am I caſt down on behalf of the greateſt part of my countrymen of figure, when I paſs by a broker's ſhop. Such a place is the ſame with reſpect to Clothes as the grave is to Men: in both the difference ceaſes. In an old clothes ſhop I often ſee the threadbare ſuit of an uſurer lie very confidently by the coat of a wit; and it has happened before now, that the waiſtcoat of a country-ſchoolmaſter has hung above the velvet robe of a prelate. But the greateſt misfortune and moſt melancholy event is when theſe fine clothes ſurvive the human machine that was hid in them. I have been ſhewn a richly embroidered coat, the admiration of the whole town, and the ſubject of many a hungry Muſe's Ode, which at laſt, through the inſolence of its creditors, had been obliged to flee to the frippery.

I have one thing more to ſay before I conclude. I have been ſo juſt as to ſhew that *Clothes make Men and Merits*; as a reward for this my labour I expect ſomething as equitable.

Thoſe, for whoſe comfort I have explained this ſaying, and who poſſeſs no other merits than the regard that is paid to their Clothes, they will be ſo juſt as never to appropriate to themſelves the honours that appertain to their Clothes: they have no ſhare in them; and it is really unjuſt to look upon the veneration which men pay to their Clothes, as belonging to their perſons. But if, contrary to expectation, this advice ſhould not be minded, and the greateſt part, as hitherto they have done, ſhould continue to attribute wrongfully to themſelves the merits of their clothes; then it will be neceſſary to change the language of compliments, and meeting ſuch a perſon, to

Mein Herr, ich habe die ehre, ihre Weste meiner tiefsten ehrerbiet zu versichern. Ich empfehle mich ihrem gestickten Kleide zu gnädiger protection. Das vaterland bewundert die verdienste ihres reichen Aufschlags. Der Himmel erhalte ihren sammeten Rock der kirche und dem gemeinen wesen zum besten noch viele jahre! u. s. w.

Nachschrift.

Ich höre so eben etwas, von dem ich nicht weiß ob ich es wünschen oder nicht wünschen soll. Denenjenigen zur warnung, welche mit den verdiensten ihrer Kleider so, wie ich oben gedacht, zur ungebühr groß thun, will ich dieses geheimniß im vertrauen entdecken, ich wolte aber nicht, daß mans ruchtbar machte. Man hat einen vorschlag gethan, daß den Schneidern zum besten eine verordnung gemacht werden möge: „ Das niemand männliches (das weibliche geschlecht ist ausgenommen, weil man sie für die schwächern werkzeuge hält) „ ein reiches oder seidenes „ Kleid anziehen soll, bis er es bezahlt habe; und ein jeder soll zu „ dem ende allezeit die quittung bey sich tragen. „ Was soll das für ein lärm werden! und wie viel angesehene Kleider werden vor unsern augen verschwinden! Der vorschlag ist so vernünftig und billig, und den Schneidern so zuträglich, als einer seyn kan; aber er ist, wie mich dünkt, ein wenig zu grausam. Wenn eine solche verordnung statt finden solte, viele, gewiß sehr viele, welche weder geld noch verdienste besitzen, und ihr ansehen bloß auf unkosten der Schneider und ihrer gläubiger bisher erhalten haben, verlieren dadurch, daß man ihnen die geborgte pracht der Kleider nimt, zugleich mit einem male alles, was sie vorzüglich, groß, liebenswürdig, und ansehnlich gemacht hat. Was soll aus diesen guten leuten werden? Wie todt wird es künftig bey vielen vornehmen versammlungen seyn.

E N D E.

addreſs him in the following manner, "Sir, I have the honour to "aſſure your waiſtcoat of my moſt humble reſpects. I recommend "myſelf to the favour of your embroidered ſuit. The merits of "your rich trimmings are the admiration of your country. May "heaven long preſerve your velvet coat for the good of church and "ſtate! &c. &c."

POSTSCRIPT.

I Hear juſt now of ſomething, which I do not know whether I ſhall wiſh it or not. For a warning to thoſe who unbecomingly boaſt with the merits of their Clothes, as aforeſaid, I will tell it as a ſecret, which, however, I would not have divulged. It has been propoſed, for the good of the Taylors, to make it a law, "That no one of the "male ſex do put on a ſilk or other rich ſuit, till it is paid for; (the Fair are excepted, becauſe they are deemed the weaker veſſels) "and "to prove which, every one ſhall be obliged always to have the receipt "about him." What a confuſion would this occaſion! and how many important Clothes would vaniſh from before our eyes! The propoſal is reaſonable and juſt, and as much for the intereſt of the Taylors as can be; but I think it too cruel. If any thing of that kind ſhould be decreed, many, nay, I dare ſay, a very great many, who poſſeſs neither money nor merit, and who have hitherto kept up their eſteem merely at the expence of their Taylors and creditors, would, by being ſtripped of the borrowed pomp of Clothes, loſe at once all that made them preferable, amiable, important and great. What would become of theſe poor people! How dead would it not for the future be at many grand aſſemblies!

THE END.

02-140
J172
B124c

INDEX.

PART I.

Reading - - - - Pag. 1
Articles and Nouns - - 3
Gender of Subſtantives - - - 4
Alteration of Subſtantives - - 10
Declenſion - - - 11
Adjective - - - - 15
Pronoun - - - 19
The Verb - - - - 24
Auxiliary Verbs - - - - 29
Regular Conjugation - - 37
Neuter Verb - - - 46
Reciprocal Verb - - - 48
Impersonal Verb - - - 50
Irregular Verbs - - - 53
Participles - - - 70
Adverbs - - - - 72
Prepoſitions - - - 76
Conjunctions - - - 80
Interjections - - - - 83

SYNTAX.

The Uſe of Articles - - - 83
—— —— Subſtantives - - 85
—— —— Adjectives - - - 87
—— —— Pronouns - - - 88
—— —— Verbs - - - 90
—— —— Participles - - - 95
—— —— Invariable Parts of Speech - 95
—— —— Prepoſitions - - 97
Placing the Verb - - - 100

PART

PART II.

Numbers - - - - Pag.
Vocabulary - - - -
Familiar Denominations - - -
——— Phraſes - - - -
——— Dialogues - - - -
Idiotiſms - - - - -
Proverbials - - - - -
German News - - - - -
German Letters - - - - -
Moral Pieces and Poetry - - - 2
Vocabulary Alphabetically digeſted - 2

APPENDIX.

An Index of German Words ſimilar in Sound but of different Signification - 2
Names of the moſt common Occupations and Trades, &c. - - - - 28
Explication of a German Proverb - 3